

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
СИБИРСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ  
ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ  
ЮГОРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИНСТИТУТ ЯЗЫКА, ИСТОРИИ И КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ЮГРЫ



Н. Б. Кошкарёва, В. Н. Соловар

## **УВТЫ МУЙ ЁВТЫ**

Курс практической фонетики хантыйского языка  
(казымский диалект)

Ответственный редактор  
д-р филол. наук *Н.Н. Широбокова*



НОВОСИБИРСК  
АКАДЕМИЧЕСКОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО «ГЕО»  
2007

УДК 811.511.142:81342  
ББК Ш 166.5  
К762

**Кошкарёва, Н.Б. Увты муй ўвты: Курс практической фонетики хантыйского языка (казымский диалект).** Учеб. пособие / Н.Б. Кошкарёва, В.Н. Соловар ; отв. ред. Н.Н. Широбокова ; Ин-т филологии СО РАН. – Новосибирск : Академическое издательство «Гео», 2007. – 178 с. – ISBN 978-5-9747-0091-0.

Курс практической фонетики казымского диалекта хантыйского языка предназначен для выработки у учащихся, не владеющих хантыйским языком, правильного произношения, а также для коррекции и автоматизации произношения у учащихся, владеющих родным хантыйским языком в недостаточной степени.

Материалы учебного пособия распределены на 29 занятий, в каждом из которых отрабатывается произношение слов с определенными фонемами казымского диалекта хантыйского языка в разных позициях и вариантах в сопоставлении с другими фонемами. Отдельное занятие посвящено выработке орфоэпических норм при чтении слов с непроемными согласными. Задания расположены по принципу нарастающей сложности, поэтому пособие может быть использовано на разных этапах изучения хантыйского языка и будет способствовать расширению словарного запаса учащихся.

Предназначено для студентов педагогических колледжей и высших учебных заведений, в которых ведется преподавание хантыйского языка, а также может быть использовано на уроках родного языка в средней школе.

Рецензенты:

д-р филол. наук, профессор *Н. А. Лукьянова*, канд. филол. наук *А. А. Пыхтеева*,  
д-р филол. наук *И. Я. Селютина*, д-р филол. наук *Л. А. Шамина*

ISBN 978-5-9747-0091-0

© Кошкарёва Н.Б., Соловар В.Н., 2007  
© Ин-т филологии СО РАН, 2007  
© Оформление. Академическое издательство «Гео», 2007



## ПРЕДИСЛОВИЕ

Практический курс фонетики казымского диалекта хантыйского языка направлен на постановку правильного произношения у учащихся, не владеющих хантыйским языком, а также на коррекцию и автоматизацию правильного произношения у тех учащихся, которые владеют хантыйским языком в недостаточной степени.

В каждом занятии отрабатывается произношение слов с той или иной фонемой в ее разных вариантах, в сильной и слабой позициях. Это способствует знакомству учащихся с фонологической системой хантыйского языка.

Все примеры на хантыйском языке приводятся в двух вариантах – в практической орфографии и финно-угорской транскрипции (ФУТ), в том ее варианте, который разработал для хантыйского языка В. Штейниц. В настоящем издании используется незначительно упрощенный вариант ФУТ.

Необходимость использования ФУТ продиктована тем, что действующая графика и орфография не отражают многих особенностей произношения: разные звуки в ней обозначаются одними и теми же буквами, некоторые фонемы вообще не получают выражения при помощи специальных букв. ФУТ последовательно отражает фонологическую систему казымского диалекта хантыйского языка: каждый знак ФУТ обозначает одну фонему. В данном учебном пособии допущено единственное отступление от фонематического принципа: для обозначения позиционных вариантов фонемы /i/ используются два знака – [i] и [i̯], которым в практической орфографии соответствуют буквы *и* и *ы* соответственно. В сочетании *ии* в хантыйском языке произносится звук [i̯], однако пишется буква *и* по аналогии с заимствованным из русского языка историческим принципом, не мотивированным для хантыйского языка.

Учебное пособие предназначено, прежде всего, для студентов факультета обско-угорской филологии Югорского государственного университета (г. Ханты-Мансийск). Оно может быть использовано также и на занятиях по родному языку в педагогических училищах и колледжах и в старших классах средней школы.

Задания расположены по принципу нарастающей сложности: вначале отрабатывается произношение того или иного звука в отдельных изолированных словах и словоформах, затем в противопоставлении звукам, близким по звучанию, и, наконец, в предложениях с разным интонационным рисунком. Каждое занятие завершается небольшим текстом для чтения, перевод которого приводится в конце книги. Для выразительного чтения и заучивания наизусть предлагаются поэтические произведения на хантыйском языке.

В зависимости от уровня подготовки учащихся преподаватели могут использовать разные фрагменты учебного пособия: с начинающими достаточно отработать

упражнения 1–3, с продолжающими – упражнения 1–5. Тексты для чтения предлагаются в качестве дополнительного материала на продвинутом этапе обучения.

Авторы выражают искреннюю благодарность студентам Югорского государственного университета и специалистам в области хантыйской филологии, чьи тексты и поэтические произведения вошли в данное учебное пособие, к.и.н. Тимофею Алексеевичу Молданову, а также к.пед.н. Евдокии Андреевне Нёмысовой, к.ф.н. Ольге Анатольевне Казакевич, д.ф.н. Алексею Алексеевичу Бурькину за ценные замечания и советы.





## ВВЕДЕНИЕ

### ФОНОЛОГИЧЕСКАЯ СИСТЕМА КАЗЫМСКОГО ДИАЛЕКТА ХАНТЫЙСКОГО ЯЗЫКА

Фонологическая система казымского диалекта хантыйского языка насчитывает 27 гласных и согласных фонем. Статус некоторых из них (например, среднеязычной согласной [t'] и гласной [ε]) как самостоятельных еще требует научно обоснованного доказательства.

В работах отечественных и зарубежных ученых, посвященных фонетике казымского диалекта хантыйского языка, выделяется разное количество фонем, в основу их классификации кладутся различные принципы (см. список литературы на с. 176).

При составлении учебного пособия авторы опирались на данные, приведенные в работах [Сенгепов и др., 1988], [Steinitz, 1950a, b], а также на экспериментально-фонетическое исследование казымского диалекта хантыйского языка, выполненное в Лаборатории экспериментально-фонетических исследований им. В. М. Наделяева Института филологии СО РАН, результаты которого обобщены в монографиях Г. Г. Куркиной [2000] и Л. А. Верте [2003].

### ГЛАСНЫЕ

Количество гласных фонем сравнительно невелико. В учебнике хантыйского языка для педагогических училищ выделяется 8 гласных полного образования (табл. 1) и одна фонема неполного образования – редуцированная фонема смешанного ряда среднего подъема /ə/ [Сенгепов и др., 1988, с. 28].

Таблица 1.

**Гласные фонемы полного образования  
казымского диалекта хантыйского языка**

Подъем	Ряд					
	передний		центральный		задний	
	краткие	долгие	краткие	долгие	краткие	долгие
Высокий	<i>i</i>		<i>ɔ</i>		<i>ɨ</i>	
Средний		<i>e</i>		<i>ɝ</i>		<i>ɛ</i>
Нижний					<i>ə</i>	<i>a</i>

В работах В. Штейница [Steinitz, 1950a, b, s. 112] статус самостоятельной присваивается фонеме /e/. В соответствии с этим в составе первого слога выделяется 9 гласных полного образования (табл. 2).

Таблица 2.

**Гласные фонемы первого слога**

Долгие		ɔ	a	ε	
Краткие	ɔ	ɔ̃	ɔ̃	ε̃	ẽ

Поскольку наличие фонемы /e/, реализующейся как значительно более открытый звук, чем /e/, является яркой отличительной акустической чертой казымского диалекта, мы посвящаем описанию особенностей произношения ее реализации отдельное занятие. Однако мы не можем с уверенностью утверждать, что она действительно является самостоятельной фонемой. Так, нам не удалось найти значительного количества фонематических пар, которые с легкостью и в большом количестве обнаруживаются для других фонем. Поэтому выделение ее в качестве самостоятельной до проведения дополнительных исследований является условным.

Система гласных фонем казымского диалекта характеризуется следующими отличительными особенностями:

- 1) дифтонги отсутствуют;
- 2) в рамках системы противопоставлены друг другу гласные полного и неполного образования: гласными полного образования являются *a, e, ε, i, ā, ɔ, ɔ̃, ð, ð̃, ÿ, ÿ̃*, гласный неполного образования – *ə*;
- 3) гласные полного образования характеризуются по признаку краткости / долготы: к долгим относятся гласные *a, e, ε, ɔ, ɔ̃*, к кратким – *ā, i, ð, ð̃, ÿ, ÿ̃*;
- 4) состав гласных в первом и в непервом слогах различается: в первом слоге употребляются все гласные полного образования и не употребляется гласный неполного образования *ə*, тогда как состав гласных непервого слога ограничен гласными *a, e, ε, i, ə* (табл. 3).

Таблица 3.

**Состав гласных фонем в первом и непервом слогах**

Первый слог	Непервый слог
<i>a, e, ε, i</i>	<i>a, e, ε, i</i>
<i>ā, ɔ, ɔ̃, ð, ð̃, ÿ, ÿ̃</i>	<i>ə</i>

Гласные *ā, ɔ, ɔ̃, ð, ð̃, ÿ, ÿ̃* употребляются только в первом слоге, в непервых слогах они встречаются только в составе сложных слов, представляющих собой сочетание двух корней, основ или усеченных частей слов. Второй корень в первом слоге содержит гласные *ā, ɔ, ɔ̃, ð, ð̃, ÿ, ÿ̃*. Например:

- а) сложное слово, являющееся результатом сложения двух (или более) слов:  
*х̄йттеху* 'человек, мужчина' (*х̄итт̄* 'ханты, человек' + *те* 'женщина' + *ху* 'человек, мужчина');

б) сложное слово, являющееся результатом сложения усеченной основы отрицательного местоимения *нетэллĭ* 'ничто' с вопросительным местоимением:

*нетхѳлĭ* 'никуда' (*нетэллĭ* 'ничто' + *хѳлĭ* 'куда') – во втором слове – фонема /ѳ/;

*нетэлхѳлĭ* 'никогда' (*нетэллĭ* 'ничто' + *хѳлĭ* 'когда-то') – во втором слове – фонема /ѳ/;

в) сложное слово, являющееся результатом сложения причастия настоящего-будущего времени с показателем =*лĭ* со словом *ѳл* 'вещь', при котором последний гласный причастного суффикса выпадает. Таким образом, в словосложении участвует усеченная основа и слово:

*ѳѳлѳлĭ* 'игрушка' (*ѳѳл*–*лĭ* 'играть' + *ѳл* 'предмет, вещь');

*лелѳлĭ* 'еда' (*лел*–*лĭ* 'есть, кушать' + *ѳл* 'предмет, вещь');

г) сложное слово как результат стяжения определительной конструкции, в которой определяемое являлось причастием настоящего-будущего времени, а определение – именем существительным. Показатель причастия отсекается, в словосложении участвуют два корня:

*рѳрѳѳлĭ* 'волк' (*рѳр*–*лĭ* 'кусать' + *ѳѳл* 'зверь');

*ѳллѳл* 'постель' (*ѳл*–*лĭ* 'лежать, спать' + *лѳл* 'яма, место');

*павѳрпел* 'лягушка' (*павѳр*–*лĭ* 'скакать, прыгать' + *пел* 'женщина');

*лѳлѳлѳл* 'одежда' (*лѳлѳл*–*лĭ* 'надеть' + *лѳл* 'шкура');

д) сложное слово, являющееся результатом сращения двух слов:

*ѳѳлѳлѳлѳл* 'ягоды' (*ѳѳлѳлѳл* – причастие прошедшего времени от глагола *ѳѳлѳл*–*лĭ* 'собрать ягоды' + *ѳл* 'предмет, вещь');

*лелѳлѳлѳл* 'вскоре' (*лелѳл* 'немного' + *ѳлѳл* 'форма 3-го л. ед. ч. наст. вр. от глагола *ѳлѳл* 'быть');

Сложное слово может являться результатом сращения таких двух слов, значение одного из которых не ясно, так как оно либо вышло из употребления, либо отдельно, в качестве самостоятельной лексемы, не употребляется:

*лѳлѳлѳлѳлѳл* 'голубика' (*лѳлѳлѳл* 'гагара' + *ѳлѳл* 'ягода');

*хѳлѳлѳлѳлѳл* 'клюква' (*хѳлѳлѳл* 'болотная кочка' + *ѳлѳл* 'ягода');

*лѳлѳлѳлѳлѳл* 'княженика' (*лѳлѳлѳл* 'птичка' + *ѳлѳл* 'ягода');

*лелѳлѳлѳлѳл* 'червяк' (*лелѳл* '?' + *ѳлѳл* 'животное');

*лѳлѳлѳлѳлѳл* 'пол' (*лѳл* 'дом' + *лѳлѳлѳл* 'открытое место');

*лѳлѳлѳлѳлѳл* 'очаг' (*лѳл* 'очаг' + *лѳлѳлѳл* 'открытое место');

*лѳлѳлѳлѳлѳл* 'лекарство' (*лѳлѳл*–*лĭ* 'кусать' + ?).

В словах, образованных путем сложения, гласные *ѳ*, *ѳ*, *ѳ*, *л* могут употребляться в первом слове, так как подобные слова являются результатом объединения двух самостоятельных лексем, каждая из которых подчиняется фонетическим правилам хантыйского языка: указанные гласные в них исторически находились в первом слове.

## СОГЛАСНЫЕ

Система согласных состоит из 18 фонем (табл. 4). Некоторые исследователи насчитывают большее количество фонем, включая в их состав аффрикаты [tʃ] и [tʃʰ].

Мы считаем, что для фонологической системы хантыйского языка аффрикаты не характерны. Это является яркой отличительной особенностью хантыйской фонологии. Они встречаются только в заимствованных словах, а в речи представителей старшего поколения регулярно заменяются исконно хантыйскими звуками, например: *pəstə* 'почта', *pəstət* 'печать', *šan* 'чан', *sarka* 'чарка', *sərtaχ* 'чердак' ([tʃ] на [s]). *sərkwə* 'церковь' ([tʃ] на [s]). При этом первый, смычный компонент аффрикаты выпадает, остается только второй – щелевой.

Статус фонемы /tʃ/ как самостоятельной или как позиционного варианта фонемы /t/ точно не определен. Она встречается редко: в словах детской речи, например, *t'opi* 'мой милый, мой любимец' (обращение матери к ребенку), *kāt'i* 'кошка', *kət'əw* 'щенок, котенок', *t'əw-t'əw* 'певчая птичка' (звукоподражание) или в заимствованных словах – *t'ək* 'дэготь', *t'əzka* 'тэзка'. Отмечается, что без ущерба для понимания сочетание *t'ə* свободно чередуется с сочетанием *tə*.

Фонематических пар, в которых бы /t/ и /tʃ/ четко противопоставлялись, нам обнаружить не удалось. Поскольку произношение всех среднеязычных, в том числе и /tʃ/, в хантыйском языке специфично, оно требует особого внимания при отработке артикуляционных навыков. Поэтому мы посвящаем этому отдельное занятие и условно называем /tʃ/ отдельной фонемой.

Таблица 4.

**Система согласных фонем  
казымского диалекта хантыйского языка**

По степени шумности и способу образования				По основному активному органу			
				Губные	Передне- язычные	Средне- язычные	Задне- язычные
Шумные	Смычные (взрывные)			<i>p</i>	<i>t</i>	<i>t'</i>	<i>k</i>
	Щелевые	Медиальные	Плоскоше- левые		<i>ʃ</i>		<i>χ</i>
			Круглоше- левые		<i>s</i>	<i>ʂ</i>	
		Латеральные				<i>λ</i>	<i>λ'</i>
Малозу- мные	Носовые	Смычные		<i>m</i>	<i>n</i>	<i>ŋ</i>	<i>ŋ</i>
	Ртовые	Дрожащие			<i>r</i>		
		Щелевые		<i>w</i>		<i>j</i>	
		Латеральные			<i>l</i>		

Системе согласных фонем в казымском диалекте хантыйского языка свойственны следующие характерные особенности:

1) отсутствует оппозиция шумных согласных по звонкости / глухости – все шумные согласные являются глухими фонемами. Однако в позиции между двумя гласными или перед / после сонорными они могут незначительно озвончаться и характеризуются в этом случае как позиционные варианты (аллофоны) глухих фонем, например: *pāsan* [pāzan] 'стол', *kešij* [keʒij] 'нож', *ēšijāz* [jəʒijəl] 'его руки (дв.ч.)', *kāñña* [kāñza] 'ищи'. На письме озвончение согласных не отражается,

2) отсутствует оппозиция по твердости / мягкости: все согласные хантыйского языка являются твердыми;

3) представлен ряд среднеязычных согласных  $\xi, \lambda', \eta, j, r'$ , подобных которым (за исключением фонемы  $j$ ) в русском языке нет. Их нельзя путать с мягкими согласными русского языка, так как преграда образуется при участии разных активных органов: среднеязычные образуются сближением средней части языка с небом, передняя часть языка при этом опущена книзу. При образовании мягких согласных русского языка преграда образуется при помощи передней или задней части языка, средняя часть языка при этом несколько поднимается, но она лишь сопровождает основную артикуляцию.

4) в казымском диалекте хантыйского языка аффрикаты как самостоятельные фонемы отсутствуют.

**ТАБЛИЦА СООТВЕТСТВИЯ  
БУКВ ПРАКТИЧЕСКОЙ ОРФОГРАФИИ  
И ЗНАКОВ ФИННО-УГОРСКОЙ ТРАНСКРИПЦИИ (ФУТ)**

ФУТ	Практическая орфография
[a]	а, я
[ã]	ã, я
[w]	в
[e]	э, е
[ɛ]	е
[i]	и
[i̯]	ы
[j]	й; е, ю, я, ё
[k]	к
[l]	л
[λ]	л̣
[λ']	л̣ь; л̣ (перед е, ю, я, ё)
[m]	м
[n]	н
[ṇ]	н̣ь; н̣ (перед е, ю, я, ё)
[ŋ]	н̄
[o]	о, ё
[õ]	у, ю
[ɔ]	э
[p]	п
[r]	р
[s]	с
[ʃ]	щ
[ʂ]	ш
[t]	т
[ü]	й̣, ю
[χ]	х
[ə]	ã, я, у, ю
	ь
	ъ



## ЗАНЯТИЕ 1

### Фонема /a/

Основная реализация фонемы /a/ – долгий неогубленный звук заднего ряда, нижнего подъема. При произнесении средняя часть спинки языка поднимается к передней части мягкого нёба и прилегающему участку задней трети твердого нёба. Кончик языка не касается нижних зубов. Рот довольно широко открыт. Губы нейтральны.

Употребляется в первом и непервом слогах.

На письме обозначается буквами *a* и *я* (после среднеязычных).

#### Задание 1.

Слушайте и повторяйте.

ас	<i>as</i>	большая река; Обь
ан	<i>an</i>	чашка
ат	<i>at</i>	ночь
васы	<i>wasj</i>	утка
павāрт	<i>pawārt</i>	бревно
авка	<i>awka</i>	домашний олень
амп	<i>amp</i>	собака
пан	<i>pan</i>	песчаный плес
шанш	<i>šanš</i>	колено
варс	<i>wars</i>	прут

#### Задание 2.

Послушайте, прочитайте и запомните глаголы,  
в которых реализуется фонема /a/.

ариты	<i>aritj</i>	петь
кавāрты	<i>kawārtj</i>	кипеть
давāдты	<i>lawālj</i>	ждать, охранять
пуршантты	<i>pōršantj</i>	кусаться
вантты	<i>wantj</i>	видеть, смотреть, присматривать

#### Задание 3.

В средней колонке подчеркните фонему /a/.

После каких согласных она стоит?

Определите, как она обозначается в практической орфографии (первая колонка). Слушайте и повторяйте.

яң	<i>jaŋ</i>	десять
янас	<i>janas</i>	другой, чужой
ясāң	<i>jasāŋ</i>	слово; рассказ
якты	<i>jaktj</i>	плясать
яньшты	<i>jaňštj</i>	пить

няр	<i>ñar</i>	сырой; голый
нялы	<i>ňalĩ</i>	ложка
нядум	<i>ňaləm</i>	язык
нявр	<i>ňawər</i>	пена
нямăк	<i>ňamăk</i>	мягкий
нямăдт	<i>ňamăłt</i>	мошка
нявлăк	<i>ňawłək</i>	ласковый, смирный
няврем	<i>ňawrem</i>	ребенок
лякты	<i>ł'aktĩ</i>	лепить; плевать
лявăтты	<i>ł'awăttĩ</i>	ругаться
ляксăты	<i>ł'aksăłĩ</i>	плюнуть

#### **Задание 4.**

**Слушайте и повторяйте.**

ат	<i>at</i>	ночь
ар	<i>ar</i>	песня
ан	<i>an</i>	чашка
ай	<i>aj</i>	маленький
аў	<i>ał</i>	не
ас	<i>as</i>	большая река, Обь
яй	<i>jaj</i>	старший брат
нянь	<i>ňanĩ</i>	хлеб
ладь	<i>łal' a</i>	война
шанш	<i>šanš</i>	колени
яя	<i>jaja</i>	старшему брату (дат.-напр. п.)
няня	<i>ňan̄a</i>	за хлебом (дат.-напр. п.)
ладя	<i>łal' a</i>	на войну (дат.-напр. п.)
щаша	<i>šaša</i>	бабушка (зват. форма)
ая	<i>aja</i>	за известием (дат.-напр. п.)
ана	<i>ana</i>	в чашку (дат.-напр. п.)
ара	<i>ara</i>	много
аса	<i>asa</i>	на реку (дат.-напр. п.)
аша	<i>aša</i>	отец (зват. форма)

#### **Задание 5.**

**Послушайте предложения и подчеркните слова, в которых реализуется фонема /a/.**

**Прочитайте предложения.**

Анем ай.	<i>Anem aj.</i>	Чашка моя маленькая.
Щăта ар ан.	<i>Šăta ar an.</i>	Там много чашек.
Ата йис.	<i>Ata jis.</i>	Наступила ночь.
Тăда йис.	<i>Tăla jis.</i>	Наступила зима.
Асэв потса.	<i>Asew potsa.</i>	Обь замерзла.
Ашен воша мăнăс.	<i>Ašen wōša mănəs.</i>	Отец твой поехал в город.

Ма тащ тайдум.	<i>Ma taš tāj.əm.</i>	У меня есть стадо.
Аңкен ар арийд.	<i>Aŋken ar arijj.</i>	Мама твоя песню поет.

**Задание 6.**

Послушайте предложения с интонацией перечисления.  
Прочитайте их, соблюдая интонационный рисунок.

Аңкем, ащем па апәлем ар аридәт.	<i>Aŋkem, ašem pa apəlem ar arilət.</i>	Мама, папа и младший брат песню поют.
Пәсан әхтыйн ан, ан пүш, нялы па нянь.	<i>Päsän əxtıjn an, an püş, nalj pa ñañ.</i>	На столе чашка, ложка, хлеб и блюдие.
Кәрт хәры хүват амп, васы па авка яңхәл.	<i>Kərt xərij xüwat amp, waxj pa awka jəŋxəl.</i>	По двору ходят собака, утка и ручной олень.
Джүв шанш ухәл, аңнәл па паңәл хойса.	<i>Djüw šanš əxəl, aŋnəl pa paŋəl xojsa.</i>	Он ударил колено, подбородок и большой палец.
Джүв дар, панне па щәпар хүл вежәс.	<i>Djüw dar, panne pa šəpar xül wežəs.</i>	Он поймал ерша, налима и чебака.

**Задание 7.**

Прочитайте слова и словосочетания, в которых реализуется фонема /a/.  
Послушайте текст. Прочитайте его, переведите на русский язык  
и перескажите по-хантыйски.

ма	<i>ma</i>	я
ай	<i>aj</i>	маленький
амп	<i>amp</i>	собака
ай амп	<i>aj amp</i>	маленькая собачка; щенок
давад	<i>lawəl</i>	ждет
пуршантты	<i>pörsantıj</i>	кусаться
ащем	<i>ašem</i>	мой отец
пида	<i>pida</i>	с
ащем пида	<i>ašem pida</i>	с отцом
рәпатая	<i>ropataja</i>	на работу
юхан	<i>jöhan</i>	река
кавәртум	<i>kawərtəm</i>	вареный

**Ма ампем**

Ма ай амп тайдум. Джүв немл – Сос.  
Пүнд нуви. Джүв нумсаң. Ампом хотем  
давад. Джүв пуршантты вер тайд. Ащем  
пида рәпатая яңхәл, юхан шәпн вүншийд.  
Джүв няр хүл ән дед, тәп кавәртум хүл  
дүвел мосл. Ай ампом мүнчев мосл.

В. Н. Ерныхова (Амня)

**Ма атрем**

*Ma aj amp tāj.əm. Aiw neml – Sos. Pünd  
nōwi. Aiw nōmsəŋ. Atrəm xətem lawəl.  
Aiw pörsantıj wer tāj. Ašem pida ropataja  
jəŋxəl, jöhan šəpn wünšijl. Aiw nar xül ən  
ləl, təp kawərtəm xül düwel. mōs. Aj  
atrem müjew mōs.*

W. N. Jernixowa (Amnia)

**Задание 8.**  
Отгадайте загадку.

Воша кўтупи вўрты вухсар  
навёрд.

*Woşa kūtəpn wūrti wōxsar  
nawərl.*

Посередине корневища  
красная лиса прыгает.





## ЗАНЯТИЕ 2

### Фонема /ä/

Основная реализация фонемы /ä/ – краткий неогубленный звук заднего ряда, нижнего подъема. При его произнесении кончик языка отодвинут назад, рот слегка приоткрыт, губы нейтральны.

Употребляется только в первом слоге.

На письме обозначается буквами ä и я (после среднеязычных).

**Примечание.** Если в практической орфографии буква ä стоит в первом слоге, то она обозначает редуцированную фонему /ə/.

#### Задание 1.

Слушайте и повторяйте.

пāсан	<i>pāsan</i>	стол
пāшар	<i>pāšar</i>	рябина
сāх	<i>sāx</i>	сах, верхняя меховая женская одежда
хāлэв	<i>xālew</i>	чайка
āнтул	<i>āntul</i>	пояс, ремень
рāп	<i>rāp</i>	стриж
сāк	<i>sāk</i>	бусы
сāр	<i>sār</i>	лопата
пāстэк	<i>pāstek</i>	рябчик
хāтл	<i>xāt</i>	солнце; день

#### Задание 2.

Послушайте, прочитайте и запомните глаголы, в которых реализуется фонема /ä/.

тāйты	<i>tājtj</i>	иметь
пāдты	<i>pādjtj</i>	бояться
мāнты	<i>māntj</i>	идти
хāншты	<i>xānštj</i>	писать
пāриты	<i>pāritj</i>	сыпаться
лāриты	<i>lāritj</i>	кружиться; падать
хāтумты	<i>xātamtj</i>	сдвинуться (с места)

#### Задание 3.

В средней колонке подчеркните фонему /ä/.

После каких согласных она стоит?

Определите, как она обозначается в практической орфографии (первая колонка). Слушайте и повторяйте.

якан	<i>jākan</i>	дверной замок, крючок
яхāта	<i>jāxata</i>	ну, давай (междометие)

ялы	<i>jälj</i>	мифический персонаж
ялань	<i>jälän</i>	домашний дух-покровитель
яңхты	<i>jänxij</i>	ходить
яхем	<i>jäxem</i>	душно
япалы	<i>jäpalij</i>	чучело
нях	<i>näx</i>	смех
няш	<i>näs</i>	тупой
нял	<i>näl</i>	четыре
няләк	<i>nälak</i>	мальки
нярты	<i>närtij</i>	тянуть, дёргать
нярки	<i>närki</i>	ёрш
няхасты	<i>näxästij</i>	чистить рыбу
лях	<i>l'äx</i>	тесный
ляхи	<i>l'äxij</i>	щекотка
ляханты	<i>l'äxämij</i>	затягивать
ляткаты	<i>l'ätkätij</i>	щелкать
тялиты	<i>t'älitij</i>	звенеть
тяпематы	<i>t'äpematij</i>	делать что-либо еле-еле

**Задание 4.**

Слушайте и повторяйте.

әл	<i>äl</i>	покрышка
тәл	<i>täl</i>	зима
пәл	<i>päl</i>	ухо
кәр	<i>kär</i>	связка, цепочка
мәр	<i>mär</i>	когда; время
сәр	<i>sär</i>	лопата
яма	<i>jäma</i>	хорошо
яна	<i>jäna</i>	правда, верно
щәта	<i>šäta</i>	там
щәха	<i>šäxa</i>	после

**Задание 5.**

Прочитайте слова сначала в левой колонке, потом в правой колонке, затем по горизонтали.

	/a/				/ä/	
ан	<i>an</i>	чашка	ән	<i>än</i>	не	
пан	<i>pan</i>	плес, песчаный берег	пәнт	<i>pänt</i>	след, путь	
ал	<i>äl</i>	не (повелит. накл.)	әл	<i>äl</i>	покрышка	
тал	<i>tal</i>	пустой	тәл	<i>täl</i>	зима	

пад	<i>paɨ</i>	печет	пәд	<i>päɨ</i>	ухо
падты	<i>paɨtɨ</i>	печь	пәдты	<i>päɨtɨ</i>	бояться
кар	<i>kar</i>	кора	кәр	<i>kär</i>	связка, цепочка
сар	<i>sar</i>	здоровый	сәр	<i>sär</i>	лопата
няр	<i>nar</i>	сырой	няр	<i>när</i>	сырая древесина
шак	<i>šak</i>	идол	шәк	<i>šäk</i>	бугорок
ям	<i>jam</i>	почтовая станция	ям	<i>jäm</i>	хороший
камн	<i>kamɨ</i>	на улице	кәмн	<i>kämɨ</i>	вдруг
шанш	<i>šanš</i>	колени	шәнш	<i>šänš</i>	спина
дадты	<i>ɨadɨtɨ</i>	дышать	дәдты	<i>ɨädɨtɨ</i>	измерять саженями
ларащ	<i>laraš</i>	ящик	ләрәш	<i>läraš</i>	хвощ

**Задание 6.**

Определите, в каком слоге (первом или втором) употребляется буква *ä*.  
Какую фонему она обозначает?

Сделайте транскрипцию указанных слов.

пәдәң	_____	туча
омсәс	_____	сел
пәддән	_____	бонься
мәндән	_____	идешь
әнә	_____	прелесть
вантдәт	_____	смотрят

**Задание 7.**

Прочитайте слова, в которых реализуются фонемы /a/ и /ä/.

Найдите эти слова в приведенных ниже предложениях.

Послушайте и прочитайте предложения с этими словами.

	/a/		/ä/		
ма	<i>ma</i>	я	хәтл	<i>χätɨ</i>	день
тәдәң	<i>tädäŋ</i>	целый	тәдәң	<i>tädäŋ</i>	целый
тәта	<i>täta</i>	здесь	тәта	<i>täta</i>	здесь
ван	<i>wan</i>	короткий	сәхем	<i>säχem</i>	моя шуба
аңкем	<i>aŋkem</i>	моя мама	нәң	<i>näŋ</i>	ты
ай	<i>aj</i>	маленький	әнәт пәддән	<i>änɨ pädɨdän</i>	не бойся
нянь	<i>niän</i>	хлеб	кәрщ	<i>kärs</i>	высокий
пад	<i>paɨ</i>	печет	пәдды	<i>pädɨdɨ</i>	глухой
ампәт	<i>ampät</i>	собаки	сәк	<i>säk</i>	бисер, бусы
аридум	<i>ariɨdum</i>	пою	кәр	<i>kär</i>	связка
апшен	<i>apsen</i>	младший брат	кәрәтт	<i>kärätɨ</i>	нанизать
айдәта	<i>ajɨdäta</i>	молодой (дат.-н. п.)			

Ма тәдәң хәтл тәта омәсдум. *Ma tädäŋ χätɨ täta omäsɨdum.* Я целый день здесь сижу.  
Сәхем ван. *Säχem wan.* Шуба моя короткая.  
Аңкем ай нянь пад. *Aŋkem aj niän paɨ.* Мама моя печет булочки.  
Нәң ампәт эвәдт әнәт пәддән. *Näŋ ampät ewädɨ änɨ pädɨdän.* Ты не бойся собак.  
Ма аридум. *Ma ariɨdum.* Я пою.

Апшен кәрш.	<i>Apšen kārš.</i>	Младший братишка высокий.
Нәң айдата йисән. Ампем пәлды питәс.	<i>Nāṅ aɣˤata jisən. Ampem pālˤli pitəs.</i>	Ты стал молодым. Собака моя оглохла (букв.: без ушей стала).
Сәк кәр кәрта. Щосем тялыйд.	<i>Sāk kār kārta. Šosəm t'äljɣ.</i>	Собери ожерелье из бус. Часы звенят.

#### **Задание 8.**

Прочитайте слова, в которых реализуется фонема /ä/.  
Послушайте диалог. Прочитайте его и переведите на русский язык.  
Выучите диалог наизусть и разыграйте его в парах по ролям.

нәң	<i>nāṅ</i>	ты
мәндән	<i>mānlən</i>	идешь
нәң мәндән	<i>nāṅ mānlən</i>	ты идешь
мәндүм	<i>mānləm</i>	иду
воша мәндүм	<i>wəša mānləm</i>	в город иду
ма воша мәндүм	<i>ma wəša mānləm</i>	я в город иду
пәл	<i>pāl</i>	ухо
тәл	<i>täl</i>	зима
тәлн	<i>tälñ</i>	зимой
тәлн мәндүм	<i>tälñ mānləm</i>	зимой пойду

– Вўша вәда!	– <i>Wúša wəda!</i>
– Вўша.	– <i>Wúša.</i>
– Худта нәң мәндән?	– <i>Xóta nāṅ mānlən?</i>
– Ма Ём воша мәндүм.	– <i>Ma Jəm wəša mānləm.</i>
– Муй верн нәң щив мәндән?	– <i>Mōj wern nāṅ šiw mānlən?</i>
– Ма вәндтгыйдты мәндүм.	– <i>Ma wəñtɣijliti mānləm.</i>
– Хуга нәң вәндтгыйлдән?	– <i>Xóta nāṅ wəñtɣijllən?</i>
– Ма университетн вәндтгыйлдүм.	– <i>Ma õniwersitetn wəñtɣijlləm.</i>
– Хән нәң кәртәна па мәндән?	– <i>Xəñ nāṅ kərtena mānlən?</i>
– Ма тәлн кәртәма мәндүм.	– <i>Ma tälñ kərtema mānləm.</i>
– Нәң рәт кәртән вән муй ай?	– <i>Nāṅ rət kərten wəñ mōj aj?</i>
– Ма кәртәм ай.	– <i>Ma kərtem aj.</i>
– Нәң кәртәнән мир ар вәл?	– <i>Nāṅ kərtenən mir ar wəl?</i>
– Антә, мир шимәл.	– <i>Äntə, mir šiməl.</i>

#### **Задание 9.**

Прочитайте слова, в которых реализуется фонема /ä/.  
В левой колонке подчеркните слова, в которых буква ä обозначает  
редуцированную фонему /ə/. Послушайте текст, прочитайте его,  
переведите на русский язык и перескажите по-хантыйски.

тәм	<i>tām</i>	этот
әшколая	<i>äškölaja</i>	в школу
ям	<i>jām</i>	хороший
ямсысва	<i>jāmsijewa</i>	хорошо, тщательно

тáйтý	tájtí	иметь
тáйлáңáн	tájl.әһән	имеют (дв.ч.)
пáсан	pásan	стол
мáшина	máshina	машина
хáтумáс	хáтэмáс	сдвинулась (с места)
хáтлдáл	хáллáл.	их дни
мáнсáт	mánsát	шли (мн.ч.)

### Эвие вáндтýйдты юхтáс

Тáм эвие вáндтýйдты олдáңмит классá Тáрум дор эвáлдт юхтáс. Áшколая юхáттал вáнта иса вáнтáн вáс. Лýв ям хýвн Лор вош эвáлдт вáлдáт. Аңкел па асел юкан вýлдэт тáйлáңáн.

Ин эвием нáврем тáйтý неңиенáн áшколая тáсы. Áйдтыева ин эвие классá дунáс. Ма пáсан хонáңа омáссем. Лýведа иса ушхýд, семáлд тыв-тухи ши тóтылдэ.

Имудтýин камн ши мáшина сый сымлáс. Катяев нух ши долумтáс. Ишни кимáла ши хáтумáс. И ишни, па ишни ши хэхáл.

Ин классн вáлум нáвремлам худыева лýв пелáла вáнтлáт. Вáнтлáл, ин эви веншáл иса атум хурасупа йис. Пакнáс. Ин нáвремламн ши пойкшáты питса: мáшина эвáлдт ал пáл, ши мáшина хуты камн.

Рýтьшáты пурая йис, ин эви ма хушама вана йис, ямсыева ма пелáма вáнтáс, пáсанáн муй уд. Иса вáнтáлэ. Ма лýвты иншáссем: «Аңкен муй немл?» Лýв лупл: «Муй немл, аңки shit аңки ши». Асел олдáңн ишиты лупл. Шиты áшколайн олдáң хáтлдáл мáнсáт.

В. Д. Ерныкова (Касум)

### Ewije wqnlájlí jóxtás

Tám ewije wqnlájlí ә.әһmit klassa Tqram л.ә ewált jóxtás. Áškolaja jóxtattal wqnta isa wqntán wqs. Ajw jam хýwn л.ә wás ewált wqllát. Añkel pa asei, jükan wúlet tájl.әһн.

In ewijem náwrem tájtí neñjenán áškolaja tqs. Ajáltijewa in ewije klassa i.öhás. Ma pásan хонáңа omásssem. Áiwelá isa óshú., semjál. tw-tóxi sh tqt 'á'ále.

Imóltijn kamn sh máshina sij simlás. Kat'ajew núx sh l.ál'amtás. Ishni kimála sh хáтэмáс. I ishni, pa ishni sh хрхэл.

In klassn wqlám náwremám хóл.ijewa lúw pelála wantlét. Wantlét, in ewi wenšál isa atám хóрасара jis. Paknás. In náwremámn sh pójksátí pitsa: máshina ewált al pál, sh máshina хóтí kamn.

Rút'satí pórája jis, in ewi ma хóсáма wana jis, jámsijewa ma peláma wantás, pásanán mój ól. Isa wantáse. Ma lúwtí inšásssem: «Añken mój neml?» Áiw lórpál: «Mój neml, añki shit añki sh». Asei ә.әһн isití lórl. Sití áškolajn ә.әһ хáллáл mánsát.

W. D. Jernixowa (Kasam)

### Задание 10.

#### Отгадайте загадку.

Пáтлам хот сýңн лáщ лáйл. Pátlam хóт сýһн lás lójl.

В темном углу дома птичка поет.



## КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА №1

### Задание 1.

Послушайте и определите, какой звук произносится в словах.  
Впишите соответствующий звук и сделайте финно-угорскую транскрипцию.

ш_нш	_____	колено
т_л	_____	зима
_н	_____	чашка
к_р	_____	связка, цепочка
п_н	_____	плес, песчаный берег
п_дты	_____	бояться

### Задание 2.

Послушайте предложения, впишите соответствующие звуки.  
Переведите предложения на русский язык.

Ш_ншен ванлте.	<i>Š_nšen wanl̥te.</i>	_____
Анэн т_л.	<i>Anen t_λ.</i>	_____
Лүв нянь_н п_л.	<i>Liw̄ n̄aŋ_n p_λ.</i>	_____
К_р тўва.	<i>K_r t̄w̄wa.</i>	_____
П_на к_тда.	<i>P_na k_ t̄da.</i>	_____
П_нта питсүв.	<i>P_nta pits̄w̄.</i>	_____
С_р хута в_нтсән?	<i>S_r x̄ota w_nts̄an?</i>	_____
Ал п_да.	<i>Aλ p_λa.</i>	_____
Х_тл омсас.	<i>X_tl̄ oms̄as.</i>	_____





### ЗАНЯТИЕ 3

#### Фонема /ɔ/

Основная реализация фонемы /ɔ/ – долгий огубленный звук заднего ряда, сред него подъема. При его произнесении средняя часть спинки языка поднимается к перед ней части мягкого нёба. Губы округлены.

Встречается только в первом слоге.

На письме обозначается буквами *o* и *ö* (после среднеязычных).

#### Задание 1.

Слушайте и повторяйте.

хоп	<i>χɔp</i>	лодка
пос	<i>pɔs</i>	рукавица
тор	<i>tɔr</i>	журавль
вой	<i>wɔj</i>	зверь; животное
лов	<i>lɔw</i>	лошадь
ворш	<i>wɔrʂ</i>	коршун
сорт	<i>sɔrt</i>	щука
нох̄ар	<i>nɔx̄ar</i>	кедровая шишка
сох̄ал	<i>sɔx̄al</i>	доска
шор̄ас	<i>ʂɔras</i>	море
онтул	<i>ɔntɔp</i>	люлька
молупши	<i>mɔlɔpsi</i>	малица

#### Задание 2.

В средней колонке подчеркните букву, обозначающую фонему /ɔ/.

После каких согласных она стоит?

Определите, как она обозначается в практической орфографии (первая колонка). Слушайте и повторяйте.

эх	<i>jɔχ</i>	люди, народ
эхарт	<i>jɔx̄art</i>	развилка
ел̄ах	<i>jɔl̄ax</i>	прохладный
эхум	<i>jɔx̄ɔt</i>	бор
нед	<i>nɔd</i>	стрела
нех̄алт	<i>nɔx̄alɫ</i>	низкий, малорослый
нем̄ас	<i>nɔmas</i>	близнец
нем̄аң	<i>nɔm̄aŋ</i>	нежный
нех̄шум	<i>nɔx̄ʂɔt</i>	жабры
неңх̄ал	<i>nɔŋx̄al</i>	слизь
не́рщи	<i>nɔrʂi</i>	тальник
не́та	<i>nɔta</i>	ягель

тѣнты	<i>t'ɔjtŋ</i>	висеть
тѣтиты	<i>t'ɔ't'itŋ</i>	выставляться, выделяваться

**Задание 3.**

Послушайте, прочитайте и запомните глаголы,  
в которых реализуется фонема /ɔ/.

омѣсты	<i>ɔmɔstŋ</i>	сидеть
ѣнтты	<i>jɔntŋ</i>	шить
нѣтты	<i>nɔttŋ</i>	помогать
шошумты	<i>ʃɔʃumtŋ</i>	лить, вылить
ромумты	<i>rɔtumtŋ</i>	успокоиться
евѣдты	<i>jɔvɔdŋ</i>	махать; подметать

**Задание 4.**

Слушайте и повторяйте.

сот	<i>sɔt</i>	сто
сов	<i>sɔw</i>	гусеница
сом	<i>sɔm</i>	чешуя
вош	<i>wɔʃ</i>	город
вой	<i>wɔj</i>	зверь
вот	<i>wɔt</i>	ветер
ош	<i>ɔʃ</i>	овца
ѣш	<i>jɔʃ</i>	рука
вош	<i>wɔʃ</i>	город
тос	<i>tɔs</i>	перекладина
пос	<i>pɔs</i>	рукавица
щос	<i>ʃɔs</i>	час
олѣ	<i>ɔl'</i>	год
оль	<i>ɔl'</i>	кайма
ош	<i>ɔʃ</i>	овца
оц	<i>ɔʃ</i>	огород
ов	<i>ɔw</i>	дверь
ова	<i>ɔwa</i>	к двери (дат.-н. п.)
ода	<i>ɔla</i>	в году (дат.-н. п.)
оля	<i>ɔl'a</i>	кайме (дат.-н. п.)
оша	<i>ɔʃa</i>	овце (дат.-н. п.)
воша	<i>wɔʃa</i>	в огород (дат.-н. п.)

**Задание 5.**

Прочитайте слова сначала в левой колонке, потом в правой колонке, затем по горизонтали.

	/ɔ/			/a/	
дур	ɮʊr	озеро	лар	lar	ёрш
вор	wɔr	вредный	вар	war	запор (рыболовная снасть)
	/ɔ/			/ä/	
хор	χʊr	бык	хär	χär	поляна
вот	wɔt	ветер	vät	wät	вот (частица)
од	ɔl	год	äl	äl	покрышка
сом	sɔm	чешуя	säm	säm	сердце

**Задание 6.**

Послушайте и прочитайте предложения.

Подчеркните слова, в которых реализуется фонема /ɔ/.

Вотāца йис.	Wɔtɔʂa jis.	Стало ветрено.
Пирш имен сот ода йис.	Pirəš imen sɔt ɔla jis.	Старухе исполнилось сто лет.
Мўн дов па ош тайдув.	Mũn ɮɔw pa ɔš tajɮuw.	У нас есть конь и овца.
Љыв щорāса хуват хопн мāнсāt.	Liw šɔrəs χiwwat χɔpn mānsət.	Они по морю плыли на лодке.
Вошн нохär юх äнтэм.	Wəšn nɔχər jũχ äntɔm.	В городе нет кедров.
Упем молупши ёнтās.	Ūpem mɔlɔpsi jɔntəs.	Старшая сестра сшила малицу.
Ошев ким есāлсєв.	Ōšew kim esəlsev.	Мы выпустили овцу.
Ма тор вантсум.	Ma tɔr wəntsəm.	Я видела журавля.
Воев и ода йис.	Wɔjew i ɔla jis.	Нашему животному один год исполнился.
Вот щив роммāс.	Wɔt šiww rɔmməs.	Ветер успокоился.

**Задание 7.**

Послушайте и прочитайте предложения с интонацией противопоставления.

Щāта ворш хән яңхāл – тор.	Šāta wɔrš χɔn jāŋχəl – tɔr.	Там не коршун летает, а журавль.
Хот сайн ош хән – дов.	Χɔt sajn ɔš χɔn – ɮɔw.	За домом не овца, а лошадь.
Љўв щорāса хән мāнāс – ёхум пєда.	Liww šɔrəs χɔn mānəs – jɔχɔm pɛla.	Он пошел не к морю, а в бор.
Ма нохär хән тєсум – воньшумут.	Ma nɔχər χɔn tɔsəm – wɔnšumut.	Я не шишки принесла, а ягоды.
Щāта хоп юх хән енумл – нохär юх.	Šāta χɔp jũχ χɔn enuml nɔχər jũχ.	Там не осина растет, а кедр.

**Задание 8.**

Прочитайте слова, в которых реализуется фонема /ɔ/.  
Послушайте текст, прочитайте, переведите его на русский язык,  
перескажите по-хантыйски.

хотхӱрэл	<i>χɔχ̄äɾel</i>	пол
евӱлсӱлэ	<i>jɔwəlsəle</i>	подмела
хотхӱрэл нык еӱлсӱлэ	<i>χɔχ̄äɾel nɪk jɔwəlsəle</i>	пол подмела
хопн	<i>χɔɾn</i>	в лодке
омӱсты	<i>ɔmɔstɪ</i>	сидеть
шошумсӱлэ	<i>ʃɔʃəmsəle</i>	вылила
шоса	<i>ʃɔsa</i>	один час
одма йис	<i>ɔlma jis</i>	захотела спать

**Апрӱң эви**

Катяен юди атэдт хӱшӱс. Аңкел-ашел  
тухдыты мӱнсӱңӱн. Лӱв андал люхитӱс,  
хотхӱрэл нык еӱлсӱлэ. Ишни хопн омӱсты  
лыпӱтдал йиңкӱн шошумсӱлэ. Щӱлта  
апшел пида юнтты питӱс.

Лапӱт шоса ши йис. Аел одма йис.  
Апшел ил вӱлтӱты пурая йис. Упедн арн  
ариса па иши кӱрумн ил ши вуюмса.  
Йешавӱл аңкел-ашел юхӱтдӱӱӱн, ин эвие  
шай кавӱртӱс па ши давӱсл.

В.Н. Ернихова (Амня)

**Apraj ewi**

*Kai 'ajen jöln atelɔ χ̄äšəs. Aŋkel-ašel  
töχ̄i.ɪtɪ mänsəjən. Litw anɪal i 'ɔχitəs,  
χɔχ̄äɾel nɪk jɔwəlsəle. Išni χɔɾn ɔmɔstɪ  
ɪpɔɪɪ.əl jɪŋkən ʃɔʃəmsəle. Šəllta apšel pɪda  
jönttɪ pitəs.*

*Lapət ʃɔsa ši jis. Ael ɔlma jis. Apšel. il  
wɔɪɪtɪtɪ pɔɾaja jis. Öpeln arn arisa pa iši  
kürəm il ši wɔjəmsa. Ješawɔɪ. aŋkel-ašel  
jöχ̄ɔɪ.əjən, in ewije šaj kawərtəs pa ši  
lawlasɪ.*

W.N. Jernixowa (Amna)

**Задание 9.**

**Отгадайте загадку.**

Сот оңтал йиңк вӱрт пух. *Sot ɔŋtar jɪŋk wɔrt pɔχ.* Сторогий сын водяного духа.



## ЗАНЯТИЕ 4

### Фонема /q/

Основная реализация фонемы /q/ – долгий огубленный звук центрального ряда среднего подъема. При его произнесении средняя часть спинки языка поднята к границе твердого и мягкого нёба. Губы слегка округлены.

Употребляется только в первом слоге.

На письме обозначается буквами *ä* и *ë* (после среднеязычных *i*, *λ*, *š*). Сочетание *jə* обозначается как *йә*.

**Примечание.** В финно-угорской транскрипции знак *ä* используется для обозначения редуцированной фонемы (см. занятие 10).

Финно-угорская транскрипция	Практическая орфография
<i>/q/</i>	<i>ä</i>
<i>/ə/</i>	<i>ä, у, ү, и (и др.)</i>

#### Задание 1.

Слушайте и повторяйте. В первой колонке подчеркните букву *ä*.

Какую фонему она обозначает? Как обозначается эта фонема в финно-угорской транскрипции (см. вторую колонку)?

Какую фонему обозначает знак /ə/ в финно-угорской транскрипции?

сэх	<i>sqχ</i>	осётр
лэлы	<i>lql̥i</i>	гагара
вал	<i>wql̥</i>	ягода
ампвэл	<i>ampwql̥</i>	водяника
тохтәңвэл	<i>tχəŋwql̥</i>	голубика
хумәсвэл	<i>χotəswql̥</i>	клюква
щишкивэл	<i>šiskiwql̥</i>	княженика
вәщвэл	<i>wqšwql̥</i>	малина
мәрәх	<i>mqrəχ</i>	морошка
шәмши	<i>šqmš̥i</i>	смородина

#### Задание 2.

Послушайте, прочитайте и запомните глаголы, в которых реализуется фонема /q/.

тәты	<i>tqti</i>	нести; вести
шәшты	<i>šqšt̥i</i>	шагать
шәшмәты	<i>šqšmt̥i</i>	зашагать
дәтты	<i>ɟqt̥i</i>	купить
хәрдәты	<i>χqr̥ɟət̥i</i>	погаснуть
вәдты	<i>wql̥ti</i>	жить, быть, существовать

мэритты	<i>mɔrittɨ</i>	наломать
пэрдэты	<i>pɔrɔlɨ</i>	взлететь
вэтшэты	<i>wɔʃɔtɨ</i>	потерять

**Задание 3.**

В средней колонке подчеркните фонему /ɔ/.

После каких согласных она стоит?

Определите, как она обозначается в практической орфографии (первая колонка). Слушайте и повторяйте.

йэхэд	<i>jɔχɔɔ</i>	охотничий лук
йэхэт	<i>jɔχɔt</i>	потом
йэм	<i>jɔm</i>	черемуха
нэрум	<i>nɔrɔm</i>	болото, тундра
нэхэдты	<i>nɔχɔɔtɨ</i>	гнать, преследовать
нэхумты	<i>nɔχɔmtɨ</i>	произнести, сплетничать
нэд	<i>nɔɔ</i>	живец
нэмэр	<i>nɔmɔr</i>	глухой
нэрэх	<i>nɔrɔχ</i>	хряц
дэпэх	<i>ɔ'ɔpɔχ</i>	подходящий
тэпэц	<i>t'ɔpɔtɨ</i>	милый

**Задание 4.**

Слушайте и повторяйте.

хэ	<i>χɔ</i>	мужчина
хэн	<i>χɔn</i>	когда
хэт	<i>χɔt</i>	шесть
хэс	<i>χɔs</i>	двадцать
хэр	<i>χɔr</i>	просека
хэл	<i>χɔl</i>	шель
хэд	<i>χɔɔ</i>	ель
сад	<i>sɔɔ</i>	кишка
сэн	<i>sɔn</i>	берестяная коробка
сэр	<i>sɔr</i>	голеньше
сэх	<i>sɔχ</i>	осётр
нэр	<i>nɔr</i>	ручка (сосуда)
йэр	<i>jɔr</i>	русло
пэр	<i>pɔr</i>	икра
кэр	<i>kɔr</i>	печь
хэр	<i>χɔr</i>	просека

дас	<i>᠋ᠢᠭᠰ</i>	заболоченное место с кочками
кэс	<i>᠋ᠬᠢᠰ</i>	сила
вэс	<i>᠋ᠪᠢᠰ</i>	был
тэс	<i>᠋ᠲᠢᠰ</i>	нёс
йэм	<i>᠋ᠵᠢᠮ</i>	черемуха
йэр	<i>᠋ᠵᠢᠷ</i>	сила, мощь
йэш	<i>᠋ᠵᠢᠰ</i>	дорога
йэщ	<i>᠋ᠵᠢᠰᠢ</i>	вертел, шампур
вэш	<i>᠋ᠪᠢᠰᠢ</i>	чага
йэш	<i>᠋ᠵᠢᠰᠢ</i>	дорога
дэп	<i>᠋ᠢᠳᠢᠯ</i>	весло
тэп	<i>᠋ᠲᠢᠯ</i>	только
вэрт	<i>᠋ᠪᠢᠷᠲᠢ</i>	дух, божество
кэрт	<i>᠋ᠬᠢᠷᠲᠢ</i>	стойбище, деревня
дэнт	<i>᠋ᠢᠳᠢᠨᠲᠢ</i>	гусь
рэнт	<i>᠋ᠷᠢᠨᠲᠢ</i>	сережка (на березе или др. деревьях)
эхэлд	<i>᠋ᠢᠬᠢᠲᠢ</i>	нарта
йэхэлд	<i>᠋ᠵᠢᠬᠢᠲᠢ</i>	охотничий лук
пэсэң	<i>᠋ᠫᠢᠰᠢᠨᠵᠢ</i>	дым
кэсэң	<i>᠋ᠬᠢᠰᠢᠨᠵᠢ</i>	имеющий силы
эңх	<i>᠋ᠢᠨᠵᠢᠬᠢ</i>	смола
мэңх	<i>᠋ᠮᠢᠨᠵᠢᠬᠢ</i>	крыса
дэңх	<i>᠋ᠢᠳᠢᠨᠵᠢᠬᠢ</i>	родовой дух
шэңх	<i>᠋ᠰᠢᠨᠵᠢᠬᠢ</i>	шуга

**Задание 5.**

Прочитайте слова сначала в левой колонке, потом в правой колонке, затем по горизонтали.

	<i>/ᠢᠵᠢ/</i>			<i>/ᠵᠢ/</i>	
хор	<i>᠋ᠬᠢᠷ</i>	бык	хэр	<i>᠋ᠬᠢᠷ</i>	просека
хон	<i>᠋ᠬᠢᠨ</i>	хан, царь	хэн	<i>᠋ᠬᠢᠨ</i>	когда
хос	<i>᠋ᠬᠢᠰ</i>	(вид птицы)	хэс	<i>᠋ᠬᠢᠰ</i>	звезда
хот	<i>᠋ᠬᠢᠲ</i>	дом	хэт	<i>᠋ᠬᠢᠲ</i>	шесть
вот	<i>᠋ᠪᠢᠲ</i>	ветер	вэт	<i>᠋ᠪᠢᠲ</i>	дань
тос	<i>᠋ᠲᠢᠰ</i>	перекладина	тэс	<i>᠋ᠲᠢᠰ</i>	нёс (прош. вр.)
шоп	<i>᠋ᠰᠢᠯ</i>	правда	шэп	<i>᠋ᠰᠢᠯ</i>	часть, кусок

вош	wəʃ	город	вəш	wəʃ	чага
еш	jəʃ	рука	йəш	jəʃ	дорога
Ём вош	jom wəʃ	Самарово	йём	jəm	черемуха
вурты	wurti	толкать	вурты	wurti	брат
нохты	nəxti	хромать	нəхты	nəxti	клевать
хошты	xəʃti	уметь	хəшты	xəʃti	вязать, плести
хошум	xəʃəm	тепло	хəшум	xəʃəm	связанный
шошумты	ʃəʃəmti	вылить	шəшумты	ʃəʃəmti	зашагать
нопатты	nəpətti	плыть, нести течением	нəпəт	nəpət	век
нохәр	nəxər	шишка	нəхəl	nəxəl	вид транспорта, опора
доңх	doŋx	спинной плавник	дəңх	doŋx	родовой дух
оңат	oŋət	рог	əңх	oŋx	дупло (в дереве)

#### Задание 6.

Прочитайте предложения.

Подчеркните слова, в которых реализуется фонема /q/.

Хəс вўды тəсəт.	<i>Xəʃ wūdi təʃət.</i>	Привели двадцать оленей.
Вəн хот омəсдув.	<i>Wən xət oməʃdʌw.</i>	Большой дом строи́м.
Хошум дəмəтсux дəтə.	<i>Xəʃəm dəmətʃux dətə.</i>	Купи теплую одежду.
Вошев вəн пə хурамəң.	<i>Wəʃew wən pə xuraməŋ.</i>	Город наш большой и красивый.
Пəр дсəвə.	<i>Pər dʌwə.</i>	Ешь икру.
Хəн мўң кəртə юхəтдув?	<i>Xən mūŋ kərtə jəxətʌw?</i>	Когда мы в деревню придем?
Хəньд хəрдəс.	<i>Xəni xərʃəs.</i>	Заря погасла.
Хəсдəн рəмпидəт.	<i>Xəʃdən rəmpidət.</i>	Звезды мерцают.
Хəн вəш тəдəн?	<i>Xən wəʃ tədən?</i>	Когда принесешь чагу?
Дўв вəри хонəңн вəд.	<i>Dūw wəri xonəŋn wəd.</i>	Он живет возле озера.
Вəнтə яңхə.	<i>Wəntə jəŋxə.</i>	Сходи в лес.
Кəрəш мəритə.	<i>Kəʃəs mərətə.</i>	Веник налома́й.

#### Задание 7.

Послушайте и прочитайте предложения.

Следите за точностью интонационного рисунка в вопросительных и отрицательных предложениях.

Нəң кəрəн əдсəн муй əнтə?	<i>Nəŋ kərən ədʃən mui əntə?</i>	Ты печь затопил или нет?
Мə кəрəм əнт əдсəм.	<i>Mə kərəm ənt ədʃəm.</i>	Я печь не затопил.
Нын кəртə мəндəты муй əнтə?	<i>Nin kərtə məndətı mui əntə?</i>	Вы в деревню пойдете или нет?
Мўң кəртə əн мəндув.	<i>Mūŋ kərtə ən məndʌw.</i>	Мы в деревню не пойдём.
Нəң вəш тəсəн муй əнтə?	<i>Nəŋ wəʃ təʃən mui əntə?</i>	Ты чагу принес или нет?
Мə вəш əн тəсəм.	<i>Mə wəʃ ən təʃəm.</i>	Я чагу не принес.
Вəртəн вəнтə мəнəс муй əнтə?	<i>Wərtən wəntə mənəs mui əntə?</i>	Брат в лес пошел или нет?

Вэртэн вэнта а́н ма́нэс.	<i>Worten wɔnta ʌn mʌnəs.</i>	Брат в лес не пошел.
Наң йэм юх вэйтсáн муй áнтэ?	<i>Nǎj jɛm jũx wɔjtsʌn mɔj ʌntɔ?</i>	Ты черемуховое дерево нашел или нет?
Йэм юх áн вэйтсум.	<i>Jɛm jũx ʌn wɔjtsʌm.</i>	Черемуховое дерево не нашел.
Пэрэн лэсэн муй áнтэ?	<i>Pɔren lɛsen mɔj ʌntɔ?</i>	Икру ел или нет?
Ма пэрэн áн лэсум.	<i>Ma pɔren ʌn lɛsʌm.</i>	Я икру не ел.

### Задание 8.

Прочитайте слова, в которых реализуется фонема /ɔ/.

Прочитайте текст, переведите его на русский язык и перескажите по-хантыйски.

тэп	<i>tɔp</i>	только
тэрум	<i>tɔrʌm</i>	бог; небо; погода
вэлты	<i>wɔl.tɨ</i>	жить, быть
пэрлэ́ты	<i>pɔrlʌtɨ</i>	взлететь
хэ	<i>χɔ</i>	мужчина
хáннэхэ	<i>χʌnnɛχɔ</i>	человек
вэтшáсты	<i>wɔtʃʌstɨ</i>	потеряли
хэен вэтшáсты	<i>χɔjɛn wɔtʃʌstɨ</i>	людей своих потеряли
халум	<i>χɔlʌm</i>	три
халум хэев	<i>χɔlʌm χɔjew</i>	трех человек
халум хэев вэтшáсэв	<i>χɔlʌm χɔjew wɔtʃʌsɛw</i>	трех человек потеряли
тэп халум хэев вэтшáсэв	<i>tɔp χɔlʌm χɔjew wɔtʃʌsɛw</i>	только трех человек потеряли

### Моньш-путáр

Лү́ңа йис. Тэрум ашен лү́в ладь ёхлал илн вэлты мирэн хуша ладя китсáдэ. Педна́дан юхáтсáт ил мўва. Лү́ң мáр мир пи́да, воят пи́да ладяссáт. Сўса ювум пура́йн Тэрум ашел хуша пэрлэ́сáт. Тэрум ашелáн иншáслáйт: «Я муй вў́рн я́нхсáты? Ар муй хэен вэтшáсты?»

Педна́йлан луплáт: «Мў́ң тэп халум хэев вэтшáсэв. Итэв каврум шорáса пигáс, и хэев кáт павáрт кў́та пáшáртса, и хэев па лү́в недáлн, аршáк хáннэхэ кáлды яны́шемáс па хунд похнáс. Па йохлув тáдаңа-яма юхи ши юхáтсув».

Непека хáншáс Е. Каксина (Касум)

### Мэ́нш-пóтэр

*Áiŋa jis. Tɔrʌm ʌʃɛn lʌw lal 'jɔχlʌl ʌln wɔl.tɨ mʌrɛn χɔʃʌ lʌl 'a kitsʌlɛ. Pɛl.nʌlʌn jɔχʌtsʌt ʌl mʌwʌ. Áiŋ mʌr mʌr pi.lʌ, wɔjʌt pi.lʌ lʌl 'ʌssʌt. Sʌsʌ jʌwʌm pɔrʌjn Tɔrʌm ʌʃɛl χɔʃʌ pɔrlʌsʌt. Tɔrʌm ʌʃɛln ʌnʃʌslʌjʌt: «Ja mɔj wʌrn jʌnχʌstɨ? Ar mɔj χɔjɛn wɔtʃʌstɨ?»*

*Pɛl.nʌlʌn lɔplʌt: «Mʌw tɔp χɔlʌm χɔjew wɔtʃʌsɛw. ʌw kʌwrʌm ʃɔrʌsʌ pi.tʌs, ʌ χɔjew kʌt pʌwʌrt kʌtʌ pʌʃʌrtsʌ, ʌ χɔjew pʌ lʌw nɛ.lʌln, ʌrʃʌk χʌnnɛχɔ kʌl.tɨ jʌnʃɛmʌs pʌ χɔn.t. pɔχnʌs. Pʌ jɔχlʌw tʌ.lʌŋʌ-jʌmʌ jɔχɨ ʃi jɔχʌtsʌw».*

Непека хáншáс Е. Каксина (Касум)

**Задание 9.**  
**Отгадайте загадку.**

Хэдүмъяң хэ сэвэрл – и хэ  
перәтл.

*Хәләт яһә хәгә севәргә – и хәгә  
перәтл.*

Тридцать мужчин рубят –  
один передвигает.





## КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 2

### Задание 1.

Послушайте и определите, какой звук – [о] или [ə] – произносится в следующих словах. Переведите их на русский язык. Запишите слова в финно-угорской транскрипции.

х_р	_____	_____
в_рты	_____	_____
х_н	_____	_____
в_ш	_____	_____
х_с	_____	_____
х_т	_____	_____
в_т	_____	_____
х_шты	_____	_____
н_хты	_____	_____
х_шум	_____	_____
ш_шумты	_____	_____
ш_п	_____	_____

### Задание 2.

Послушайте предложения. Вставьте пропущенные буквы. Переведите предложения на русский язык.

Ма х_с кэрт вантсум.	<i>Ma χ_s kərt wəntsəm.</i>	_____
М_рэх воньща.	<i>M_rəχ wəns̄ša.</i>	_____
Х_т х_т омәсса.	<i>X_t χ_t oməssa.</i>	_____
Юдн х_шум.	<i>Jōdn χ_šəm.</i>	_____
Х_шум_хәл_мәсл.	<i>X_šəm χəi. məsl.</i>	_____
Тәм й_ш ху́ват в_ша ма́ндум.	<i>Təm j_š χiwat w_ša mǎndəm.</i>	_____
_шн в_ш катл.	<i>J_šn w_š katl.</i>	_____
_шңәл т_сңән.	<i>J_šñəl. t_šñən.</i>	_____
Эви х_шум сәхн.	<i>Ewi χ_šəm sǎχn.</i>	_____
Лдүв нянь ш_п т_с.	<i>Lidw nǎñ š_p t_s.</i>	_____
Тыв т_с пуна.	<i>Tiw t_s pōna.</i>	_____



## ЗАНЯТИЕ 5

### Фонема /i/

Основная реализация фонемы /i/ – краткий неогубленный звук среднего ряда, верхнего подъема. Реализуется в двух вариантах – [i] и [i̯]. Губы слегка раздвинуты, углы рта несколько оттянуты в стороны, образуют плоскую щель.

Звук [i] на письме обозначается буквой *и*. Он произносится во всех типах слогов, в абсолютном начале слова и после согласных:

- а) губных – *м* [m], *п* [p];
- б) среднеязычных – *й* [j], *нь* [ɲ], *ш* [ʂ];
- в) заднеязычного *к* [k].

Звук [i̯] на письме обозначается буквой *ы*. Он произносится в следующих позициях:

- а) после переднеязычных согласных – *л* [l], *з* [z], *н* [n], *р* [r], *с* [s], *т* [t], *ш* [ʂ];
- б) после заднеязычного *х* [χ].

В начале слова		[i]	и
Губные	<i>м</i> [m]	[i]	и
	<i>п</i> [p]		
Переднеязычные	<i>т</i> [t]	[i̯]	ы
	<i>с</i> [s]		
	<i>л</i> [l]		
	<i>з</i> [z]		
	<i>н</i> [n]		
	<i>р</i> [r]		
	<i>ш</i> [ʂ]		
Среднеязычные	<i>щ</i> [ʂ]	[i̯]	ы
	<i>нь</i> [ɲ]		
	<i>й</i> [j]		
Заднеязычные	<i>к</i> [k]	[i̯]	и
	<i>х</i> [χ]	[i̯]	ы

**Примечание.** В финно-угорской транскрипции после *š* пишется *i̯* – *š*i̯**, например: *šik* ‘густой’ (о лесе), *šip* ‘холм’. Однако под влиянием русского языка в хантыйскую письменность механически перенесен исторический принцип русской орфографии, в соответствии с которым сочетания *жи* и *ши* пишутся с буквой *и*, так как прежде русские *ж* и *ш* были мягкими. Поэтому в хантыйском языке после *ш* пишется *и*, например: *шик* ‘густой’ (о лесе), *шип* ‘холм’.

#### Задание 1.

Слушайте, как произносится звук [i̯], и повторяйте.

ики	<i>iki</i>	мужчина
ими	<i>imi</i>	женщина
йипи	<i>jipi</i>	филин
ишни	<i>išni</i>	окно

йинтуп	<i>jintəp</i>	игла
йиңк	<i>jɨŋk</i>	вода
мил	<i>mil</i>	шапка
нивāң	<i>nivəŋ</i>	сырой, влажный
нивāд	<i>nivəd</i>	восемь

**Задание 2.**

Послушайте, прочитайте и запомните глаголы,  
в которых употребляется звук [i].

йиты	<i>jitɨ</i>	стать, становиться
питты	<i>pittɨ</i>	стать, становиться
ариты	<i>aritɨ</i>	петь
нийты	<i>nijtɨ</i>	обвалиться
дикумты	<i>λ'ikəmtɨ</i>	вовремя оказаться
иньшāсты	<i>inšəstɨ</i>	спрашивать

**Задание 3.**

Слушайте и повторяйте.

и	<i>i</i>	один
ит	<i>it</i>	один
ин	<i>in</i>	теперь
ид	<i>id</i>	вниз
ики	<i>iki</i>	мужчина
ими	<i>imi</i>	женщина
иши	<i>iši</i>	тоже
мир	<i>mir</i>	люди
пир	<i>pir</i>	прочь
хир	<i>χir</i>	мешок
нир	<i>nir</i>	тапочки
щир	<i>šir</i>	способность
ирни	<i>irni</i>	жадный
ишки	<i>iški</i>	холодно
щишки	<i>šiški</i>	воробей

**Задание 4.**

Слушайте, как произносится звук [i], и повторяйте.

лыпāt	<i>lipət</i>	лист
васы	<i>waxɨ</i>	утка
тыньшāң	<i>tɨŋšan</i>	аркан
сыры	<i>sɨrɨ</i>	сначала, прежний
нуры	<i>nɨrɨ</i>	постель, кровать
дыс	<i>λɨs</i>	петля, силок

**Задание 5.**

Послушайте, прочитайте и запомните глаголы,  
в которых употребляется звук [j].

В каких глагольных морфемах он встречается?

лесты	<i>lɛtj</i>	есть
ладты	<i>ladtj</i>	дышать
падты	<i>padtj</i>	печь
потты	<i>potj</i>	замерзнуть
ториты	<i>toritj</i>	дрожать
хашты	<i>χaštj</i>	остаться
туждыты	<i>tɔχɫj</i>	неводить
тыйты	<i>tijtj</i>	вязать
вантыйл	<i>wantijl</i>	посматривает (время от времени)
наврыйл	<i>nawrijl</i>	попрыгивает (время от времени)
нэмсыйл	<i>nomsijl</i>	подумывает (время от времени)
пуныйл	<i>ponijl</i>	кладет (время от времени)
мáныйл	<i>mánijl</i>	похаживает (время от времени)

**Задание 6.**

Слушайте и повторяйте.

дыв	<i>ɫjw</i>	хвост
тыв	<i>tjw</i>	сюда
шик	<i>ɫjk</i>	густой (о лесе)
дык	<i>ɫjk</i>	злость
нык	<i>njk</i>	к берегу
тый	<i>tj</i>	вершина
сый	<i>sij</i>	песок
ный	<i>nj</i>	тетка
тын	<i>tjn</i>	цена
дын	<i>ɫjn</i>	они (дв.ч.)
нын	<i>njn</i>	вы
нык	<i>njk</i>	к берегу
нын	<i>njn</i>	вы
нып	<i>njp</i>	ноша, вязанка
ныр	<i>njr</i>	шест, жердь
нып	<i>njp</i>	ноша, вязанка
сып	<i>sjp</i>	желчь, горечь

**Задание 7.**

Прочитайте слова сначала в левой колонке, потом в правой колонке, затем по горизонтали.

	[i]			[j]	
шив	<i>šiw</i>	туда	шив	<i>šjw</i>	туман
ших	<i>šix</i>	совсем	сых	<i>šix</i>	связка, моток

**Задание 8.**

Прочитайте предложения.

Следите за правильным произношением звуков [i] и [j].

Щит йипи.	<i>Šit jipi.</i>	Это филлин.
Щит мис.	<i>Šit mis.</i>	Это корова.
Щит шив.	<i>Šit šjw.</i>	Это туман.
Щит дыв.	<i>Šit λjw.</i>	Это хвост.
Щит дый.	<i>Šit λj.</i>	Это поварешка.

**Задание 9.**

Послушайте фразы и вставьте подходящие по смыслу слова.

питы	<i>pitj</i>	черный
тыйң	<i>tjəŋ</i>	острый
пирц	<i>pirəʂ</i>	старый
дыкәң	<i>λjkəŋ</i>	злой, сердитый
тыһаң	<i>tjŋəŋ</i>	дорогой

Тәм йинтпен ...	<i>Təm jintpen ...</i>	Эта иголка острая.
Тәм икен ...	<i>Təm iken ...</i>	Этот мужчина злой.
Тәм хирэн ...	<i>Təm χiren ...</i>	Этот мешок черный.
Тәм ... имен тыйд.	<i>Təm ... imen tjj.</i>	Эта пожилая женщина вяжет.
Тәм йиндэн ...	<i>Təm jinlən ...</i>	Этот короб дорогой.

**Задание 10.**

Послушайте и прочитайте предложения.

Киварт потд.	<i>Kiwart pət.</i>	Иней выпал.
Ишка йис.	<i>Iska jis.</i>	Стало холодно.
Йертэв вудыйс.	<i>Jertew wəλjjs.</i>	Дождь прекратился.
Камн шив.	<i>Kamn šjw.</i>	На улице туман.
Йиңк тўватн.	<i>Jiŋk tūwatn.</i>	Принесите воду.
Ныйе, муй вердән?	<i>Nije, mój werlən?</i>	Сестренка, что делаешь?
Ария я.	<i>Arija ja.</i>	Спой же.
Хидэн хинтән мие.	<i>Χiden χintən mije.</i>	Дай короб внуку.
Андан лүхитады.	<i>Anlan λ'əχitalj.</i>	Вымой чашки.
Рымха йис.	<i>Rjmxə jis.</i>	Стало смеркаться.

Ныйн нымдлдал сеңкемэс.	<i>Nijən niṃalla. seŋketəs.</i>	Сестра лыжи свои отряхнула.
Йипен äнтэм, мättырн.	<i>Jipen äntəm, mätyrn.</i>	Совы нет, оказывается.
Йиңк яньши ләңхалум.	<i>Jiŋk jänši läŋxai.əm.</i>	Хочу пить воду.
Лоньш хира.	<i>Lönš xira.</i>	Снег чист.
Ишнидал вўша лоньшән ләп тәсы.	<i>İşni.əl wūša lönšən läp təsy.</i>	До окон занесло снегом.
Лын юхи луңсәңән.	<i>Lyn jöxi löŋsəŋən.</i>	Они внутрь вошли.
Мин мисемн кәншты яңлумн.	<i>Min misəmn kənštj jäŋl.əmn.</i>	Мы ходим корову искать.
Щитән тыв түве.	<i>Šiten tju tüwe.</i>	Принеси это сюда.
Лын шәта сема питсәңән.	<i>Lyn šata sema pitsəŋən.</i>	Они там родились.
Мин йиңәл вантсумн.	<i>Min jiŋəl wəntsəmn.</i>	Мы короб видели.
Щи имен ирни.	<i>Ši imen irni.</i>	Эта женщина жадная.
Нын мил тыятн.	<i>Nyn mil tyjatn.</i>	Вы шапку свяжите.
Стәра йис.	<i>Stəra jis.</i>	Прояснилось.
Кәдт йиңк питәс.	<i>Kädət jiŋk pitəs.</i>	Роса выпала.
Мин воша мәнты нумәс версумн.	<i>Min wəša mäntj nöməs wersəmn.</i>	Мы решили в поселок пойти.
Педңа хумәң сый.	<i>Pəŋa xöməŋ sij.</i>	Гудение комаров.
Лудаты питәс.	<i>Lölatj pitəs.</i>	Стало таять.
Шик вәюма мәнаты.	<i>Šik wəjəma mänatj.</i>	В густой ельник идите.

### Задание 11.

Послушайте и прочитайте предложения, содержащие вопрос к подлежащему.  
Соблюдайте правильную интонацию при ответе.

Муен тохәс?	<i>Möjen toxəs?</i>	Что порвалось?
Хирем тохәс.	<i>Xirem toxəs.</i>	Мешок мой порвался.
Хуйтән юхтәс?	<i>Xöjten jöxtəs?</i>	Кто прилетел?
Йипиле ши юхтумтәс.	<i>Jipile ši jöxtəmtəs.</i>	Сова прилетела.
Муен нивәң?	<i>Möjen niwəŋ?</i>	Что влажное?
Сухлан нивәңәт.	<i>Söxlan niwəŋət.</i>	Белье твое влажное.
Хуйтән торийл?	<i>Xöjten torijl?</i>	Кто дрожит?
Ин икен ши торийл.	<i>In iken ši torijl.</i>	Этот мужчина дрожит.
Хуй йил?	<i>Xöj jil?</i>	Кто идет?
Пирәш ики йил.	<i>Pirəs iki jil.</i>	Старик идет.
Хуй арийл?	<i>Xöj arijl?</i>	Кто поет?
Ныйн арийл.	<i>Nijən arijl.</i>	Сестра поет.
Муйсәр вой дәйл?	<i>Möjsər wəj dəjl?</i>	Какая птица поет?
Циңкет дәйләт.	<i>Šiket löjlət.</i>	Воробьи чирикают.

**Задание 12.**

Прочитайте слова, в которых реализуется фонема /i/.  
Прочитайте текст, переведите его на русский язык и  
перескажите по-хантыйски.

ин	<i>in</i>	сейчас
иса	<i>isa</i>	все, всегда
щи	<i>ši</i>	этот
эви	<i>ewi</i>	девочка, дочь
хэтмит	<i>χotmit</i>	шестой
нядмит	<i>nälmit</i>	четвертый
юхи	<i>jöχi</i>	назад, домой
сый	<i>sij</i>	звук
лын	<i>lin</i>	они (дв.ч.)
вэндтыйл	<i>wonlitiyl</i>	учится
вэндтыйлты	<i>wonlitiyiti</i>	учиться
вэндтыйлдыңаң	<i>wonlitiyiläŋən</i>	учатся (дв.ч.)
мәрмәдыйаң	<i>märemäljijən</i>	соскучатся (дв.ч.)
хәншты	<i>χänštij</i>	писать
рүтьшаты	<i>rit'satij</i>	отдыхать
әкәтты	<i>äkätij</i>	собрать

**Эвсцян**

Ши эвиецян вошн вэндтыйлдыңаң. Вон эвел хэтмит классн вэндтыйл. Ай эвел нядмит классн вэндтыйл. И эвел түр сыйл шеңк ям. Апәлнеңәл па хур хәншты тәс. Рүтьшаты лын юхи яңхлдыңаң. Вэндтыйлты мәрәнән иса мәрмәдыйаңаң. Кашаң дүң воньшумут воньши, тулах әкәтты яңхлдыңаң. Ин там хур хәншты омәссәңаң.

В.Н. Ерныхова (Амня)

**Евсцәп**

*Ši ewijeŋən wəšn wonlitiyiläŋən. Won ewel χotmit klassn wonlitiyl. Aj ewel nälmit klassn wonlitiyl. I ewel tür sijl šeŋk jām. Apəlneŋəl pa χōr χänštij təš. Rüt'satij lin jöχi jänχiläŋən. Wonlitiyiti mārənən isa mārēmäljijən. Kašəŋ lün wənsəmōt, tōləχ äkätij jänχiläŋən. In tam χōr χänštij omässəŋən.*

W.N. Jerničowa (Amnia)

**Задание 13.**

Отгадайте загадку.

Юх тый хишем нянь  
пеләк.

*Jiχ tij χišem nän pələk.*

На вершине дерева кусок  
заплесневелого хлеба.



### КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 3

#### Задание 1.

Покажите стрелочками, после каких согласных могут употребляться звуки [i] и [i].

м н х р с л й

[i] [i]

д п к т ш щ нь

#### Задание 2.

Послушайте и вставьте пропущенный звук.

Подчеркните предшествующий согласный и определите его разновидность (губной, передне-, средне- или заднеязычный).

с_й	s_ j	звук
д_в	l_w	они (мн.ч.)
ш_п	š_p	холм
н_р	n_r	обувь
х_нт	χ_nt	кузов для сбора ягод
й_нэл	j_nəl	коробка из бересты для рукоделия
н_н	n_n	вы
к_варт	k_wart	иней
р_мэх	r_məχ	сумерки
щ_т_	š_t_	так
_щк_	_šk_	мороз, холод
т_дэш	t_łəš	месяц
м_с_	m_s_	болотная кочка
п_р_	p_r_	чирок (утка)

#### Задание 3.

Прочитайте диалог.

Выучите наизусть и разыграйте диалог в парах.

– Шит и муйсәр ики?	– Šit i mōjsər iki?	– Кто этот мужчина?
– Шит ма хилем.	– Šit ma χiləm.	– Это мой внук.
– Шит и муйсәр ими?	– Šit i mōjsər imi?	– Кто эта женщина?
– Шит ма ныйм.	– Šit ma nijəm.	– Это моя сестра.
– Тәм па и хуй?	– Təm pa i χōj?	– А это кто?
– Тәм иши ма хиднеңем.	– Təm iši ma χilneңem.	– Это тоже моя внучка.



## ЗАНЯТИЕ 6

### Фонема /e/

Основная реализация фонемы /e/ – неогубленный звук переднего ряда, среднего подъема. При его произнесении средняя часть языка приподнята к заднему нёбу, кончик языка упирается в нижние зубы, губы нейтральны. Звук [e] – закрытый, он произносится перед среднеязычными согласными *h, s, l, j* и губно-губным плоскощелевым *w*, которые характеризуются узким раствором ротовой полости. Звук [e] часто встречается после заднеязычных *k* и *χ*, среднеязычных и губно-губного *w*.

На письме фонема /e/ обозначается буквами *э* и *е* (после среднеязычных).

#### Задание 1.

Послушайте, как произносится звук [e], и повторите.

Подчеркните согласные, перед которыми он стоит.

К каким группам они относятся?

ев	<i>jew</i>	окунь
сэв	<i>sew</i>	коса
эви	<i>ewi</i>	девочка
мевты	<i>mewti</i>	язь
вей	<i>wej</i>	кисы
кев	<i>kew</i>	камень
пещ	<i>peš</i>	бедро
кеши	<i>kešj</i>	нож
кел	<i>kel</i>	веревка
сэй	<i>sej</i>	песок

#### Задание 2.

Послушайте, прочитайте и запомните глаголы, в которых реализуется фонема /e/.

кериты	<i>keriti</i>	упасть
сэвты	<i>sewti</i>	заплести
ведты	<i>wewti</i>	добыть
ведпласлэты	<i>wepasləti</i>	охотиться, рыбачить
меватты	<i>mewatti</i>	погрузить
певалты	<i>pewəlti</i>	купаться

#### Задание 3.

Слушайте и повторяйте.

ел	<i>jel</i>	дальше
кел	<i>kel</i>	веревка
ев	<i>jew</i>	окунь
кев	<i>kew</i>	камень
сэв	<i>sew</i>	коса

Дэв вев	<i>lew</i> <i>wew</i>	Сосьва слабый
сэй вей	<i>sej</i> <i>wej</i>	песок кисы
щещ вещ	<i>śeś</i> <i>weś</i>	лыко красота
кеден кевен хирен	<i>kelen</i> <i>kewen</i> <i>χiren</i>	твоя веревка твой камень твой мешок
хотэв анэв кэрэв	<i>χolew</i> <i>anew</i> <i>korew</i>	наш дом наша чашка наша печка
хотые шоврие хирие хопие сэвие	<i>χotije</i> <i>šovrijе</i> <i>χirije</i> <i>χopije</i> <i>sewije</i>	домик зайчик мешочек лодочка косичка
вантлэн вантлэдэ вантлэв вантлэдэ вантэ	<i>wantlen</i> <i>wantlale</i> <i>wantlew</i> <i>wantlel</i> <i>wante</i>	осматриваешь осматривает осматриваем осматривают осмотри
тэлэн тэлдэ тэлэв тэлэдэ	<i>tolen</i> <i>tolle</i> <i>tolew</i> <i>tolel</i>	несешь несет несем несут
омаслэн омаслэдэ омаслэв омаслэдэ омсэ	<i>omaslen</i> <i>omaslale</i> <i>omaslew</i> <i>omaslel</i> <i>omse</i>	поставишь поставит поставим поставят поставь
сэвдэн сэвдэдэ сэвдэв сэвдэдэ сэвэ	<i>sewlen</i> <i>sewlele</i> <i>sewlew</i> <i>sewlel</i> <i>sewe</i>	заплетешь заплетет заплетем заплетут заплети

хирдэн	<i>χiri:en</i>	копаешь
хирдэлэ	<i>χiri:lale</i>	копаеш
хирдэв	<i>χiri:lew</i>	копаем
хирдэлд	<i>χiri:lei</i>	копают
хире	<i>χire</i>	копай

#### Задание 4.

**Послушайте предложения и повторите.**

Сэвен сэве.	<i>Sewen sewe.</i>	Косу заплети.
Ашен мевты велдас.	<i>Ašen mewtj welas.</i>	Отец добыл язя.
Менен ев велдас.	<i>Meñen jew welas.</i>	Невестка добыла окуня.
Кев тўва.	<i>Kew tūwa.</i>	Принеси камень.
Келэн ван.	<i>Ke:en wan.</i>	Веревка короткая.
Ши воен недлаң.	<i>Ši w:žen ñelau.</i>	Это животное прожорливое.
Хотые едн кал.	<i>Χotije jedn kal.</i>	Вдали виднеется домик.
Пухд вет талда ши йис.	<i>Pūχd wet tālda ši jis.</i>	Его сыну исполнилось пять лет.
Вей ёнтдум.	<i>Wej jontum.</i>	Я шью кисы.
Тарум вевтама йис.	<i>Tarum wewtama jis.</i>	Погода испортилась (букв.: плохой стала).
Товев ишки.	<i>Təwew iški.</i>	Весна наша холодная.
Эви певал.	<i>Ewi pewal.</i>	Девочка купается.
Мевтен пўта мевтэ.	<i>Mewten pūta mewte.</i>	Язя в котел опусти.
Кешен ил керийс.	<i>Kešen il kerijs.</i>	Нож твой упал.
Келен сэве.	<i>Ke:en sewe.</i>	Сплети веревку.

#### Задание 5.

**Послушайте и прочитайте предложения.**

**Следите за точностью интонационного рисунка в предложениях, вопрос в которых задается к дополнению.**

Наң муйен сэвлан?	<i>Nāñ mōjen sewlan?</i>	Что ты плетешь?
Ма кел сэвдум.	<i>Ma kel sewlum.</i>	Я плету веревку.
Ашен муй велдас?	<i>Ašen mōj welas?</i>	Что добыл отец?
Ащем мевты велдас.	<i>Ašem mewtj welas.</i>	Отец добыл язя.
Лўв муй пашкая мевтас?	<i>Lūw mōj paškaja mewtas?</i>	Что он в бочку погрузил?
Лўв кев пашкая мевтас.	<i>Lūw kew paškaja mewtas.</i>	Он камень в бочку погрузил.
Менен муй велдас?	<i>Meñen mōj welas?</i>	Что добыла невестка?
Менем ев велдас.	<i>Meñem jew welas.</i>	Невестка добыла окуня.
Наң муй ёнтлан?	<i>Nāñ mōj jontlan?</i>	Что ты шьешь?
Ма вей ёнтдум.	<i>Ma wej jontum.</i>	Я шью кисы.

### **Задание 6.**

Прочитайте слова, в которых реализуется фонема /e/.  
Послушайте текст, прочитайте и переведите на русский язык.  
Перескажите текст по-хантыйски.

эвэлт	<i>ewəlɬ</i>	от
пүпел	<i>püpeɮ</i>	медведь
тэслэ	<i>tɔsɮe</i>	унес
утумсэллэ	<i>õtəmsəllə</i>	сделал
питсэллэ	<i>pitsəllə</i>	стал
воньшсэллэ	<i>wəńšsəllə</i>	собрал ягоды

**Нядмӓн вухсар**  
(хӓнты мир моньш)

Вухсар ики вӓл. Вушкӓм кӓрт вуш  
эвӓлт тунгы пелӓк адемӓс. Щӓлта пүпел  
вохӓс, ай войт, шовӓрдал вохӓс. «Мӓндув,  
– лупӓл, – ма валгы тӓхем сорум. Ин нын  
ши ӓмӓрлӓлӓйтгы, ши ӓмӓрлӓлӓйтгы».  
Щӓлта лүв хотӓла ши тӓслэ. Пүпел хот  
пӓты пелӓ утумсӓллэ. Шовӓрдал па ай  
войдал, шовӓрдал. Пүпел лупийл:  
– Муйлан нӓн лыпсылӓн?  
– Па сӓлдам ким карӓлӓсум, сӓлдам  
дӓлдам. Нӓн па вӓнтӓр олӓен эвӓлт сӓлдам  
ким лавемӓлы па лӓва.  
Пүпел па юхи воньшсӓллэ. Щи хӓлӓлн  
ши вӓл.

**Нӓлтӓн вӓхсар**  
(хӓнти мир мӓнш)

*Wöxsər iki wɔɮ. Wöskəm kɔrt wöš ewəlɬ  
tönti pelək aɮemas. Šäɮta püpeɮ woxəs, aj  
wɔjət, šɔwərɮal woxəs. «Mänduw, – löpəl, –  
ta wɔɮɬi tǎxəm sorəm. In nin ši ǎmərɮəlɬijti,  
ši ǎmərɮəlɬijti». Šäɮta lüw xotəla ši tɔsɮe.  
Püpeɮ xot pätɬi pɛɮa ötəmsəllə. Šɔwərɮal pa  
aj wɔjɮal əw pɛɮa. Šäɮta lɛɮɬi pitsəllə aj  
wɔjɮal, šɔwərɮal. Püpeɮ löpɬijl:  
– Möjɮan nəŋ lɬpsɬən?  
– Pa sɔɮɮam kim karɮəsəm, sɔɮɮam  
ləɮəm. Nəŋ pa wəntər olɬen ewəlɬ sɔɮɮan  
kim laweməɮɬi pa lɛwə.  
Püpeɮ pa jöxi wəńšsəllə. Ši xɔɮəɮn ši  
wɔɮ.*

### **Задание 7.**

Отгадайте загадку.

Лӓймӓн-кешӓн хӓлдумьян кӓт хӓем най ӓрмӓлтыйдӓт.	<i>Łajməŋ-kešəŋ xɔɮəm jaŋ kät xɔjɛm naj jǎrtəɮɬijəlləɮ.</i>	Тридцать два мужика с топорами и ножами богиню удерживают.
--	---	--





## ЗАНЯТИЕ 7

### Фонема /ɛ/

Основная реализация фонемы /ɛ/ – долгий неогубленный звук переднего ряда среднего подъема. По сравнению со звуком [e] он более открытый.

Употребляется в первом и непервом слогах.

На письме обозначается буквой *ɛ*.

#### Задание 1.

Послушайте, как произносится звук [ɛ], и повторите.

Подчеркните согласные, перед которыми он стоит.

есум	<i>ɛsəm</i>	грудь
йерт	<i>jɛrt</i>	дождь
пеңк	<i>pɛŋk</i>	зуб
пеши	<i>pɛʃi</i>	оленок
не	<i>nɛ</i>	женщина
лепак	<i>lɛpək</i>	песец
реп	<i>rɛp</i>	гора
непек	<i>nɛpɛk</i>	бумага
йернас	<i>jɛrnas</i>	платье
лстуг	<i>lɛtɔt</i>	пища, еда

#### Задание 2.

Послушайте, прочитайте и запомните глаголы, в которых реализуется фонема /ɛ/.

лсты	<i>lɛti</i>	есть
верты	<i>wɛrti</i>	делать
сеңкты	<i>sɛŋkti</i>	бить
йертты	<i>jɛrtti</i>	идти (о дожде)
елумты	<i>ɛlɔmti</i>	подниматься (о грозе)

#### Задание 3.

Слушайте и повторяйте.

кен	<i>kɛn</i>	легкий
сен	<i>sɛn</i>	гнида
кем	<i>kɛm</i>	приблизительно
нем	<i>nɛm</i>	имя
сем	<i>sɛm</i>	глаз
кер	<i>kɛr</i>	наст
сер	<i>sɛr</i>	напрасно
вер	<i>wɛr</i>	дело
лер	<i>lɛr</i>	корень
реп	<i>rɛp</i>	гора

неп	<i>nep</i>	кладбище
щеп	<i>šep</i>	карман
дьеп	<i>l'ep</i>	близкий
меңк	<i>meŋk</i>	чудовище
пеңк	<i>peŋk</i>	зуб
шеңк	<i>šeŋk</i>	очень
йеңк	<i>jeŋk</i>	лед
вушрем	<i>wōšrem</i>	горький
хәхрем	<i>χāχrem</i>	прогорклый
мәрем	<i>mārem</i>	соскучившийся
думарең	<i>lōmareŋ</i>	морщинистый
хәлең	<i>χoleŋ</i>	грязный
хумалең	<i>χōmaleŋ</i>	вогнутый
хипалең	<i>χīpaleŋ</i>	выгнутый
вушалең	<i>wōšaleŋ</i>	липкий
сорнең	<i>sōrheŋ</i>	золотой
хишем	<i>χīšem</i>	плесень
сәвем	<i>sewem</i>	желчь медведя
няврем	<i>nawrem</i>	ребенок
реңхеп	<i>reŋχep</i>	качели
хәреп	<i>χorep</i>	средняя кость в передней ноге животного, локтевая кость
воңхеп	<i>wōŋχep</i>	затес (топором на дереве)
соңхеп	<i>sōŋχep</i>	лыжная палка
дәлхеп	<i>lōlχep</i>	ботало
путремәты	<i>pōtrematj</i>	договориться
валемәты	<i>walematj</i>	проверить; взглянуть
пәрдемәты	<i>pōrlematj</i>	взлететь
дуңемәты	<i>lōŋemātj</i>	войти, вбежать
адемәты	<i>alemātj</i>	схватить
лавемәты	<i>lawematj</i>	вытащить
пеңкем	<i>peŋket</i>	мой зуб
пешем	<i>pešem</i>	мой олененок
неңем	<i>neŋem</i>	моя женщина
веремн	<i>weremn</i>	наше дело (дв.ч.)
тедемн	<i>telemn</i>	посуда наша (дв.ч.)
пемн	<i>peremn</i>	гора наша (дв.ч.)

**Задание 4.**  
Прочитайте слова сначала в левой колонке, потом в правой колонке,  
затем по горизонтали.

/e/			/e/		
вел	<i>wel</i>	холостой	вел	<i>wel</i>	добывает
нел	<i>nel</i>	медвежье сало	нел	<i>nel</i>	жадность к еде
тел	<i>tel</i>	полный	тэл нянь	<i>tel nan</i>	рыбный фарш для приготовления рыбных лепешек в печке
лелды	<i>leli</i>	голодный	лэлды	<i>leli</i>	съедят
ел	<i>el</i>	тело	ел	<i>jel</i>	дальше
ел	<i>el</i>	тело	кел	<i>kel</i>	веревка
кер	<i>ker</i>	наст	кел	<i>kel</i>	веревка
кер	<i>ker</i>	наст	кериты	<i>keriti</i>	упасть
кеша	<i>kesa</i>	для	кеши	<i>kesi</i>	нож
пешн	<i>pesi</i>	олененок	кеши	<i>kesi</i>	нож
кем	<i>ket</i>	приблизительно	кев	<i>kew</i>	камень
сем	<i>set</i>	глаз	сэв	<i>sew</i>	коса
венш	<i>wens</i>	лицо	вещ	<i>wes</i>	красота
ревесты	<i>rewesti</i>	дернуться, дергать (плечом)	рэвиты	<i>rewiti</i>	махать (хвостом, плечом)

/e/			/ä/		
кел	<i>kel</i>	веревка	кэл	<i>käl</i>	виднеется
вет	<i>wet</i>	пять	вэт	<i>wät</i>	вот
рень	<i>ren</i>	крепость, сила	лән	<i>läni</i>	слабо
кеши	<i>kesi</i>	нож	кәши	<i>käsi</i>	болезнь
лэңкәр	<i>lejkär</i>	мышь	лэңкәр	<i>läjkär</i>	плечо

/e/			/ä/		
ел	<i>el</i>	тело	әл	<i>äl</i>	просто
тел	<i>tel</i>	полный	тәл	<i>täl</i>	зима
сем	<i>set</i>	глаз	сәм	<i>sät</i>	сердце
кер	<i>ker</i>	наст	кәр	<i>kär</i>	цепочка
реп	<i>rep</i>	гора	рәп	<i>rär</i>	стриж
шеңк	<i>shejk</i>	очень	шәңк	<i>shärjk</i>	жарко, жаркий

**Задание 5.**  
Послушайте предложения и повторите.

Лэваса ад путәрта!	<i>Lewasa ad pötarta!</i>	Напрасно не говори!
Хошум йиңк дэват!	<i>Hošam jink dewat!</i>	Ешьте уху!
Анэн есум йиңкән тел пунэ.	<i>Anen esam jinkän tel pöne.</i>	Наполни чашку молоком.

Упен мет хурамăң ернас дэтăс.	<i>Ūpen met χōramāņ jernas λqtas.</i>	Сестра твоя самое красивое платье купила.
Нăң немен муй?	<i>Nāņ nemen mōj?</i>	Как тебя зовут?
Тăм эвен нем муй?	<i>Tām ewen nem mōj?</i>	Как зовут эту девочку?
Тăм имен нем муй?	<i>Tām imen nem mōj?</i>	Как зовут эту женщину?
Ма юхи шеңк лăңхалум.	<i>Ma jōχi šeņk lāņχalām.</i>	Я очень хочу домой.
Рэпитты кена йис.	<i>Ropittj kena jis.</i>	Работать стало легко.
Вăт ям шеп.	<i>Wāt jām šep.</i>	Вот хороший карман.
Сдăл каврума йис.	<i>Edāl kawrama jis.</i>	Тело его стало горячим.
Семңал атма йисңан.	<i>Semņal. atma jisņan.</i>	Глаза плохо видят.
Анл тел пунэ.	<i>Anl. tel pōne.</i>	Наполни его чашку.
Ампен ал сеңке.	<i>Ampen al seņke.</i>	Не бей собаку.
Вон кер нувия ши йис.	<i>Won ker nōwija ši jis.</i>	Наступил март.
Стăр хăтл.	<i>Star χātł.</i>	Ясный день.
Йертăң хăтл.	<i>Jertāņ χātł.</i>	Дождливый день.
Йерта йис.	<i>Jerta jis.</i>	Начался дождь.
Хăтл стăс.	<i>χātł. etas.</i>	Солнце взошло.
Пăлăң елумăл.	<i>Pālāņ elāmāl.</i>	Гроза поднимается.
Мелка йис.	<i>Melka jis.</i>	Стало тепло.
Ариты вер тăйл.	<i>Aritj wer tājł.</i>	Он любит петь.

### Задание 6.

Послушайте и прочитайте вопросительные предложения.

При ответе следите за точностью интонации.

Хирэн муй кен?	<i>Χiren mōj ken?</i>	Легкий ли у тебя мешок?
Хирем кен ши.	<i>Χirem ken ši.</i>	Мешок у меня легкий.
Веркен муй еплăң?	<i>Werken mōj epłāņ?</i>	Вкусные ли почки?
Веркен еплăң ши.	<i>Werken epłāņ ši.</i>	Почки вкусные.
Ши имен муй семды?	<i>Ši imen mōj semđj?</i>	Слепая ли эта женщина?
Ши имен семды ши.	<i>Ši imen semđj.</i>	Эта женщина слепая.
Пухен муй кăрщ?	<i>Pōχen mōj kārš?</i>	Высокий ли у тебя сын?
Пухем шеңк кăрщ ши.	<i>Pōχen šeņk kārš.</i>	Сын у меня очень высокий.
Йеңк муй кўл вэс?	<i>Jeņk mōj kūł wqs?</i>	Толстым ли был лед?
Йеңк шеңк кўл ши вэс.	<i>Jeņk šeņk kūł wqs.</i>	Лед очень толстым был.
Ныпен муй кен вэс?	<i>Njpen mōj ken wqs?</i>	Легкая ли была у тебя ноша?
Ныпем кен ши вэс.	<i>Njpen ken wqs.</i>	Ноша у меня была легкая.
Репен муй кăрщ вэс?	<i>Repen mōj kārš wqs?</i>	Высокая ли была гора?
Репем кăрщ ши вэс.	<i>Repen kārš ši wqs.</i>	Гора была высокая.

**Задание 7.**

Прочитайте слова, в которых реализуется фонема /e/.  
Послушайте текст, прочитайте и переведите на русский язык.  
Перескажите текст по-хантыйски.

кер	<i>ker</i>	наст
вер	<i>wer</i>	дело
верты	<i>wertj</i>	делать
верантты	<i>werantj</i>	сделаться
кер ант верантас	<i>ker ant werantas</i>	наста не было (букв.: наст не сделался)
вера	<i>wera</i>	очень
пела	<i>pe:la</i>	по направлению к
йеңк	<i>jeŋk</i>	лед
йеша	<i>ješa</i>	немного
еплән	<i>ep:leŋ</i>	вкусный
вўдең	<i>wu:deŋ</i>	имеющий оленей
аңкем	<i>aŋkem</i>	моя мама
хотем	<i>χotem</i>	мой дом
упем	<i>opem</i>	моя старшая сестра
ортнеңем	<i>ortneŋem</i>	моя племянница
упем па ортнеңем	<i>opem pa ortneŋem</i>	мои старшая сестра и племянница
юхатмемн	<i>juχatmemn</i>	когда я пришел
есәлсәдам	<i>esalsadam</i>	отправился

**Вўт кәртән**

Йеңк нопатты тыҗаш одңитумн доньш  
вера дулаты питас. Ушаң шираң кер ант  
верантас. Имудты хатл кер яма потас. Ма  
тўтьюх па подт йўх талдясум. Вўдең эхадн  
айлта мандан, елды хўва пилдән. Шадта,  
вантэ, кер поттыйн юдн рома хан омасдан.

Яйм пида хўл велпәслаты актәшсумн.  
Мин йидли пән вантсумн, хўл тәсмән.  
Юдн вўдыдам йилуп хўда нух амәтсәт.  
Аңкем хўл епләң хошумийңк кавәртас.

Тәмнты сора товн лўна йис. Имудтыйн  
доньш тәләнтак дулас. Ма яйм пида вўды  
лавәлман кашаң алдә лўңта нәрум хўват  
хәхәтдясум. И алдә ма яюмн нәрума атәлт  
вўды вантты китсәйм, ши шәшумсум. Ям  
кем хўв яңхсум, сый хәлсум,  
хәләнтийлдум, мәттырн, тухләң хоп сый  
сымлас. Ма сора кўрнәдам юхды хотем  
пела есәлсәдам, вўдыдам вуцкәсдам. Ма  
юхн юхәтмемн тухләң хоп ил латмал. Вән

**Wūt kərtən**

*Jeŋk nopattj ty:as odŋitumn donš wera  
ləlatj pitas. Ošəŋ širəŋ ker ant werantas.  
Imodlj χatl ker jama potas. Ma tut juχ pa  
polt juχ tall 'asəm. Wu:deŋ əχəln əjəlja  
tānlən, je:lj χuwa pilən. Šadta, wante, ker  
pottjən jōln roma χən omaslən.*

*Jajəm pila χul we:pe:slətj aktəšsəmn.  
Min jidli pən wəntsəmn, χul təsmən. Jōln  
wū:ldam jiləp χūla nūχ amətsət. Aŋkem χul  
ep:leŋ χəšəm jijŋ kawərtas.*

*Təmitj sora towi lūna jis. Imodljn ləšs  
tələntak ləlas. Ma jajəm pila wūlj  
lawəlman kašəŋ aləŋ lūŋta nərəm χūwat  
χəχət 'l 'asəm. I aləŋ ma jajəmn nərama  
atəlt wūlj wantj kitsajəm, ši šəšəmsəm.  
Jəm kem χūw jāŋχsəm, sij χəlsəm,  
χə:əntjildəm, məttjrn, tūχləŋ χəp sij sijlās.  
Ma sora kūrŋədam juχdj χotem pe:la  
esalsadam, wū:ldam wəskəsdam. Ma jōdj  
jəχətmemn tūχləŋ χəp il latmal. Wəŋ opem*

упем па ортнеңем юхәтсәңән. Мүң нух ши  
амәтсув. Лын йеша кәртән мүң пилава  
вәлдәңән.

*pa ortneñem jöxätsäñän. Müñ nox ši  
amätsäv. Lin yeša kәrtän müñ pilawa  
wәldäñän.*

М. Лозьямов посн

*М. Ләз'атәв рәсп*

**Задание 8.**  
**Отгадайте загадку.**

Юхан тум пеләкн оңәт  
пеләк ай хор хәхәл.

*Јöхан тöт реләкн оңәт  
реләк ай хор хәхәл.*

На той стороне реки  
одноногий молодой бык  
бежит.





## КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 4

### Задание 1.

Вставьте обозначение пропущенного звука.  
Подчеркните предшествующий согласный.

щ_п	<u>š</u> _p	карман
м_вз	m_wł	грудь
п_дңа	p_łηa	комар
н_вәр	n_war	жеребенок
х_шкәты	<u>χ</u> _škati	кричать (о селезне)
х_рс_мәты	<u>χ</u> _rs məti	хрустеть
н_п_к	n_p_k	бумага
в_нш	w_nš	лицо
к_лз	k_lz	веревка
лз_пәс	l_z_pəs	хвоя
т_пл	t_pl	желудок
ш_пан	<u>š</u> _pan	медвежонок
с_м	s_m	глаз
_мәң	j_məŋ	святой, священный
_рт	j_rt	дождь
лз_п	l'_p	близкий

### Задание 2.

Послушайте предложения. Вставьте пропущенные буквы.

К_л_н_щ_па_пун_.	К_ł_n_š_pa_pōn_.	Веревку положи в карман.
Лз_пәс_хота_й_рт_эв_дт.	L_z_pəs_χota_j_rt_wəłt	В шалаш из хвойных веток от
хән_мәс.	χän_məs.	дождя спрятался.
В_ншәлз_вотса.	W_nšəlz_wətsa.	Лицо обветрило.
Н_п_кдан_к_нәт.	N_p_kdan_k_nət.	Бумаги твои легкие.
М_вл_н_хәтл_шалт_к_рт_.	M_wł_n_χätł_j_šəłt_k_rt_.	Грудь к солнцу поверни.





## ЗАНЯТИЕ 8

### Фонема /ɔ̃/

Основная реализация фонемы /ɔ̃/ – огубленный краткий звук центрального ряда высокого подъема. При его произнесении средняя часть спинки языка поднимается к передней части мягкого нёба, кончик языка отодвинут назад. Губы слегка округлены.

Употребляется только в первом слоге.

На письме обозначается буквами у и ю.

#### Задание 1.

Слушайте и повторяйте.

увāс	<i>ɔ̃was</i>	север
пушāх	<i>ɔ̃pɔ̃səx</i>	детеныш
турн	<i>ɔ̃tɔ̃rn</i>	трава
умлєп	<i>ɔ̃umlɛp</i>	прорубь
ухшам	<i>ɔ̃uxšam</i>	платок
нурь	<i>ɔ̃nurj</i>	постель
нурд	<i>ɔ̃nurɔ̃l</i>	мостик
хур	<i>ɔ̃xur</i>	рисунок, узор
нюдхи	<i>ɔ̃nydxi</i>	пихта
юхан	<i>ɔ̃jɔ̃xan</i>	река

#### Задание 2.

Послушайте, прочитайте и запомните глаголы, в которых реализуется фонема /ɔ̃/.

увты	<i>ɔ̃wɔ̃tj</i>	течь
пунты	<i>ɔ̃pɔ̃ntj</i>	класть
удты	<i>ɔ̃udɔ̃tj</i>	спать
пурты	<i>ɔ̃pɔ̃rtj</i>	грызть
рунты	<i>ɔ̃runɔ̃tj</i>	находиться в ожидании

#### Задание 3.

В средней колонке подчеркните слова, в которых реализуется фонема /ɔ̃/.

После каких согласных она стоит?

Определите, как она обозначается в практической орфографии (левая колонка). Слушайте и повторяйте.

юхан	<i>ɔ̃jɔ̃xan</i>	река
юхи	<i>ɔ̃jɔ̃xi</i>	домой
юдн	<i>ɔ̃jɔ̃dn</i>	дома
юдта	<i>ɔ̃jɔ̃ɔ̃ta</i>	из дома; сзади
юхды	<i>ɔ̃jɔ̃xɔ̃dɔ̃i</i>	назад, обратно
юхāтты	<i>ɔ̃jɔ̃xɔ̃ttj</i>	прийти, приехать
юрāң	<i>ɔ̃jɔ̃rɔ̃ŋ</i>	гордый

юл	<i>jōl</i>	заплата
ювра	<i>jōwra</i>	кривой
юнтты	<i>jōnuj</i>	играть
ютлаң	<i>jōtlaŋ</i>	пятка
нюхи	<i>nōχi</i>	мясо
нюл	<i>nōl</i>	нос
нюдыты	<i>nōdyty</i>	лизать
нюлхи	<i>nōlχi</i>	пихта
нюхаты	<i>nōχaty</i>	шевелиться
нюхарты	<i>nōχarty</i>	строгать
нюмша	<i>nōmša</i>	робкий, добродушный, терпеливый
нюмлӑх	<i>nōmləχ</i>	мелкий (о муке, о соли)
дюхитты	<i>l'ōχity</i>	мыть, умыть
дюпиты	<i>l'ōpity</i>	шептать, шушукать
тюлыты	<i>t'ōlyty</i>	журчать

#### **Задание 4.**

Слушайте и повторяйте.

уш	<i>ōš</i>	ум, сознание
уй	<i>ōj</i>	счастье, удача
ут	<i>ōt</i>	предмет
ув	<i>ōw</i>	течение
ух	<i>ōχ</i>	голова
сух	<i>sōχ</i>	шкура
нух	<i>nōχ</i>	вверх
лух	<i>lōχ</i>	залив
лух	<i>lōχ</i>	лыжа
пух	<i>pōχ</i>	мальчик
вух	<i>wōχ</i>	деньги
пун	<i>pōn</i>	нитки из жил
хун	<i>χōn</i>	живот
нуви	<i>nōwi</i>	белый
луви	<i>lōwi</i>	ил
урум	<i>ōrəm</i>	худой
нурум	<i>nōrəm</i>	полка
хумӑс	<i>χōmäs</i>	кочка болотная
нумӑс	<i>nōmäs</i>	мысль
пурмӑс	<i>pōrmäs</i>	вещи

**Задание 5.**

Прочитайте слова сначала в правой колонке, потом в левой колонке, затем по горизонтали.

/ɔ/			/ɔ/		
сурт	<i>sört</i>	промежуток	сорт	<i>sört</i>	щука
хур	<i>χör</i>	фотография	хор	<i>χör</i>	бык
ув	<i>öw</i>	течение	ов	<i>öw</i>	дверь
хун	<i>χön</i>	живот	хон	<i>χön</i>	царь
нюп	<i>nör</i>	ворс, ворсинка	нёп	<i>nör</i>	лосенок первого года жизни
нюмäs	<i>nömäs</i>	гибкий	нёмäs	<i>nömäs</i>	близнец
пурăх	<i>pörəχ</i>	комель	порăх	<i>pörəχ</i>	туловище
щурăс	<i>šöräs</i>	тысяча	щорăс	<i>šöräs</i>	море

/ɔ/			/q/		
юр	<i>jör</i>	гордость	йэр	<i>jör</i>	русло (реки)
юхăтты	<i>jöχətti</i>	приехать	йэхăт	<i>jöχət</i>	потом
юхăл	<i>jöχəl</i>	юкола (вяленая рыба)	йэхăл	<i>jöχəl</i>	охотничий лук
нухты	<i>nöχti</i>	закоченеть	нэхты	<i>nöχti</i>	клевать
лүх	<i>löχ</i>	лыжи	лүх	<i>löχ</i>	вырез

**Задание 6.**

Послушайте предложения и повторите.

Нувия йис.	<i>Nöwija jis.</i>	Стало светло.
Пухен нумсăң пух.	<i>Pöχen nömäsəŋ pöχ.</i>	Сын твой умный мальчик.
Нумсăл яма йис.	<i>Nömäsəl jəma jis.</i>	Настроение его улучшилось.
Упем вух тăйл.	<i>Örem wöχ təjl.</i>	У сестры есть деньги.
Вухсар пушăх катлсум.	<i>Wöχsar pöšəχ katəlsəm.</i>	Я поймал лисенка.
Урум вой велăс.	<i>Örəm wəj weləs.</i>	Худого зверя добыл.
Пухл юхтăс.	<i>Pöχəl jöχtəs.</i>	Сын ее пришел.
Хопен увн тăсы.	<i>Χəpen öwn təsj.</i>	Лодку унесло течением.
Йиңк мўң умлєп эвăдт тăлув.	<i>Jiŋk müŋ ömləp ewəlt tələw.</i>	Воду мы носим из проруби.
Ампăл урийл.	<i>Ampä. örijl.</i>	Собака рычит.
Тухлăң вой юхтăс.	<i>Töχləŋ wəj jöχtəs.</i>	Птица прилетела.

### Задание 7.

Послушайте предложения и повторите.

Соблюдайте точность интонации в повелительных предложениях.

Нуви ухшам лэга.	<i>Nōwi ōxšam ləga.</i>	Белый платок купи.
Нуви сух тўва.	<i>Nōwi sōx tūwa.</i>	Принеси белую ткань.
Унтас мира вера.	<i>Ōntas mira wera.</i>	Приноси пользу людям.
Вух вўя.	<i>Wōx wūja.</i>	Получи деньги.
Хур всра.	<i>Xōr wera.</i>	Сделай фотографии.
Турн сэвра.	<i>Tōrn sewra.</i>	Скоси траву.
Хурамāñ ухшам пуна.	<i>Xōramaj ōxšam pōna.</i>	Надень красивый платок.
Сухдам иса пушсайт.	<i>Sōxlam isa pōšsajət.</i>	Белье мое все промочло.
Ма увса мāндум.	<i>Ma ōwsa mānləm.</i>	Я на север поеду.
Мирэна унтас вера.	<i>Mirena ōntas wera.</i>	Помогай людям.
Нумсэн ед пуңэ.	<i>Nōmsen jeł pōne.</i>	Думай о будущем (букв.: мысль дальше положи).
Ил уда.	<i>I. ōla.</i>	Ложись спать.
Путārта.	<i>Pōtarta.</i>	Рассказывай.

### Задание 8.

Прочитайте слова, в которых реализуется фонема /b/.

Послушайте текст, прочитайте, переведите на русский язык.

пух	<i>pōx</i>	сын, мальчик
сух	<i>sōx</i>	шкура, ткань
летут	<i>lelōt</i>	пища, еда
путārтāс	<i>pōtartəs</i>	говорил
нюхсāt	<i>nōxšət</i>	соболи
мудты	<i>mōltij</i>	что-то, какой-то
дунты	<i>lōntij</i>	войти
муй	<i>mōj</i>	что
мурт	<i>mōrt</i>	редкий
хурам	<i>xōram</i>	украшение
муй мурт хурам	<i>mōj mōrt xōram</i>	как красиво
хурāt	<i>xōrət</i>	фотографии
имудтыйн	<i>imōltijn</i>	однажды, наконец
пурты вой	<i>pōrtij wōj</i>	волк
худыева	<i>xōljejewa</i>	все
юхātты	<i>jōxətij</i>	прийти, приехать
щурāс	<i>šōras</i>	тысяча

#### Вəнт кəртāн

Ин имен хэдум пухāл пидā хэдум əхāлдн  
воша яңхты сонтумāс, вантэ летутлдал  
шимда йнты питсāt. Вəн пухиāл па  
нюхсāt, лепкāt велпāслāснāн. Мāнты кўт  
шеңк хўв. Юхātмел юпийн кимāt хātл вой  
сухлдал тынысāt, щитāt яң щурāс шойта

#### Wənt kərtən

*In imen xoləm pōxəl pida xoləm oxəln  
wəša jaŋxti sōntomas, wəntə lelōtələl šimla  
jintj pitsət. Wən pōxtjəl pa nōxšət, lepkət  
welpəsləsnən. Māntij kūt šenk xūw.  
Jōxətmeł. jūrijn kimət xāt. wōj sōxələl  
tjnjət, šitət jaŋ šōras šojta jisət. lelōtəl*

йисәт. Длетутәт дләтсәт, сопасләсәт. Ин  
имен карты кел хўват пугәртәс.

Аләңа йира ши әктәшсўв. Мулды мәр  
давләсмев юпийн ши пәрдәсув. Имудтыйн  
ши юхәтсув. Кәрт педа ши шәшумсув.  
Кәртәң ех дыв юканәда тәп ихўщяң вўды  
тәйләт. Сыры дыв аршәк вўды тәйсәт,  
шитәт пурты войн худыева хәш әнт  
велсайт. Пәшасәв телыева неш вўдыйн  
луңум. Мўңев ши тўлумсәт: вана йиләт,  
әнт па пәлдәт, ромәт, длетут вохләт. Муй  
мурт хурам, әмәш вантты дыв педәда, муй  
мурт каш. Хурәт ши вўдув ар вўрн.

*l. qtsət, sɔpasləsət. In imen kartı keł xıwat  
põtərtəs.*

*Aləŋa jira ši äktəšsəw. Mōl.ij mār  
lawlasmew jūpijn ši pər.ələsəw. Imōl.ijjn ši  
jōxətsəw. Kərt pə.əla ši šəšəmsəw. Kərtəŋ j.əx  
ləjw jūkanəla təp i xūs jay wū.lij tāj.ət. Šir.ij  
ləjw aršək wū.lij təj.ət, šitət pōrt.ij w.əjn  
xō.lijjewa xəs ənt wəlsajət. Pəšasəw  
tel.ijjewa neš wū.lijjn lōŋəm. Mūŋew ši  
tūləmsət: wana jilət, ənt pa pə.əllət, rəmət,  
ləi.ət wəx.ələt. Mōj mōrt xōram, qməs want.ij  
ləjw pə.ələ.ə, mōj mōrt kaš. Xōrət ši wū.əw ar  
wūrn.*

*W. Alikəw pəsn (Kış.ij kərt)*

В. Аликов посн (Кышик кәрт)

### Задание 9.

Отгадайте загадку.

Итл пугәртәд, кәт хуят  
хәдәнтләңән.

*Ił. põtərtəl, kət xōjət  
xə.əntləŋən.*

Один говорит, двое слушают.





## ЗАНЯТИЕ 9

### Фонема /ǔ/

Основная реализация фонемы /ǔ/ – огубленный краткий гласный заднего ряда высокого подъема. При его произнесении задняя часть спинки языка поднята к передней части мягкого неба, губы слегка округлены.

Употребляется только в первом слоге.

На письме обозначается буквами *у* или *ю*.

#### Задание 1.

Слушайте и повторяйте.

сǔс	<i>sǔs</i>	осень
нǔв	<i>nǔw</i>	ветка
сǔмǎт	<i>sǔmǎt</i>	береза
лǔк	<i>lǔk</i>	глухарь
кǔрк	<i>kǔrk</i>	орел
кǔтǎри	<i>kǔtǎri</i>	тетерев
вǔюв	<i>wǔjǎw</i>	связь (вид утки)
вǔршак	<i>wǔrsǎk</i>	трясогузка
тǔлǎх	<i>tǔlǎx</i>	кулик
пǔн	<i>pǔn</i>	перо

#### Задание 2.

Послушайте, прочитайте и запомните глаголы, в которых реализуется фонема /ǔ/.

ǔвты	<i>ǔwtǔ</i>	кричать
ǔмты	<i>ǔmtǔ</i>	черпать
лǔңǎтты	<i>lǔŋǎttǔ</i>	читать
сǔртты	<i>sǔrttǔ</i>	сверкать
вǔты	<i>wǔttǔ</i>	взять

#### Задание 3.

В средней колонке подчеркните слова, в которых реализуется фонема /ǔ/.

После каких согласных она стоит?

Определите, как она обозначается в практической орфографии (левая колонка). Слушайте и повторяйте.

юх	<i>jǔx</i>	дерево
нуд юх	<i>nǔd jǔx</i>	радуга
юпийн	<i>jǔrijn</i>	позади; после
ювǎнтты	<i>jǔwǎnttǔ</i>	становится
ювǎл	<i>jǔwǎl</i>	подвязка вокруг колена у кисов
юкан	<i>jǔkan</i>	циновка
юкана	<i>jǔkana</i>	вместо того чтобы
ювǎтты	<i>jǔwǎttǔ</i>	бросить, кинуть

нюки	<i>nūki</i>	замша
нюлак	<i>nūlak</i>	мягкий, гладкий, нежный
нюдум	<i>nūlam</i>	рана
нюр	<i>nūr</i>	пустой
дюк	<i>λ'ūk</i>	густой

**Задание 4.**

Слушайте и повторяйте.

пўт	<i>pūt</i>	котел
пўн	<i>pūn</i>	перо
пўш	<i>pūš</i>	раз
вўт	<i>wūt</i>	берег
вўнш	<i>wūnš</i>	нельма
вўс	<i>wūs</i>	дыра
пўл	<i>pūl</i>	кусок
мўл	<i>mūl</i>	проклятие
мўң	<i>mūŋ</i>	мы
дўң	<i>lūŋ</i>	лето
тўң	<i>tūŋ</i>	прямой
сўң	<i>sūŋ</i>	угол
тўш	<i>tūš</i>	борода
вўнш	<i>wūnš</i>	нельма
пўш	<i>pūš</i>	раз
мўва	<i>mūwa</i>	на землю
тўва	<i>tūwa</i>	неси
рўва	<i>rūwa</i>	обрывистый берег
хўв	<i>χūw</i>	длинный
мўв	<i>mūw</i>	земля
нўв	<i>nūw</i>	ветка
рўв	<i>rūw</i>	жара
дўв	<i>lūw</i>	он, она
сўв	<i>sūw</i>	посох, хорей
тўт	<i>tūt</i>	огонь
пўт	<i>pūt</i>	котел
сўт	<i>sūt</i>	суд
вўт	<i>wūt</i>	берег
сўс	<i>sūs</i>	осень
вўс	<i>wūs</i>	дыра

кўр	<i>kūr</i>	нога
хўр	<i>χūr</i>	корыто
сўв	<i>sūw</i>	посох, хорей
сўт	<i>sūt</i>	суд
сўп	<i>sūp</i>	суп

**Задание 5.**

Прочитайте слова сначала в правой колонке, потом в левой колонке, затем по горизонтали.

		/ū/			/ō/
хўр	<i>χūr</i>	корыто	хур	<i>χōr</i>	фотография
ўв	<i>ūw</i>	крик	ув	<i>ōw</i>	течение
хўл	<i>χūl</i>	рыба	хул	<i>χōl</i>	все
ўвты	<i>ūwti</i>	кричать	увты	<i>ōwti</i>	течь
ўп	<i>ūp</i>	брат мужа	упи	<i>ōpi</i>	сестра
тулāх	<i>tūlāχ</i>	кулик	тулāх	<i>tōlāχ</i>	гриб
пўтремāты	<i>pūtremāti</i>	барахтаться (в воде)	путремāты	<i>pōtremāti</i>	договариваться
нюрты	<i>nūrti</i>	нагибаться	нюрты	<i>nōrti</i>	разливаться по льду или по снегу (о воде весной и осенью)
вўды	<i>wūdi</i>	олень	вудды	<i>wōlidi</i>	совсем; будто
нўл йиңк	<i>nūl jing</i>	половодье	нул юх	<i>nōl jūχ</i>	радуга
		/ū/			/ō/
хўр	<i>χūr</i>	корыто	хэр	<i>χōr</i>	просека
кўр	<i>kūr</i>	нога	кэр	<i>kōr</i>	печь
вўнш	<i>wūnš</i>	нельма	вэш	<i>wōš</i>	чага
хўл	<i>χūl</i>	рыба	хэл	<i>χōl</i>	ель
пўн	<i>pūn</i>	шерсть, пух	пэн	<i>pōn</i>	ловушка для рыбы
вўты	<i>wūti</i>	брат	вэты	<i>wōti</i>	знать
лўм	<i>lūm</i>	жар, тлею- щие угли	лэм	<i>lōm</i>	место, куда птицы или белки прячут орехи
тўр	<i>tūr</i>	горло	тэр	<i>tōr</i>	пестрая шапка, сши- тая из шкур, прикры- вающая лицо
		/ū/			/ō/
ўв	<i>ūw</i>	крик	ов	<i>ōw</i>	дверь
сўв	<i>sūw</i>	посох	сов	<i>sōw</i>	гусеница
сўс	<i>sūs</i>	осень	сос	<i>sōs</i>	горностай
хўр	<i>χūr</i>	корыто	хор	<i>χōr</i>	бык
тўр	<i>tūr</i>	горло	тор	<i>tōr</i>	журавль

вўт	<i>wūt</i>	ширина	вот	<i>wot</i>	ветер
вўнш	<i>wūnš</i>	нельма	вош	<i>woš</i>	город
тўдумты	<i>tūlāmtī</i>	увлечья	толумты	<i>tālāmtī</i>	дряхлеть умственно

#### **Задание 6.**

Послушайте и прочитайте предложения.

Подчеркните слова, в которых реализуется фонема /ū/.

Ма хўв сўв вўсум.	<i>Ma χūw sūw wūsam.</i>	Он длинный посох взял.
Сўса йис.	<i>Sūsā jis.</i>	Наступила осень.
Пўтем вўса йис.	<i>Pūtem wūsā jis.</i>	Котел продырявился.
Ал ўва.	<i>Al ūwa.</i>	Не кричи.
Хуй шāта ўвл?	<i>χūj šāta ūwl?</i>	Кто там кричит?
Лўв хўвн толмāс.	<i>Lūw χūwn tōlmās.</i>	Он давно одряхлел.
Лўв вуюмса.	<i>Lūw wōjamsa.</i>	Он уснул.
Мўң хал тасув.	<i>Mūñ χol tāsaw.</i>	Мы принесли ель.
Ма йилуп киншка лўңāтдум.	<i>Ma jilap kinška lūñāt dum.</i>	Я читаю новую книгу.
Тўрем кāша йис.	<i>Tūrem kāša jis.</i>	Горло заболело.
Кўр йитл етлāтс.	<i>Kūr jitl etlātās.</i>	Он вывихнул ногу.
Хопем ма ўмсем.	<i>χopem ma ūmsem.</i>	Я вычерпал из лодки.
Пухен вўнш ведāс.	<i>Pūxen wūnš weđās.</i>	Сын твой добыл нельму.
Лўв ўңдāң неңие.	<i>Lūw ūñdāñ neñije.</i>	Она разговорчивая женщина.
Мўң пāн омāссув.	<i>Mūñ pān omāssuw.</i>	Мы поставили гымгу.
Сўса йис.	<i>Sūsā jis.</i>	Наступила осень.
И пўш мўң хўда яңхсув.	<i>I pūš mūñ χūda jāñhsuw.</i>	Однажды мы за рыбой ходили.

#### **Задание 7.**

Послушайте и прочитайте, соблюдая точную интонацию в предложениях, вопрос в которых задается к обстоятельству места.

Хута ўвсāт?	<i>χōta ūwsāt?</i>	Где кричали?
Мўң шāта ўвсув.	<i>Mūñ šāta ūwsaw.</i>	Мы там кричали.
Худта пухен мāнāс?	<i>χōlta pūxen mānās?</i>	Куда пошел твой сын?
Пухем вўты мāнāс.	<i>Pūxem wūtī mānās.</i>	Мой сын пошел на берег.
Худша йиңк ўмсāн?	<i>χōlša jīñk ūmsān?</i>	Откуда вычерпал воду?
Хўр эвāлт йиңк ўмсув.	<i>χūr ewālt ūmsuw.</i>	Вычерпал воду из корыта.
Худта торэн латāс?	<i>χōlta tōren lātās?</i>	Куда сел журавль?
Тор турн кўта латāс.	<i>Tōr tōrn kūta lātās.</i>	Журавль сел среди травы.

### Задание 8.

Послушайте и прочитайте диалог.

Выучите его наизусть и разыграйте в парах.

- |                                  |  |  |
|----------------------------------|--|--|
| – Худта нӑҫ сӱсн яҥхсӑн?         | – <i>Xõlta nӑҫ sũsn jӑҥx̣s̄n?</i>                | – Куда ты осенью ездил?                        |
| – Ма сӱсн яйм кӑрта яҥхсум.      | – <i>Ma sũsn jaj̄m k̄rta jӑҥx̣s̄m.</i>           | – Осенью я ездил на стойбище к старшему брату. |
| – Муй нӑҫ шӑта версӑн?           | – <i>Mõj nӑҫ šata wers̄n?</i>                    | – Чем ты там занимался?                        |
| – Ма шӑта велпӑслӑсум.           | – <i>Ma šata welp̄sl̄s̄m.</i>                    | – Я там охотился.                              |
| – Муй вой вантсӑн?               | – <i>Mõj w̄j wants̄n?</i>                        | – Каких животных ты видел?                     |
| – Ма тор вантсум.                | – <i>Ma t̄r wants̄m.</i>                         | – Я видел журавля.                             |
| – Муй нӑҫ шӑта версӑн?           | – <i>Mõj nӑҫ šata wers̄n?</i>                    | – Чем ты там занимался?                        |
| – Ма тухдыгы яҥхсум, хӱд велсум. | – <i>Ma t̄x̄l̄i.ḡi jӑҥx̣s̄m, x̄ũl̄ wel̄s̄m.</i> | – Я ездил неводить, рыбу добыл.                |
| – Муйсӑр хӱд ныҫ велсӑты?        | – <i>Mõjs̄r x̄ũ. niҫ wel̄s̄ti?</i>               | – Какую рыбу вы добыли?                        |
| – Мӱң мухсӑҫ па вӱнш велсув.     | – <i>Mũҫ m̄x̄s̄aҫ pa w̄iṅš̄ wel̄s̄u.</i>         | – Мы добыли муксунов и нельму.                 |
| – Хӱдэн вӑн?                     | – <i>X̄ũl̄en w̄n?</i>                            | – Большая рыба?                                |
| – Вӑн ши.                        | – <i>W̄n ši.</i>                                 | – Большая.                                     |

### Задание 9.

Послушайте и прочитайте диалог.

Выучите его наизусть и разыграйте в парах.

- |                                    |  |                                    |
|------------------------------------|--|------------------------------------|
| – Хуга нӑҫ лӱҫн рӱтышӑсӑн?         | – <i>Xõta nӑҫ l̄ũҫn r̄ũtyš̄s̄n?</i>            | – Где ты летом отдыхал?            |
| – Лӱҫн ма пухем пида кӑрта яҥхсум. | – <i>L̄ũҫn ma p̄x̄em p̄ida k̄rta jӑҥx̣s̄m.</i> | – Летом я с сыном ездил в деревню. |
| – Кӱрэн па хуты йис?               | – <i>Kũren pa x̄ũti.jis?</i>                   | – Что случилось с твоей ногой?     |
| – Кӱрем кӑра хойс.                 | – <i>Kũrem k̄ra x̄õjs̄.</i>                    | – Я ударился о печку.              |
| – Муя па кӑр хонӑҫн яҥхлӑн?        | – <i>Mõja pa k̄r x̄õnӑҫn jӑҥx̄l̄n?</i>         | – Зачем ты ходишь возле печки?     |

### Задание 10.

Прочитайте слова, в которых реализуется фонема /ũ/.  
Послушайте текст, прочитайте его, переведите на русский язык и перескажите по-хантыйски.

вӱды	<i>w̄ũl̄i</i>	олень
вӱшн	<i>w̄ũš̄n</i>	до
хӱвн	<i>x̄ũw̄n</i>	далеко
юпийн	<i>j̄ũp̄ij̄n</i>	позади
кӱтӑдн	<i>k̄ũtel̄n</i>	между ними

### Мень

Катра вўды давāдты мир кэртлал кўтэди  
хўвн вэсāt, сот – сот ветъяң километра  
вўшн. Юрнāt тыведт-тухелт яңхтэдн ай  
павāтлāт: тām вўды кэртāн эви сема питās,  
тум вўды кэртāн пух сема питās. Ай пухен  
аңки-ащи каслуптыйлāңан тумет хуща  
ванашāк, щāлта па мой пила мāндāт ай эви  
вэртыгы. Щи юпийн эви вет-хэт тāла йитал  
кемн вэнтпāл имийн щи талы. Вэнтпāл ими  
хотн ин эви вана йитал вэнта снмāлтāлы па  
икия щи омсāллā.

Р. Слепенкова посн

### Mei

*Katra wūlǝj ǝawǝltǝ mir kǝrtlǝǝ. kūteǝn  
χūwn wǝsǝt, sot – sot wet jaj kilometra wūšn.  
Jǝrnǝt tǝwǝlt-tǝxǝlt jǝñxǝtǝn aj pawǝtǝt: tǝm  
wūlǝj kǝrtǝn ewi sema pitas, tǝm wūlǝj kǝrtǝn  
pǝχ sema pitas. Aj pǝχǝn añki-aši  
kasǝptǝjǝlǝñǝn tǝmet χǝsa wanašǝk, sǝlta pa  
mǝj pila mǝnǝt aj ewi wǝrtǝjǝ. Ši jǝpǝjǝn ewi  
wet-χǝt tǝlǝ jital kemn wǝntpǝl imijn ši tǝlǝ.  
Wǝntpǝl imi χǝtn in ewi wǝna jital wǝnta  
enmǝltǝlǝ pa ikija ši omsǝllǝ.*

R. Slepenkǝwa posn

### Задание 11. Отгадайте загадку.

Мўв кўтуп лупсāх.

*Mūw kūtap lǝpsǝχ.*

Плоский, как земля в разрезе.



## КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 5

### Задание 1

Прочитайте слова в колонках, затем по горизонтали.

/й/	/й/	/й/	/з/
хүр – хүй – корыто	хур – хур – фотография	хэр – хур – просека	хор – хур – бык
хүд – хүй – рыба	хүд – хүй – все	хэц – хүй – ель	–
пүн – рүй – мех	пун – руй – струна	пан – рон – морда	–
ув – дв – крик	ув – дв – течение	ваш – игоц – чага	ов – дв – дверь
вүнш – шийц – нельма	–	варт – мурт – божество	вош – шэц – город
вурты – шийц – красный	–	тэр – гур – вид шапки	вортты – шийц – толкать
түр – түр – горло	–	хэн – хүн – когда	тор – гур – журавль
–	хүн – хүн – живот	пешэх – рэцэц – часть обуви	хон – хүн – царь
–	пушэх – рэцэц – детеныш	вокруг ступни ноги	пошэх – рэцэц – выцветший

### Задание 2

Послушайте слова. Вставьте пропущенные буквы, сделайте финно-угорскую транскрипцию и переведите на русский язык.

Х_Р		
Х_Д		
П_Н		
–_В		
В_Ш		
В_–_РТЫ		
Т_Р		
Х_Н		
П_шэх		

## ЗАНЯТИЕ 10

### Фонема /ə/

Основная реализация фонемы /ə/ – редуцированный гласный нечеткого образования среднего ряда среднего подъема. Его произношение зависит от окружающих согласных. Так, перед губными *м* [m], *п* [p], *в* [w] он несколько напоминает звук [y], перед остальными согласными – звук [ä].

Употребляется только в непервых слогах.

На письме обозначается непоследовательно – буквами *у*, *ä*, *я*, иногда *и* или не обозначается совсем.

#### Задание 1.

В средней колонке одной чертой подчеркните редуцированный гласный [ə], двумя чертами – согласный, которому он предшествует. Определите, как редуцированный звук обозначается в практической орфографии в словах из левой колонки и от чего это зависит. Слушайте и повторяйте.

күвәш	<i>küvəš</i>	гусь (верхняя мужская одежда)
холуп	<i>χəlap</i>	сеть
даләт	<i>lapət</i>	семь, неделя
онтуп	<i>əntap</i>	люлька
юдупты	<i>jölapiti</i>	заплата
нохәр	<i>nəχar</i>	шишка
воньщуп	<i>wənšəp</i>	набирушка
нерум	<i>nərum</i>	болото, тундра
вүдjak	<i>wül'ək</i>	скользящий, гладкий
судях	<i>söl'əχ</i>	мелкий

#### Задание 2.

Послушайте, прочитайте и запомните, в каких глагольных словоформах субъектного спряжения реализуется фонема /ə/.

ведсум	<i>wəlsəm</i>	я добыл
ведсән	<i>wəlsən</i>	ты добыл
ведсумн	<i>wəlsəmən</i>	мы двое добыли
ведсәтн	<i>wəlsətən</i>	вы двое добыли
ведсәңән	<i>wəlsəŋən</i>	они двое добыли
ведсув	<i>wəlsəw</i>	мы добыли
ведсәты	<i>wəlsətiti</i>	вы добыли
ведсәт	<i>wəlsət</i>	они добыли
мәндум	<i>mänüm</i>	я иду
мәндән	<i>mänün</i>	ты идешь
мәндумн	<i>mänümən</i>	мы двое идем
мәндәтән	<i>mänütən</i>	вы двое идете
мәндәңән	<i>mänüŋən</i>	они двое идут

мāндув	<i>mān.əw</i>	мы идем
мāнлāты	<i>mānл.ətj</i>	вы идете
мāнлāт	<i>mānлət</i>	они идут
хурāтты	<i>χōrətj</i>	лаять
талдјаты	<i>talл. 'ətj</i>	таскать, возить
хāтāтдјаты	<i>χātal. 'ətj</i>	кататься

**Задание 3.**

Послушайте и прочитайте слова вначале в левой колонке, потом в правой колонке, затем по горизонтали.

	<i>/ə/</i>		<i>/e/</i>		
хотəл	<i>χətəl.</i>	его дом	хотəл	<i>χetel</i>	их (мн.) дом
хопəн	<i>χəpən</i>	в лодке (м.-тв.п.)	хопəн	<i>χəpen</i>	твоя лодка
тəрумāн	<i>tərəmən</i>	на небе (м.-тв.п.)	тəрмен	<i>tərmen</i>	твое небо
порāх	<i>pərəχ</i>	плечо	порхəн	<i>pərχen</i>	твое плечо
аңклāн	<i>aŋkɫən</i>	пень=ваш (дв., мн.)	аңклāн	<i>aŋkɫen</i>	твой пень
сурхāн	<i>sōrχən</i>	сорога=ваша (дв., мн.)	сурхэн	<i>sōrχen</i>	твоя сорога
туруп	<i>tōrəp</i>	губа	турпəн	<i>tōrpen</i>	твоя губа
тепāл	<i>təpəl</i>	желудок	теплэн	<i>təplen</i>	твой желудок
күрāк	<i>kūrək</i>	орел	күрек	<i>kūrək</i>	утка-шилохвост
воньщумутāн	<i>wəŋšəmətən</i>	ягодой (м.-тв.п.)	воньщумутэн	<i>wəŋšəməten</i>	твоя ягода
əхāлдāн	<i>əχələn</i>	на нарте (м.-тв.п.)	əхлэн	<i>əχlen</i>	твои нарты
турāха	<i>tōrəχə</i>	в легкие (д.-н. п.)	турхэн	<i>tōrχen</i>	твои легкие
сохāлдн	<i>səχələn</i>	на доске (м.-тв.п.)	сохлэн	<i>səχlen</i>	твоя доска
путāрн	<i>pōtārən</i>	в рассказе (м.-тв.п.)	путрэн	<i>pōtren</i>	твой рассказ
мэрāхн	<i>mōrəχən</i>	морошкой (м.-тв.п.)	мэрхəн	<i>mōrχen</i>	твоя морошка
	<i>/ə/</i>		<i>/e/</i>		
елум	<i>jeləm</i>	свет, край света	елем	<i>jeləm</i>	стыд
	<i>/ə/</i>		<i>/a/</i>		
шурāс	<i>šōrəs</i>	тысяча	щурас хə	<i>šōras χə</i>	купец
лāңāл	<i>laŋəl</i>	крыша	Лāңāл	<i>laŋəl</i>	Иртыш

**Задание 4.**

Послушайте предложения. В средней колонке подчеркните буквы, обозначающие редуцированный звук [э]. Какими буквами он обозначается в практической орфографии (первая колонка)? Найдите этот звук в предложениях из первой колонки и подчеркните его. Прочитайте предложения, соблюдая правильность произношения редуцированного звука.

Мэрэх воньши мәнсәт.	<i>Mqrəx wənsi mānsət.</i>	Ушли собирать морошку.
Лүв тураһ мәша йис.	<i>Lūw tōrəx mqša jis.</i>	Он заболел туберкулезом.
Хотәда мәнәс.	<i>Xotəla mānəs.</i>	Он пошел в дом.
Ташәң икен путәра тұлмәс.	<i>Taşəŋ iken pōtara tūlmas.</i>	Богач увлекся разговором.
Вәнтпәда нәтәс.	<i>Wəntpəla nətəs.</i>	Она помогает свекрови.
Аңкәда хәңхәс.	<i>Aŋkəla xəŋxəs.</i>	Он залез на пень.
Олмәл ши йиды.	<i>Ōlməl ši jidi.</i>	Он хочет спать.

**Задание 5.**

Послушайте и прочитайте предложения. Следите за точностью интонационного рисунка.

Муй хәншсән?	<i>Mōj xānšsən?</i>	Что ты написал?
Путәр хәншсум.	<i>Pōtər xānšsəm.</i>	Я написал рассказ.
Муй луңәлдсән?	<i>Mōj lūŋəldsən?</i>	Что ты занес?
Ваншәсты сохәлј луңәлдтсум.	<i>Wanšəstj soxəl. lūŋəltsəm.</i>	Я занес доску для раскроя.
Муй нәңен мәс?	<i>Mōj nəŋen mäs?</i>	Что она тебе отдала?
Хопәл мәнем мәслә.	<i>Xəpəl. mənem mäsle.</i>	Она отдала мне лодку.
Муй ләмәтсән?	<i>Mōj ləmətsən?</i>	Что ты надел?
Күвәш ләмәтсум.	<i>Kūwəš ləmətsəm.</i>	Я надел малицу.
Муй эвәтл?	<i>Mōj ewətł?</i>	Что она режет?
Сурәх эвәтл.	<i>Sōrəx ewətł.</i>	Она режет сырка.

**Задание 6.**

Прочитайте слова, в которых реализуется фонема /ə/. Послушайте текст, прочитайте, переведите его на русский язык и перескажите по-хантыйски.

шивәң	<i>šiwəŋ</i>	туманный
олңәлән	<i>əlŋələn</i>	о, про
мәнтәмән	<i>māntəmən</i>	когда я иду
юхәттәмән	<i>jōxəttəmən</i>	когда я приду
енмәлты	<i>enməltj</i>	растить, выращивать
енмәлтәл	<i>enməltəl.</i>	выращивает
лупәл	<i>lōpəl.</i>	говорит
пүхәл	<i>pōxəl</i>	сын его
шпүтүм	<i>špütəm</i>	истлевший
няхлүм	<i>nəxləm</i>	буду смеяться
хошмәлдәлүм	<i>xōšməldələm</i>	погрею

### Вурца ими па хэлэв

Хэлэвиен вэдгалн лупал, морты мўва мантадн лупийл: «Морты мўви шиваң шорас мантеман, ай эви снмалты ханнехэ, ай эви кара ат йил. Ай пух снмалты ханнехэ, ай пухал кара ат йил. Ма юхаттеман лўв шитум оңаалан ши няхдум».

Вурца имиен па лупгал: «Ма морты мўва мантеман эви тайты не эви ат снмалтал, пух тайты не пух ат снмалтал. Ма ши полты пайн халең кўриелам ши хошмалталдум».

### Wóřa imi pa xálew

*Xálewijen wóřaľan lóřal, móřti mūwa māntalan lóřijl: «Móřti mūwi šiwaj šoras māntemān, aj ewi enmāľti xānneχo, aj ewi kara at jil. Aj rōχ enmāľti xānneχo, aj rōχal kara at jil. Ma jōχattemān lūw šitum oñalāľan ši nāχľam».*

*Wóřa imijen pa lóřtal: «Ma morťi mūwa māntemān ewi tājťi ne ewi at enmāľtal, rōχ tājťi ne rōχ at enmāľtal. Ma ši rāľťi pajľ χořeľ kūrjeľam ši χōšmāľtalľam».*

*Nepka xānšas T. Moldanow*

Нспека ханшас Т. Молданов

### Задание 7. Отгадайте загадку.

Халум вўруп шамдум юх.

*Χoľam wūrap šořľam jūχ.*

Дерево с тремя ребрами и множеством насечек.





КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 6

Задание 1.

Прочитайте выразительно стихотворение.  
Сделайте финно-угорскую транскрипцию. Подчеркните все гласные.  
Сравните обозначение гласных звуков в практической орфографии  
и в финно-угорской транскрипции.  
Выучите стихотворение наизусть.

**В. Волдин**  
**Ишни хәншет**

Тәм пұш сыры нух вердәсум  
Ишни хәншет шиваләсум.  
Интәм шикем ишка ювмал,  
Льыл шив егты камн питмал,  
Ишни педә ма ши вантлум,  
Арсәр хәншет шәта кәлләт.  
Вүт мұв войт лысн хәншман.  
Мұвев вошәт сема хойдәт.  
Хуйна хәншса хурам шит?  
Яма хәншәс ишни хурам  
Ешды-күрды тұшаң Ики,  
Ведщи юхтум Ики Ишки.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---





## ЗАНЯТИЕ 11

### Фонема /р/

Основная реализация фонемы /р/ – губной (губно-губной) смычный твердый звук. Он образуется смыканием губ.

На письме обозначается буквой *п*.

#### Задание 1.

Слушайте и повторяйте.

пӓл	<i>pӓl</i>	ухо
пос	<i>pɔs</i>	рукавица
лӓпи	<i>lӓpi</i>	циновка
лӓп	<i>lɔp</i>	весло
амп	<i>amp</i>	собака
хумп	<i>χɔmp</i>	волна
эмпи	<i>ɔmpi</i>	ковш
туруп	<i>tɔrɔp</i>	губа
павӓрт	<i>pavɔrt</i>	бревно
холпы	<i>χɔpi</i>	олень-бык

#### Задание 2.

Послушайте, прочитайте и запомните глаголы, в которых реализуется фонема /р/.

пунты	<i>pɔnti</i>	класть
певты	<i>pewti</i>	замерзать
пӓриты	<i>pӓriti</i>	сыпаться
павӓтты	<i>pavɔtti</i>	уронить
пойкшӓты	<i>pɔjksɔti</i>	молиться
пӓкты	<i>pӓkti</i>	терпеть

#### Задание 3.

Слушайте и повторяйте.

пӓна	<i>pӓna</i>	за пером (дат.-напр. п.)
пӓта	<i>pӓta</i>	в котел (дат.-напр. п.)
пӓла	<i>pӓla</i>	за куском (дат.-напр. п.)
пӓва пелка	<i>pӓva pelka</i>	налево
пӓка	<i>pӓka</i>	пуп
пав	<i>pav</i>	название узора
пан	<i>pan</i>	неводной песок
паң	<i>paŋ</i>	большой палец
пай	<i>paj</i>	куча
лӓп	<i>lӓp</i>	закрыто
рӓп	<i>rӓp</i>	стриж

хоп	<i>χəp</i>	лодка
шоп	<i>šəp</i>	правда
нып	<i>ɲip</i>	ноша
неп	<i>nep</i>	кладбище
пан	<i>pan</i>	песчаный берег
пән	<i>pəŋ</i>	морда, гымга
пун	<i>pəŋ</i>	струна, нитки из жил
пўн	<i>pʷŋ</i>	пух, шерсть
пәр	<i>pär</i>	вот
пир	<i>pir</i>	прочь (междометие; понукание собак)
пәр	<i>pər</i>	икра
пур	<i>pör</i>	бурав
пәт	<i>pət</i>	наст
пут	<i>pət</i>	пуд (мера веса)
пўт	<i>pʷt</i>	котёл
пос	<i>pəs</i>	оса
пәс	<i>pəs</i>	стрела с острым нако- нечником в виде кинжала
пеш	<i>pəs</i>	бедро, ляжка
пищ	<i>piš</i>	хитрость, возможность
палты	<i>palʲtʲi</i>	жарить, выпекать
пәлты	<i>pälʲtʲi</i>	бояться
пелты	<i>peʲlʲtʲi</i>	воткнуться; удариться
пулты	<i>pölʲtʲi</i>	дуть
пурәш	<i>pörəs</i>	грива (лошади)
пирәш	<i>pirəs</i>	старый
әпәт	<i>əpət</i>	волосы
нәпәт	<i>nəpət</i>	век
тәпәр	<i>tärər</i>	сор, мусор
тәпәр	<i>tərər</i>	оленьи меховые полусапожки

#### Задание 4.

##### **Послушайте и прочитайте предложения.**

Рāп шиведт пәрдās.	<i>Rāp šiwelṭ pqr̄lās.</i>	Стриж туда полетел.
Турпāд хўва талсāлэ.	<i>Tōrpāl xūwa tal.sāle.</i>	Вытянул губу.
Лўв нāң пāдаттэн.	<i>Lūw nāṅ pālatten.</i>	Он ростом с тебя.
Ма эмпи пунсум.	<i>Ma empi rōnsam.</i>	Я ковш положила.
Хинт пāтем кāл.	<i>Xint pātem kāl.</i>	Видно дно короба.
Пав ёнтлум.	<i>Paw jōnlam.</i>	Шью узор.
Ин икен пән омсās.	<i>In iken pōn omsās.</i>	Мужчина поставил гымгу.
Ампен пўнд лакāнл.	<i>Ampen pūnl lakānl.</i>	Шерсть у собаки линяет.
Пана певāлды ярхлум.	<i>Pana pewālti jāṅxlam.</i>	Я пойду купаться на плес.
Хўдэн пўта пунэ.	<i>Xūden pūta pōne.</i>	Рыбу положи в котел.
Пар лсва.	<i>Pqr̄ lswa.</i>	Ешь икру.
Хопен шив тадэ.	<i>Xōpen šiw taḗe.</i>	Лодку туда тяни.
Посэн лāп ёнтэ.	<i>Pōsen lāp jōnte.</i>	Зашей рукавицу.
Пўва пелка керда.	<i>Pūwa pelka kerda.</i>	Сверни налево.
Паннеңен пўта пунэ.	<i>Panneṅen pūta pōne.</i>	Положи налима в котел.

#### Задание 5.

##### **Послушайте и прочитайте вопросительные предложения, в которых выражается сомнение. Соблюдайте правильную интонацию в предложениях, подтверждающих истинность сказанного.**

Шоп муй овен лāп?	<i>Šop mōj owen lāp?</i>	Действительно ли дверь твоя закрыта?
Овем лāп ши.	<i>Owet lāp ši.</i>	Дверь закрыта.
Яна муй хумпāң?	<i>Jāna mōj xōmpāṅ?</i>	Действительно ли (на реке) волны?
Юханэв хумпāң ши.	<i>Jōḡanew xōmpāṅ ši.</i>	На реке волны.
Шоп муй ши етн юхтās?	<i>Šop mōj ši jetn jōxtās?</i>	Действительно ли он в тот вечер пришел?
Шоп ши юхтās ши етн.	<i>Šop ši jōxtās ši jetn.</i>	Он действительно в тот вечер пришел.
Яна муй паннэңāл пўта пунсāлэ?	<i>Jāna mōj panneṅāl pūta pōnsāle?</i>	Он действительно ли она налима в котел положила?
Яна ши паннэңāл пўта пунсāлэ.	<i>Jāna ši panneṅāl pūta pōnsāle.</i>	Она действительно положила налима в котел.
Яна муй певāлды мāнлāн?	<i>Jāna mōj pewālti mānlān?</i>	Действительно ли пойдешь купаться?
Яна ши певāлды мāнлум.	<i>Jāna ši pewālti mānlam.</i>	В самом деле купаться пойду.

### Задание 6.

Прочитайте слова, в которых реализуется фонема /p/.  
Послушайте текст, прочитайте, переведите его на русский язык,  
перескажите по-хантыйски.

па	<i>pa</i>	и
пáта	<i>pata</i>	из-за
хопи	<i>χəpi</i>	на лодке
Питлор	<i>Pitlor</i>	Питлор
Пуднават	<i>Pöŋawət</i>	Полнават
ссма питás	<i>səma pitas</i>	родился
етшуптáсум	<i>jetšaptasəm</i>	окончил

#### Ма кэртем

Ма кэртем немл Питлор. Кэртем Ямало-Ненецкой автономной округи Шурышкарской районан вад. Кэртем Ас хонанн омáсл.

Мўн кэртэвн сема питás стихат ханши хэ Роман Ругин па худна вад хур ханши хэ Геннадий Хартаганов.

Там тал ма кэртем сот вет талá йис. Щит пáта йемáң хатл верса. Йемáң хатл хэдум хатл мánáс. Олáң хатл мояң эх вэйтáнтсáт. Кимáт хатл концерт верса па якты хот. Хэдмит хатл тўтáң хопи мир Питлора яңхсáт.

Мўн кэртэвн хўл ведты эх па вўды давáдты эх вадáт. Ма кэртем мánем шеңк мосл. Тáта ма сема питсум, енумсум, áшкала етшуптáсум. Пуднават вошн вэндтýйдмемн ма шеңк мáремáсийм. Питлор щит ма рэт мўвем.

А. Сязи (Питлор)

#### Ma kərtem

*Ma kərtem neml Pitlor. Kərtem Jamalo-Nenetskoj avtonomnoj okrugn Šuryškar-skij rajonān wəɫ. Kərtem As xonānn omásl.*

*Mūn kərtevn sema pitas stixət xānši xə Roman Rugin pa xudna wəɫ xur xānši xə Gennadij Xartaganow.*

*Tām tál ma kərtem sot wet tála jis. Šit pāta jemāŋ xətł wersa. Jemāŋ xətł xəɫəm xətł mānəs. Olāŋ xətł mojaŋ əx wəjtāntśət. Kimāt xətł kəncert wersa pa jakti xot. Xədmit xətł tūtāŋ xəpi mir Pitlora jāŋxśət.*

*Mūn kərtevn xūl wedty əx pa wūdy dawádti əx wədát. Ma kərtem mānem šəŋk mosl. Tāta ma sema pitsəm, enəmsəm, áškola jetšaptasəm. Pöŋawət wošn wəndtýjdmemn ma šəŋk mərəməsijəm. Pitlor šit ma rət mūwem.*

A. Sasi (Pitlor)

### Задание 7.

Отгадайте загадку.

Кев семуп пáлуп лáпáт  
щурáс ата-хáтлá рэпитáт.

*Kew seməp pələp lapət šöras  
ata-xətla ropitət.*

Семь тысяч с каменными  
глазами и ушами день и  
ночь работают.



## ЗАНЯТИЕ 12

### Фонема /m/

Основная реализация фонемы /m/ – губной (губно-губной) сонорный смычный (носовой) звук. Он образуется сближением губ, которые создают преграду, поэтому воздух проходит через нос.

На письме обозначается буквой *м*.

#### Задание 1.

Слушайте и повторяйте.

мил	<i>mil</i>	шапка
мевты	<i>mewtɨ</i>	язь
мухсаң	<i>mɔχsəŋ</i>	муксун
намт	<i>namt</i>	игольница
мэрәх	<i>mɔrəχ</i>	морошка
лайм	<i>lajəm</i>	топор
хумәлха	<i>χɔmələχa</i>	жук
хумп	<i>χɔmp</i>	волна
күшум	<i>küšəm</i>	берестяной короб
эпи	<i>ɔpɨ</i>	ковш

#### Задание 2.

Послушайте, прочитайте и запомните глаголы, в которых реализуется фонема /m/.

мәнты	<i>mäntɨ</i>	идти
мәты	<i>mätɨ</i>	дать
мойдәты	<i>mɔjɨlətɨ</i>	дарить
мәшитты	<i>məšittɨ</i>	болеть
нәмты	<i>nəmtɨ</i>	помнить
дәмты	<i>ləmtɨ</i>	зарывать

#### Задание 3.

Слушайте и повторяйте.

мин	<i>mɨn</i>	мы (дв.ч.)
мир	<i>mɨr</i>	народ
мил	<i>mɨl</i>	шапка
мис	<i>mɨs</i>	корова
мит	<i>mɨt</i>	цена за услугу, работу
мүв	<i>müw</i>	земля
мүң	<i>müŋ</i>	мы
мүл	<i>mül</i>	проклятье

мăл	<i>māl</i>	глубокий
мăр	<i>mār</i>	время
мăш	<i>māš</i>	кол
мăс	<i>mās</i>	дал (прош. вр.)
ром	<i>rɔm</i>	спокойный, смирный
сом	<i>sɔm</i>	чешуя
шом	<i>šɔm</i>	сила, мощь
мăш	<i>māš</i>	подпорка, распорка
миш	<i>miš</i>	преступление
мэш	<i>mōš</i>	болезнь
мав	<i>maw</i>	мёд
мұв	<i>mūw</i>	земля
мевл	<i>mewl</i>	грудь
мăл	<i>māl</i>	глубокий
мұл	<i>mūl</i>	передняя стена
мир	<i>mir</i>	народ
мăр	<i>mār</i>	время
мур	<i>mōr</i>	густой, дремучий (о лесе)
лым	<i>lijm</i>	спинной плавник
ным	<i>nijm</i>	нижний
ним	<i>nim</i>	покров саней
ким	<i>kim</i>	наружу

**Задание 4.**

Прочитайте слова сначала в левой колонке, потом в правой колонке, затем по горизонтали.

/m/			/p/		
ма	<i>ma</i>	я	па	<i>pa</i>	и
мав	<i>maw</i>	мед	пав	<i>paw</i>	название узора
мăл	<i>māl</i>	глубокий	пăл	<i>pāl</i>	высокий
мăлат	<i>mālat</i>	глубина	пăлат	<i>pālat</i>	высота
мăлăң	<i>mālāṅ</i>	бессточное озеро	пăлăң	<i>pālāṅ</i>	туча, гроза
мăр	<i>mār</i>	промежуток	пăр	<i>pār</i>	ну и ну (междометие, выражающее неодобрение по отношению к кому- чему-либо)
мăриты	<i>māritij</i>	греть	пăриты	<i>pāritij</i>	сыпаться
мăта	<i>māta</i>	который	пăта	<i>pāta</i>	для
мос	<i>mos</i>	хватит	пос	<i>pos</i>	мишень
мосл	<i>mosl</i>	надо	посл	<i>posl</i>	его рукавица

мойтэк	<i>mɔjtek</i>	мыло	пойтэк	<i>pɔjtek</i>	куропатка
меңк	<i>meŋk</i>	лесной великан	пеңк	<i>peŋk</i>	зуб
мевты	<i>mewtj</i>	язь	певты	<i>pewtj</i>	замерзнуть
мелāk	<i>melāk</i>	тепло	пелāk	<i>pelāk</i>	часть
мир	<i>mir</i>	люди	пир	<i>pir</i>	прочь (по отношению к собаке)
мудты	<i>mɔltj</i>	погрузить в воду, чтобы сварить	пудты	<i>pɔltj</i>	дуть
мўв	<i>mūw</i>	земля	пўв	<i>pūw</i>	ушко иглы

#### **Задание 5.**

Послушайте и прочитайте предложения.

Пāдāң мāрийл.	<i>Pā.əŋ mārjɫ.</i>	Гром гремит.
Камн мелāk.	<i>Kamn melāk.</i>	На улице тепло.
Марьяен хўд мул.	<i>Marjajen xū. mɔl.</i>	Марья погружает рыбу (чтобы сварить).
Мўң хўд мудсув.	<i>Mūŋ xū. mɔlsəw.</i>	Мы погрузили рыбу в воду.
Юханэн мāл.	<i>Jɔxanən mā.</i>	Река глубокая.
Тāм мāдңен тум мāдңен мāлат.	<i>Tām mālɟen tɔm mālɟen māl.at.</i>	Это озеро такое же глубокое, как то озеро.
Мўв потса.	<i>Mūw pɔtsa.</i>	Земля замерзла.
Ма мевты ведсум.	<i>Ma mewtj welsəm.</i>	Я добыл язя.
Пāдāң мāриты мār ким ал мāна.	<i>Pā.əŋ mārjtj mār kim al. māna.</i>	Пока гремит гром, наружу не выходи.
Мāнем мойтэк мосл.	<i>Mānem mɔjtek mɔsl.</i>	Мне нужно мыло.
Мāта мав ям?	<i>Māta maw jām?</i>	Какие конфеты хорошие?
Имем воша мāнās.	<i>Imem woša mānās.</i>	Тетя ушла в город.
Мав мия.	<i>Maw mija.</i>	Дай конфету.
Мос холдāты.	<i>Mɔs xɔl.ətj.</i>	Хватит плакать.
Ампем хот питāрн уд.	<i>Ampem xɔt pitarn ɔl.</i>	Собака лежит возле дома.
Ма мāнты пāнтем олдāңāн нэмāслум.	<i>Ma māntj pāntem ɔ.əŋən nɔmāsɫəm.</i>	Я думаю об отъезде (букв.: о пути, который проехать).

#### **Задание 6.**

Послушайте и прочитайте предложения. Следите за правильностью интонации.

Щит амп муй кāти?	<i>Šit amp mɔj kātj?</i>	Это собака или кошка?
Щит амп.	<i>Šit amp.</i>	Это собака.
Щит эмпи муй ан?	<i>Šit ɔmpi mɔj an?</i>	Это ковш или чашка?
Щит эмпи.	<i>Šit ɔmpi.</i>	Это ковш.
Щит сār муй лайм?	<i>Šit sār mɔj lajəm?</i>	Это лопата или топор?
Щит лайм.	<i>Šit lajəm.</i>	Это топор.
Щит мэрāх муй щишкивāл?	<i>Šit mɔrəx mɔj šiskiwəl?</i>	Это морошка или княженика?
Щит мэрāх.	<i>Šit mɔrəx.</i>	Это морошка.

**Задание 7.**

Послушайте текст, подчеркните слова, в которых реализуется фонема /m/.  
Прочитайте их. Прочитайте текст, переведите его на русский язык.

ма	<i>ma</i>	я
макла	<i>makla</i>	филин
муй	<i>mōj</i>	что
камм	<i>kamm</i>	на улице
манема	<i>mānema</i>	ко мне
пәтлама	<i>pātlama</i>	темно
аңкем	<i>aŋkem</i>	мама
ашем	<i>ašem</i>	папа
вәсум	<i>wəsum</i>	был
әлсум	<i>älsəm</i>	затопил
вантлум	<i>wantləm</i>	смотрю
пакәнсум	<i>pakənsəm</i>	испугался
үвәтсум	<i>üwətsəm</i>	закричал
луңемәсум	<i>lūŋemasəm</i>	забежал
няхн юхәтсаюм	<i>nāxn jōxətsajəm</i>	мне стало смешно

**Макла**

Ма сүсн кәртән вәсум. И пүш ма етн камн кәр әлсум, вантлум, маклалет пәрләсәт. Ай лаңки кәншсәт. И макла манема хәщ латәс. Ма худ пакәнсум, ед үвәтсум. Сора юхи луңемәсум. Аңкем лявәтл: «Камн пәтлама йис, муй леваса үвәдән». Ашем няхәл: «Макла эвәлт па муй пәлдән». Ма па няхн юхәтсаюм. Араттәвн ши хуты няхсув.

Е. Рандымова (Касум)

**Makla**

*Ma süsn kərtən wəsum. I püş ma jetn kamm kər älsəm, wantləm, maklalet pərləsət. Aj laŋki kənsət. I makla mānema xəš latəs. Ma həd pakənsəm, ed üwətsəm. Sora jōxi lūŋemasəm. Aŋkem l'awətł: «Kamm pātlama jis, mōj lewasa üwədən». Ašem nāxəl: «Makla ewət pa mōj pāllən». Ma pa nāxn jōxətsajəm. Arattəwn ši xəti nāxsəw.*

*E. Randymowa (Kasəm)*

**Задание 8.**

Отгадайте загадку.

И икиле мәнәл, мәнәл – шәхийл, шәхийл.

*I ikile mānəl, mānəl – šəxijl, šəxijl.*

Один мужчина идет, идет – свистит, свистит.





## ЗАНЯТИЕ 13

### Фонема /w/

Основная реализация фонемы /w/ – губной (губно-губной) щелевой (плоскощелевой) звук. Он образуется сближением нижней губы с верхними зубами. На письме обозначается буквой *в*.

#### Задание 1.

Слушайте и повторяйте.

ай вой	<i>aj wɔj</i>	мышь
кєр вой	<i>kєr wɔj</i>	снегирь
эви	<i>ewi</i>	девочка
сов	<i>sɔw</i>	гусеница
васы	<i>wasj</i>	утка
вєнш	<i>wєnʃ</i>	лицо
вэри	<i>wɔri</i>	озеро
вэнт	<i>wɔnt</i>	лес
вух	<i>wɔχ</i>	деньги
павэрт	<i>pa:wərt</i>	бревно

#### Задание 2.

Послушайте, прочитайте и запомните глаголы, в которых реализуется фонема /w/.

вантты	<i>wanttj</i>	смотреть, видеть
вохты	<i>wɔχtj</i>	просить, звать
вўты	<i>wūtj</i>	взять
ведты	<i>wɛ:tj</i>	добывать
вўнши	<i>wūnʃj</i>	переехать, перейти через преграду
навэртты	<i>na:wərttj</i>	прыгать
кавэртты	<i>ka:wərttj</i>	варить
сэвэртты	<i>se:wərttj</i>	рубить
давэртты	<i>ɔ:wərttj</i>	ждать, охранять

#### Задание 3.

Слушайте и повторяйте.

вўс	<i>wūs</i>	дыра
вўнш	<i>wūnʃ</i>	нельма
вўт	<i>wūt</i>	берег
вўр	<i>wūr</i>	полоса леса вдоль водоема
вўл	<i>wūl</i>	берёт (наст. вр.)
вош	<i>wɔʃ</i>	город
вэш	<i>wɔʃ</i>	чага

вѣнш вснш	<i>wīnš</i> <i>wenš</i>	нельма лицо
ов ув ѳв	<i>ow</i> <i>ōw</i> <i>ūw</i>	дверь течение крик
рѳв хѳв нѳв мѳв сѳв дѳв	<i>rūw</i> <i>χūw</i> <i>nūw</i> <i>mūw</i> <i>sūw</i> <i>lūw</i>	жар длинный ветка земля посох он
рѳва тѳва нѳва	<i>rūwa</i> <i>tūwa</i> <i>nūwa</i>	обрывистый берег неси на сучок (дат.-напр. п.)
нуви руви суви	<i>nōwi</i> <i>rōwi</i> <i>sōwi</i>	белый мутъ глина
вера вєѳа	<i>wera</i> <i>wera</i>	делай зятю (дат.-напр. п.)
веѳа веѳа	<i>wela</i> <i>wela</i>	убей за кисами (дат.-напр. п.)
вєѳ вєр вєл	<i>wel</i> <i>wel</i> <i>wel</i>	зять дело свободный
вєв вєк вєт вєѳ	<i>wew</i> <i>wek</i> <i>wel</i> <i>wel</i>	слабый может быть, вряд ли пять кисы
вош вот вой вор	<i>wōš</i> <i>wot</i> <i>wōj</i> <i>wor</i>	город ветер зверь вредный, настойчивый
єв сєв	<i>jew</i> <i>zew</i>	окунь коса
рав мав пав	<i>raw</i> <i>taw</i> <i>raw</i>	мелкий, мусор, пыль, опилки мёд, конфета вид узора

вет	<i>wet</i>	пять
вот	<i>wot</i>	ветер
вўт	<i>wūt</i>	ширина
вўща	<i>wūša</i>	здравствуй
вўса	<i>wūsa</i>	в дыру (дат.-напр. п.)
вўя	<i>wūja</i>	бери
вўра	<i>wūra</i>	противодействие, каприз
вўна	<i>wūna</i>	вино
ванши	<i>wanšij</i>	низкая трава, мурава
вэнши	<i>wonšij</i>	сосна
вэньщ	<i>wonš</i>	период ловли нельм, муксунов, осетров
вар	<i>war</i>	запор (орудие рыбного лова)
вўр	<i>wūr</i>	полоса леса вдоль водоема
вер	<i>wer</i>	дело
вор	<i>wor</i>	вредный, настойчивый
лав	<i>law</i>	заводь
Лэв	<i>lew</i>	Сосьва
лов	<i>low</i>	лошадь
лўв	<i>lūw</i>	он
ев	<i>jew</i>	окунь
явыт	<i>jawət</i>	татуировка
ёвэты	<i>jowətij</i>	кинуть
ювэты	<i>jūwətij</i>	стрелять из лука, метнуть

**Задание 4.**

Прочитайте слова сначала в левой колонке, потом в правой колонке, затем по горизонтали.

		/w/			/p/
ван	<i>wan</i>	близкий	пан	<i>pan</i>	неводной песок
ведлув	<i>wel.ləw</i>	добудем	пелдув	<i>pelləw</i>	ударимся (о берег)
вота	<i>wota</i>	ветру (дат.-напр. п.)	пота	<i>potə</i>	мерзни
вотум	<i>wotət</i>	обветренный	потум	<i>potət</i>	замерзший
вэн	<i>won</i>	большой	пэн	<i>pon</i>	гымга
вух	<i>wōχ</i>	деньги	пух	<i>poχ</i>	сын
ўв	<i>ūw</i>	крик	ўп	<i>ūp</i>	шурин
вўна	<i>wūna</i>	вино	пўна	<i>pūna</i>	за пером (дат.-напр. п.)
вўнш	<i>wūnš</i>	нельма	пўш	<i>pūš</i>	раз
вўты	<i>wūtij</i>	от берега	пўты	<i>pūtij</i>	слепая кишка оленя

/w/			/m/		
вой	wəj	зверь	мой	məj	гость
вет	wet	пять	мет	met	самый
воньща	wənsa	собирай ягоду	моньща	mənsa	рассказывай сказку
сэв	sew	коса	сэм	sem	глаз
кев	kew	камень	кэм	kem	приблизительно
сов	səw	гусеница	сом	səm	чешуя
вуй	wəj	жир	муй	məj	что
вəш	wəʃ	чага	мəш	məʃ	болезнь
дўв	lūw	кость	лўм	lūm	горящие угли

### Задание 5.

#### Послушайте и прочитайте предложения.

Вот ая йис.	<i>Wət aja jis.</i>	Ветер стих (букв.: маленький стал).
Воша мана.	<i>Wəša māna.</i>	Иди в город.
Вой йил.	<i>Wəj jil.</i>	Зверь идет.
Мўв тўва.	<i>Mūw tūwa.</i>	Принеси землю.
Вўса рəкнəс.	<i>Wūsa rəknəs.</i>	Он упал в яму.
Лўв муй вева йис?	<i>Lūw mōj wewa jis?</i>	Он устал?
Вўша вəлə.	<i>Wūsa wələ.</i>	Здравствуй.
Ма авка тəйлум.	<i>Ma awka təjləm.</i>	У меня есть олененок.
Мис вуй тўва.	<i>Mis wōj tūwa.</i>	Принеси масло.
Вўлэт ара шурумсəт.	<i>Wūlet ara šūramsət.</i>	Олени разбежались.
Вари йиңк хəлты питəс.	<i>Wəri jīnk xəlti pitəs.</i>	Вода в озере горит (букв.: вода озера умирать стала) <sup>1</sup> .
Вот пул.	<i>Wət pəl.</i>	Ветер дует.
Ма и вер тəйлум.	<i>Ma i wer təjləm.</i>	У меня есть одно дело.
Юханэв увəң.	<i>Jəhanew əwəŋ.</i>	У нашей реки быстрое течение.
Васяен юхан шəпи вўншəл.	<i>Was'ajen jəhan šəpi wūnšəl.</i>	Вася переплывает через реку.
Ма ван васы тəсум.	<i>Ma wən wasi təsum.</i>	Я принес большую утку.
Овен пўнше.	<i>Əwen pūnše.</i>	Открой дверь.
Лўв рəпитты вер əн тəйл.	<i>Lūw rəpitti wer ən təjl.</i>	Он обычно не работает.
Холем увн тəсы.	<i>Xərem əwn təsı.</i>	Лодку унесло течением.
Пухл вўра верл.	<i>Pəxl wūra werl.</i>	Сын его капризничает.
Войл хўва питəс.	<i>Wəjl xəwa pitəs.</i>	Зверь далеко ушел.
Вўрты ампем пəнəн тəссем.	<i>Wūrti ampem pənən təssəm.</i>	Я собаку Рыжика с собой взял.
Тəл хəтлəт ванəт.	<i>Təl xələt wanət.</i>	Зимние дни короткие.
Мўң тўтəв вўшитсəв.	<i>Mūŋ tūtwə wūšitšew.</i>	Мы разоггли огонь.
Шоврэн вəйма луңмəл.	<i>Šəwren wəjma ləŋməl.</i>	Заяц в ельник убежал.
Нəң век əн юхəтлəн.	<i>Nəŋ wek ən jəxətələn.</i>	Ты вряд ли придешь.
Ма ов хонəңн омəслум.	<i>Ma əw xəŋŋn əmasləm.</i>	Я сажу возле двери.

<sup>1</sup> В воде не стало кислорода, рыба начинает погибать.

**Задание 6.**

Послушайте и прочитайте предложения. Следите за правильностью интонации в вопросительных и утвердительных предложениях разных типов.

Эвие авкайдл юпийн вэры педэ мәнәс.	<i>Ewije awkajl, jürijn wqri peła mǎnǎs.</i>	Девочка за ручным оленем к озеру пошла.
Хуй вэры педэ мәнәс? Эвие мәнәс.	<i>Xöj wqri peła mǎnǎs? Ewije mǎnǎs.</i>	Кто к озеру пошел? Девочка пошла.
Хуйтэлл юпийн мәнәс? Авкайдл юпийн мәнәс.	<i>Xöjteł, jürijn mǎnǎs? Awkajl, jürijn mǎnǎs.</i>	За кем пошла? За ручным оленем пошла.
Худта эвие мәнәс? Эвие вэры педэ мәнәс.	<i>Xöłta ewije mǎnǎs? Ewije wqri peła mǎnǎs.</i>	Куда девочка пошла? Девочка пошла к озеру.
Эвие вэры педэ мәнәс муй антэ? Ши мәнәс. Антэ, ан мәнәс.	<i>Ewije wqri peła mǎnǎs möj antq? Ši mǎnǎs. Antq, an mǎnǎs.</i>	Девочка к озеру пошла или нет? Да, пошла. Нет, не пошла.
Эвие вэры педэ муй мәнәс? Вэри педэ ши мәнәс.	<i>Ewije wqri peła möj mǎnǎs? Wqri peła ši mǎnǎs.</i>	К озеру ли девочка пошла? Да, она пошла к озеру.
Муй эвие вэры педэ мәнәс? Эвие ши.	<i>Möj ewije wqri peła mǎnǎs? Ewije ši.</i>	Девочка ли к озеру пошла? Да, девочка.

**Задание 7.**

Послушайте текст, подчеркните слова, в которых реализуется фонема /w/.  
Прочитайте, переведите на русский язык, перескажите по-хантыйски.

тыв	<i>tjw</i>	сюда
вэс	<i>wqs</i>	был
вэсңән	<i>wqsjǎn</i>	были (дв.ч.)
вэды юнтугые	<i>wqlj jǎntǎjje</i>	незнакомая игрушечка
нәң ши вэдэн	<i>nǎj ši wqlen</i>	ты ведь знаешь
вош	<i>wǎš</i>	город
эвәлдт	<i>ewǎłt</i>	из
вош эвәлдт	<i>wǎš ewǎłt</i>	из города
няврэмәт	<i>nawremat</i>	дети
няврэмәт хуша	<i>nawremat xǎša</i>	у детей
няврэмәт хуша	<i>nawremat xǎša wantijl.sǎmn</i>	видели у (других) детей
вантыйдсумн		
үвдум	<i>üwłǎm</i>	кричу
хәнты аканиев	<i>xǎntj akanijew</i>	наши хантыйские куклы

### Рӯш акань

Имудтйин акем Сӯмат вош эвәлт юхтәс.  
Мин аканян мойдәсиймән. Щит рӯш акань  
вәс. Щимәш акань мин мурт щос па  
няврәмәт хуша вантййлсумн тәп немлхәнты  
ән дәтййлсаймән. Нәш ши вәлән, хәнты  
аканиев йош-кӯр ән тәйл, ниол-сем ән тәйл.  
Щи хути әмәш, вәды юнтугы. Ин утемн  
кәт тәхи пәда талты ши питсемн. Ешңәл-  
кӯрңәл рещина унтасн яха кәрәтман вәсңән.  
Кӯтәңа ши йисмән.

– Сыры ма юнглум, – ныйем лупл.

– Аңга, ма – ма үвдлум.

Ин аканемн кәт тәхи пәда талты ши  
питсемн. Кӯрңәл-ешңәл са талты ши  
питсемн. Ин утемн ара ши мәншәсемн.  
Кӯрңәл-ешңәл ар тәхи пәда ши питсәт. Вән  
холдупа ши питсумн.

Акем тыв хәтумтәс. Ин угыемн яха па  
кәрәтса. Щиты хулты ямашсумн па юнтты  
ши питсумн.

### Rūs akañ

*Imōltijn akem Sūmät wəš ewəlt jōxtas.  
Min akañən mōrt šos pa nawremət xōša  
wantjilsəmn top neməlxəntj ən  
lətjylsajmən. Nəš ši wəlen, xəntj akañjew  
jəš-kūr ən təjl, niul-sem ən təjl. Ši xəti  
qmas, wəlj jōntōtije. In ōtemn kət təxi pēla  
talətj ši pitsəmn. Jəšjəl-kūrjəl rešina ōtasn  
jəxa kərətman wəšjən. Kūtəŋa ši jismən.*

– *Sirj ma jōnləm, – nijem lōrl.*

– *Aŋg, ma, – ma ūwləm.*

*In akañemn kət təxi pēla talətj ši pitsəmn.  
Kūrjəl-jəšjəl sa talətj ši pitsəmn. In ōtemn  
ara ši mənšəməsemn. Kūrjəl-jəšjəl ar təxi  
pēla ši pitsət. Wəŋ xəlləpa ši pitsəmn.*

*Akem tıw xətmətəs. In ōtjəmn jəxa pa  
kərətša. Šiti xəti jəməšəmn pa jōntj ši  
pitsəmn.*

*W. Jernjəwa (Kasəm)*

В. Ерныхова (Касум)

### Задание 8. Отгадайте загадку.

Юх тый вел доваң хә.

*Jıx tıj wəl dəwəŋ xə.*

Легкий наездник вершины  
дерева.





## КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 7

### Задание 1.

Прочитайте с выражением стихотворение. Подчеркните в нем слова, в которых встречаются губно-губные согласные *п /p/, м /m/ и в /w/.*

Выучите стихотворение наизусть.

#### Кят Асыен кятн кӱтн

Ём вош хуша валдӱн нӱң,  
Хӱдӱн Лјаңал җам пӱңӱдн.  
Кеши пӱка хӱдӱм вӱнт нюд,  
Кеши йӱңӱд хӱдӱм вӱнт нюд  
Кят Асыен шӱлта иртӱс,  
Араң йис ӱх, моньшаң йис ӱх  
Шӱи йис телн валмел иши.  
Тови лаңки вӱтат хон  
Лјапӱт мӱви сӱңӱд эвӱлт,  
Хӱтда мӱви сӱңӱд эвӱлт  
Мояң пӱнтӱт нӱсы авӱт,  
Лјаляң пӱнтӱт нӱсы авӱт,  
Нӱн ши валдӱн, вӱйман тӱе.  
Лјапӱт мӱви шӱншӱд эвӱлт,  
Хӱтда мӱви шӱншӱд эвӱлт  
Пушкиелан лыв юхӱттӱл,  
Пори анӱл, пори сӱнӱл  
Шӱпӱр вухи педӱаң ӱш,  
Кӱмӱр вухи педӱаң ӱш  
Йис ӱх иты лыв омсӱлдӱт.

#### *Kät Asijen kätñ kütñ*

*Jom wos xosha waldun nün,  
Xüdun Ljanal jam pünğdn.  
Keshi püka xüdum wunt nyud,  
Keshi yünğd xüdum wunt nyud,  
Kät Asijen şültä irtäs,  
Arañ jis ıx, monşaş jis ıx  
Şıi jis telñ walmel işi.  
Towi lanğki wıtat hon  
Ljapıt müwi süñğd ewılt,  
Xıtđa müwi süñğd ewılt  
Mojan püntıt nısy awıt,  
Ljaljan püntıt nısy awıt,  
Nün şı waldun, wıyman tüe.  
Ljapıt müwi şınşđđ ewılt,  
Xıtđa müwi şınşđđ ewılt  
Puşkielan lıw yuğıtteł,  
Pori anel, pori sünel  
Şıpır wuħı pedıağ ış,  
Kımır wıħı pedıağ ış  
Jis ıx itı lıw omsıldıt.*

Т. А. Молданов

*T.A. Moldanow*





## ЗАНЯТИЕ 14

### Фонема /t/

Основная реализация фонемы /t/ – переднеязычный (дентально-альвеолярный) шумный (смычный) звук. Он образуется смыканием передней части языка с верхними зубами.

На письме обозначается буквой *t*.

#### Задание 1.

Слушайте и повторяйте.

тови	<i>tɔwi</i>	весна
тад	<i>tal</i>	зима
вэнт	<i>wɔnt</i>	лес
хәтд	<i>χät</i>	день, солнце
ерт	<i>jet</i>	дождь
түңк	<i>tüŋk</i>	мох
түт	<i>tüt</i>	огонь
тохтәң	<i>tɔχtəŋ</i>	гагара
тунты	<i>tɔntı</i>	береста
тор	<i>tɔr</i>	журавль

#### Задание 2.

Слушайте и повторяйте.

тәм	<i>täm</i>	этот
тум	<i>tɔm</i>	тот
туми	<i>tɔmi</i>	тот, то
тумиты	<i>tɔmitı</i>	так, как там
тәдта	<i>tät.ta</i>	отсюда
тулта	<i>tɔl.ta</i>	оттуда
тәм	<i>täm</i>	этот, эта, это
тәмәш	<i>tämäs</i>	такой
тәми	<i>tämi</i>	это
таңха	<i>taŋχa</i>	наверное, может быть
тәта	<i>täta</i>	здесь, тут
туда	<i>tɔta</i>	там
тухи	<i>tɔχi</i>	туда
тухедт	<i>tɔχel</i>	туда, в ту сторону
тыв	<i>tıw</i>	сюда
тыв-тухи	<i>tıw-tɔχi</i>	сюда-туда
тыведт-тухедт	<i>tıwel-tɔχel</i>	сюда-туда

**Задание 3.**

Послушайте, прочитайте и запомните глаголы, в которых реализуется фонема /t/.

тэты	<i>tɔtʲ</i>	нести, вести
тадты	<i>taɫtʲ</i>	везти
тыйты	<i>tʲtʲ</i>	вязать
потты	<i>pɔtʲ</i>	мерзнуть
пэсты	<i>pɔstʲ</i>	стирать
нэтты	<i>nɔtʲ</i>	помогать

**Задание 4.**

Слушайте и повторяйте.

ат	<i>at</i>	ночь
ут	<i>ɔt</i>	вещь, предмет
ит	<i>it</i>	один
тын	<i>tʲn</i>	цена
тыв	<i>tʲw</i>	сюда
тый	<i>tʲj</i>	вершина
тыш	<i>tʲʂ</i>	кручина, забота
тад	<i>taɫ</i>	пустой
тэд	<i>tɛɫ</i>	зима
тед	<i>tɛɫ</i>	сосуд
тэд	<i>tɔɫ</i>	несет (наст. вр.)
так	<i>tak</i>	крепкий
тад	<i>taɫ</i>	пустой
тащ	<i>taʂ</i>	стадо
тор	<i>tɔr</i>	журавль
тос	<i>tɔs</i>	перекладина
тов	<i>tɔw</i>	весна
тэхн	<i>tɛχn</i>	место
тэми	<i>tɛmi</i>	это
түр	<i>tür</i>	горло
түш	<i>tüş</i>	усы
түң	<i>tüŋ</i>	прямой
түт	<i>tüt</i>	огонь
тэс	<i>tɔs</i>	умелый
тэд	<i>tɔɫ</i>	несет (наст. вр.)
тэп	<i>tɔp</i>	только
тэх	<i>tɔχ</i>	некоторый
вот	<i>wɔt</i>	ветер
вүт	<i>wüt</i>	берег

**Задание 5.**

**Послушайте и прочитайте предложения.**

Дүңн түт шеңк ар валдыл.	<i>Aññn tüt sheŋk ar wolla 'al.</i>	Летом много пожаров бывает.
Тадн хатлдат ванат.	<i>Taldn xatlat wanat.</i>	Зимой дни короткие.
Хатдэв пита йиты ши питас.	<i>Xatlew pita jiti ši pitas.</i>	Стало темно (букв.: день становится темным).
Хотэв мухадая турнан, варасн енмум.	<i>Xotew muhaxaja törnan, warasn enmum.</i>	Дом вокруг зарос травой, кустами.
Йэтна йис.	<i>Jetna jis.</i>	Наступил вечер.
Нәң пуртан дэга.	<i>Nañ pörtön daga.</i>	Ты купи лекарство.
Сыстам пүт антәм.	<i>Systam püt antom.</i>	Нет чистого котла.
Ши имен тас ешуп.	<i>Ši imen tas jəšap.</i>	Эта женщина умелая (букв.: с умелыми руками).
Дүв муй тәл?	<i>Añw möj təl?</i>	Что он несет?
Дүв летут тәл.	<i>Añw leit təl.</i>	Он несет еду.
Тәх ех ан юхатсат.	<i>Təx jəx an jəxatsat.</i>	Некоторые люди не пришли.
Йәшәм түң, ан доматдум.	<i>Jəšem tün, an domatdum.</i>	Дорога моя прямая, не заблужусь.
Пүтем иса тәл.	<i>Pütəm isa tal.</i>	Котел мой совсем пустой.
Ма тор вантсум.	<i>Ma tor wantsum.</i>	Я видел журавля.
Тала ши йис.	<i>Tala ši jis.</i>	Наступила зима.
Келем так, ан тохал.	<i>Kelem tak, an toxal.</i>	Веревка моя крепкая, не порвется.
Юхдан вәнт эвәлт юхи түвалы.	<i>Juxdan wənt ewəlt jöxi tüwalı.</i>	Деревья из леса домой принеси.
Ишни тослан нуви одюпн нерады.	<i>Išni toslan nōwi əi 'əpn neralı.</i>	Покрась рамы оконные белой краской.
Ташл вәна ювмал.	<i>Taşl wəna jəwmal.</i>	Стадо его увеличилось, оказывается.
Мудты тел мия, воньшумут пундум.	<i>Möltı tel. mija, wəñšəmət pönłəm.</i>	Дай какой-нибудь сосуд, положу ягоды.
Юх тыйн нохәр вал.	<i>Jux tijn noxər wəl.</i>	На вершине дерева есть шишки.
Хотэн түтәң, и хуй юхтас.	<i>Xotən tütəñ, i xuj jəxtas.</i>	В доме огни, кто-то пришел.
Нын удты манатн.	<i>Njn əltı manatn.</i>	Вы идите спать.
Нын йиңкәң пэләк керәтләтн, вәнтәң пеләк керәтләтн.	<i>Njn jingəñ pelək kerəlatn, wəntəñ pelək kerəlatn.</i>	Вы обходите водную сторону, лесную сторону обходите.
Нәң путәр ар тайлән.	<i>Nañ pötər ar täjlan.</i>	У тебя много рассказов.
Ма вүт мүйвәма юхатсум.	<i>Ma wüt müwəma jəxatsəm.</i>	Я пришел в дальние земли.
Түт воха.	<i>Tüt wəxa.</i>	Попроси огонь.
Күршкаем тел.	<i>Kürškajəm tel.</i>	Кружка моя полная.
Дүв рүтьшаты нумас тайс.	<i>Añw rüt 'šəti nōmas täjs.</i>	Он хотел отдыхать.
Нәң лапәт ола йисн.	<i>Nañ lapət əla jisən.</i>	Тебе исполнилось семь лет.
Дүв семды-палды питас.	<i>Añw səmlı-ı-pälı pitas.</i>	Он ослеп, оглох.

Хәтлэв пәтләты пйтәс.	<i>Xätlew pätlätj pitäs.</i>	Стало темнеть.
Шаншух пәтэд нух пүвдәс.	<i>Šansöx pätel nõx püwläs.</i>	Колено опухло.
Ма ташем вантты яңхлудм.	<i>Ma tašem wanttj jänxläm.</i>	Я схожу посмотреть стадо.
Хәтлә йиты пйтәс.	<i>Xätlä jiti pitäs.</i>	Утро наступает (букв.: к дню стало становиться).

**Задание 6.**

Послушайте предложения. Прочитайте их, соблюдая правильную интонацию в отрицательных предложениях.

Шәта ташен әнтәм.	<i>Šata tašen äntqm.</i>	Здесь стада твоего нет.
Тәта воньшумут әнтәм.	<i>Täta wönšumat äntqm.</i>	Ягод здесь нет.
Йса тел әнтәм.	<i>Isa tel äntqm.</i>	Посуды совсем нет.
Аптекайн мосты пуртән әнтәм.	<i>Aptekajñ möstj pörtqn äntqm.</i>	В аптеке нет нужного лекарства.
Юх тыйн нохәр әнтәм.	<i>Jüx tijñ nõxär äntqm.</i>	На верхушке дерева шишек нет.
Тәта тор әнтәм.	<i>Täta tor äntqm.</i>	Здесь нет журавлей.

**Задание 7.**

Прочитайте слова, в которых реализуется фонема /t/.  
Послушайте текст, прочитайте его и переведите на русский язык.  
Перескажите текст по-хантыйски.

хот	<i>χət</i>	дом
катра	<i>katra</i>	старый
щәдгта	<i>šädlta</i>	потом
хулдта	<i>χöldta</i>	куда
илпи едгы	<i>ilpi eltj</i>	из-под
хәтл	<i>χätl</i>	солнце
хәтл нух етл	<i>χätl nõx etl</i>	солнце поднимается
турн	<i>törn</i>	травя
турн верты	<i>törn wertj</i>	косить траву
турн күншты	<i>törn küñštj</i>	сгребать траву
турн күнштем сахәт	<i>törn küñštem saxət</i>	когда я сгребала траву
вантлём	<i>wantlëm</i>	смотрю
нух етмәс	<i>nõx etmäs</i>	выскочила
нух дэшитсәдлэ	<i>nõx lešitsäde</i>	починила
ил тәхрумтәс	<i>il täxrumtäs</i>	зацепились
юхи йитәвн	<i>jöxi jitewn</i>	когда мы шли домой

### Ай войлэңки

Дуңн турн верты пурайн хатл алаң нух етл.  
Мўң ехлүв пыда турн хара ақташсув. Хатлэв  
ям хатлаң хатла йис. Хопн мандув турн хара.  
Турндув нух сормел, кўншты кема ювмел.  
Турндув нух кўншты пйтсәдув. Ма кўншпаң  
юхем турн кўнштем сахат ил тәхрумгас.  
Вантлем, ай войлэңки кўншпаң юх илпи едты  
нух етмәс. Ай войлэңки худл пакнас, ма па худл  
пакансум. Мин кат пелка хәхәлдмәсмән.  
Кўншпаңем па йидпа вүйемән ай войлэңки  
худпелда мәнмал. Паев нух евәдсәв. Шәлта  
етна йис па юхи ши мәнсув. Юхи йитәвн ма  
ши нәмәсдум, а муй худта ай войлэңки мәнәс,  
а муй йидуп хот верәс, а муй катра хотл нух  
дршитсәдлэ.

М. Тарлина

### Aj wəjleŋki

*Lüŋn törn wertj pörajn xəü. aləŋ nəx etl.  
Müŋ jəxləw pila törn xəra äktəssəw.  
Xätlew jəm xətləŋ xətlə jis. Xəpn mānləw  
törn xəra. Törnəw nəx sərmel, küŋštj kema  
jüwmel. Törnəw nəx küŋštj pitsələw. Ma  
küŋšpaŋ jüxem törn küŋstem saxət il  
täxrumgəs. Wantlem, aj wəjleŋki küŋšpaŋ  
jüx ilpi eltj nəx etməs. Aj wəjleŋki xəü  
paknəs, ma pa xəü pakənsəm. Min kət pelka  
xəxələməsmən. Küŋšpaŋem pa jilpa  
wüjtemən aj wəjleŋki xəüpelə mənma.  
Pajew nəx jəwəlsəw. Šəltə jətə jis pa jəxi  
ši mənəw. Jəxi jitewn ma ši nəməsəm, a  
müj xəüta aj wəjleŋki mənəs, a müj jiləp xəü  
wəgəs, a müj katra xəü nəx ləšitsəle.*

M. Tarlina

### Задание 8. Отгадайте загадку.

Тәмиты вантлем – вад,  
тумиты вантлем – әнтәм.

*Tämiti wantlem – wəü, tömiti  
wanilem – äntəm.*

С одной стороны посмотрю  
– есть, с другой посмотрю –  
нет.





## ЗАНЯТИЕ 15

### Фонема /t'/

Основная реализация фонемы /t'/ – среднеязычный (дентально-альвеолярный) шумный (смычный) звук. Он образуется смыканием средней части языка с альвеолами.

На письме обозначается буквой *t* в сочетании с мягким знаком или йотированными гласными.

#### Задание 1.

Слушайте и повторяйте.

тёв-тёв	<i>t'əw-t'əw</i>	певчая птичка (звукоподражание); вид кулика
пать	<i>pat'</i>	брюки
кăти	<i>kăti'</i>	кошка
кэтов	<i>kət'əw</i>	шенок, котенок
вутяры	<i>wət'arj</i>	толстяк
тăртяк	<i>tărt'ak</i>	свидетель
шатышашы	<i>šat'saši</i>	дедущка (отец отца)

#### Задание 2.

Слушайте и повторяйте.

тя	<i>t'a</i>	междометие, выражающее удивление, когда говорящий видит что-то необычное, непривычное, возможно, в первый раз
тё	<i>t'ə</i>	междометие, выражающее удивление
тёпи	<i>t'opi</i>	мой милый, мой любимец (обращение матери к ребенку)
тёпăң	<i>t'opəŋ</i>	милый
сатьды	<i>sat'ɣj</i>	бесчувственный
сатьд	<i>sat'ɣ</i>	слышно, слышится

#### Задание 3.

Послушайте, прочитайте и запомните глаголы, в которых реализуется фонема /t'/.

тялнты	<i>t'ăltj</i>	звенеть
тялңалты	<i>t'ălŋəltj</i>	заставлять звенеть, звонить
тяпемăты	<i>t'ăpɛtəltj</i>	делать что-либо еле-еле
тёнты	<i>t'əjtj</i>	висеть, качаться
тёйңалты	<i>t'əjŋəltj</i>	качать
тётиты	<i>t'ət'itj</i>	выставляться, выделяваться
тюлиты	<i>t'ölitj</i>	журчать
тюрыты	<i>t'örjtj</i>	течь тонкой струйкой (о воде)

этькӱты	wat'kətj	болтать
кӱтӱрлӱты	kāt'ərλətj	сморщиться, стянуться
кӱтӱремӱты	kāt'remətj	производить движения телом
тӱтӱдыты	tɔt'λ'ətj	носить, возить, водить (многokr.)
амтӱдыты	amtət'λ'ətj	радоваться (многokr.)
латӱдыты	latət'λ'ətj	садиться (многokr.)
хӱтӱдыты	χātət'λ'ətj	кататься (многokr.)
кӱхӱдыты	χɔχət'λ'ətj	бегать (многokr.)
лӱмӱдыты	λɔmət'λ'ətj	одеваться (многokr.)
лӱнӱдыты	λɔnət'λ'ətj	входить (многokr.)
уртӱдыты	ɔrtət'λ'ətj	выть (о волке, собаке)
эвӱдыты	ewət'λ'ətj	резать, разрезать (многokr.)
сӱтыши	sat'si	слышаться
юхи хӱтыши	jɔχi χāt'si	отставать
вӱтыши	wɔt'si	плыть
хӱтыши	χūt'si	манить
вӱтыщӱты	wūt'sətj	намереваться
рӱтыщӱты	rūt'sətj	отдыхать
хӱтыщӱты	χūt'sətj	ударить, стучать

**Задание 4.**

Прочитайте слова сначала в левой колонке, потом в правой колонке, затем по горизонтали.

	/t/			/tʰ/	
тов	tɔw	весна	тѐв-тѐв	t'ɔw-t'ɔw	певчая птичка (звукоподражание)
тӱп	tɔp	только	тѐп	t'ɔp	милый
кӱт	kāt	два	кӱти	kāt'i	кошка
пӱты	pātj	задняя часть	патен	pat'en	твои штаны

**Задание 5.**

Послушайте и прочитайте предложения.

Татьяен тӱр сый тӱп сӱтӱ.	Tatjajen tūr sij tɔp sat'λ.	Голос Татьяны еле слышится.
Пӱтӱ тынӱн ван.	Pat' tinen wɔn.	Цена брюк высокая.
Щосэм тӱлийл.	Šɔsem t'əlijj.	Часы звенят.
Муен тӱлӱдлӱдӱн?	Mɔjen t'əljɔlɔlɔn?	Чем звенишь?
Кӱт мӱв кӱтн ши тӱпемӱл.	Kāt mūw kūt'n ši t'əpɛmɔl.	Еле-еле делает (букв.: между двух земель шевелится).
Ӳнтӱстӱл каша кӱрӱн	Jɛntɔstɔl kaša kūrɔn	Пока шьет, ногой ребенка в люльке качает.
онтпӱн нӱвремӱл	ɔntrɔj nɔwremɔl. t'ɔjɔlɔl.	
тӱйӱлӱл.		

Хашап тейл. Тепәң пухием. Муй тетилдән? И муй тюльид? Ай юхан тюльид. Ампен па ши уртатыл. Марьяемн пәнән тэтыдясемн пән вантты? Пухен хататылты мәнәс, хүв хататыл. Етн Шеркен луңатыл. Ин уг тыведт-тухелт катырмәл. Нәң ванкүтл рүтышлән. Күрәл сатыды питәс.	<i>Хашап т'эйл. Т'орәп рөхйем. Мөй т'әтлән? I мөй т'өйл? Ай жөхан т'өйл. Ампен па ши өртәт 'л'әл. Марьяемн пәнән тәт 'л' әсемн рән wantt? Рөхен хәтәт 'л' әтә мәнәс, хүв хәтәт 'л' әс. Jetn Šerken лөһәт 'л' әс. In öt tивелт-төхелт кәт 'remәл. Nәң ванкүтл рүт 'sәлән. Күрәл sat 'л'әт pitәс.</i>	Полог висит. Милый сынок. Что выставляешься? Что журчит? Маленькая речка журчит. Собака опять воеет. Марью водили с собой гимгу смотреть? Сын пошел кататься, долго катался. Вечером Сергей заходил. Этот производит движения телом туда-сюда. Ты часто отдыхаешь. Нога его стала бесчувственной. У меня в висках стучит (букв.: мой висок стучит). Мы рыбу резали. Ты-то что радуешься. Он стал бегать.
Ух пелкәм хатышл.  Мин хүл эвәтыдясмән. Нәң па муй амтатылдән. Лүв хәтатылты питәс.	<i>Өх pelкәм хәт 'sәл.  Min хүй ewәт 'л' әсмән. Nәң па мөй амтәт 'л' әлән. Лүв хөхәт 'л' әтәт pitәс.</i>	

#### Задание 6.

Прочитайте слова со звуком [t'].

Послушайте текст, прочитайте его, переведите на русский язык и перескажите по-хантыйски.

рүтышаты	<i>rüt 'sәtј</i>	отдыхать
хүтыл	<i>хүт 'л' а</i>	манит
тэтыдяслән	<i>тәт 'л' әслән</i>	брали (дв.ч.)

#### Рүтышаты хәтләт

Мишаен ашколайн тови кәникула рүтышаты хәтләт вәнта вәндтылдәс. Шәлгә рәтнадал пида мәнсәт вош эвәлт вүт кәртәлә, Ләмәң юхана.

Хошум, хүв тови хәтләт. Лүн Анна ортнеңәл пида юлн рома әнт омәсләңән. Мишәйнән рәпиттә хүтыл. Ортнеңәл нәптәл худна ай, лүв нивәл ода йис. Ин лүв вүлсәң әхәлн әтәлт яңхты вәндтыл. Мишаен вүлсәң әхәлн түтыюх юхи тәлдәс. Пул вантты Вера ай упел пида яңхсәңән. Анна ортнеңән пәнән тэтыдяслән пән вантты, хүл

#### Rüt 'sәtј хәтләт

*Mišajen askәlajn tәwi kәnikәla rüt 'sәtј хәтләт wәnta wәntәtј. Šәlгә рәтналәл пида мәнсәт wәш ewәлт wüt kәrtelә, Lәmәң jөхана.*

*Хәсм, хүв tәwi хәтләт. Лүн Anna ортнеңәл пида jөлн рома әнт әмәсләңән. Mišajenән рәпиттә хүт 'л' а. Ортнеңәл нәптәл хәлнә әй, лүв нивәл ода jис. In лүв wүлсәң әхәлн әтәлт jәңхтә wәндтј. Mišajen wүлсәң әхәлн түт jүх jөхәтәт 'л' әс. Pөл wanttј Wera әй өрәл пида jәңхсәңән. Anna ортнеңән пәнән тәт 'л' әслән рән wanttј, хүл.*

веппáслáты. Шиты сора рúтыщáты хáтлáт  
худасáт пá вóндтыйлты пурыя йис.

*wel.pasi.atj. Šitj sora rūt 'šətj xātlət xōlasət  
pa wəni.tijliti pōraja jis.*

М. Лозямов поси

*M. Loz'aməw pəsi*

**Задание 7.**

Отгадайте загадку.

Амаматыщем: пáтлам хот  
сúңáн ухды шуха  
хэхáтьлял.

*Amamat'šem: pātlam xət  
sūṅan ōxli šōxa xəxət 'l' əl.*

Моя загадка: в темном углу  
кто-то безголовый бегаёт.





## КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 8

### Задание 1.

Прочитайте с выражением стихотворение.  
Подчеркните в нем слова, в которых встречаются согласные /t/ и /t'/.  
Выучите стихотворение наизусть.

#### Вошаң хэ

Хаюпшәп саңхум ай вошн,  
Ай шўнь юхан пўңдәдән,  
Няврәм энмилдумалдые,  
Ерт ки ертыиялмал,  
Лоньщ ки питыиялмал,  
Дўвевд питыиялмал,  
Дўвевд ертыиялмал,  
Ар йис хәял юпийн  
Сема увум ар сем йиңкәл  
Вотан сорадтыдум хуты.  
Щиты, лўв ши энмилдумал,  
Щиты, лўв ши vormилдумал,  
Русиен хәншум ар хәнши,  
Ар хәнши ям пәнта  
Одәң лўв долдиялмалдые.  
Хәнты әнт шәшум әпләк йәш,  
Хәнты әнт яңхум лоньщәң йәш  
Дўв ши пәнтыиялмал,  
Дўв ши верыиялмал,  
Келшең ики вутаң йәш,  
Вошаң ики вутаң йәш  
Елды вәлты ар шўщиен,  
Елды вәлты ар пушхиет  
Дыв ши күщиялмал,  
Дыв ши кәншииялмал,  
Нәң лупилум ям итәна,  
Нәң хәншилум ям сирәна,  
Нәң әнт верум ар вериен,  
Нәң әнт лупум ар ясңиен,  
Елды тәтьдиялмал,  
Елды верииялмал.

Т. А. Молданов

#### Wəšan xə

*Хәяпшәп саңхәт ай вәшн,  
Ајшўн јохан пўңдәдән,  
Нәврәм энмиләмәлјје,  
Јерт ки јертјјәлмәл,  
Ләнш ки ритјјәлмәл,  
Лўвевд ритјјәлмәл,  
Лўвевд јертјјәлмәл.  
Ар јис хәјәл јүрјјн  
Сема өвәм ар сем јиңкәл  
Вотан сорадтыдум хөти.  
Шитј, лўв ши энмиләмәл,  
Шитј, лўв ши вөрмиләмәл.  
Рөсјјен хәншәм ар хәншј,  
Ар хәншј јәм пәнта  
Одәң лўв ләл јјәлмәлјје.  
Хәнти әнт шәшәм әпләк јәш,  
Хәнти әнт јәңхәм ләншәң јәш  
Лўв ши пәнтијјәлмәл,  
Лўв ши верјјәлмәл.  
Келшең ики вөтәң јәш,  
Wəšan ики вөтәң јәш  
Јеллј вөлтј ар сүсјјен,  
Јеллј вөлтј ар рөшјјет  
Лјв ши күсјјәлте,  
Лјв ши кәншјјәлте.  
Нәң лөриләм јәм итәна,  
Нәң хәншјәм јәм сирәна,  
Нәң әнт вөрәм ар верјјен,  
Нәң әнт лөрәм ар јаснјјен,  
Јеллј тәт'л' ијәллем,  
Јеллј верјјәлтем.*

Т. А. Молданов



## ЗАНЯТИЕ 16

### Фонема /s/

Основная реализация фонемы /s/ – переднеязычный (дентально-альвеолярный) шумный круглощелевой звук. Он образуется соприкосновением передней части языка с верхними зубами.

На письме обозначается буквой *с*.

#### Задание 1.

Послушайте и прочитайте.

сымры	<i>sɪmri</i>	окунь
хэс	<i>χqs</i>	звезда
сапáл	<i>sapəl</i>	шея
савнс	<i>sawne</i>	сорока
сурáх	<i>sōrəχ</i>	сорога
вухсар	<i>wōχsar</i>	лиса
лэкс	<i>lɔksɨ</i>	пескарь
пусл	<i>pōsl</i>	протока
варс	<i>wars</i>	прут
вотас	<i>wɔtas</i>	метель

#### Задание 2.

Послушайте, прочитайте и запомните глаголы, в которых реализуется фонема /s/.

сорты	<i>sɔrtɨ</i>	сохнуть
сухárты	<i>sōχərtɨ</i>	строгать
сусты	<i>sōstɨ</i>	затвердеть
сайкумтты	<i>sajkəmttɨ</i>	проснуться
вантáсты	<i>wantəstɨ</i>	стараться
кáсты	<i>kəstɨ</i>	соревноваться
нарáсты	<i>narəstɨ</i>	играть (на музыкальном инструменте)
пэсты	<i>pəstɨ</i>	доить

#### Задание 3.

Слушайте и повторяйте.

сыс	<i>sɨs</i>	время
сос	<i>sɔs</i>	горностай
сýс	<i>sūs</i>	осень
сесы	<i>sɛsɨ</i>	слопец
сáр	<i>sār</i>	-ка (частица)
сер	<i>sɛr</i>	крепкий
сыр	<i>sɨr</i>	род, вид
сэр	<i>sɔr</i>	голенище обуви
сур	<i>sōr</i>	пиво

йис	<i>jis</i>	стал (прош. вр.)
мис	<i>mis</i>	корова
дыс	<i>lys</i>	петля
сър	<i>sār</i>	лопата
сак	<i>sāk</i>	бисер
сах	<i>sāx</i>	шуба
сам	<i>sām</i>	сердце
сэн	<i>sqn</i>	берестяной короб для хранения продуктов
сэл	<i>sqł</i>	кишка
сэх	<i>sqx</i>	осетр
лэс	<i>łqs</i>	низкое место, заливаемое весной водой
вас	<i>wqs</i>	жил (прош. вр.)
кэс	<i>kqs</i>	сила
тэс	<i>tqs</i>	нес (прош. вр.)
шос	<i>šqs</i>	час
пос	<i>pqs</i>	рукавица
тос	<i>tqs</i>	перекладина
сос	<i>sqs</i>	горноста́й
хос	<i>xqs</i>	вид утки
сўп	<i>sūp</i>	суп
сўт	<i>sūt</i>	огниво
сўс	<i>sūs</i>	осень
сўң	<i>sūŋ</i>	угол
сўв	<i>sūw</i>	посох
сух	<i>sōx</i>	шкура, ткань
сул	<i>sōł</i>	соль
сорт	<i>sɔrt</i>	щука
сэрт	<i>sɔrt</i>	четверть
сурт	<i>sōrt</i>	промежуток
сўрты	<i>sūrti</i>	блестеть
сом	<i>sɔm</i>	чешуя
сов	<i>sɔw</i>	гусеница
сой	<i>sɔj</i>	гоголь
сос	<i>sqs</i>	горноста́й
сот	<i>sɔt</i>	сто

сьй	<i>sj</i>	звук
сэй	<i>sej</i>	песок
ссм	<i>sem</i>	глаз
сám	<i>sám</i>	сердце
сом	<i>som</i>	чешуя
вўс	<i>wūs</i>	дыра
сўс	<i>sūs</i>	осень

**Задание 4.**

Подчеркните буквы, обозначающие фонему /s/, и окружающие ее звуки.

Какую позицию занимает эта фонема в слове?

Слушайте и повторяйте. Обратите внимание на то, что в позиции между двумя гласными звук [s] может озвончаться и переходить в звук [z].

васэт	<i>waset</i>	утки
сэсы	<i>sesj</i>	слопец
иса	<i>isa</i>	весь
пáсан	<i>pāsan</i>	стол
поса	<i>posa</i>	в рукавицу
посыты	<i>positj</i>	капать
тэса	<i>tqsa</i>	правильно
соса	<i>sosa</i>	горностаю
вотаса	<i>wotasa</i>	метели
паса крэтты	<i>pasa kerattj</i>	перевернуть
поситы	<i>positj</i>	капать
хурасен	<i>χōrasen</i>	облик, твоя внешность
есум	<i>esam</i>	грудь (женская)
усум	<i>ōsam</i>	изголовье

**Задание 5.**

Прочитайте слова сначала в левой колонке, потом в правой колонке, затем по горизонтали.

	/s/			/š/	
сов	<i>sow</i>	гусеница	шов	<i>šow</i>	рыбий жир с приправами
сай	<i>saj</i>	за; завеса	шай	<i>šaj</i>	чай
сувиты	<i>sowitj</i>	ревновать	шувиты	<i>šowitj</i>	свистеть (о ветре)
	/s/			/š/	
сом	<i>som</i>	чешуя	шом	<i>šom</i>	сила
сых	<i>siχ</i>	связка, моток	щик	<i>šiχ</i>	совсем, насмерть
сār	<i>sār</i>	лопата	щār	<i>šār</i>	гарь
сāk	<i>sāk</i>	бисер	щāk	<i>šāk</i>	бугор
суд	<i>sōl</i>	соль	щўл	<i>šūl</i>	пуговица

**Задание 6.**

**Послушайте и прочитайте предложения.**

Муй нәңен мәты?	<i>Mōj nājen māi?</i>	Что тебе дать?
Сүв мәнем мия.	<i>Sūw mānem mija.</i>	Дай мне посох.
Сүса йис.	<i>Sūsa jis.</i>	Наступила осень.
Суд пўта пуна.	<i>Sōl pūta pōna.</i>	Положи соль в котел.
Муй арат шоса йис?	<i>Mōj arat šosa jis?</i>	Который час?
Сәх ләмта.	<i>Sāx ləmta.</i>	Надень шубу.
Сәмд кәши.	<i>Sām̄l kās̄i.</i>	Сердце его болит.
Ма Һнтәсдум.	<i>Ma Һntəsłəm.</i>	Я шью.
Мис умийд.	<i>Mis Һmijl.</i>	Корова мычит.
Лўв пўсийд.	<i>Lūw pūsiyl.</i>	Он пытит.
Лын муй ямашсәңән?	<i>Lyn mōj jāmāssəŋən?</i>	Они помирились?
Лын ши ямашсәңән.	<i>Lyn ši jāmāssəŋən.</i>	Да, они помирились.
Пәдем сәлийд.	<i>Pādem səl̄ij̄.</i>	В ухе звенит.
Сәхен етшәс.	<i>Sāxən jets̄əs.</i>	Шуба твоя готова.
Одмем нух сорәс.	<i>Əlmem nōx sərəs.</i>	Сон мой пропал (букв.: высох).
Сортәл йишмәс.	<i>Sɔrtəl̄ j̄iʃməs.</i>	Щука оттаяла.
Сем ән едумд.	<i>Sem ən ɛ.ɫ.əml̄.</i>	Глаза не раскрываются.
Нумсәл шәкәс.	<i>Nōmsəl̄ šəkəs.</i>	Настроение его испортилось.
Вот похнәс.	<i>Wət pɔxnas.</i>	Ветер ударил.
Худта лўв улс?	<i>Xɔlta lūw ɔləs?</i>	Куда он лег?
Сүңа удәс.	<i>Sūŋa ɔləs.</i>	Он лег в угол.
Йилуп сух дэтәс.	<i>Jiləp sōx lətəs.</i>	Новую ткань купила.
Кәсем әнтә.	<i>Kəsem əntə.</i>	Сил моих нет.
Лыс омса.	<i>Lys ɔmsa.</i>	Поставь петли.
Нумәс верәс.	<i>Nōmas weras.</i>	Он (что-то) замыслил.
Лын нянь тәсңән.	<i>Lyn nani təsŋən.</i>	Они принесли хлеб.
Хуй шәта вәс?	<i>Xōj šata wəs?</i>	Кто там был?
Щәта сос вәс.	<i>Šata sos wəs.</i>	Там был горноста́й.
Сов кәнша.	<i>Sow kənša.</i>	Ищи гусениц.
Сән Һнта.	<i>Sən Һnta.</i>	Сшей кузов для хранения воды.
Сой латәс.	<i>Sɔj latəs.</i>	Гоголь сел.
Семлы питәс.	<i>Seml̄j̄ pitəs.</i>	Он ослеп.
Хўдзән сомдәл нух няхсалды.	<i>Xūden sɔml̄al̄ nōx nāxsal̄j̄.</i>	Чешую рыбы очисти.
Ши вуюмса.	<i>Ši wōjəmsa.</i>	Наконец уснул.
Воньшумут семие пелка пәшлүмтәс.	<i>Wōnšəmut̄ semije pɛlka pəšl̄əmtəs.</i>	Ягодка лопнула.
Юхды ши шәшмәс.	<i>Jōx̄l̄j̄ ši šəšməs.</i>	Домой зашагал.

### Задание 7.

Прочитайте слова, в которых реализуется фонема /s/.  
Послушайте текст, прочитайте его, переведите на русский язык,  
перескажите по-хантыйски.

Касум	<i>Kasəm</i>	Казым
Касмев	<i>Kasmew</i>	наш Казым
Касмевн	<i>Kasmewn</i>	в нашем Казыме
вухсар	<i>wōxsar</i>	лиса
сăранăт	<i>săranət</i>	зыряне
сəнăт	<i>sənət</i>	короба
йис	<i>jis</i>	стал
наврăс	<i>nawrəs</i>	перепрыгнул
омăсд	<i>oməsł</i>	сидит, находится
нəмăсд	<i>nəməsł</i>	думает
юхăтсум	<i>jōxətsəm</i>	приехал
сəма питсум	<i>səma pitsəm</i>	родился
верса	<i>wersa</i>	сделали
хăншса	<i>xənsa</i>	записали
нарăсты	<i>narəstj</i>	играть на музыкальном инструменте
кăсупсəтăн	<i>kəsəpsetən</i>	в соревнованиях

#### Ma kərtəm

Ma Kasum woš ewəłt jōxətsəm. Kasum –  
щит ма рəт мўвем. Касум вош Амня хонăңн  
омăсд. Ma tāta səma pitsəm pa wəłłəm.  
Касумн ар əх вəлłəт: хăнтəт, рўшăт, сăранăт.  
Тăта вəл пəльница, лəпкайт, əшкола. Təm  
wanən jiləp kıləp wersa. Kıləp iljipin  
biblioteka wəł pa nawremət jəñxłət ar aritj  
pa narəstj. Kıləp pa pelək sa pəštə wəł.

Касмевн спорт хот верса, шăта  
Ташмановен нявремəт вəндтəл. Ljūw  
kəsəpsetən pa mir kinsə met ar oxxəl šəpa  
nawrəs. Ši xəntj xəjew nem Ginnes neməp  
kinskaja xənsə.

Касум совхозəв вухсар вош тăйл па ай  
тăхты вўды. Амня пəлəкн мўзей вəл. Mūzejew  
jəñ ələ jis. Mūzejn imet xintət pa sənət  
əntłəт.

Касмев щит мет ям па хурамăң вош. Кашăң  
хуят кəртəл одăңн шнты нəмăсд.

O. Tarlina (Kasum)

#### Ma kərtəm

Ma Kasum woš ewəłt jōxətsəm. Kasum –  
šit ma rət mūwem. Kasum woš Amña xənəñn  
oməsł. Ma tāta səma pitsəm pa wəłłəm.

Kasumn ar jəx wəłłət: xəntet, rüşət, săranət.  
Tāta wəł pəł nica, lapkajət, əškəla. Təm  
wanən jiləp kıləp wersa. Kıləp iljipin  
biblioteka wəł pa nawremət jəñxłət ar aritj  
pa narəstj. Kıləp pa pelək sa pəštə wəł.

Kasmewn sport xət wersa, šata  
Tašmanowen nawremət wəndtəl. Ljūw  
kəsəpsetən pa mir kinsə met ar oxxəl šəpa  
nawrəs. Ši xəntj xəjew nem Ginnes neməp  
kinskaja xənsə.

Kasum səwxəzew wōxsar woš tājł pa aj  
təxij wūłj. Amña peləkn mūzej wəł. Mūzejew  
jəñ ələ jis. Mūzejn imet xintət pa sənət  
jəntłət.

Kasmew šit met jəm pa xəraməñ woš.  
Kašəñ xəjat kərtəl ələñn šitj nəməsł.

O. Tarlina (Kasəm)

### Задание 8.

Отгадайте загадку.

Йиңк идпи сог сем.

*Jiñk ilpi sot sem.*

Под водой сто глаз.



## ЗАНЯТИЕ 17

### Фонема /n/

Основная реализация фонемы /n/ – переднеязычный сонорный смычный носовой звук. Он образуется прижатием передней части языка к верхним зубам почти у альвеол, воздух проходит через нос.

На письме обозначается буквой *н*.

#### Задание 1.

Слушайте и повторяйте.

панне	<i>panne</i>	налим
савне	<i>sawne</i>	сорока
навәрне	<i>nawərne</i>	лягушка
нўв	<i>nıw</i>	ветка
дон	<i>don</i>	жила
онтуп	<i>ontup</i>	люлька
ернас	<i>ernas</i>	рубашка
турн	<i>turn</i>	трава
лэнт	<i>lent</i>	гусь
нохәр	<i>nəxər</i>	шишка

#### Задание 2.

Послушайте, прочитайте и запомните глаголы, в которых реализуется фонема /n/.

нәмәсты	<i>nəməstı</i>	думать
нәмты	<i>nəmty</i>	помнить
нопәтты	<i>nəpəttı</i>	нести течением
нәмәтты	<i>nəməttı</i>	назвать
ванлұтты	<i>wanlūtty</i>	показывать
кәншты	<i>kənštı</i>	искать
рәкәнтты	<i>rəkəntı</i>	упасть

#### Задание 3.

Слушайте и повторяйте.

ан	<i>an</i>	чашка
пан	<i>pan</i>	плёс
не	<i>ne</i>	женщина
хәнне	<i>xənte</i>	теща
панне	<i>panne</i>	налим
савне	<i>sawne</i>	сорока
навәрне	<i>nawərne</i>	лягушка
нын	<i>nın</i>	вы
ный	<i>nıj</i>	тетя (младшая сестра матери)

нык	<i>nĭk</i>	вниз
нып	<i>nĭp</i>	ноша
пан	<i>pan</i>	плёс, песчаный берег
пән	<i>pən</i>	гымга, морда (приспособ- ление для ловли рыбы)
пун	<i>pŏn</i>	нитки из жил
пўн	<i>pŭn</i>	шерсть
нӕл	<i>nӕl</i>	рукоятка
нӕң	<i>nӕŋ</i>	ты
нәр	<i>nər</i>	ручка (ведра)
нәй	<i>nəj</i>	сукно
най	<i>naj</i>	огонь
ный	<i>nij</i>	тетя (младшая сестра матери)
нәй	<i>nəj</i>	сукно
анши	<i>anšĭ</i>	шиповник (ягода)
ванши	<i>wanšĭ</i>	трава
вәнши	<i>wənšĭ</i>	сосна

**Задание 4.**

Послушайте и прочитайте слова сначала в левой колонке, потом в правой, затем по горизонтали.

	/n/			/t/	
ан	<i>an</i>	чашка	ат	<i>at</i>	ночь
ин	<i>in</i>	теперь	ит	<i>it</i>	один
нын	<i>nĭn</i>	вы	тын	<i>tĭn</i>	цена
ный	<i>nij</i>	тетка	тый	<i>tij</i>	вершина
хуна	<i>xŏna</i>	на живот	хута	<i>xŏta</i>	где
вўна	<i>wŭna</i>	вино	вўты	<i>wŭtĭ</i>	к берегу
пўна	<i>pŭna</i>	за пером (дат.-н. п.)	пўта	<i>pŭta</i>	в котел
хән	<i>xən</i>	когда	хэт	<i>xət</i>	шесть
нўр	<i>nŭr</i>	вина	тўр	<i>tŭr</i>	горло

**Задание 5.**

Послушайте и прочитайте предложения.

Нўр кӕнши мӕнс.	<i>Nŭr kӕnšĭ mӕns.</i>	Он пошел мстить (букв.: вину искать).
Ветра нӕрем нух рӕкнӕс.	<i>Wetra nӕrem nŏx rӕknӕs.</i>	Дужка ведра отвалилась.
Кеши нӕдем ӕн етшӕс.	<i>Kešĭ nӕdem ӕn etšӕs.</i>	Рукоять ножа еще не готова.
Ампен пўндл лакӕнл.	<i>Ampen pŭndl lakӕnl.</i>	Собака линяет.

Ныпл даварт.	<i>Nipi lawart.</i>	Ноша его тяжелая.
Ныйм юхтас.	<i>Nijam joxtas.</i>	Сестра моя пришла.
Пән омассум.	<i>Pon omassam.</i>	Мы поставили гымгу.
Туманд нух пүншас.	<i>Tomanl. nox pinšas.</i>	Он открыл замок.
Нын нык яңхсатн?	<i>Nin nik janhxatn?</i>	Вы сходили на берег?
Камн яңхты питас.	<i>Kamn janhxti pitas.</i>	Он стал ходить по улице.
Хуй сыры наптас?	<i>Xoj sirj naptas?</i>	Кто первым напал?
Ма хан наптасум.	<i>Ma xan naptasum.</i>	Не я напал.
Сем ийиңкәл нух мәңхас.	<i>Sem jingel nox menghas.</i>	Он вытер слезу.
Щив мәнты ән рәхл.	<i>Šiw mantı әn raxl.</i>	Нельзя туда ходить.
Тәм хот шеңк вән.	<i>Tam xot šenk wen.</i>	Этот дом очень большой.
Нюхи кавәрл.	<i>Nöxi kawerl.</i>	Мясо варится.
Пана певдты мәндлув.	<i>Pana pewdlti manlöv.</i>	Пойдем купаться на плес.

**Задание 6.**

Послушайте и прочитайте предложения. Соблюдайте правильную интонацию в побудительных предложениях без отрицания и с отрицанием.

Нәйң сәх әнта.	<i>Najaj sax jenta.</i>	Сшей шубу из сукна.
Сәх әл әнта.	<i>Sax al jenta.</i>	Шубу не шей.
Нык яңха, паннеңен тыв түве.	<i>Nik janhxa, pannejen tiw tüwe.</i>	Сходи на берег, принеси сюда налима.
Паннеңен тыв әл түве.	<i>Pannejen tiw al tüwe.</i>	Налима сюда не носи.
Пән омса.	<i>Pon omsa.</i>	Поставь гымгу.
Пән әл омса.	<i>Pon al omsa.</i>	Не ставь гымгу.
Нын нык яңхатн.	<i>Nin nik janhxatn.</i>	Вы сходите на берег.
Нәйң нык вохда.	<i>Najaj nik woxla.</i>	Ты спустись к берегу.
Нүр әл кәнша.	<i>Nür al kanša.</i>	Не мсти (букв.: не ищи вину).
Етн пун әл вера.	<i>Jetn pon al wera.</i>	Вечером нитки из жил не делай.
Ким әл мәна.	<i>Kim al mana.</i>	На улицу не выходи.
Туманән әл пүнше.	<i>Tomanen al pinše.</i>	Замок не открывай.

**Задание 7.**

Послушайте слова, в которых реализуется фонема /п/.  
Послушайте текст, прочитайте его, переведите на русский язык, перескажите по-хантыйски.

ван	<i>wan</i>	близко
вән	<i>won</i>	большой
вәнт	<i>wont</i>	лес
камн	<i>kamn</i>	на улице
пәнта	<i>panta</i>	в путь
хәнты	<i>xonti</i>	когда-то
худна	<i>xolna</i>	еще
хунша	<i>xonša</i>	налево
щирн	<i>širn</i>	поэтому
турн	<i>torn</i>	трава

хонанца	<i>хэнэжа</i>	около
тэхийн	<i>тэхийн</i>	в месте
ашколайн	<i>ашколайн</i>	в школе
имудтыйн	<i>имодтийн</i>	вдруг
мансүв	<i>мансэв</i>	(мы) пошли
вандтыйлдсум	<i>вондтийлдсум</i>	учился
тэндуп нуви	<i>тэнлэр нөви</i>	февраль

### Шовър лыс

Хэнты ма худна Амня ашколайн вандтыйлдсум яртъянмит классн, ай икет пида рутьшаты хатл мансүв лыс омасты шоврата. Цирн камн тэндуп нуви вэс. Вүсүв шай па арсар летут. Имудтыйн панта ши питсүв. Хүв мансүв муй ван мансүв вэн йэш хүват, имудтыйн хэр тэхия ши юхатсүв. Цата ши эвэлт турн сахатты тэхи. Буран йэш хүват хунша пелэка ши мансүв вэнт пелэ. Шай кавартсүв, муй лаюм тайлүв, тутьюх сэвэрсүв. Шай яньшсүв ямсыева.

Шадта ши ара мансүв лыс омасты. Ма цирн хэс кем тайсум лыс, ай икидам ишикем, адла, тайсат. Хүв муй ван ар тэхийн янхсүв, шадта похла ши ақташты питсүв ратэв хонанца.

Шай яньшсүв хашум летутлүв пида, айдта юхды манты ши сонгумасүв. Еша мансүв, рымхумты ши питас. Мантэв са мудтарат пойтэк вантсүв. Воша юхатмевн кўда ши пэталас. Па хатл урокэт юпийн имухты мансүв. Шай вўты ан питсүв. Шив юхатсүв, вантлэв, буран янхмал мўң пэнтлүв хүват, дыслүв долумсайт, и ай икев хуша шоврэл тўвум. Шнты юхи ши мансүв, лупты цирн: «Мил па пос».

Ф. Молданов (Вўт вош)

### Šovər lys

*Xənti ma xudna Amña aškolajn vāndtjylǰsəm jartjajmit klassn, aj iket riča rūt'sətj xātł mānsəw lys omastj šovrata. Širn kamn tənǰlǰp nōwi wqs. Wūsəw šaj pa arsar leiǰt. Imǰlǰtjyn pānta ši pitsəw. Xūw mānsəw wəj wan mānsəw wəj jəš xūwat, imǰlǰtjyn xər təxija ši jəxətsəw. Šata ši ewəłt tǰrn soxətj təxi. Buran jəš xūwat xōnša peləka ši mānsəw wənt pelə. Šaj kawərtsəw, mǰj lajəm tǰjləw, tūt jūx sewərsəw. Šaj jañšəw jəmsjjeva.*

*Šāłta ši ara mānsəw lys omastj. Ma širn xqs kem tajsəm lys, aj ikilam isikem, adpa, tajsət. Xūw mǰj wan ar təxiyn jəñxəw, šāłta pəxla ši əktəštj pitsəw ratəw xənəja.*

*Šaj jañšəw xəšəm leiǰləw riča, ajlta jǰxłj mǰntj ši sənǰtəməsəw. Ješa mānsəw, rjymxəmtj ši pitəs. Mǰntəw sa mǰłtarat pǰjtek wəntsəw. Wəša jəxətməwn kūla ši pətləs. Pa xātł ǰrəkət jūrijyn imǰxłj mānsəw. Šaj wūtj ən pitsəw. Šiw jəxətsəw, wəntləw, buran jəñxəmal mūñ pəntləw xūwat, lysləw doləmsajət, i aj ikew xōša šovrəl tǰwəm. Šntj jǰxłj ši mānsəw, lǰpǰtj širn: «Mil pa pos».*

F. Moldanəw (Wūt wəš)

### Задание 8.

#### Отгадайте загадку.

Каврум йиңкуп шорс  
кўтупн ёнтас дўй-милум ёх  
стыйлдāt.

*Kawrəm jiykəp šoras kūtəpn  
kǰntəs dūj-miləm jəx etjəllət.*

Посреди моря с горячей  
водой появляются люди в  
шапках и с наперстками.



## ЗАНЯТИЕ 18

### Фонема /ń/

Основная реализация фонемы /ń/ – среднеязычный сонорный смычный носовой звук. Он образуется средней частью спинки языка. Кончик языка свободно свисает, смычка осуществляется с твердым небом, воздух проходит через нос.

На письме обозначается буквой *н* в сочетании с последующими йотированными гласными буквами и буквой *и*, а также мягким знаком.

#### Задание 1.

Слушайте и повторяйте.

нярки	<i>ńarki</i>	ёрш
нялăк	<i>ńălăk</i>	мальки
невăр	<i>ńewăr</i>	жеребенок
нёп	<i>ńəp</i>	лосенок
нёрум	<i>ńərum</i>	болото
нюхăс	<i>ńəxəs</i>	соболь
нюлхи	<i>ńəlxı</i>	пихта
воньшуп	<i>wəńšap</i>	набирушка
анькаш	<i>anikaš</i>	горох
щорни	<i>šorńi</i>	репа

#### Задание 2.

В словах из левой колонки подчеркните буквы, обозначающие звук [ń].  
В средней колонке подчеркните гласные звуки, которые употребляются после звука [ń]. Как они обозначаются в практической орфографии?

Слушайте и повторяйте.

няврём	<i>ńawrem</i>	ребенок
нявлăк	<i>ńawlăk</i>	ласковый
нялкас	<i>ńălkas</i>	мель
нял	<i>ńăl</i>	четыре
нивăл	<i>ńiwəl</i>	восемь
нёрши	<i>ńərsı</i>	кустарник, ива, тальник
нёлты	<i>ńəltı</i>	производить магические действия
нюмра	<i>ńəumra</i>	круглый
нюки	<i>ńyki</i>	замша, кожа
мэнюп	<i>meńəp</i>	узелок
щўнь	<i>šwń</i>	счастье
акань	<i>akan</i>	кукла
мукани	<i>mŏkani</i>	изгиб
доньщ	<i>lənš</i>	снег
ăньшар	<i>ăńšar</i>	клык

### Задание 3.

Послушайте, прочитайте и запомните глаголы,  
в которых реализуется фонема /ñ/.

нявкãты	<i>ñawkætí</i>	мяукать
ниñхãрты	<i>ñiñxærtí</i>	стонать
няюмты	<i>ñajəmtí</i>	подгнивать
няñãтши	<i>ñajətší</i>	говорить еле-еле, мямлить
няхты	<i>ñãxtí</i>	смеяться
нётты	<i>ñətí</i>	помочь
нёрãтты	<i>ñorəttí</i>	давить
нехãтты	<i>ñoxəttí</i>	беречь
нюлты	<i>ñəltí</i>	молоть
нюрты	<i>ñürtí</i>	нагибаться
нелты	<i>ñelí</i>	сожрать
пуньхиты	<i>pəñxítí</i>	баловать
моньщи	<i>məñši</i>	рассказывать сказку
воньщи	<i>wəñši</i>	собирать ягоды

### Задание 4.

Слушайте и повторяйте.

няш	<i>ñas</i>	тупой
нящ	<i>ñas</i>	медлительный, нерасторопный
няр	<i>ñar</i>	сырой, неспелый
нянь	<i>ñañ</i>	хлеб
нявãр	<i>ñawər</i>	пена
нявриты	<i>ñawrití</i>	клевать
нёл	<i>ñəl</i>	стрела
нёр	<i>ñər</i>	лосенок-двухлеток
нях	<i>ñãx</i>	смех
нял	<i>ñãl</i>	четыре
нел	<i>ñel</i>	заглотыш (маленькая рыба, проглоченная большой рыбой, например щукой)
нёл	<i>ñəl</i>	стрела
нёл	<i>ñəl</i>	живец
нюл	<i>ñəl</i>	нос
нел	<i>ñel</i>	медвежье сало, жир
нелты	<i>ñelítí</i>	есть с жадностью
нел	<i>ñel</i>	медвежье сало, жир
нел	<i>ñel</i>	заглотыш (маленькая рыба, проглоченная большой рыбой, например щукой)

нер	<i>ner</i>	гнев
нюр	<i>n̄ir</i>	совсем
нюрты	<i>n̄irt̄i</i>	нагибаться
няр	<i>nar</i>	сырой
няр	<i>n̄ar</i>	тонкий и высокий (о дереве)
нир	<i>n̄ir</i>	обувь
нер	<i>ner</i>	гнев
нёр	<i>n̄or</i>	хрящ
нюр	<i>n̄ir</i>	словно
няв̄ар	<i>n̄awar</i>	пена
нев̄ар	<i>n̄ewar</i>	жеребенок
нэх̄алты	<i>n̄oxal̄ti</i>	гнать
нюх̄арты	<i>n̄oxart̄i</i>	строгать
х̄арни	<i>x̄arni</i>	ласка (зверёк)
х̄арни	<i>x̄orn̄i</i>	шуба
мень	<i>men</i>	сноха, невестка
рень	<i>ren</i>	сила, крепость
недты	<i>n̄el̄ti</i>	есть с жадностью
нёлты	<i>n̄ol̄ti</i>	производить магические действия
нюдты	<i>n̄ol̄ti</i>	молоть
нюдты	<i>n̄ol̄ti</i>	молоть
нюрты	<i>n̄irt̄i</i>	нагибаться
нярты	<i>n̄art̄i</i>	раздетый
нярты	<i>n̄art̄i</i>	тянуть
нюрты	<i>n̄ort̄i</i>	подниматься и расширяться по льду и снегу (о воде зимой и осенью)
нюрты	<i>n̄irt̄i</i>	нагибаться

**Задание 5.**

Прочитайте слова сначала в левой колонке, потом в правой колонке, затем по горизонтали.

/n̄/			/n/		
нял	<i>n̄al̄</i>	четыре	нал	<i>nal̄</i>	черенок
няв̄ар	<i>n̄awar</i>	пена	нав̄арне	<i>nawar̄ne</i>	лягушка

няр	<i>n̄ār</i>	тонкий и высокий (о деревьях)	н̄ār	<i>n̄ār</i>	поперечное течение
ним	<i>n̄im</i>	покров саней	ным	<i>n̄im</i>	нижний
нир	<i>n̄ir</i>	кожаные тапочки	ныр	<i>n̄ir</i>	жердь
нерты	<i>n̄ert̄i</i>	раздражать	нерты	<i>n̄ert̄i</i>	красить, мазать
нёр	<i>n̄or</i>	хрящ	нёр	<i>n̄or</i>	дужка, ручка
нумӓс	<i>n̄ōm̄as</i>	гибкий	нумӓс	<i>n̄ōm̄as</i>	ум
нюл	<i>n̄ōl</i>	легко стягиваемая береста	нудты	<i>n̄ōlt̄i</i>	выскребать шкуру
нюр	<i>n̄ūr</i>	совсем	нӱр	<i>n̄ūr</i>	вина
щӱнты	<i>š̄ūt̄i</i>	скакать, прыгать	щӱнты	<i>š̄ūt̄i</i>	благоденствовать
вэньщ	<i>w̄ōn̄š̄</i>	период ловли нельм, муксунов, осетров	вэнши	<i>w̄ōn̄š̄i</i>	сосна
лэньщи	<i>l̄ōn̄ši</i>	теплый	вэнши	<i>w̄ōn̄š̄i</i>	сосна
нэхумты	<i>n̄ōx̄ōmt̄i</i>	сказать	нэхӓтты	<i>n̄ōx̄ōtt̄i</i>	беречь
хӓнемӓты	<i>x̄ān̄em̄at̄i</i>	спрятаться	хӓнемӓты	<i>x̄ān̄em̄at̄i</i>	распороться
нэмӓр	<i>n̄ōm̄ar</i>	глухой	нэмты	<i>n̄ōmt̄i</i>	помнить
ӓня	<i>ān̄a</i>	прелесть	ана	<i>ana</i>	в чашку (дат -напр. пад.)

### Задание 6.

Послушайте и прочитайте предложения.

Подчеркните слова, в которых реализуется фонема /n̄/.

Нирӓӓлӓм дэмӓтлӓм.	<i>N̄ir̄ālam̄ l̄ōmat̄l̄am̄.</i>	Надену я кожаные тапочки.
Валӓам нюхра.	<i>Wal̄kam̄ n̄ōx̄ra.</i>	Настрогай лучинок.
Нӓӓ нюхи кавӓрта.	<i>N̄āj̄ n̄ōx̄ī kaw̄arta.</i>	Ты мясо свари.
Ил ал нюра.	<i>Il̄ al̄ n̄ūra.</i>	Не наклоняйся.
Вош хӓрыӓн нял нюлхи омӓссув.	<i>W̄ōš̄ x̄ār̄ijn̄ n̄āl̄ n̄ōlx̄ī om̄ass̄aw̄.</i>	Мы посадили на улице четыре пихты.
Мӱӓ няшты яӓхсув.	<i>M̄īj̄ n̄āšt̄ī j̄āj̄x̄s̄aw̄.</i>	Мы ходили удить.
Ма няр хӱл лелӓм.	<i>Mā nar̄ x̄ūl̄ lel̄am̄.</i>	Я буду есть строганину.
Нянь вера.	<i>N̄ān̄ wera.</i>	Испеки хлеб.
Кешэн няш.	<i>Kešen̄ n̄aš̄.</i>	Нож твой тупой.
Нӓрум кӱтупа юхтӓс.	<i>N̄ōram̄ k̄ūt̄apā j̄ōxt̄as̄.</i>	Пришел он на середину болота.
Асен нӓл нюхӓрд.	<i>Āsen̄ n̄ōl̄ n̄ōx̄ar̄l̄.</i>	Отец стрелу строгаёт.
Ма няхн юхӓтсайм.	<i>Mā n̄āxn̄ j̄ōx̄ats̄aj̄am̄.</i>	Мне стало смешно.
Вой нӓхӓлды ӓрсм ӓнтӓ.	<i>W̄ōj̄ n̄ōx̄ālt̄ī j̄ōrem̄ ānt̄ō.</i>	У меня нет сил догонять зверя.
Нялмӓӓ ими ши имен.	<i>N̄ālm̄aj̄ imī šī imen̄.</i>	Эта женщина языкастая.
Нӓрум хор кӱр, вӓнт хор кӱр эвӓтты пӓтӓс.	<i>N̄ōram̄ x̄or̄ k̄ūr̄, w̄ōnt̄ x̄or̄ k̄ūr̄ ew̄āt̄ī pit̄as̄.</i>	Стал он добывать тундрового зверя, лесного зверя.
Нюхӓс велӓс.	<i>N̄ōx̄as̄ wel̄as̄.</i>	Он добыл соболя.
Хоп нюлӓн ил шӓйлӓс.	<i>X̄op̄ n̄ōlen̄ il̄ š̄oj̄l̄as̄.</i>	Нос лодки опустился.
Семӓӓл лӓп хӓньл.	<i>Sem̄aj̄al̄ l̄āp̄ x̄ān̄il̄.</i>	Закрывает глаза.
Дӱв мӓнӓт нӓрӓтсӓлӓ.	<i>Āīw̄ mān̄at̄ n̄r̄ats̄ālē.</i>	Он меня придавил.

**Задание 7.**

Прочитайте с выражением стихотворение.  
Подчеркните слова, в которых реализуются фонемы /n/ и /ñ/.  
Выучите стихотворение наизусть.

Ма арсыр юнтуг тайдум, Итем Маша, тумем Даша, Щата Катя па Наташа, Шоврем Стёпа, пәршөм Хрюша, И юнтугөм немлү акань. Лүв тәп мәнөм вера мосл. Лүв еш ан тайл, күр ан тайл, Лүв нюл ан тайл, сем ан тайл, Лүв вән ухшамлү русең. Щашкан сәхлү хәншаң, Ёхлал кинша мет хурамәң, Щитал пата вера мосл.	<i>Ma arsjr jontot tājlam, Item Maša, tōmem Daša, Šata Kat'a pa Nataša, Šovrem St'opa, pəršem Xr'ōša, I jontōtem nemlū akañ. Lūw tōp mānem wera mōsl. Lūw jōš an tājł, kūr an tājł, Lūw ñōł an tājł, sem an tājł, Lūw wōn oħšaməl rōseŋ. Šāškan səħlū ħānšaŋ, Joħləl kiñša met ħōraməŋ. Šital pāta wera mōsl.</i>
---	---

З. Н. Лозьмова

Z. N. Loz'amowa

**Задание 8.**

Прослушайте предложения, прочитайте, обращая внимание на интонацию  
в предложениях с усиленным отрицанием.

Ма няхлүм хән. Ма холдлүм хән. Ма үвдүм хән. Ма омәслүм хән.	<i>Ma ñəħləm ħōn. Ma ħōłłəl.əm ħōn. Ma üwł.əm ħōn. Ma oməsl.əm ħōn.</i>	Я не смеюсь, конечно. Я не плачу, конечно. Я не кричу, конечно. Я не сижу, конечно.
Щата нюхәс хән вөл. Ма невәр хән вантсум. Упен няврөм хән вантәс.	<i>Šata ñōħəs ħōn wōł. Ma ñewər ħōn wantšəm. Ūpen ñawrēm ħōn wantəs.</i>	Там соболь не живет. Я жеребенка не видел, конечно. Сестра, конечно, ребенка не видела.
Ащел нөл хән нюхәрл. Нәң мәнөм хән нөтлән.	<i>Ašel ñōł ħōn ñōħərł. Ñəŋ mānem ħōn ñōtlən.</i>	Отец не стрелу строгает. Ты не мне, конечно, помогаешь.

**Задание 9.**

Прочитайте слова, в которых реализуется фонема /ñ/.  
Послушайте текст, прочитайте его, переведите на русский язык  
и перескажите по-хантыйски.

няврөм нятши няшсув няхсумн няшах	<i>ñawrēm ñäšj ñäšsaw ñäħsəmm ñäšəħ</i>	ребенок удить удили смеялись блюдо из свежей сырой рыбы
---	---	--

### Юхан хоняңи

Дүүңи мин упем пида нявремдумн нятши тэтьдясдумн. Ампов муң пидава пәнән йис. Юхан кимәлди пелдә ар. Пәсәң пунсув. Нятши ши олңитсәв. Ям ху́в няшсув. Ху́д му́ң уша́ңа а́н велсув. Вевлы pitsув па шай каварты омәссув, няшах лесув, рүтьщаты pitsув. Шай яньшум мәрэвн етна ши йигты питәс. Еша па няшсув па юхды ши сонтумәсув. Ху́д кәпа а́н велсув, ши юкана яма рүтьщасув, нявремдумн пида юнтсумн, няхсумн.

Т. Аликова (Касум)

### Дьхан хоняңи

*Айһи мин дрет рила һавремләмн һәтси тәт'әсләмн. Ампов мий рилава рәнән јис. Дьхан китәлн релја ар. Рәсәң рөнсәв. Нәтси си элһитсәв. Јәм ху́в һәссәв. Ху́д мий дсәһа а́н велсәв. Вевлј pitsәв па шай кавәртј эмәссәв, һәсәх ләсәв, рүт'сәтј pitsәв. Шай јанһәм мәреwn јетна си јитј питәс. Јеһа па һәссәв па јөхлј си сәнтәмәсәв. Ху́д кәпа а́н велсәв, си јүкана јәта рүт'сәсәв, һавремләмн рила јөнтсәмн, һәхсәмн.*

Т. Аликова (Касәм)

### Задание 10.

Отгадайте загадку.

Нял эви н ухшам пунман  
омәсләт.

*Нәл эви и охшам рөнтан  
әтәсиәт.*

Четыре девушки сидят,  
надев один платок.





## ЗАНЯТИЕ 19

### Фонема /ŋ/

Основная реализация фонемы /ŋ/ – заднеязычный смычный носовой звук. Он образуется смыканием задней части языка с небом, воздух проходит через нос. На письме обозначается буквой *ŋ*.

#### Задание 1.

Слушайте и повторяйте.

хутăŋ	<i>χóτəŋ</i>	лебедь
хоŋра	<i>χəŋrə</i>	дятел
вурŋа	<i>wóŋrə</i>	ворона
хăшŋа	<i>χăšŋə</i>	муравей
лаŋки	<i>ləŋki</i>	белка
аŋкăл	<i>aŋkəl</i>	пень
кўраŋ вой	<i>kūrəŋ wəj</i>	лось
йемăŋ вой	<i>jəməŋ wəj</i>	змея
наŋк	<i>nəŋk</i>	лиственница
тўŋк	<i>tūrŋk</i>	мох

#### Задание 2.

Послушайте, прочитайте и запомните глаголы, в которых реализуется фонема /ŋ/.

дўŋăтты	<i>lūrəttí</i>	считать
ваŋкты	<i>wəŋktí</i>	ползти
сеŋкты	<i>səŋktí</i>	бить
маŋхты	<i>məŋxí</i>	вытирать
дыдŋăтты	<i>líləttí</i>	оживлять, оживить
шəŋхты	<i>šəŋxí</i>	пинать
сŋăхăсйăдты	<i>eŋxəsíjłí</i>	раздеваться

#### Задание 3.

Слушайте и повторяйте.

мўŋ	<i>mūrŋ</i>	мы
лўŋ	<i>lūrŋ</i>	лето
тўŋ	<i>tūrŋ</i>	прямой
сўŋ	<i>sūrŋ</i>	угол
шăŋк	<i>šəŋk</i>	жаркий; жарко
шəŋк	<i>šəŋk</i>	очень
нăŋ	<i>nəŋ</i>	ты
нăŋцен	<i>nəŋcən</i>	тебя

мўғ	<i>tūŋ</i>	мы
мўцев	<i>tūŋew</i>	нам
яңдлты	<i>jaŋdlti</i>	сильно нагревать на огне (твердое сосновое дерево при изготовлении лука)
йиңдл	<i>jiŋdɔl</i>	лукошко
луңх	<i>lōŋx</i>	копыто
дәңх	<i>lōŋx</i>	бог
әңх	<i>oŋx</i>	нора
дәңх	<i>lōŋx</i>	бог
мәңх	<i>toŋx</i>	водяная крыса
яңк	<i>jaŋk</i>	гвоздь
йеңк	<i>jeŋk</i>	лёд
йиңк	<i>jiŋk</i>	вода
юңкәл	<i>jiŋkəɔl</i>	валежник
лўңк	<i>lūŋk</i>	клинья
юңкәл	<i>jiŋkəɔl</i>	валежник
йеңк	<i>jeŋk</i>	лёд
меңк	<i>teŋk</i>	лесной великан
мәлдәң	<i>tāɔɔŋ</i>	озеро
пәлдәң	<i>pāɔɔŋ</i>	гроза, туча
тәлдәң	<i>tāɔɔŋ</i>	цельй
вўлсең	<i>wūɔɔŋ</i>	имеющий оленей
нюхең	<i>nōɔɔŋ</i>	упитанный
хопәң	<i>χōɔɔŋ</i>	имеющий лодку
ампәң	<i>ɑɔɔŋ</i>	имеющий собаку
хумпәң	<i>χōɔɔŋ</i>	с волнами
апрәң	<i>ɑɔɔŋ</i>	бойкий
вотәң	<i>wōɔɔŋ</i>	ветренный
епдәң	<i>eɔɔŋ</i>	вкусный
хурамәң	<i>χōɔɔŋ</i>	красивый
луңты	<i>lōŋti</i>	войти
дундум	<i>lōŋdum</i>	(я) войду
луңсум	<i>lōŋsum</i>	(я) вошел

мәңхты	<i>məŋxʲi</i>	вытирать
мәңхлән	<i>məŋxʲlən</i>	(ты) будешь вытирать
мәңхсуб	<i>məŋxʲsəw</i>	(мы) вытирали
ваңкты	<i>waŋkiʲ</i>	ползти
ваңкәс	<i>waŋkəs</i>	(он) полз
ваңкләт	<i>waŋklət</i>	(они) ползли
хопңән	<i>xəpɲən</i>	две лодки
хотңән	<i>xətɲən</i>	два дома
күрңәдам	<i>kürɲələm</i>	две мои ноги
ампңәдам	<i>ampɲələm</i>	две моих собаки
войңәдан	<i>wəjɲələn</i>	два твоих зверя
пәдңәдан	<i>pələɲələn</i>	два твоих уха
семңәдә	<i>səmɲələ</i>	два его глаза
посңәдә	<i>pəsɲələ</i>	два его рукавицы
пухңәдә	<i>puxɲələ</i>	два его сына
лупсәңән	<i>lɒpsəɲən</i>	они двое сказали
версәңән	<i>wersəɲən</i>	они двое сделали
тәсңән	<i>təsɲən</i>	они двое принесли

**Задание 4.**

Прочитайте слова сначала в левой колонке, потом в правой колонке, затем по горизонтали.

		/n/			/ŋ/
пан	<i>pan</i>	песчаный плес	паң	<i>paŋ</i>	большой палец ноги
анән	<i>anən</i>	в чашке	аңән	<i>aŋən</i>	челюсть

**Задание 5.**

Послушайте и прочитайте предложения. Следите за правильностью интонации.

Мүң хоңра вантсуб.	<i>Müŋ xəŋra wəntsəw.</i>	Мы видели дятла.
Лүв ампаң.	<i>Lüw ampaŋ.</i>	У него есть собака.
Вурңа пәрләс.	<i>Wörŋa pərləs.</i>	Ворона взлетела.
Нәң вүдең әхәдн юхәтсән.	<i>Nəŋ wüdeŋ əxədn joxətsən.</i>	Ты приехал на оленьих нартах.
Йиңк тўва.	<i>Jiŋk tūwa.</i>	Принеси воду.
Мәдңен хумпаң.	<i>Mədəŋen xūmpaŋ.</i>	На озере волны.
Лүңн мүң хурамәң даңки вантсуб.	<i>Lüŋn müŋ xūraməŋ daŋki wəntsəw.</i>	Летом мы видели красивую белку.
Нәң хотхәри мәңхлән.	<i>Nəŋ xətɲəri məŋxʲlən.</i>	Ты вытираешь пол.
Спәңәң хошум йиңк кавәртсум.	<i>Spəŋəŋ xəxəm jiŋk kawərtsəm.</i>	Я сварила вкусную уху.

Мўң епләң хошум йиңк кавәртсәв. Ма мәләнә хонәңн омәсдәум. Мўвдәр ваңкәл. Пәсанән мәңхә. Веңән юхтәс. Ның мәңх вантман. Пухән апрәңә рәпитд. Пәләнә така мәриты питәс. Пәләнә ши рохсемәл. Тәм хәтд вотаң.	<i>Mūŋ epłəŋ xōšəm jiyŋk kawərtsəw. Ma mələŋ xonəŋn əmasləm. Mūw ier waŋkəl. Pāsənən mōŋxə. Weŋən jōxtəs. Niy mōŋx wantman. Pōxen aprəŋa rəpitl. Pələŋ taka mairitj pitəs. Pələŋ ši roxsəməl. Təm xətł wotəŋ.</i>	Мы сварили вкусную уху. Я сижу возле озера. Червяк ползет. Вытри стол. Пришел твой зять. Вы видели, оказывается, крысу. Сын твой проворно работает. Гром стал сильно греметь. Гром грохочет. Сегодня ветрено.
--	---	--

**Задание 6.**

Послушайте, как произносятся предложения, в которых вопрос задается к обстоятельству образа действия. Прочитайте предложения, соблюдая правильную интонацию.

Дын муй шири рәпитләңән? Дын апрәңә рәпитләңән.	<i>Ajn mōj širn rəpitləŋən? Ajn aprəŋa rəpitləŋən.</i>	Как они (двос) работают? Они (двос) работают проворно.
Мўвдәрңәлән муй шири ваңкәлән? Айлта ваңкәлән.	<i>Mūw ierŋələn mōj širn waŋkələn? Ajłta waŋkələn.</i>	Два червяка как ползут? Медленно ползут.
Пәлңен муй верә мәрийд? Верә мәрийд.	<i>Pələŋen mōj wera mairijəl? Wera mairijəl.</i>	Громко ли гремит гром? Громко гремит.

**Задание 7.**

Прочитайте слова, в которых реализуется фонема /ŋ/.  
Послушайте текст, прочитайте, переведите на русский язык,  
перескажите по-хантыйски.

мўң лаңки лаңкев тохтәңвәл няврәмңәләм воньшәңәң яңхдүв яңхсум	<i>mūŋ laŋki laŋkew toxtəŋwəl nawremŋəlam wəŋšəŋən jəŋxləw jəŋxsəm</i>	мы белка наша белка голубика дети мои (дв.ч.) собирали ягоду (дв.ч.) сходим сходил
---	--	---

### Сӱсн

Сӱс – шит мет ям пура. Сӱса йитыин мӱң  
яңхлув вӱнта воньшумут воньши па тулӱх  
ӱкӱтты. И пӱш ма икем пида па  
нявремӱӱдам пида яңхсум воньши. Ширн  
вӱс етар хӱтл. Мӱв эхтыин хойм лыптӱт  
улдӱт. Воньшумут воньшум мӱрӱвн пухем  
лаңки шивалӱс. Лӱв вера амтӱс. Лӱӱкев  
нохӱр юх хуща омсӱс, нохӱр сем лӱвман.

Арсӱр воньшумут вӱс. Ма эвем пида  
тохтӱӱвӱл па сӱвупсы воньшсум. Пухем  
ашел пида ехум воньшумут воньшсӱӱӱӱн.  
Вевды ювмевн пӱт всрсув. Нявремӱӱдам  
шай кавӱртсӱӱӱӱн, шай яньшсув.

Па еша воньшсув па юхи шӱшсув. Юхды  
ювум мӱрӱвн па нохӱр сеӱксув па тулӱх  
ӱкӱтсув. Мӱӱӱ яма рӱтгӱшӱсув.

Щиты хӱтлӱв мӱнӱс.

### Sӱsn

*Sӱs – sit met jӱm pӱra. Sӱsa jitij mӱӱ  
jӱӱjӱ.aw wqnta wӱnsӱmӱt wӱnsi pa tӱlӱx ӱkӱtj.  
I pӱs ma ikem pila pa nӱwremjӱlam pila  
jӱӱjӱsӱm wӱnsi. Širn wqs etar хӱil. Mӱw qxtij  
xjӱm liptӱi ӱllӱi. Wӱnsӱmӱt wӱnsӱm mӱrewn  
pӱxem laűki šivӱlӱs. Lӱw wera amtas.  
Laűkew nӱxӱr jӱx хӱsa omsӱs, nӱxӱr sem  
lewman.*

*Arsӱr wӱnsӱmӱt wqs. Ma ewem pila  
toxtӱvӱl pa sӱwupsj wӱnsӱsӱm. Pӱxem ašel  
pila jӱxӱm wӱnsӱmӱt wӱnsӱsӱjӱn. Wewj  
jӱwmewn pӱt wersӱw. Nӱwremjӱlam šaj  
kawartsӱjӱn, šaj jaišsӱw.*

*Pa ješa wӱnsӱsӱw pa jӱxj šqšsӱw. Jӱxj  
jӱwӱm mӱrewn pa nӱxӱr sejksӱw pa tӱlӱx  
ӱkӱtsӱw. Mӱӱ jӱma rӱt'sasӱw.  
Šitj хӱil.ew mӱnӱs.*

О. Рандымова

O. Randjmw

### Задание 8.

**Отгадайте загадку.**

Йиңк илпи сӱмең калаш. *Jiűk ilpi sӱmeű kalas.* Под водой калач, покрытый илом.





## КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 9

### Задание 1.

Прочитайте с выражением стихотворение.  
Выпишите все слова, в которых реализуются фонемы /п/, /п'/, /п'/.  
Выучите стихотворение наизусть.

#### Микита ар

Вет хор кирмаң хораң әхәл  
Ай юрн хә хурас хә  
Лўв ши яңхиниялмал.  
Увәс нәрум ям хуша  
Хорәң әхәл яңхум хә,  
Вояң әхәл яңхум хә.  
Еш әнт калтгы ин вотасән  
Увәс вотәл ям ешалт  
Лўв ши, хәхлалтыялмал.  
Оләт мәнум ям юпийн  
Ики вәна лўв ши ювмал,  
Пирша хуты лўв ши ювмал.  
Хәр нәрум, мәл, пеләка  
Лўв па әһкәрмиялтал –  
Хуят навралтыялтал.  
Тәс хә меншум кусаң мевлуп  
Лўв пухиед ши йитал.  
Вет хор кирмаң хорәң әхәл  
Лольман навралтыялтал,  
Лўв ши хәхлалтыялтал.

Т. А. Молданов

#### Mikita ar

Wet xor kirman xoraj axal.  
Aj jorn xo xuras xa  
Luw shi janghinyalmal.  
Uwas nerum jam xusha  
Xoraj axal janghum xa,  
Wojaj axal janghum xa.  
Jes ant kalty in wotasen  
Uwas wotal jam eshal  
Luw shi, xaxlaltyalmal.  
Olat manum jam jupijn  
Iki wona luw shi juwmal.  
Pirsa xuty luw shi juwmal.  
Xar nerum, mal, pelaka  
Luw pa ahkarmiyalatal –  
Xajat nawraltyalatal.  
Tas xo menšum kusañ mewlap  
Luw puxijel shi jital.  
Wet xor kirman xoraj axal  
Aol man nawraltyalatal,  
Luw shi xaxlaltyalatal.

T. A. Moldanow





## ЗАНЯТИЕ 20

### Фонема /л/

Основная реализация фонемы /л/ – переднеязычный сонорный звук. Он образуется посредством касания альвеол передней частью языка. При этом возникают широкие щели по бокам языка.

На письме обозначается буквой л.

#### Задание 1.

Слушайте и повторяйте.

кувл	<i>kǐwl</i>	бубенчик
лǎпты	<i>lǎpǐtǐ</i>	хвост рыбы
лыпǎнта	<i>lǐpǎnta</i>	бабочка
лǎксы	<i>lǎksǐ</i>	пескарь
лǎк	<i>lǎk</i>	глухарь
маңкла	<i>maŋkla</i>	сова
хǎлǎв	<i>χalɐw</i>	речная чайка
хǎлǎх	<i>χɔlǎχ</i>	ворон лесной
калса	<i>kalsa</i>	дрозд-белобровик
лǎпǎк	<i>lɐpǎk</i>	песец

#### Задание 2.

Послушайте, прочитайте и запомните глаголы, в которых реализуется фонема /л/.

лупты	<i>lǔpǐtǐ</i>	говорить
лаңкты	<i>laŋkǐtǐ</i>	прикрыть, укрыть
лакǎнты	<i>lakǎntǐ</i>	линять
лоңхитты	<i>loŋχittǐ</i>	колоть дрова
кǔлашты	<i>kǔlaʂtǐ</i>	драться
савлумты	<i>sawlumtǐ</i>	звякнуть
валемǎты	<i>walemǎtǐ</i>	посмотреть, проверить
поламǎты	<i>pɔlamǎtǐ</i>	успокоиться

#### Задание 3.

Слушайте и повторяйте.

лак	<i>lak</i>	круг
кал	<i>kal</i>	болото без леса
лащ	<i>laʂ</i>	власть
лǎщ	<i>lǎʂ</i>	гаршнеп
лǎщ	<i>lǎʂ</i>	гаршнеп
лǎнь	<i>lǎn</i>	слабый, ненатянутый

лак	<i>lak</i>	круг
лук	<i>lūk</i>	глухарь
лух	<i>lōχ</i>	залив
вал	<i>wal</i>	шест для управления оленями
вел	<i>wel</i>	отдельный
пұл	<i>pūl</i>	кусок
щұл	<i>šūl</i>	пуговица
шел	<i>šel</i>	жидкий
вел	<i>wel</i>	отдельный
шел	<i>šel</i>	жидкий
щэл	<i>šql</i>	копыта оленя
щұл	<i>šūl</i>	пуговица
мил	<i>mil</i>	шапка
мўлум	<i>mūləm</i>	баловство
лыпни	<i>līpi</i>	лохматый
лāпи	<i>lāpi</i>	циновка
нялы	<i>nalī</i>	ложка
нюлы	<i>ñōlī</i>	неустойчивая топкая почва у берегов водоемов
кўлы	<i>kūlī</i>	скользкий
лэлы	<i>lqlī</i>	красношейная поганка
хэлы	<i>χqlī</i>	грязь
нявлāk	<i>ñawlāk</i>	ласковый
нялāk	<i>ñālāk</i>	мальки
мслāk	<i>mełāk</i>	тепло
пслāk	<i>pełāk</i>	сторона
сэлāk	<i>sełāk</i>	шуга (мелкий рыхлый лед)
āплāk	<i>āplāk</i>	глубокий (о снеге)
похāl	<i>pōχāl</i>	куча, комок
нэхāl	<i>noχāl</i>	опора, транспорт
юхāl	<i>jōχāl</i>	сушеная рыба
тулāх	<i>tōlāχ</i>	гриб
пулāх	<i>pōlāχ</i>	рыхлый (о снеге)
ёлāх	<i>jōlāχ</i>	прохладный
калщ	<i>kalš</i>	поплавки на воде
пулщ	<i>pōlš</i>	сплетня; жалоба

молши валщам	<i>məlsi</i> <i>wəlsəm</i>	малица стружка
лумăщ лымащ лыпаш	<i>lōməš</i> <i>līməš</i> <i>līpəš</i>	тина орудие кедрового промысла свободный
лэньши луньшăх лўныц	<i>lənši</i> <i>lōnšəx</i> <i>lūnš</i>	теплый мыло слюна
пулшăң пулхăң	<i>pōlsəŋ</i> <i>pōlxəŋ</i>	слюна, сопли мутный
пеллы мōтлы сып-сэлы	<i>pellī</i> <i>mōtlī</i> <i>sip-sqlī</i>	бесценный здоровый бабник
хотле милле сăрле хопле	<i>xotle</i> <i>mille</i> <i>sārle</i> <i>xəple</i>	домишко шапка лопатка лодчонка
картылэңки сăхлэңки санлэңки	<i>kartyleŋki</i> <i>səxleŋki</i> <i>sənləŋki</i>	железка шубенка кузовок берестяной
лăп хирты лăп тэты лăп пенгты лăп хэрăтты	<i>lāp xirtī</i> <i>lāp tqitī</i> <i>lāp penitī</i> <i>lāp xəratī</i>	зарыть занести закрыть погасить
лак сапăллак лакка хот лакка лакка тăхты лакка мăныйдты	<i>lak</i> <i>sapəllak</i> <i>lakka</i> <i>xot lakka</i> <i>lakka tāxtī</i> <i>lakka mānjəltī</i>	круг, хомут, колесо воротник вокруг по дому разбросать разбредаться

**Задание 4.**

**Послушайте и прочитайте предложения.**

Апăлнеңем вэна ши йис.	<i>Apəlneŋem wəna ši jis.</i>	Сестренка выросла.
Ма вэн нуви лыпăнта вантсум.	<i>Ma wən nōwi līpənta wantsəm.</i>	Я видела большую белую бабочку.
Муй нэхăлн ма юхи мăндум.	<i>Mōj nəxəlŋ ma jōxi mānləm.</i>	На чем я поеду домой.

Патлама ши йис.	<i>Pätlama ši jis.</i>	Стемнело.
Шухал ова дикмәс.	<i>Šöhal öwa dikmas.</i>	Попал в отверстие чувала.
Лүкен доньш эңхән омәсд.	<i>Lüken donš eññan ömasd.</i>	Глухарь сидит в снежной норе.
Ма лупсәх кев кәнлум.	<i>Ma löpsax kew känlum.</i>	Я ишу плоский камень.
Няврем поламәс.	<i>Nawrem polamas.</i>	Ребенок успокоился.

#### Задание 5.

Послушайте предложения, которые произносятся с интонацией упрека или сожаления. Прочитайте их, соблюдая правильность интонации.

Пурмәсдал лакка тәхсәдэ.	<i>Pörmäsial lakka täxsädä.</i>	Вещи свои разбросала.
Келэн ләнһ.	<i>Keleñ läñ.</i>	Веревка твоя не натянута (букв.: слабая).
И муй лупәс.	<i>I möj löpäs.</i>	Что хоть сказал.
Па ши кўла питеһәһән.	<i>Pa ši küla pitsähän.</i>	Опять разодралась.
Сойм йәр тәпәрн ләп шошумса.	<i>Söjm jor täpärñ läp šošumsa.</i>	Ручей завален мусором.
Пухем катлы йис.	<i>Pöxem katlı jis.</i>	Сын мой потерял интерес (букв.: у моего сына нет охоты, желания).
Вүдыдув йәшәт хўват лакка мәһийдсәт.	<i>Wüdüduw jähät xüwat lakka mäñijälsät.</i>	Олени по дорогам разбрелись.

#### Задание 6.

Послушайте повелительные предложения. Прочитайте их, соблюдая правильность интонации.

Күл лаңкуп лаңка.	<i>Kül lañkup lañka.</i>	Укройся толстым одеялом.
Ләптәд нух эвте.	<i>Läptäd nüx ewte.</i>	Отрежь (у рыбы) хвост.
Лупсәх ан тўва.	<i>Löpsax an tüwa.</i>	Принеси мелкую тарелку.
Няһ пўл тўва.	<i>Ñäh pül tüwa.</i>	Принеси кусочек хлеба.
Калац дэта.	<i>Kalaš dəta.</i>	Купи сушки.

#### Задание 7.

Прочитайте слова, в которых реализуется фонема /l/.  
Послушайте текст, прочитайте его, переведите на русский язык,  
перескажите по-хаттыйски.

катлы	<i>katlı</i>	неохотно
апәлемн	<i>apələmn</i>	наш младший братишка
ләп	<i>läp</i>	закрытый
пәтләдәт	<i>pätlädət</i>	темнеют
молщем	<i>mölšem</i>	малица моя
хәләһа	<i>xələhä</i>	с щелью

### Етн

Кэрта имудтын ши юхэцсум. Тэд хэтлэт сора пэтлэдэт. Етна ши ювемас. Лампаев нух вүщитсув. Кэрэв алсэв. Молщем ныра нух ихэцсум. Шяңка йнты ши питас. Хот овев хэлэңа версэв. Апәлемн иньшәсты ши питсаюм. Ма мулты ши путәртдум. Тэх щос лүв мәнты иньшәлдэ. Щиты түтемн ләп хәрәтсемн. Путәртты катлы ювемн па ил ши улсумн.

А.М. Сенгепов

### Jetn

*Korta imöltijn ši jöxötsəm. Täl xätlät sora pätläiät. Jetna ši jüwemas. Lampajew nüx wüšitsaw. Krew äwew. Mälsem nira nüx ixötsəm. Šaŋka jiti ši pitas. Хот ewew xgləŋa wersew. Apələmn inšastj ši pitsajəm. Ma mültj ši pötärtüm. Təx šos lüw mäntj inšəllə. Šitj tütəmn läp xərətsemn. Pötärtj kallj jüwemn pa il ši ölsəmn.*

*A.M. Sengepow*

### Задание 8.

#### Отгадайте загадку.

И икиле сот наңк аләл.

*I ikile sət naŋk aləl.*

Один мужчина сто  
лиственниц несёт.





## ЗАНЯТИЕ 21

### Фонема /л/

Основная реализация фонемы /л/ – переднеязычный (денгально-альвеолярный) шумный латеральный звук. Он образуется сближением кончика языка со всем участком альвеол и прилегающим к нему участком зубов, бока языка соприкасаются с боковыми альвеолами, щель латеральная, узкая.

На письме обозначается буквой л.

#### Задание 1.

Слушайте и повторяйте.

лаюм	<i>laɣəm</i>	топор
вудтуп	<i>wɔ̄lɪtəp</i>	рубанок
пурди	<i>Pɔ̄rɪl'i</i>	пешня
ходуп	<i>χɔ̄lɪp</i>	сеть
лар	<i>lar</i>	ёрш
хўл	<i>χũl</i>	рыба
сусл	<i>sɔ̄sl</i>	ящерица
педна	<i>peɫna</i>	комар
дошэк	<i>lɔ̄ʂek</i>	росомаха
лаңки	<i>laŋki</i>	белка

#### Задание 2.

Послушайте, прочитайте и запомните глаголы, в которых реализуется фонема /л/.

лāриты	<i>lāriti</i>	кружиться
ловāлты	<i>lɔ̄wəlɪtɪ</i>	гresti веслом
лєты	<i>letɪ</i>	есть
лāйты	<i>laɣitɪ</i>	петь (о птицах), щебетать
алтāсты	<i>alɪtɔ̄stɪ</i>	нести
пудты	<i>pɔ̄lɪtɪ</i>	дуть
холдāты	<i>χɔ̄lɪlɪtɪ</i>	плакать

#### Задание 3.

Слушайте и повторяйте.

а̄л	<i>āl</i>	не
āл	<i>āl</i>	только, просто
е̄л	<i>ēl</i>	тело
ӣл	<i>īl</i>	вниз
о̄л	<i>ōl</i>	год
ӯл	<i>ūl</i>	спит

лӓл	<i>lǎl</i>	сажень
лел	<i>lɛl</i>	низкий
лыл	<i>lijl</i>	дыхание
лул	<i>lɔl</i>	талый, ярус в лодке
дав	<i>law</i>	заводь
лар	<i>lar</i>	ёрш
дын	<i>ijɪn</i>	они (дв.ч.)
дыл	<i>ijl</i>	дыхание
дыв	<i>ijw</i>	они (мн.ч.)
дый	<i>ijj</i>	гной
дыс	<i>ijʂ</i>	петля
дык	<i>ijk</i>	злость
дыт	<i>ijt</i>	рукав
лон	<i>lon</i>	жила
лор	<i>lor</i>	озеро
лов	<i>low</i>	лошаль
лоньш	<i>lonʂ</i>	снег
лух	<i>loχ</i>	лыжи
лут	<i>lot</i>	престиж
лӱй	<i>lij</i>	палец
лӱв	<i>liw</i>	он, она
лӱң	<i>liŋ</i>	лето
лӱм	<i>liɪm</i>	горящие угли
лел	<i>lɛl</i>	низкий
лер	<i>ler</i>	корень
леп	<i>lep</i>	близкий
лӓп	<i>loɸ</i>	весло
лӓс	<i>loʂ</i>	низкое место, весной заливаемое водой
лӓх	<i>loχ</i>	ворот, бурелом
лат	<i>lat</i>	срок, промежуток времени
дыт	<i>ijt</i>	рукав
лар	<i>lar</i>	ёрш
лер	<i>ler</i>	корень
лор	<i>lor</i>	озеро
дав	<i>law</i>	заводь

Дэв	<i>lew</i>	Сосьва
дыв	<i>liw</i>	хвост
дов	<i>low</i>	лошадь
дўв	<i>liw</i>	кость
мāл	<i>māl</i>	глубокий
тāл	<i>tāl</i>	зима
лант	<i>lant</i>	мука
лэнт	<i>lont</i>	гусь
лєпāс	<i>lerpās</i>	хвоя
лєпāс	<i>lerpās</i>	листья
лупас	<i>lorpās</i>	амбар
лапāт	<i>larət</i>	семь
лєпāт	<i>lerət</i>	слабый, неупругий
лупāт	<i>lorət</i>	верхняя пленка бересты
лāлāң	<i>lālāŋ</i>	хрупкий
лылāң	<i>liłāŋ</i>	живой
лулāң	<i>lōlāŋ</i>	висок
лєплал	<i>lorlal</i>	его весла
ларлал	<i>larlal</i>	его ерши
лорлал	<i>lorlal</i>	его озера
лєллал	<i>lerlal</i>	съедят
пуллаллал	<i>polllalal</i>	задуют
луртлаллал	<i>lortlalal</i>	подстригут
лэмлаллал	<i>lōmlalal</i>	закопают

**Задание 4.**

Прочитайте слова сначала в левой колонке, потом в правой колонке, затем по горизонтали.

	/л/		/т/		
вўды	<i>wiłi</i>	олень	вўты	<i>witi</i>	брать
лāл	<i>lāl</i>	единица измерения	тāл	<i>tāl</i>	зима
лєл	<i>ler</i>	низкий	тєл	<i>ter</i>	полный
лый	<i>lij</i>	поварешка	тый	<i>tij</i>	конец
лєп	<i>lerp</i>	весло	тєп	<i>terp</i>	только
дыв	<i>diw</i>	хвост	тыв	<i>tiv</i>	сюда
лўңк	<i>liwŋk</i>	клин	тўңк	<i>tiwŋk</i>	озерная водоросль

	Л		М		
лук	<i>лõχ</i>	лыжи	лук	<i>лõχ</i>	затив
хэл	<i>χәл</i>	ель	хэл	<i>χәл</i>	щель
вэл	<i>wәл</i>	знает	вэл	<i>wәл</i>	шест конического берестяного шатра
нел	<i>нел</i>	заглотыш (малень- кая рыба, прогло- ченная большой ры- бой, например щукой)	нел	<i>нел</i>	медвежье сало, жир
лаки	<i>лаки</i>	большой табун, стая	лакиты	<i>лакити</i>	мотать
леспәң	<i>леспәң</i>	сени	лепәк	<i>леспәк</i>	песец
лүм	<i>лүм</i>	жар, тлеющие угли	лүми	<i>лүми</i>	халтура
мевл	<i>мевәл</i>	грудь	мевл	<i>мевәл</i>	разновидность язя

### Задание 5.

#### Послушайте и прочитайте предложения.

Тада йил.	<i>Tāla jil.</i>	Наступает зима.
Ешавал дүңа йил.	<i>Ješawǝl dūŋa jil.</i>	Скоро наступит лето.
Пухен дед.	<i>Pōxen de.</i>	Сын твой невысокий.
Лүв дык.	<i>Lūw djk.</i>	Он злой.
Икед дык.	<i>Ikel djk.</i>	Муж ее сердитый.
Ловен дыдәң.	<i>Lōwen djdəŋ.</i>	Конь твой живой.
Хинтем шишкивәдн тел.	<i>Xintem šiškiwǝdn tel.</i>	Кузов мой полон княжешки.
Лыйд тәлдэ.	<i>Ljld tǝldǝ.</i>	Несет поварешку.
Ләпдәл тәлдэ.	<i>Lǝpdǝl tǝldǝ.</i>	Несет весла.
Вүдыдад кирдәдад.	<i>Wūdjdǝd kirǝdǝd.</i>	Он запрягает оленей.
Вүты катдаты.	<i>Wūtj katǝdǝtj.</i>	Пристаньте к берегу.
Тыв тәп ад юва.	<i>Tjw tǝp ad jūwa.</i>	Ты сюда только не ходи.
Вүдыдад хәхәддәт.	<i>Wūdjdǝd χǝχǝdǝd.</i>	Олени его бегут.
Ма лавн пәтши пәтдум.	<i>Ma lawn pǝtšj pǝtdum.</i>	Я на заводи буду удить.
Лүв доньщ әхтыи ул.	<i>Lūw dōnšǝ χǝtjij ōl.</i>	Он лежит на снегу.
Довдад худга мәнәдәт?	<i>Dōwdǝd χudga mǝndǝt?</i>	Куда идут лошади?
Түтдәл дедәт.	<i>Tūtǝl deǝt.</i>	Огни горят.
Ләс хүват мәндув.	<i>Lǝs χūwat mǝnduw.</i>	Пойдем по низине.
Лар мүн велсув.	<i>Lar mūŋ wǝlsuw.</i>	Мы добыли ершей.
Лыв лухн мәнәдәт.	<i>Ljw lōχn mǝndǝt.</i>	Они идут на лыжах.
Юхлан дсрдад нәмн.	<i>Jūχlan dǝrdǝd nǝmn.</i>	Корни деревьев на поверхности.
Леспәс хот вердув.	<i>Lǝps χot wǝrduw.</i>	Мы сделаем шалаш.
Лүв кәт тәда йис.	<i>Lūw kǝt tǝda jis.</i>	Ей исполнилось два года.
Еләд потла.	<i>Eldǝ potla.</i>	Тело его мерзнет.
Хуятн ат нәтдәйн.	<i>χōjatn at nǝtdǝjŋ.</i>	Пусть кто-нибудь тебе поможет.
Вүды пурты вой юхәтд.	<i>Wūdjdǝ purtj wōj jōχǝtǝd.</i>	Придет волк.
Лүв хоушдәд омәсәл.	<i>Lūw χōušǝdǝd ōmǝsl.</i>	Он сети свои ставит.

Вўды такла вэлты ширл антэм.	<i>Wūlj takla wəlti širł āntəm.</i>	Он не может жить без оленей.
Вўдыдалу лотн хэн додьдэт.	<i>Wūlydal i lotn xən lət 'lət.</i>	Олени его ведь не стоят на одном месте.
Љўв нядмит классн вандтуйл.	<i>Lūw nālmit klassn wəndtūj.</i>	Он учится в четвертом классе.
Нух кидлум па кэр аьлдум.	<i>Nōx kiləm pa kər ālləm.</i>	Встану и печку затоплю.

#### **Задание 6.**

Послушайте, как произносятся предложения со значением подтверждения, оправданного ожидания. Прочитайте, следя за точностью интонации.

Тада муй йис?	<i>Tāda mōj jis?</i>	Наступила ли зима?
Тада ши йис.	<i>Tāda ši jis.</i>	Зима наступила.
Вўдем муй йилу?	<i>Wūdem mōj jil?</i>	Идет ли олень?
Вўдем ши йил.	<i>Wūdem ši jil.</i>	Олень идет.
Љэп муй тэс?	<i>Ləp mōj təs?</i>	Принес ли весло?
Љэп ши тэс.	<i>Ləp ši təs.</i>	Весло принес.
Вўдэл кирсэлэ?	<i>Wūdel kirsəle?</i>	Запряг ли оленя?
Вўдэл ши кирсэлэ.	<i>Wūdel ši kirsəle.</i>	Оленя запряг.
Вўты катлэс?	<i>Wūti katlas?</i>	Пристали ли к берегу?
Вўты ши катлэс.	<i>Wūti ši katlas.</i>	К берегу пристали.
Љыт овен тохэс?	<i>Lit ōwen toxəs?</i>	Порвался ли рукав?
Љыт овем ши тохэс.	<i>Lit ōwem ši toxəs.</i>	Рукав мой порвался.
Љэс хўват мандув?	<i>Ləs xūwat mānləw?</i>	По низине ли пойдем?
Љэс хўват ши мандув.	<i>Ləs xūwat ši mānləw.</i>	По низине, конечно, пойдем.

#### **Задание 7.**

Прочитайте слова с фонемой [λ].

Послушайте текст, прочитайте, переведите на русский язык, перескажите по-хантыйски.

вэл	<i>wəł</i>	живет
вўды	<i>wūlj</i>	олень
вўдэт	<i>wūlet</i>	олени
вудды	<i>wōllj</i>	совсем
давэдты	<i>lawəlti</i>	ждать, охранять
холумты	<i>xələmti</i>	добыть
дын	<i>liŋ</i>	они (дв.ч.)
дыв	<i>liw</i>	они (мн.ч.)
дывэт	<i>liwət</i>	их

вүсэл	wūseł	взяли
вэлэл	wqłeł.	знают
шиммэл	šiməi.	мало
лєты	łeti	есть
лєлјат	łełət	едят
шэшлјат	šəšlət	шагают
лєпјат	łepət	мягкий
хирлјат	χirlət	роют
вэллјат	wqłlət	живут
єхлјат	jəχlət.	их люди
түр харидал	tür χäriłai.	горло
сэлдал	səłləl.	кишки
күрлал	kürłai.	ноги
кәдья	kädija	до крови
ваньшлјайт	wəńšlajət	порезутся
эхәл	əχəl.	нарты
әл	äl.	не
мәл	mäl.	глубокный
тәл	täl.	зима
доньш	łəńš	снег
күл	kül.	толстый
илпи эвәлт	ilpi ewəłt	из-под
лєтут	łełtət	еда, пицца
лөдлјәнән	łəl ləñən	стоят

#### Вүдэт

Вүды давәлды мўвев вудды верса. Вүды давәлды мўвев дыв вүсэл. Вүды давәлды тәхет иса шимла йисәт. Вүдэт турн лєты ширәл әнтә. Турн ки лєлјат, түр харидал па сәлдал иса кәдья ваньшлјайт. Вүдэт иса шэшлјат. Вәнт мўвн лєпјат, вәщ өхәд турн вәд. Нәмәл кәдум лыптуп турн, щит дыв вәдәд. Шци турнән мәл ар есум йиңк товийн, вүдэт омәстийн.

Тәдн доньш күл. Вүдэт күл доньш илпи эвәлт лєтут нух хирлјат. Лывәт давәлды өхлјат тәп ям тәхи кәншты кеши вәдлјат па и шәта вүдэт давәлды. Юрн мўв вүдэт па күрлал лєлјат. Ин ма хуцама щи вәд кәт вүды, дын и лотн әл тәп лөдлјәнән, лєтут хөдумты щирн иса әнтәм. Әнт па вәдлјән, муй щирн лєтут хөдумты тәм күлјат күл доньш илпи эвәлт.

Р. Слепенкова посн

#### Wūlet

Wūłi ławəłti mūwew wəłłi wersa. Wūłi ławəłti mūwew ləw wūseł. Wūłi ławəłti təxet isa šimla jisət. Wūlet törn łeti šireł äntə. Törn ki lələt. tür χäriłal pa səlłal isa kädija wəńšlajət. Wūlet isa šəšlət. Wqnt mūwn ləpət, wəš əχəl törn wqł. Neməl χqłəm lirtəp törn, ši ləw wqłeł. Ši törnen mäl ar esəm jihk təwijp, wūlet təstijp.

Tälñ ləńš kül. Wūlet kül ləńš ilpi ewəłt lətət nūχ χirlət. Ləwət ławəłti jəχləl. tər jəm təχi kəńštj kešj wqłlət pa i šata wūlet ławəłti. Jörn mūw wūlet pa kürłal lələt. In ma χösama ši wqł kät wūłi, ləñ i lotn əł tər lələñən, lətət χələmtj širn isa äntəm. Änt pa wqłlən. mōj širn lətət χələmtj təm külət kül ləńš ilpi ewəłt.

R. Slepenskowa posn

**Задание 8.**  
**Отгадайте загадку.**

Хотд ван, деспңад хўв.

*Хотд ван, деспңад хўв.*

Дом ее короткий, сени  
длинные.





## ЗАНЯТИЕ 22

### Фонема /л'/

Основная реализация фонемы /л'/ – среднеязычный шумный латеральный звук. Он образуется средней частью спинки языка, кончик языка опущен.

На письме обозначается буквой *л* в сочетании с йотированными гласными, с буквой *и* или с мягким знаком.

#### Задание 1.

Послушайте и прочитайте.

даль	<i>ɫal'</i>	война
кўль	<i>kūl'</i>	леший
оль	<i>ol'</i>	кайма
олуп	<i>ol'ap</i>	краска
сэля	<i>sel'a</i>	порох
хўлюм	<i>kūl'om</i>	висок
хэньдь	<i>χonl'</i>	заря
вальюх	<i>wal'jūχ</i>	багульник
вухаль	<i>wōχal'</i>	манси
вўрмадь	<i>wūrmal'</i>	красная смородина

#### Задание 2.

Послушайте, прочитайте и запомните глаголы, в которых реализуется фонема /л'/.

люхатты	<i>l'ōχatɨ</i>	мыть
ляватты	<i>l'awatɨ</i>	ругать
хульңадты	<i>χōl'ŋalɨ</i>	лить
вохляты	<i>wōχl'atɨ</i>	спускаться
вўйляты	<i>wūjl'atɨ</i>	брать, взять
хайляты	<i>χājl'atɨ</i>	оставлять
хойляты	<i>χojl'atɨ</i>	задевать
тадьляты	<i>tal'ɫ'atɨ</i>	возить
аьляты	<i>āl'ɫ'atɨ</i>	топить печь
ходьляты	<i>χōl'ɫ'atɨ</i>	ночевать
худьляты	<i>χōl'ɫ'atɨ</i>	кончаться
вэдьляты	<i>wol'ɫ'atɨ</i>	бывать
хататляты	<i>χātatɨl'atɨ</i>	кататься
кератляты	<i>keratɨl'atɨ</i>	полеживать

долюты	λ.əl 'tj	стоять
доль	λ.əl '	(он) стоит
доляс	λ.əl 'əs	(он) стоял
долюсум	λ.əl 'səmt	(я) стоял
долюсув	λ.əl 'səw	(мы) стояли
долюдум	λ.əl 'ləmt	(я) стою
долюдув	λ.əl 'ləw	(мы) стоим
доля	λ.əl 'a	стой

**Задание 3.**

Слушайте и повторяйте.

ушхудь	əšxəł'	интересно, весело
ушхудяң	əšxəł'əŋ	интересный
пуляң	pəł'əŋ	когда
и пуляң	i pəł'əŋ	одновременно
ши пуляң	ši pəł'əŋ	в это время
иши пуляң	iši pəł'əŋ	сразу же
шăкляң	šăkl'əŋ	кудрявый
хăлең	xəl'ej	с перхотью
худьша	xəł'sa	откуда
хўди	xūl'i	несильно крученный (о нити, веревке)
хулиты	xəł'itj	мыться
хэньдъ	xəñl'	заря
вэньдъ	wəñl'	защищает

**Задание 4.**

Послушайте и прочитайте слова сначала в левой колонке, потом в правой, затем по горизонтали.

П			П'		
ол	əl	год	оль	əl'	кайма
кўдъ	kūl	глубокий	кўдъ	kūl'	леший
вəндъ	wənl	привыкнет	вəндъ	wəñl'	защищает
давн	lawp	на заводи (м.-тв.п.)	дьявəттэ	λ'awətte	ругай
лаки	laki	большой табун, стая	дякты	λ'aktj	стрелять
лăхты	lăxtj	плести	лях	λ'aχ	тесный
лăхăр	lăxər	кольчуга	ляхəнты	λ'ăxəntj	затягивать
лепəң	lepəŋ	сени	леп	λ'ep	близкий, соседний
дыкмăдты	λ'iktəłtj	сердить, обозлить	дикумты	λ'ikəmtj	попадать

дэпāх	<i>λopəχ</i>	сачок для вычер- пывания рыбы	лэпāх	<i>λ'opəχ</i>	подходящий
длохāтты	<i>λ'əχəttī</i>	точить	длохāтты	<i>λ'əχəttī</i>	мыгь
длопиты	<i>λ'əpittī</i>	чесаться	длопиты	<i>λ'əpittī</i>	шептать
длодумты	<i>λ'əl'əmtī</i>	украсть	длодумты	<i>λ'əl'əmtī</i>	вскочить
идумтты	<i>il'əmttī</i>	положить стельки в обувь	идямты	<i>il'əmtī</i>	назойливо присавать

Л'/

Л/

дяхи	<i>λ'əχi</i>	щекотка	лāки	<i>lāki</i>	казарка
деп	<i>λ'ep</i>	близкий	лепāк	<i>lepək</i>	песец
дюк	<i>λ'ūk</i>	густой	лūк	<i>lūk</i>	глухарь
муляң	<i>mōl'əŋ</i>	скрежет	нях муляң	<i>nāχ mōləŋ</i>	улыбка
валюх	<i>wal'jūχ</i>	багульник	вал юх	<i>wal jūχ</i>	дерево, предназ- наченное для из- готовления шеста для управления оленьями

#### Задание 5.

Послушайте и прочитайте предложения.

Ухен длохитэ.	<i>Ūχen λ'əχite.</i>	Голову вымой.
Ташл воньтыты питāс.	<i>Tašl wəŋi' tī pitās.</i>	Стал он защищать свое стадо.
Длүв хүви тāта лодь.	<i>lūw χūwŋi tāta λ'əl'.</i>	Он давно здесь стоит.
Худьша сэдя вўсн?	<i>χōl' ša sel' a wūsən?</i>	Откуда ты порох взял?
Ханьдь хәрлāс.	<i>χəŋl' χərlās.</i>	Заря погасла.
Ущхўдь путār хадсум.	<i>Ūšχōl' pūtər χədsəm.</i>	Интересный рассказ я услышал.
Няшем талдяды.	<i>Nāšəm tāll' əllī.</i>	Клюет (букв. : удочку мою дергает).
Ухāл шāкляң.	<i>Ūχəl šākli' əŋ.</i>	Голова кучерявая.
Вухдāл худдясāt.	<i>Wōχdāl χōl' λ' əsət.</i>	Деньги закончились.
Йиңк ал худьңāлта.	<i>Jiŋk al χōl' 'ŋəlta.</i>	Не лей воду.
Хот лепн вāла, ел ал мāна.	<i>χət λ' epn wəla, jeł. ai. māna.</i>	Будь около дома, далеко не ходи.

#### Задание 6.

Послушайте предложения со значением мягкого побуждения к совершению действия. Повторите, соблюдая точность интонационного рисунка.

Ухен длохитден?	<i>Ūχen λ' əχitden?</i>	Вымоешь голову?
Сэдя тыв тэлāн?	<i>Sel' a tīw tələn?</i>	Порох сюда принесешь?
Тāта йеша долдядāн?	<i>Tāta ješa λ'əl' ələn?</i>	Здесь немного постоишь?
Тāта хātātьдядāн?	<i>Tāta χātət' i' ələn?</i>	Здесь покатаешься?
Тāта керātдядāн?	<i>Tāta kerət λ' ələn?</i>	Здесь повалешься?

**Задание 7.**

Подчеркните в тексте слова, в которых реализуется фонема /л'/.  
Послушайте текст, прочитайте, переведите на русский язык,  
перескажите по-хантыйски.

ая вадлюменән	<i>aja wɔll'əmenən</i>	когда ты был маленьким
хэдясэн	<i>χɔll'əsən</i>	слышал
нух дюхитэ	<i>nɔχ λ'ɔχite</i>	вымой
дюхитда	<i>λ'ɔχitda</i>	вымоют
лодыдум, лодыдум	<i>λ.ɔλ'lət, λ.ɔλ'lət</i>	стою, стою

**Ай войлэңки лавдлдум**

Ая вадлюменән, алпа хэдясэн аңкен  
ясәң: «Ухиен сыстама тәе, нух дюхитэ,  
ширн камн ай войлэңкийн латла». Ухем  
дюхитда па ким ши вуратлдум. Ши  
лодыдум, лодыдум, немлты вой антәм.  
Щиты па иншәсдум: «И муй пәта ай  
войлэңки ухема ән латл?»

**Aj wəjleŋki lawəlləm**

*Aja wɔll'əmenən, alpɑ χɔll'əsən aŋken  
jasəŋ: «Ŕχijen sɣstama taje, nɔχ λ'ɔχite, širn  
kamm aj wəjleŋkijn latla». Ŕχem λ'ɔχitda pa  
kim ši wuratləm. Ši λ.ɔλ'lət, λ.ɔλ'lət,  
neməlti wəj antəm. Šiti pa inšəsəm: «I mɔj  
pəta aj wəjleŋki ɔχema ən latl?»*

*W.N. Jernixowa (Amña)*

В.Н. Ерныхова (Амня)

**Задание 8.**

Отгадайте загадку.

Юхан кимәлн кивартум	<i>Jəχan kiməl'n kiwartəm</i>	На берегу реки
турн лер долъ.	<i>törn ler λ.ɔλ'.</i>	заиндевелая трава стоит.





## КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 10

### Задание.

Прочитайте текст, подчеркните слова, в которых реализуются фонемы [п], [л] и [л'].  
Переведите текст на русский язык.

#### Пӕдтап пугӕр

Тӕм пугӕр ашем эвӕлт халдӕсем. Катра, лӕуӕн пурайн шатӕгъшасем семьяйд пида хӕд вездты кӕрта касӕдман вӕсӕт. Шци кӕрт нем Шум Пӕхӕр. Лӕуӕн семьяйд тухӕдлийн шӕта худна хуятӕт вӕсӕт. Лӕуӕн рӕв пурайн шатӕгъшасем нявремдӕл пида камн улдӕйт. Тӕх нявремдӕл юдн шасем пида улдӕйт.

Ашем пугӕртӕгъс: дыв камн ил улдӕйт. Шӕдта шци кӕмремӕты сый сащты пугӕт. Мӕв нух алмийлда. Ин кӕмремӕты сый вана шци юхӕгты пугӕт. Ампӕт хурӕтлӕт утшама ювман.

Имӕдтийн пӕршан хотлӕнги кӕтна тохнемӕс. Ашем вантӕл: вӕн пӕнӕн кӕдӕ ики долд. И кӕрд шӕнш пелӕн тӕйлӕдӕ. Кимӕт кӕрӕл навӕрман янхӕл.

Шатӕгъшасем улты тӕхел эвӕлт нух навӕрмӕс па кӕдӕ ики пелд лӕвӕтты пугӕт. Ин кӕдӕл шӕншӕн кердӕс па вӕнт пелд навӕрӕс. Шатӕгъшасем лӕуӕн юпелдӕн хӕхӕлмӕс. Па шӕдта кӕдӕ икел амплдӕн хурӕтман шиты шци вӕнта тӕсы.

Шци вер юпийн шатӕгъшасем хӕв ӕн вӕс, пӕрӕс. Йисн пирӕс ӕх луплӕт: «Кӕдӕ юпийн вӕнта хӕхӕлты ӕнт рӕхӕл».

#### Pӕltaр pӕtӕr

Tӕm pӕtӕr asem ewalt xoll'asem. Katra, lӕuӕn pӕrajn sat 'sasem sem 'jajl. pila xӕl we.ltj kӕrta kasaldman woset. Si kӕrt nem Sӕm Pӕxӕr. Lӕuӕn sem 'jajl tӕxaldlijn sӕta xӕdna xӕjatet woset. Lӕuӕn rӕv pӕrajn sat 'sasem nawremdal. pila kamn ӕllijel. Tӕx nawremdal. jӕdn sasem pila ӕlsat.

Asem pӕrtartjæs: lӕw kamn il ӕlsat. Sӕlta si kӕmremætj sij sasitj pitæs. Mӕw nӕx almjellæ. In kӕmremætj sij wana si jӕxottj pitæs. Ampæt xӕræilæt ӕtsama jӕwman.

Imæltijn pӕrsan xӕtlenki kӕtna tӕxremæs. Asem wantæl: wɔn pӕnɔj kӕl. 'iki l.ɔl. 'I kӕrl sӕns pelæn tӕj.ɔl. Kimæt kӕræl nawerman jӕjxæl.

Sat 'sasem ӕltj tӕxel. ewalt nӕx nawormas pa kӕl. 'iki pela l'awottj pitæs. In kӕl. 'ɔl. sӕnšan kerlæs pa wɔnt pela nawræs.

Sat 'sasem lӕw jӕpeldæn xӕxælmæs. Pa sӕlta kӕl 'ikel amplædn xӕratman sitj si wɔnta tɔsɔj.

Si wer jӕrijn sat 'sasem xӕw ӕn wɔs, pӕræs. Jisn piræs jӕx lӕrlæt: «Kӕl. 'jӕrijn wɔnta xӕxæltj ӕnt rӕxæl».

J. Karasimowa

Е. Карасимова



## ЗАНЯТИЕ 23

### Фонема /r/

Основная реализация фонемы /r/ – переднеязычный сонорный щелевой дрожащий звук. Он образуется дрожанием передней части языка у верхнего неба. На письме обозначается буквой *p*.

#### Задание 1.

Послушайте и прочитайте.

ернас	<i>jernas</i>	рубашка
пурвой	<i>põrwõj</i>	волк
хоңра	<i>χõjra</i>	дятел
карт	<i>kõrt</i>	поселок
сорт	<i>sõrt</i>	щука
пур	<i>põr</i>	плот
сырãнта	<i>sijãnta</i>	муха
пирум	<i>pirãm</i>	овод
нимсар ими	<i>ñimsar imi</i>	паук
щãңры-хоңхры	<i>šãjri-χõjχri</i>	стрекоза

#### Задание 2.

Послушайте, прочитайте и запомните глаголы, в которых реализуется фонема /r/.

рãкãнты	<i>rãkãntij</i>	упасть
пурты	<i>põrtij</i>	грызть, кусать
кавãрты	<i>kawãrtij</i>	кипеть
кивартãты	<i>kiwartãtij</i>	покрыться инеем, заиндеветь
рымхумтты	<i>rimχãmttij</i>	смеркаться

#### Задание 3.

Слушайте и повторяйте.

рав	<i>raw</i>	мусор, пыль, опилки
раг	<i>rat</i>	кострище
рãп	<i>rãp</i>	стриж
рãк	<i>rãk</i>	творог
рãщ	<i>rãš</i>	хвощ
раг	<i>rat</i>	кострище
рãг	<i>rãg</i>	род; холодный туман, поднимающийся из ручьев
рўв	<i>rĩw</i>	жара, зной
рўш	<i>rĩš</i>	русский

сър	<i>sār</i>	ка (частица)
хър	<i>χār</i>	поле
русы	<i>rōsī</i>	бахрома
рăсы	<i>rāsī</i>	рассыпанный
мир	<i>mir</i>	люди
мър	<i>mār</i>	время, промежуток времени
рăп	<i>rāp</i>	стриж
реп	<i>rep</i>	гора
ермат	<i>jermat</i>	тесно
щермат	<i>šermat</i>	узда
кър	<i>kūr</i>	нога
кърды	<i>kūrli</i>	безногий
кърпи	<i>kūrpi</i>	одноногий

#### Задание 4.

Прочитайте слова сначала в правой колонке, потом в левой колонке, затем по горизонтали.

		<i>л/</i>		<i>/г/</i>	
лăп	<i>lāp</i>	глагольная приставка	рăп	<i>rāp</i>	стриж
лăщ	<i>lās</i>	власть	рăщ	<i>rās</i>	хвощ
тулăх	<i>tōlax</i>	гриб	турăх	<i>tōrax</i>	легкие

#### Задание 5.

Послушайте и прочитайте предложения.

Кърщ реп вантсум.	<i>Kārs rep wantsəm.</i>	Я видел высокую гору.
Сорт тăйдум.	<i>Sort tājłəm.</i>	У меня есть щука.
Кърд хўв.	<i>Kūrł χūw.</i>	У него длинные ноги.
Кертэн хўвн.	<i>Korten χūwn.</i>	Твоя деревня далеко.
Рăп тыхăда ај кетма.	<i>Rāp tixāla ał ketma.</i>	Не трогай гнездо стрижа.
Вурңа датăс шив.	<i>Wōrŋa latas šiw.</i>	Ворона туда села.
Дарашен щив хирэ.	<i>Arašēn šiw χire.</i>	Зарой там твой ящик.
Реп идлийн хопем.	<i>Rep idlijn χopem.</i>	Под горой моя лодка.
Кърщ хот омсăс.	<i>Kārs χot omsas.</i>	Высокий дом построил.
Хоңра пердăс.	<i>χōŋra perlas.</i>	Дятел взлетел.

#### Задание 6.

Послушайте предложения, вопрос в которых задается к обстоятельствам места. Прочитайте, соблюдая точность интонационного рисунка.

Хута кърщ реп вантсен?	<i>χōta kārs rep wantsen?</i>	Где ты видел высокую гору?
Вары хонăңан кърщ реп вантсум.	<i>Worj χōnāŋan kārs rep wantsəm.</i>	У озера высокую гору видел.

Хута вэд нāң кэртэн? Ма кэртэм реп илшийн.	<i>Xōta wəɫ nāŋ kərten?</i> <i>Ma kərtem rep i:pijn.</i>	Где твоя деревня? Моя деревня под горой.
Вурцаен хута омāсл? Вурцаен кэр литāрн омāсл.	<i>Wōrɯajen xōta ɔmasl?</i> <i>Wōrɯajen kər pitərn ɔmasl.</i>	Где сидит ворона? Ворона сидит около печки.
Хута нāң рāп тыхāд вантсāн? Ма рāп тыхāд керас илшийн вантсум.	<i>Xōta nāŋ rāp tixəl wāntsān?</i> <i>Ma rāp tixəl kerās i:pijn wāntsəm.</i>	Где ты видел гнездо стрижа? Я видел гнездо стрижа под яром.

**Задание 7.**

Послушайте текст, прочитайте его, переведите на русский язык, перескажите по-хантыйски.

сорт	<i>sɔrt</i>	щука
шāнш вўрāл	<i>šānš wūrəl</i>	позвоночник
дадь верāнтсāңāн	<i>ɫal' wɛrəntsəŋən</i>	воевалин
нюр	<i>nūr</i>	словно

**Сорт па лўк**

**Sɔrt pa lūk**

Шāлдта па ин сорт па лўкен дын па дадьсāңāн. Ин лўклэңкен нэмн па сортэн ийиңк хуша, ин дадь мāнсāңāн. Шāлдта ин лўкен сортāл лāпāң нēдн ши ювāтлāдлэ. Сортэн ийиңка луңсāмāтал са шāнш вўрāл ши пелумда. Ин сортāл нух етмāл нēдāн лўкāд ювāтлāдлэ па пещāл эвāдт хойда. Дын па мāтты шиты нēдсāңāн. Шиты дадь верāнтсāңāн, мāтты. Ши пāта ин сортэн лāпāң нēл шāншāлāн ши тāйл, лўкен па пещāл нюр нēлāт тāйл. Мāтты шиты дын па дадьсāңāн.

*Šālda pa in sɔrt pa lūken ɫin pa ɫal' əssəŋən. In lūkɫəŋken nəm n pa sɔrtən iijŋk xōša, in ɫal' a mānsəŋən. Šālda in lūken sɔrtəl ɫāpəŋ nōln ši jūwətləle. Sɔrtən iijŋka ɫōŋemətəl sa šānš wūrəl ši pɛləmɫa. In sɔrtəl nōx etməl nōlən lūkəl jūwətləllə pa pɛšəŋəl ewəɫt xɔjɫa. ɫin pa māttɪ šitɪ nōɫsəŋən. Šitɪ ɫal' wɛrəntsəŋən, māttɪ. Ši pāta in sɔrtən ɫāpəŋ nōɫ šānšələn ši tājɫ, lūken pa pɛšəŋəl nūr nōɫət tājɫ. Māttɪ šitɪ ɫin pa ɫal' əssəŋən.*

*Нерка хāншās Т. Молданəw*

Нспека хāншās Т. Молданəw

**Задание 8.**

Отгадайте загадку.

Сер вэнт вўрн вэн вўрты ухшамāң не доль.	<i>Ser wənt wūr n wəŋ wūrɫɪ</i> <i>ōxšaməŋ ne ɫəl'.</i>	В дремучем лесу женщина в большом красном платке стоит.
---	--	---



## ЗАНЯТИЕ 24

### Фонема /ʃ/

Основная реализация фонемы /ʃ/ – переднеязычный шумный плоскощелевой звук. Он образуется сближением передней части спинки языка с твердым нёбом. На письме обозначается буквой *ш*.

#### Задание 1.

Слушайте и повторяйте.

кеши	<i>keʃi</i>	нож
шай пўт	<i>ʃaj pūt</i>	чайник
кўршка	<i>kūrʃka</i>	кружка
кўншуп	<i>kūnʃap</i>	расческа
ухшам	<i>oχʃam</i>	платок
кеш	<i>keʃ</i>	кижи (чулки из шкуры оленя мехом внутрь)
ошни	<i>oʃni</i>	шуба из овчины
ворш	<i>worʃ</i>	коршун
шовар	<i>ʃowar</i>	заяц
пешш	<i>peʃʃi</i>	оленок

#### Задание 2.

Послушайте, прочитайте и запомните глаголы, в которых реализуется фонема /ʃ/.

шавиты	<i>ʃawiti</i>	прибрать
шошумты	<i>ʃoʃumti</i>	лить
шэшийдты	<i>ʃeʃijɔti</i>	шагать, ходить
шэкатты	<i>ʃokatti</i>	мучить
шакты	<i>ʃakti</i>	портиться

#### Задание 3.

Слушайте и повторяйте.

вош	<i>worʃ</i>	город
Сўмат вош	<i>Sumat worʃ</i>	Березово
Йом вош	<i>Jom worʃ</i>	Самарово
вош	<i>worʃ</i>	город
вэш	<i>worʃ</i>	чага
вўнш	<i>wūrʃ</i>	нельма
шанш	<i>ʃanʃ</i>	колени
шанш	<i>ʃanʃ</i>	спина
шўнш	<i>ʃūrʃ</i>	жилы, сухожилия
шуш-муш	<i>ʃoʃ-moʃ</i>	смирный
шўш	<i>ʃūrʃ</i>	землянка; блоха

шайшты	<i>šāštī</i>	подать (руку)
шашты	<i>šqštī</i>	шагать
ёш	<i>jɔš</i>	рука
шош	<i>šɔš</i>	селезень
вош	<i>wɔš</i>	город
оша	<i>ɔša</i>	овце (дат.-напр. п.)
воша	<i>wɔša</i>	в город (дат.-напр. п.)
пәши	<i>pqšī</i>	хвост
пешш	<i>pešī</i>	оленок
пўши	<i>pūšī</i>	задок (нарт)
пәшāх	<i>pqšəχ</i>	часть обуви вокруг ступни
пушāх	<i>pūšəχ</i>	ноги
пошāх	<i>pɔšəχ</i>	детеныш
		выцветший
шāпш	<i>šānš</i>	спина
хāш	<i>χāš</i>	тальник
кўншты	<i>kūnštī</i>	сгребать, расчесывать
пўншты	<i>pūnštī</i>	открывать
хāнша	<i>χānša</i>	пищи (пов. накл.)
шāнша	<i>šānša</i>	на спицу (дат.-напр. п.)
ишни	<i>išni</i>	окно
ошни	<i>ɔšni</i>	шуба из овчины
хотшиви	<i>χɔtšiwī</i>	домище
юхшиви	<i>jūχšiwī</i>	большое дерево
ныпшиви	<i>nīpšiwī</i>	большой груз за плечами
ампшиви	<i>ampšiwī</i>	большая собака

**Задание 4.**

Подчеркните согласный *ш* и гласные звуки, которые его окружают. Слушайте и повторяйте. Обратите внимание на то, что в интервокальной позиции звук [š] озвончается и переходит в звук, близкий звонкому [ž].

пушāх	<i>pōšəχ</i>	детеныш
воша	<i>wɔša</i>	в город
ёшāң	<i>jɔšəŋ</i>	имеющий руки
тўшāң	<i>tūšəŋ</i>	бородатый
кеши	<i>kešī</i>	нож

### Задание 5.

Прочитайте слова сначала в левой колонке, потом в правой колонке, затем по горизонтали.

		/s/		/ʃ/	
сов	<i>səw</i>	гусеница	шув	<i>ʃəw</i>	почка
поса	<i>pəsa</i>	в рукавицу (дат.-н. п.)	пуша	<i>pəʃa</i>	мокни
сай	<i>saj</i>	за	шай	<i>ʃaj</i>	чай

### Задание 6.

Послушайте и прочитайте предложения.

Шош вантсум.	<i>ʃəʃ wəntsəm.</i>	Я видел селезня.
Шāншисм кāши.	<i>ʃānʃism kāʃi.</i>	Спина моя болит.
Непек хāнша.	<i>Nepek χānʃa.</i>	Напиши письмо.
Шāта каш вāс.	<i>ʃāta kəʃ wəʃ.</i>	Там было интересно.
Шай яньша.	<i>ʃaj jaŋʃa.</i>	Выпей чаю.
Кеши тūва.	<i>Keʃi tūwa.</i>	Принеси нож.
Шовāр наврāс.	<i>ʃəwər nawrəs.</i>	Заяц прыгал.
Вūнш велсум.	<i>Wūnʃ welsəm.</i>	Добыл нсельму.
Ма ов пūншсум.	<i>Ma əw pūnʃsəm.</i>	Я открыл дверь.
Шāнша рāкнāс.	<i>ʃānʃa rāknəs.</i>	Он упал на спину.
Шаншāд хойса.	<i>ʃanʃəʔ χəjsa.</i>	В спину ему попали.
Тūшāң ики хота луңāс.	<i>Tūʃəŋ iki χota ləŋəs.</i>	Бородатый мужчина в дом вошел.
Ишни хопн кши уд.	<i>Isni χəpn keʃi əʔ.</i>	На подокошнике нож лежит.
Ай кши тūва.	<i>Aj keʃi tūwa.</i>	Принеси маленький нож.
Пурмāсдан шавияды.	<i>Pərməsʔlan ʃawijaʔi.</i>	Сложи вещи.
Мūң воша шэшлув.	<i>Mūŋ wəʃa ʃəʃləw.</i>	Мы в город шагасм.

### Задание 7.

Послушайте вопросительные предложения.

Прочитайте, соблюдая точность интонационного рисунка.

Ухен йидуп кўншупн кўнше.	<i>Ūχen jiləp künʃəpn künʃe.</i>	Голову расчеши новой расческой.
Ухен муйн кўншлэн?	<i>Ūχen mōjn künʃlən?</i>	Чем голову расчешешь?
Муйсār кўншупн ухен кўншлэн?	<i>Mōjsər künʃəpn ūχen künʃlən?</i>	Какой расческой голову расчешешь?
Ухен кўншсен?	<i>Ūχen künʃsən?</i>	Ты голову причесал?
Ухен йидуп кўншупн кўншсен?	<i>Ūχen jiləp künʃəpn künʃsən?</i>	Ты новой расческой расчесывался?

### Задание 8.

Послушайте текст, прочитайте, переведите на русский язык, перескажите по-хантыйски

шək	<i>ʃəʔk</i>	мучение
кўш	<i>kūʃ</i>	хотя, ведь
шўнш	<i>ʃūnʃ</i>	жилы

шәкатты  
күрһәд кеша ат шәшийд

*šokattı*  
*kürhәd keša at šošijl*

мучить  
пусть ходит пешком

### Вўдые одаци

Вўдыйсеңән пугартдәңән. Кәт вўдые.  
Итәд лупәд: «Ма кәшайемн атма тәйлайм,  
– лупийд, – сеңклайм, – лупийд. – Яма иса  
әнт тәйлайм. Катра әхәдләнкия кирлайм.  
Ши катра әхәдләнкәм давәрт тәтьдяты.  
Щәдта па кәша неңем па шимәш, –  
лупийд, – әхәдә сусум кәпәдәдә, сусум  
утләдәд пундәдә, әнт тәйләдәд, әнт утләдә.  
Әхләм дўв (тәпа) кәри әхәдн тәдгемән, –  
лупийд, – ямәс давәрт. Шәк ши ваитдум».

Щәдта па и вўдысәд лупийд: «Ма, –  
лупәд, – әнтә, ма кәшайем ям, – лупийд, –  
кәшайем ар вўды ән тәйд. Ма атәд кўш  
валдум. Кәшайемн, – лупийд, – әхәдн  
кирлайм, йидуш ям әхәдн кирлайм. Әхләм  
талты кәп. Щәдта па, – лупийд, – кәша  
неңем иши ям. Кәшәдәдә, сүхәдәдәд хуә  
тәндәдәд. Лўв кәр әнт тәйдумн, – лупийд,  
шўнш әнт тәйдумн. Тәдәстем вера кен».

Ин Тәрум әсәд лупийд: «Ширән ки, –  
лушийд, – хораң хот, вояң хот юкәнтләв,  
тум нәңгы сеңкты, нәңгы шәкатты хәнтән,  
– лупийд, – күрһәд кеша ат шәшийд».

Шиты ши парсәдә. Ин тум ши вўды  
шәкатты хәйд вўдыйн ән парсәдә. «Вўды  
ям тәйты хәен па ши вўдыдәд еды ат  
әнумдәт». Вўдыйн па партла Тәрум  
ашийн.

Шиты ши вәсәт верәт.

Непека хәншәс Т. Молданов

### Wūljje аәһи

*Wūljjeәһи рәтәртләһи. Кәт wūljje. Itәd*  
*lörәl: «Ma kәšajemn atma tәjlaјәm, –*  
*lörijl, – seңklaјәm, – lörijl. – Јәma isa әnt*  
*tәjlaјәm. Katra әхәdlenkija kirlaјәm. Ši*  
*katra әхәdlenkәm lawәrt tqi 'l'әti. Šәlta pa*  
*kәša neңem pa šimәs, – lörijl, – әхәdә*  
*sәsum kәpәdәdә, sәsum utlәdәdәd pundaјәd,*  
*әnt tәjlädәd, әnt utlәdә. Әхләm dūw (tәpa)*  
*kәri әхәdн tәdгemән, – lörijl, – jәmәs*  
*lawәrt. Šәk ši waитdum».*

*Šәlta pa I wūljjeәd lörijl: «Ma, – lörәl, –*  
*әntә, ma kәšajem jәm, – lörijl, – kәšajem*  
*ar wūlj әn tәjә. Ma atәd kūš wәllәm.*

*Kәšajemн, – lörijl, – әхәdн kirlaјәm, jidәp*  
*jәm әхәdн kirlaјәm. Qәхләm taliti ken. Šәlta*  
*pa, – lörijl, – kәša neңem isi jәm.*

*Kәrlәjәlәd, sәхәjәlәd хәd tәndәdәd. Lūw*  
*kәr әnt tәjlämн, – lörijl, – šünš әnt*  
*tәjlämн. Tәlәstem wәra ken».*

*In Tәrum әсәd lörijl: «Širән ki, –*  
*lörijl, – хәраң хот, вәjәһ хот jükәntlew,*  
*tәm nәңti seңkti, nәңkti šokattı хәnten, –*  
*lörijl, – күрһәd keša at šošijl».*

*Šiti ši parsәdә. In tәm ši wūlj šokattı*  
*хәjәd wūljн әn parsәdә. «Wūlj jәm tәjti*  
*хәjen pa ši wūljәdәd jәlj at әnәmlәt».*

*Wūljәһи pa partla Tәrum аәijәһи.*

*Šiti ši wәsәt wәrәt.*

Непека хәншәс Т. Молданов

### Задание 9. Отгадайте загадку.

Дошек ван сәхум.

*Adšek wan sәхәm.*

Росомахи короткие шаги.



## ЗАНЯТИЕ 25

### Фонема /š/

Основная реализация фонемы /š/ – среднеязычный, шумный, круглощелевой звук. Он образуется сближением средней части языка с альвеолами и прилегающим участком твердого нёба, в результате этого щель вдоль языка постепенно сужается, а звук воспринимается как свистящий.

На письме обозначается буквой *щ*.

#### Задание 1.

Слушайте и повторяйте.

пишки	<i>šiški</i>	птичка
щицкүрек	<i>šiškürek</i>	петух
нәрщ	<i>pərš</i>	свинья
келци	<i>kelši</i>	сорога
шәпар	<i>šäpar</i>	чебак
щорха	<i>šorxa</i>	росток цветка, бутончик
щухал	<i>šöxal</i>	чувал
молуши	<i>mələpsi</i>	малица
күвәщ	<i>küwäš</i>	малица мехом наружу
шәшкан сәх	<i>šäškan säx</i>	халат (традиционная верхняя женская одежда, которая надевается поверх платья)

#### Задание 2.

Слушайте и повторяйте.

щи	<i>ši</i>	этот
щи арат	<i>ši arat</i>	столько
щи күш	<i>ši küš</i>	хотя
щи хуты	<i>ši xütü</i>	вот как
щи вүш	<i>ši wüş</i>	до этого; достаточно
щи пәта	<i>ši päta</i>	потому
щи пурайн	<i>ši pörajn</i>	тогда
щи вәнты	<i>ši wəntü</i>	до тех пор
щи юпийн	<i>ši jüpijn</i>	после этого
щи лепн	<i>ši l'epn</i>	вблизи этого
щи питәрн	<i>ši pitərn</i>	около этого
щи елпийн	<i>ši jelpijn</i>	перед этим
щирн	<i>širn</i>	поэтому
щит	<i>šit</i>	этот, это
щиты	<i>šitü</i>	так, таким образом
щимәш	<i>šimäš</i>	такой

щив	<i>šiw</i>	туда
щивелт	<i>šiwelɫ</i>	в ту сторону
щӓ́та	<i>šǎ́ta</i>	там
щӓ́лта	<i>šǎ́lta</i>	потом; оттуда
щӓ́ха	<i>šǎ́xa</i>	после, позже

**Задание 3.**

Послушайте, прочитайте и запомните глаголы, в которых реализуется фонема /š/.

кўшты	<i>kūštj</i>	выслеживать
вущкӓ́ты	<i>wóškǎ́tj</i>	бросить, кинуть
ӓ́ктӓ́шсүв	<i>ǎ́ktǎ́šsəw</i>	(мы) собрались
ӓ́ктӓ́шлув	<i>ǎ́ktǎ́šləw</i>	(мы) соберемся
яньдщӓ́ты	<i>jan̄dšǎ́tj</i>	напоить
сащл	<i>sas̄l</i>	слышит

**Задание 4.**

Слушайте и повторяйте.

щи	<i>ši</i>	этот
ищи	<i>iši</i>	тоже
ащи	<i>aši</i>	отец
ощ	<i>ɔš</i>	загон
вощ	<i>wɔš</i>	воплъ
кащ	<i>kas̄</i>	брюки
кўщ	<i>kūš</i>	собака (тотем.)
рўщ	<i>rūš</i>	русский
кўщ	<i>kūš</i>	собака (тотем.)
ващ	<i>was̄</i>	узкий
тащ	<i>tas̄</i>	стадо, богатство
кащ	<i>kas̄</i>	брюки
лащ	<i>las̄</i>	власть
лӓ́щ	<i>lǎ́š</i>	гаршнеп
рӓ́щ	<i>rǎ́š</i>	хвощ
хӓ́щ	<i>xǎ́š</i>	чуть не
шол	<i>šɔl</i>	копыто оленя
шом	<i>šɔm</i>	сила, мощь
шон	<i>šɔn</i>	отростки перьев
шос	<i>šɔs</i>	час
шеп	<i>šep</i>	карман

шел	<i>šel</i>	жидкий
щэв-щэв	<i>šew-šew</i>	камышовка
вэщ	<i>wqš</i>	нерест
йэщ	<i>jqš</i>	острие
ващ	<i>waš</i>	узкий
вощ	<i>wəš</i>	воплъ
вэщ	<i>wqš</i>	нерест
вущ	<i>wōš</i>	кислота
вўщ	<i>wūš</i>	время нереста рыбы
вэщ	<i>weš</i>	красота
щащи	<i>šaši</i>	бабушка (мать отца)
щўщи	<i>šūši</i>	сосок
лэньщ	<i>lənš</i>	снег
моньщ	<i>mənš</i>	сказка
лўньщ	<i>lūnš</i>	слюна
лэньщи	<i>lqnši</i>	тепловатый
луньщāх	<i>lōnšəχ</i>	мыло
воньща	<i>wənša</i>	собирай ягоды
моньща	<i>mənša</i>	рассказывай сказку
лэньща	<i>lənša</i>	в снег (дат.-напр. п.)
аши	<i>aši</i>	отец
щащи	<i>šaši</i>	бабушка (мать отца)
щатъщащи	<i>šat'šaši</i>	дедушка (по отцовской линии)

**Задание 5.**

Определите, в какой позиции стоит фонема /š/. Подчеркните гласные, которые ее окружают. Слушайте и повторяйте. Обратите внимание на то, что в интервокальной позиции звук [š] озвончается и напоминает звук [ž'].

аша	<i>aša</i>	отец
кэша	<i>kəša</i>	хозяин
вўща	<i>wūša</i>	здравствуй
ищи	<i>iši</i>	тоже
хущи	<i>χōši</i>	к
кāщатл	<i>kāšatł</i>	(он) заметит
хāщум	<i>χāšəm</i>	оставшийся
лэщатл	<i>ləšatł</i>	(он) готовит

**Задание 6.**

Определите, в какой позиции стоит фонема /s/. Подчеркните предшествующий и последующий звуки. К какой группе относятся окружающие фонему /s/ согласные? Слушайте и повторяйте. Обратите внимание на то, что звук [s] перед и после сонорных озвончается.

ушмар	<i>ōsmar</i>	хитрость
вўшрём	<i>wūšrēm</i>	желчь
ши юпийн	<i>ši jūpijn</i>	после этого
ши лепн	<i>ši l'epn</i>	вблизи этого
ши питәрн	<i>ši pitarn</i>	около этого
ши едпийн	<i>ši je'pijn</i>	перед этим
иньшәсты	<i>iñšastj</i>	спрашивать
хомши	<i>χōmši</i>	кнут

**Задание 7.**

Прочитайте слова сначала в левой колонке, потом в правой колонке, затем по горизонтали.

	/s/			/s/	
вўса	<i>wūsa</i>	в дыру	вўша	<i>wūša</i>	здравствуй
		(дат.-напр. п.)			
аса	<i>asa</i>	на реку	аша	<i>aša</i>	отцу
		(дат.-напр. п.)			(дат.-напр. п.)
сос	<i>sos</i>	горноста́й	щос	<i>šos</i>	часы
сорни	<i>sorni</i>	золото	щорни	<i>šorni</i>	репа
хумәс	<i>χōmas</i>	кочка	хумәш-лымәш	<i>χōmas-lymas</i>	мусор
тәдас	<i>tōlas</i>	сугроб	тәдаш	<i>tōlas</i>	камыш
вес	<i>wes</i>	мамонт	вещ	<i>wes</i>	красота

	/s/			/s/	
каш	<i>kaš</i>	радость	каш	<i>kaš</i>	мужские штаны
хәш	<i>χāš</i>	тальник	хәш	<i>χāš</i>	едва не
ош	<i>os</i>	овца	ош	<i>os</i>	огород
вош	<i>wos</i>	город	вош	<i>wos</i>	вопл, стенание
йәш	<i>jos</i>	дорога	йәш	<i>jos</i>	вертел
кўш	<i>kūš</i>	хотя	кўш	<i>kūš</i>	хмель
хошты	<i>χōštj</i>	умельй	хошты	<i>χōštj</i>	сочувствовать

**Задание 8.**

Послушайте и прочитайте предложения. Следите за правильностью интонации.

Лўңи ма щорәса яңхсум.	<i>Lūñ ma šorasa jañχsōm.</i>	Летом я ездил на море.
Ши икен щос иньшәсәс.	<i>Ši iken šos iñšasas.</i>	Этот человек спросил, сколько времени.
Щәсем моньш моньшәс.	<i>Šašem mōñš mōñšas.</i>	Бабушка рассказала сказку.
Мудты шўңкәл доньша вущкәслә.	<i>Mōltj šūñkal donša wōškasle.</i>	Какую-то деталь (он) бросил в снег.

Аша, вўша вәда.	<i>Aša, wīša wq̄la.</i>	Отец, здравствуй.
Ташд вәна йис.	<i>Tašl wq̄na jis.</i>	Стадо его увеличилось.
Рўшәт шәта әктәшәт.	<i>Rūšat šata äktaššat.</i>	Русские там собрались.
Кәшаен ушмар.	<i>Kəšajen öšmar.</i>	Хозяин твой хитрый
Вўдәт шәхәра юхәтсәт.	<i>Wūlet šāxəra jōxətsət.</i>	Олени в загон пришли.
Сохлән ваš.	<i>Soxlen waš.</i>	Доска твоя узкая.
Воньшумут воньша.	<i>Wönšəmtöt wönša.</i>	Ягоды собирай.
Лўв кәрша йис.	<i>Lūw kərša jis.</i>	Он стал высоким.
Пухен ил хәш питәс.	<i>Pöxen il xəš pitas.</i>	Сын твой чуть не упал.
Нәң хотән ләшата.	<i>Nəñ xotən ləšata.</i>	Ты прибири в доме.

### Задание 9.

Послушайте текст, прочитайте, переведите на русский язык, перескажите по-хантыйски.

ши	<i>ši</i>	этот
хуша	<i>xōša</i>	к
шәлта	<i>šälta</i>	потом
ашем	<i>ašem</i>	отец
шәтьшәсем	<i>šat 'šašem</i>	дедушка
иньшәслем	<i>iñšəslem</i>	спрашиваю

#### Сәх

Ма ая вәдмемн аңкем па ашем пила дўңн Асн вәсум. Ашем хўл вәдпәсдәты хуят вәс. Ма сема питәм хәтлдемн ашем вән сәх вәдәс. Юхды юхтәс, Ас хонәңн сәхл кәда йирумсәдә, ма вантсум.  
Шәлта ши сәхев Касума китсәв шәтьшәшема. Шәлта мин аңкем пила Касума мәнсумн. Юхи юхәтсумн ма шәтьшәшем хуша вўратты питсум. Шәтьшәшем хуша юхәтсум, иньшәслем:  
– Сәхен хута вәд?  
Шәтьшәшем лупәд:  
– Ләсәв.  
Ма па:  
– Муя ләслән, кәда йирты па юхана есәдгы мосл.  
– Аје, тәм хўлән тәта вәдгы ән питд. Амняев сорум, сәхев па вән. Лўвәл тәта яңхты йермат.

#### Сәх

*Ma aja wədmemni aŋkem pa ašem pila dūŋn Ašn wəšəm. Ašem xūl wədpəsədti xōjat wəš. Ma sema pitəm xətlədmən ašem wən səx wədəs. Jōxdi jōxtəs, As xonəŋn səxl kəda jirəmsəde, ma wantsum.*  
*Šälta ši səxew Kasəma kitsew šat 'šašəma. Šälta min aŋkem pila Kasəma mənsumn. Jōxi jōxətsəmn ma šat 'šašem xəša wūrattı pitsəm. Šat 'šašem xəša jōxətsəm, iñšəslem:*  
*– Səxen xəta wəđ?*  
*Šat 'šašem löpəl:*  
*– Ləsew.*  
*Ma pa:*  
*– Moya ləslən, kəla jirtı pa jōxana esəlđi məsl.*  
*– Aje, təm xūlən tətə wəđti ən pitd. Amñajew sorəm, səxew pa wən. Lūwəl tətə jəñxđi jermat.*

O. Tarlina (Kasəm)

O. Tarlina (Kasum)

**Задание 10.**  
**Отгадайте загадку.**

Аши эвэлт пух тывās, пух *Asi ewəlt pəχ tɨwəs, pəχ* От отца сын появился, от  
эвэлт аши тывās. *ewəlt asi tɨwəs.* сына отец появился.





## КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 11

### Задание.

Прочитайте с выражением стихотворение. Переведите его на русский язык.  
Подчеркните слова, в которых реализуются фонемы /s/ и /s'/.  
Выучите стихотворение наизусть.

#### Кӓтсӓр хӓ

Ар пӓш яӓхсум нӓрум хуша,  
Ташӓӓ ӓх па вантсум, йина,  
Нӓша ӓх па аршӓк вантсум.  
Ташӓӓ хӓен йитаӓ лӓв  
Нял йеӓк хопты кирман лӓв.  
Хопты пса вантлӓн нӓӓ,  
Йина, ташӓ ям ши вӓдтал.  
Вӓды тӓйты лӓв ши хотшал.  
Нӓша хӓен ешалт ӓтл,  
Ӑхӓл нюлӓл шӓкалуман,  
Пелӓк хоптӓл хӓш керийл.  
Ай вӓнши юх, валӓл лӓв.  
Ӑх нӓмӓслӓт:  
«Муйл пӓта нӓша лӓв?»

Т. Молданов

#### Kӓtsӓr xӓ

Ar pӓs jӓhxsam nӓram xӓsa,  
Tasӓh jӓx pa wantsam, jina,  
Nӓsa jӓx pa arshӓk wantsam.  
Tasӓh xӓjen jitaӓ lӓw  
Nӓl. jehk xӓptj kirman lӓw.  
Xӓptj pelsa wantlӓn nӓh,  
Jina, tashӓ jӓm shi wӓdtaӓ.  
Wӓdy tӓjty lӓw shi xӓtshaӓ.  
Nӓsa xӓjen jeshalt ӓtl,  
Ӑxӓl nӓlӓl shӓkaluman,  
Pelsӓk xӓptel. xӓs kerijl.  
Aj wӓnshj jӓh, walӓl lӓw.  
Jӓx nӓmaslӓt:  
«M׀jil pӓta nӓsa lӓw?»

T. Moldanov



## ЗАНЯТИЕ 26

### Фонема /j/

Основная реализация фонемы /j/ – среднеязычный сонорный пилевой (плоско-пилевой) звук. Он образуется сближением средней части спинки языка с твердым небом.

На письме обозначается буквой *й*, а также йотированными гласными буквами *е, ё, ю, я*.

#### Задание 1.

Слушайте и повторяйте.

св	<i>jew</i>	окунь
ернас	<i>jernas</i>	платье
ёш	<i>jəʃ</i>	рука
ём	<i>jəm</i>	черемуха
юх	<i>jux</i>	дерево
ёхум	<i>jəxum</i>	сосновый бор
мойпър	<i>məjpr</i>	медведь
йиңк	<i>jɪŋk</i>	вода
йили	<i>jiri</i>	сова
дэйты вой	<i>dəjtɨ wɔj</i>	кукушка

#### Задание 2.

Слушайте и повторяйте.

Подчеркните йотированные буквы в левой колонке и их соответствия в средней колонке.

яй	<i>jaj</i>	старший брат
як	<i>jak</i>	танец
ям	<i>jām</i>	хороший
яха	<i>jāxa</i>	вместе
йинтәр	<i>jintər</i>	игла
йидуп	<i>jidup</i>	новый
ёнты	<i>jontɨ</i>	шить
ёх	<i>jəx</i>	люди
ёр	<i>jər</i>	сила
ёхәл	<i>jəxəl</i>	лук (оружие)
ювра	<i>jöwra</i>	кривой
юр	<i>jör</i>	гордость
юкана	<i>jūkana</i>	вместо
юпийн	<i>jupijn</i>	после
стн	<i>jetn</i>	вечером
ещадт	<i>ješadɨ</i>	навстречу
ем	<i>jet</i>	запрет
ерт	<i>jert</i>	дождь

### Задание 3.

Послушайте, прочитайте и запомните глаголы,  
в которых реализуется фонема /j/.

вэйтты	<i>wəjttɨ</i>	найти
вэйтдән	<i>wəjtlən</i>	ты найдешь
вэйтсән	<i>wəjtsən</i>	ты нашел
юхтыйлсән	<i>jõχtɨjlsən</i>	(ты) приходил
вүтцийлдәт	<i>wütʃijllət</i>	(они) пытаются
тәйл	<i>täjł</i>	(он) имеет
тәйс	<i>täjʃ</i>	(он) имел

### Задание 4.

Слушайте и повторяйте.

ай	<i>aj</i>	маленький
най	<i>naj</i>	огонь
сай	<i>saj</i>	за
пай	<i>raj</i>	куча
лай	<i>łaj</i>	сердитый, злой
шай	<i>ʃaj</i>	чай
кай	<i>kaj</i>	ну (междометие)
яй	<i>jaj</i>	старший брат
яма	<i>jāma</i>	хорошо
яна	<i>jāna</i>	верно
яха	<i>jāχa</i>	вместе
яй	<i>jaj</i>	старший брат
яң	<i>jaŋ</i>	десять
як	<i>jak</i>	танец
муј	<i>mõj</i>	что
хуй	<i>χõj</i>	кто
вей	<i>wej</i>	кисы
вой	<i>wɔj</i>	зверь
нэй	<i>nɔj</i>	сукно
вўй	<i>wũj</i>	жир
лўй	<i>lũj</i>	палец
сый	<i>sɨj</i>	звук
цьй	<i>nɨj</i>	тетка
тый	<i>tɨj</i>	вершина
ям	<i>jam</i>	почтовая станция
ям	<i>jām</i>	хороший
йсм	<i>jɛm</i>	священный

йэм	<i>jəm</i>	черемуха
йир	<i>jir</i>	край
йэр	<i>jər</i>	русло
юр	<i>jör</i>	знание, сила
дай	<i>ɫaj</i>	сердитый, злой
дый	<i>ɫij</i>	деревянный черпак, гной, желчь
дүй	<i>ɫij</i>	палец
дэйты	<i>ɫɔjtɨ</i>	петь (о птицах)
дойты	<i>ɫɔjitɨ</i>	висеть
якан	<i>jakan</i>	дверной замок, крючок
юкан	<i>jükan</i>	циновка

### Задание 5.

Послушайте и прочитайте.

Следите за правильной интонацией в вопросительных предложениях.

Муй?	<i>Möj?</i>	Что?
Муй нәң вердән?	<i>Möj näj werɫən?</i>	Что ты делаешь?
Муйңән?	<i>Möjñən?</i>	Что (дв.ч.)?
Муйңән тәсән?	<i>Möjñən tqsən?</i>	Что (какие две вещи) принесла?
Муйт?	<i>Möjət?</i>	Что (мн.ч.)?
Муйт дәтсән?	<i>Möjət ɫqtəsən?</i>	Что (многое) ты купил?
Хуй?	<i>Χöj?</i>	Кто?
Хуй юхтәс?	<i>Χöj jöχtəs?</i>	Кто пришел?
Хуйтеңән?	<i>Χöjteñən?</i>	Кто (дв.ч.)?
Хуйтеңән арилдәңән?	<i>Χöjteñən ariləñən?</i>	Кто (двое) поет?
Хуйтат?	<i>Χöjtat?</i>	Кто (мн.ч.)?
Хуйтат шив мәнсәт?	<i>Χöjtat šiw mäsət?</i>	Кто туда ушел?
Хуйн киншкаен вўсы?	<i>Χöjn kinskajen wüsɨ?</i>	Кто взял книжку?
Муй кем?	<i>Möj kem?</i>	Сколько?
Муй кем хўд велсән?	<i>Möj kem χül welsən?</i>	Сколько рыбы поймал?
Муйсәр?	<i>Möjsər?</i>	Какой?
Муйсәр сух дәтсән?	<i>Möjsər sōχ ɫqtəsən?</i>	Какую ткань купил?
Муй ширн?	<i>Möj širn?</i>	Каким образом?
Муй ширн вәлдәт?	<i>Möj širn wɔɫɫət?</i>	Как живут?
Муй вўрн?	<i>Möj würn?</i>	Каким образом?
Муй вўрн яңхсәт?	<i>Möj würn jähxsətɨ?</i>	Как съездили?

**Задание 6.**

Послушайте и прочитайте.

яң	<i>jaŋ</i>	десять
яртъяң	<i>järt jaŋ</i>	девять
ихүшъяң	<i>i χiś jaŋ</i>	одиннадцать
кәтхүшъяң	<i>kät χiś jaŋ</i>	двенадцать
хәлүмхүшъяң	<i>χoləm χiś jaŋ</i>	тринадцать
нядхүшъяң	<i>näl χiś jaŋ</i>	четырнадцать
ветхүшъяң	<i>wet χiś jaŋ</i>	пятнадцать
хәтхүшъяң	<i>χot χiś jaŋ</i>	шестнадцать
лапәтхүшъяң	<i>lapət χiś jaŋ</i>	семнадцать
ярхәс	<i>järχos</i>	девятнадцать
хәлүмъяң	<i>χoləm jaŋ</i>	тридцать
нядъяң	<i>näl jaŋ</i>	сорок
ветъяң	<i>wet jaŋ</i>	пятьдесят
хәтъяң	<i>χot jaŋ</i>	шестьдесят
лапәтъяң	<i>lapət jaŋ</i>	семьдесят
ярсот	<i>järsot</i>	девятьсот
ветъяң юх	<i>wet jaŋ jüχ</i>	пятьдесят деревьев
хәтхүшъяң йәм юх	<i>χot χiś jaŋ jəm jüχ</i>	шестнадцать черемуховых деревьев
нядъяң хуят	<i>näl jaŋ χöjat</i>	сорок человек
яртъяң ев	<i>järt jaŋ jew</i>	девять оконей
нядъяң якан	<i>näl jaŋ jakan</i>	сорок крючков
нядхүшъяң йернас	<i>näl χiś jaŋ jernas</i>	четырнадцать рубашек
хәлүмъяң юрн	<i>χoləm jaŋ jörn</i>	тридцать ненцев
ветъяң ол	<i>wet jaŋ ol</i>	пятьдесят лет

**Задание 7.**

Послушайте и прочитайте предложения.

Следите за правильностью интонации.

Ма яй тайдум.	<i>Ma jaj täj.əm.</i>	У меня есть старший брат.
Лүв ям хәннсә.	<i>Lüw jam χänne.χy.</i>	Он хороший человек.
Лүв яң ода йис.	<i>Lüw jaŋ ola jis.</i>	Ему десять лет.
Лүв арсәр як якты хотл.	<i>Lüw arsər jak jaktj χotl.</i>	Он умеет танцевать разные танцы.
Мүң сый хәдсув.	<i>Müŋ sij χol.səw.</i>	Мы услышали шум.
Ның вошәна ныйм мәнд.	<i>Nij wosəna nijəm män.</i>	В ваш город поедет моя сестра.
Нәң шай яньша.	<i>Näŋ šaj jaŋša.</i>	Ты пей чай.
Хот сайн еләх.	<i>χot sajn jələχ.</i>	За домом прохладно.
Вуй па шай ләта.	<i>Wöj pa šaj ləta.</i>	Масло и чай купи.

Дүйн ад вуша.	<i>Lüjn al wōśa.</i>	Пальцем не грози (букв.: не трясн).
Ай нэй пўлые эвта.	<i>Aj nōj pūlye ewta.</i>	Отрежь маленький кусочек сукна.
Вән юхи пай тэсув.	<i>Wōn jūχi paj tōsəw.</i>	Мы принесли большую кучу дров.
Муй арат ода нәң йисән? Ма яртьяң ода йисум.	<i>Mōj arat əla nāŋ jisən? Ma järt jaŋ əla jisəm.</i>	Сколько тебе лет? Мне исполнилось 9 лет.
Муй арат ода апәлнәңен йис? Апәлнәңем кәтхүщяң ода йис.	<i>Mōj arat əla apəlneŋen jis? Apəlneŋem kät χūs jaŋ əla jis.</i>	Сколько лет исполнилось твоей младшей сестре? Моей младшей сестре исполнилось 12 лет.
Муй арат хўд лўв тәс? Лўв ихўщяң хўд тәс.	<i>Mōj arat χūl lūw tōs? Lūw i χūs jaŋ χūl tōs.</i>	Сколько рыб он принес? Он принес 11 рыб.
Муй кем вўды тайдән? Ма хәдүмьяң вўды тайдүм.	<i>Mōj kem wūl i tāj.ən? Ma χōləm jaŋ wūl i tāj.əm.</i>	Сколько у тебя оленей? У меня тридцать оленей.

### **Задание 8.**

**Послушайте текст, прочитайте его, переведите на русский язык, перескажите по-хантыйски.**

#### **Пидт кәрт**

Ая вәдмем пурайн ванкўтл аңкем, имем, ныйм пида аңкшашем хуша лопат кәрта яңхийлсум. Ши йис мотор тайты хуят шимл вәс. Иса кўрн ши яңхсув. Имудты товнийн аңкшашем, имем, аңкем па ма лопат кәртәв эвәлт пидт кәртәва васы велты ши мәнсув. Мәнты тәхев хўв әнтә, иса әхум хўват ши шәтлән. Пидт кәртәв хәдүм пеләк са товнийн иса йиңк ши. Вән утламан пидт ләщатса па рымхумты па ши питумтәс. Ма лыв кўтәдн тывелт-тухедт шәшилдәсум. Я ши, васәт мўң мухтәва лор пеләк эвәлт ләс пелә яңхты ши питсәт. Мўң омәсты тәхева ши омәссув. Васәт ванкўтл яңхты ши питсәт. Мўң иса хәслә ши омәслув лавдәсман. Юхел еслумтәдн васәт пидта ши хойләт. Шош пидта пидтийн аңкшашемн нух еслдә.

#### **Piłt kōrt**

*Aja wōlmem pōrajn wankūtl aŋkem, imem, nījəm piła aŋkšašem χōśa ləpat kōrta jāŋχijlsəm. Ši jis motor tājtī χōjat šyməl. wōs. Isa kūrŋ ši jāŋχsəw. Imōl tī tōwijn aŋkšašem, imem, aŋkem pa ma ləpat kōrtew ewəl t piłt kōrtewa wasi wel t i ši mānsəw. Mānti tāχew χūw āntə, isa əχəm χūwat ši šətlən. Piłt kōrtew χōləm pelək sa tōwijn isa jīŋk ši. Wōn ōilamm piłt ləśatsa pa rīmχəmti pa ši pitəmtəs. Ma līw kūteln tīwel t -tōχel t šəšij.əsəm. Ja, ši, waset mūŋ mōχtewa ləp pelək ewəl ləp pelə jāŋχij ši pitsət. Mūŋ əməstij tāχewa ši əməssəw. Waset wankūtl jāŋχij ši pitsət. Mūŋ isa χōśla ši əməsləw lawl.əsmən. Jūχel eśləmtel n waset piłta ši χōjlət. Šōś piłta pit t i j n aŋkšašem n nōχ eśləj.ə.*

Шиты омăстэвн ар васы питылдăс, ар пўш мўн  
 нух наврыйдсув васыдув нух лăрпитты. Ма  
 васы хир эхтыя омсăлсайм, васэт тухăлдул  
 яха ювăрмăсийт. Шци омăслум, дыв хирн  
 айдута шци вўратыйдулат. Вэн утдам па ши  
 пидтэд хуша хăхăлсăт. Ин хирн улты  
 васыдам шадя йисăт. Нэмсийлдум,  
 вантдăлам сăр, хути вăлдăт. Ин хир нух  
 утумсем, и васы ёша вўсум па тухăлдул ара  
 лăрпитсăлам. Ин утыём лыпаша ши  
 питумтăс, нухды педă ши вуцумтăс. Мăнум  
 сыйл вэн утдамн ши хăдса, ма иса хул  
 пакăнсум. Нумсем мăнемăс, ин аңкшашемн  
 ши лявтăдыйм. Ăнтə, иса хăсда вэсăт, ши  
 олăнн ѓнт па путăртсăт. Эмăш тэх шос  
 хэнтгы вадум верăт нэмăлмăты...

*Šitĭ omăstewn ar wasi pitĭlđs, ar pŭš mŭn  
 nawrijlsaw wasiləw nŏx lărpittĭ. Ma wasi  
 xir əxtĭja omsəlsajəm, waset tŏxəlđul.  
 jəxə jŏwərməsĭjət. Šĭ omăsləm, đĭw xĭrn  
 əjəlta šĭ wŭratĭjđlat. Wəŋ ōĭlam pa šĭ  
 piđtel xŏša xŏxəlsət. In xĭrn ōĭtĭ  
 wasĭlam šal 'a jisət. Nəmsĭjłłəm,  
 wantłəlam sār, xŏtĭ wŏłłət. In  
 xĭr nŏx ōtəmsem, i wasi jŏša wŭsəm  
 pa tŏxəlđul ara lărpitsələm. In ōtĭjəm  
 ĭpasa šĭ pitəmtəs, nŏxđĭ pəla šĭ  
 wŏšəmtəs. Mănəm sĭjł wəŋ  
 ōĭlamn šĭ xŏłsa, ma isa xŏł  
 pakənsəm. Nŏmsem măneməs,  
 in aŋkšəšemn šĭ l 'awattəĭjəm.  
 Ăntə, isa xŏsłə wəšət, šĭ əłəjŋ  
 ănt pa pŏtərtsət. Qməs tŏx šŏs  
 xŏntĭ wŏłəm werət nŏməlmlĭ...*

В.Н. Ерныхова (Амня)

*W.N. Jerniçwə (Amnia)*

**Задание 9.**

Отгадайте загадку.

Ай вой эңхиенăн.

*Aj wəj əŋxĭjən.*

Мышиные норки.





## ЗАНЯТИЕ 27

### Фонема /k/

Основная реализация фонемы /k/ – заднеязычный шумный смычный звук. Он образуется сближением задней части языка с верхним небом.

На письме обозначается буквой к.

#### Задание 1.

Слушайте и повторяйте.

дәңкәр	<i>läŋkär</i>	крот
маңкла	<i>maŋkla</i>	сова
кәккәк	<i>kəkkək</i>	кукушка
кәри	<i>kəri</i>	стерлядь
картаң	<i>kartaŋ</i>	селезень
күрк	<i>kürk</i>	орел
күшар	<i>köšar</i>	бурундук
күтәри	<i>kötəri</i>	тетерев
күрәң вой	<i>kürəŋ wɔj</i>	лось
кер вой	<i>ker wɔj</i>	снегирь

#### Задание 2.

Послушайте, прочитайте и запомните глаголы, в которых реализуется фонема /k/.

кавәрты	<i>kawərti</i>	кипеть
каремәти	<i>kareməti</i>	повернуть
китты	<i>kitti</i>	бросить
ким ваңкты	<i>kim waŋkti</i>	выползти наружу
ким аңкәртты	<i>kim aŋkərtti</i>	выглянуть наружу
ким вушкәтты	<i>kim wöškəti</i>	выбросить

#### Задание 3.

Слушайте и повторяйте.

кәр	<i>kär</i>	цепочка, связка
кәт	<i>kät</i>	два
кәс	<i>käs</i>	птичье перо (из крыла)
кар	<i>kar</i>	кора
кәр	<i>kär</i>	цепочка, связка
кәр	<i>ker</i>	наст
кәр	<i>kər</i>	печь
күр	<i>kür</i>	нога
каш	<i>kaš</i>	желание, охота

кăши	<i>kăšij</i>	болезнь
кеши	<i>kešij</i>	нож
кенш	<i>kenš</i>	чижи (меховые чулки мехом внутри)
киш	<i>kiš</i>	кап (нарост на деревьях)
кўш	<i>kūš</i>	хотя
кўнш	<i>kūnš</i>	коготь
кўр	<i>kūr</i>	нога
кўл	<i>kūl</i>	толстый
кев	<i>kew</i>	камень
кел	<i>keł.</i>	речь
кер	<i>ker</i>	наст
кен	<i>ken</i>	легкий
кенш	<i>kenš</i>	чижи (меховые чулки мехом внутри)
кем	<i>kem</i>	приблизительно
ким	<i>kim</i>	наружу
кэм	<i>qom</i>	недосуг, отсутствие времени
кăт	<i>kăt</i>	два
кўт	<i>kūt</i>	промежуток, расстояние
кай	<i>kaj</i>	ну (междометие)
кей	<i>kej</i>	шаманская песня
кўй	<i>kīj</i>	тенец
карты	<i>kartij</i>	железо
кăрт	<i>kărt</i>	сгусток крови
кэрт	<i>qort</i>	деревня
кўрт	<i>kūrt</i>	угар, густой

#### Задание 4.

Прочитайте предложения. Следите за правильностью интонации.

Киварт питăс.	<i>Kiwart pităš.</i>	Иней выпал.
Кэштаен вэн кев тал.	<i>Keštajen wən kew təl.</i>	Костя несет большой камень.
Кўрл кăша йис.	<i>Kūrł kăša jis.</i>	У него заболела нога.
Кўл кел тўва.	<i>Kūl kel tūwa.</i>	Толстую веревку принеси.
Аңкем кэрл әлләл.	<i>Aŋkem kerł älläl.</i>	Мама топит печку.
Кўтуп яюм кэрта каремăс.	<i>Kūtup jajam kerťa karemăš.</i>	Средний брат к стойбищу повернул.
Катяен якăл.	<i>Kat'ajen jakəl.</i>	Катя танцует.
Кăккăк дәйл.	<i>Kăkkăk dəjəl.</i>	Кукушка кукует.
Ма кев акăтлум.	<i>Ma kew akătłum.</i>	Я собираю камни.

Ким ваңкәс.	<i>Kim waŋkäs.</i>	Он наружу выполз.
Ма кев вущкәсум.	<i>Ma kew wöškäsəm.</i>	Я бросил камень.
Шәка питәс.	<i>Şəka pitäs.</i>	У него случилось горе.
Каврум кәра рәкнәс.	<i>Kawrum kəra räkñäs.</i>	Он упал на горячую печку.
Йиңкәм кавәрл.	<i>Jiŋkem kawərł.</i>	Вода кипит.

#### **Задание 5.**

Послушайте текст, прочитайте его, переведите на русский язык, перескажите по-хантыйски.

кәт	<i>kät</i>	два
кәтхүщяң	<i>kät xüs jaŋ</i>	двенадцать
кем	<i>kem</i>	около
мулты кем	<i>mölti kem</i>	в основном
лапәт шос кем	<i>lapət şos kem</i>	около семи часов
кен	<i>ken</i>	легко
мәнемә шөтши кен	<i>mänema şotşi ken</i>	мне легко идти
кемн	<i>kemñ</i>	около
кәтхүщяң шос кемн	<i>kät xüs jaŋ şos kemñ</i>	примерно в двенадцать часов
күр	<i>kür</i>	нога
күрн	<i>kürñ</i>	пешком
кәрт	<i>kərt</i>	деревня
кәртәм	<i>kərtəm</i>	моя деревня
кәртәм вәнта	<i>kərtəm wənta</i>	до моей деревни
кәртәма юхәтсум	<i>kərtəma jöxətsəm</i>	пришел в свою деревню
әктәшты	<i>äktəştı</i>	собратся
пушкан	<i>pöşkan</i>	ружье
пушканды	<i>pöşkanlı</i>	без ружья
лүкәт	<i>lükət</i>	глухари
күтрәт	<i>kütret</i>	тетерева
күт	<i>küt</i>	промежуток
мәнүм күтәм	<i>mänəm kütəm</i>	пройденный мной путь
ма мәнты күтәм хүв	<i>ma mänti kütəm xüv</i>	мне идти далеко
күш	<i>küş</i>	хотя
нык	<i>ñik</i>	к воде
йиңк	<i>jiŋk</i>	вода
йиңк лотн	<i>jiŋk lotñ</i>	в луже

#### **Пушканды ведпәс хә**

Имудтйин вош эвәдт күрн кәртәм вәнта сонтумәсум. Щирн доньщ ведши лудас, хәтлэв лелашәк йис па хошма айлта йиты питәс. Айлта аләңая әктәшты олңитсәм, кәтхүщяң шос кемн пәнта ши питсум. Мәнсум пушканды. Тәп ай юхан

#### **Pöşkanlı wəlpəs xə**

*Imöltijn wəş ewədł kürñ kərtəm wənta səntəmäsəm. Şirñ löñş wəłşi ləlas, xəlew lələşək jis pa xəşma ajəłta jiti pitäs. Ajəłta al.əŋaja äktəştı əłñitsem, kät xüs jaŋ şos kemñ pənta ši pitsəm. Məñsəm pöşkanlı. Təp aj jöxan tömpija pitsəm, şəta lükət, kütret*

тумпия питсум, шата лүкәт, күтрэт  
 вөншийн омәсләт. Тәхдал пәрдәләт,  
 мулды кем мәнләт, шәлта па ши вөншия  
 латләт. Ма мәнты күтем хув, хөдумьяң  
 километра мултас. Нык вөнта юхәтсум,  
 нәмәслум шай яньшцум, дора етсум,  
 шата йиңк лотн хутңәт омәсләт, мулды  
 кем нәмәлта үвман мәнләт. Шай яньши  
 омәссум, шошәт яңхмәтсәт, күш мүйң дүв  
 нухел әнт дсәв. Тәм васыцан сыры  
 юхәтты утәт, па хутңәт па ләнтәт. Елды  
 мәнсум, нюр мухәлая арсәр ай тухлән  
 воят, мәнәма шөтши кен па өмәш, хәтлөм  
 па ям. Иса мәнум күтем кәртем вөнта  
 лапәт шос кем шәшсум. Кәртема  
 юхәтсум, ашөм юдн омәсл. Ин па шәлта  
 нәмәса: пушкан тәтыдәты артән немәлт  
 вой-хүд шиты сема әнт питл. Пушкан әнт  
 тәйтәнән ши арат вой-хүд. Шиты ши  
 яңхлүв, хән мосл күрн яңхты.

*wənsijn əməslət. Təχləi pərdələt, mölti  
 kem mənłət, šəłta pa ši wənsija latlət. Ma  
 mənıti kütəm χıw, χələm jaj kilametra  
 möłtas. Nıj wənta jəχətsəm, nəməsləm šaj  
 jənsləm, ləra etsəm, šata jıjık lotn χəıjət  
 əməslət, mölti kem nəməlıta üwman mənłət.  
 Šaj jənsi əməssəm, šəšət jəıjχmətsət, küs  
 müj lüw nöχel änt ləew. Təm wasıjlan sıjı  
 jəχəttı öıət, pa χəıjət pa ləntət. Jellı  
 mənsəm, nüır möχələja arsər aj töχləıj  
 wəjət, mənema šətsı kən pa əməš, χätləm pa  
 jəm. İsa mənəm kütəm kərtem wənta lapət  
 šəs kem šəšsəm. Kərtema jəχətsəm, əšem  
 jöln əməsl. İn pa šəłta nəməsa: pöskən  
 tət 'l'atı artən neməlt wəj-χüł šitı sema änt  
 pitł. Pöskən änt təjtenən ši arat wəj-χüł. Šitı  
 ši jəıjχləw, χən məsl kürn jəıjχı.*

*F. Moldanow (Wüt wəs)*

Ф. Молданов (Вүт вош)

**Задание 6.**

Отгадайте загадку.

Луңлән ки луңа, етлән ки  
 ета, күнш оңөм ши  
 пүтләл.

*Łöj.lən ki lüja, etlən ki  
 eta, küns əljem ši pütöl.*

Входишь – так входи, вы-  
 ходишь – так выходи, ло-  
 коть мой продырявится.





## ЗАНЯТИЕ 28

### Фонема /χ/

Основная реализация фонемы /χ/ – заднеязычный шумный щелевой (плоско-щелевой) звук. Он образуется сближением задней части языка и мягкого нёба. На письме обозначается буквой х.

#### Задание 1.

Слушайте и повторяйте.

хоп	<i>χəp</i>	лодка
юх	<i>jũχ</i>	дерево
хоп юх	<i>χəp jũχ</i>	осина
тулăх	<i>tũlɔχ</i>	гриб
хир	<i>χir</i>	мешок
вухсар	<i>wũχsar</i>	лиса
пăхăр	<i>pɔχɔr</i>	остров
лух	<i>lũχ</i>	залив
сăх	<i>sãχ</i>	шуба
сох	<i>sɔχ</i>	осетр

#### Задание 2.

Слушайте и повторяйте.

хан	<i>χɔn</i>	когда
хута	<i>χũta</i>	где
хутащ	<i>χũtaš</i>	как
хуты	<i>χũti</i>	как, же
хутыса	<i>χũtiːsa</i>	как, каким образом
хутысаты	<i>χũtiːsatĩ</i>	как, каким образом
хутты	<i>χũtti</i>	где-то
хулта	<i>χũlta</i>	куда
хул	<i>χũl</i>	все
хулиева	<i>χũlːjewa</i>	все
худна	<i>χũlna</i>	еще
хулпела	<i>χũlpela</i>	куда-то
хулсаты	<i>χũlːsatĩ</i>	откуда-то
хулща	<i>χũlːša</i>	откуда
хулщаса	<i>χũlːšasa</i>	откуда
немхулта	<i>nemχũlta</i>	никуда
немхулты	<i>nemχũltĩ</i>	никуда
немхэнты	<i>nemχũntĩ</i>	никогда
немхуют	<i>nemχũjɔt</i>	никто
немхулща	<i>nemχũlːša</i>	ниоткуда

**Задание 3.**

Послушайте, прочитайте и запомните глаголы,  
в которых реализуется фонема /χ/.

хәнши	<i>χänšij</i>	писать
хәтты	<i>χätij</i>	двигаться медленно
хойты	<i>χojij</i>	тронуть, задеть
хурты	<i>χörtij</i>	снимать, сдирать
хәщты	<i>χäštij</i>	остаться
вохты	<i>wəχij</i>	звать, просить
вощхиты	<i>wəšχitij</i>	погладить
моңхты	<i>məŋχij</i>	выгирать

**Задание 4.**

Слушайте и повторяйте.

хос	<i>χos</i>	двадцать
хот	<i>χot</i>	шесть
хон	<i>χon</i>	когда
нух	<i>nöχ</i>	вверх
сух	<i>söχ</i>	шкура
лух	<i>löχ</i>	залив
пух	<i>pöχ</i>	мальчик
хәр	<i>χär</i>	поляна
хир	<i>χir</i>	мешок
хор	<i>χor</i>	бык
хэр	<i>χor</i>	просека
хур	<i>χör</i>	рисунок; узор
хўр	<i>χür</i>	корыто
хәл	<i>χäl</i>	запас еды в дорогу
хул	<i>χöl</i>	все
хўл	<i>χül</i>	рыба
хәщ	<i>χäs</i>	едва не
хўщ	<i>χüs</i>	слой березовой прокладки в луке
хущи	<i>χöši</i>	к
хос	<i>χos</i>	двадцать
хэс	<i>χos</i>	звезда

**Задание 5.**

Прочитайте слова сначала в правой колонке, потом в левой колонке, затем по горизонтали.

	/k/			/x/	
кәр	<i>kār</i>	связка	хәр	<i>χār</i>	поле
кўр	<i>kūr</i>	нога	хўр	<i>χūr</i>	корыто
каши	<i>kāšī</i>	боль	хаш	<i>χāš</i>	тальник
кәр	<i>kər</i>	печка	хәр	<i>χər</i>	расщелина
кўл	<i>kūl</i>	толстый	хўл	<i>χūl</i>	рыба
кәтл	<i>kätl</i>	передняя и задняя нога	хәтл	<i>χätl</i>	день
		у медведя			
щәкәр	<i>šäkər</i>	скупой	щәхәр	<i>šäχər</i>	гладкий, утопанный

**Задание 6.**

Подчеркните согласный X и гласные звуки, которые его окружают. Слушайте и повторяйте. Обратите внимание на то, что в интервокальной позиции, а также перед сонорными звук [X] озвончается и произносится как звонкий [γ].

эхәл	<i>əχəl</i>	нарта
щихәрти	<i>šixərti</i>	скрипеть
нохәр	<i>nəχər</i>	кедровый орех
сохәл	<i>səχəl</i>	доска
щәха	<i>šäχa</i>	после
щәхәр	<i>šäχər</i>	пастбище
тәхи	<i>täχi</i>	место
юха	<i>jüχa</i>	(на) дерево (дат.-напр. п.)
луха	<i>lüχa</i>	в залив (дат.-напр. п.)
юхан хур	<i>jöχan χūr</i>	речной поворот (рукав)
похнемәты	<i>pəχnemətī</i>	расколется
пухһән	<i>pöχhən</i>	мальчики (дв. ч.)
пушәхле	<i>pöšəχle</i>	зверушка

**Задание 7.**

Послушайте и прочитайте предложения. Следите за правильностью интонации.

Ма хўл велсум.	<i>Ma χūl welsəm.</i>	Я поймал рыбу.
Хўды хирән тыв тўве.	<i>χūdi χiren tıw tūwe.</i>	Принеси сюда мешок с рыбой.
Хўв юх тўва.	<i>χūw jüχ tūwa.</i>	Принеси длинную палку.
Хўрн люхитыда.	<i>χūrñ l'öχitıda.</i>	Мойся в корыте.
Ушам пуна.	<i>Üχsəm pōna.</i>	Надень платок.
Пухен хур хута?	<i>Pöχen χūr χōta?</i>	Где фотография сына?
Пухен хотн.	<i>Pöχen χōtn.</i>	Сын в доме.
Сәхен хопн.	<i>Səχen χəpn.</i>	Осетр в лодке.
Сохдэн мәңхе.	<i>Söχlən məŋχe.</i>	Вытри доску.
Вухсар пушхен вошхилем.	<i>Wöχsar pöšχen wöšχilem.</i>	Я поглажу лисенка.

Немхудты ăн мăндум.	<i>Nemxólti ăn mănləm.</i>	Никуда не пойду.
Сухдан нух ихтады.	<i>Sóxlan nõx ixtalı.</i>	Повесь белье.
Хоп юх тăсув.	<i>Xop jux tɔsəw.</i>	Мы принесли осину.
Сăх воха.	<i>Săx wəxə.</i>	Попроси шубу.
Тулăх ăкăтсув.	<i>Tóləx ăkətsəw.</i>	Мы собрали грибы.
Хăш щăта снумл.	<i>Xăš šta enəml.</i>	Там растёт тальник.
Хэр хўват мăна.	<i>Xer xıwat măna.</i>	Иди по просеке.
Нух килд.	<i>Nóx kılə.</i>	Вставай.
Лух хўват мăнлув.	<i>Lóx xıwat mănləw.</i>	Мы поедем по заливу.
Сăхен хўв.	<i>Săxen xıw.</i>	Шуба твоя длинная.
Сухен ил хăш питăс.	<i>Sóxen il xăš pitəs.</i>	Белье твое чуть не упало.
Пухңадан амп пушăх	<i>Póxñəlan amp púšəx</i>	Сыновья твои нашли щенка.
вэйтсăңăн.	<i>wəjtsəñəñ.</i>	
Хўв ши йилдăт.	<i>Xıw ši jılət.</i>	Долго же идут.
Немхудты ад мăна.	<i>Nemxólti ad măna.</i>	Никуда не ходи.
Нохăр йиңка питăс.	<i>Nóxer jıñka pitəs.</i>	Шишка упала в воду.
Юхен хăш ши ил питăс.	<i>Júxen xăš ši il pitəs.</i>	Дерево чуть не упало.
Лух хўват мăнаты.	<i>Lóx xıwat mănatı.</i>	Поезжайте по заливу.
Пухем йилуп хот омсăс.	<i>Púxem jıləp xət oməsəs.</i>	Сын мой построил новый дом.
Ма хор мис эвăлт	<i>Ma xer mis ewəlt</i>	Я убежала от быка.
хунтасум.	<i>xóntəsəm.</i>	
Вэнт хăрн омăссумн.	<i>Wənt xărñ oməssəmñ.</i>	Мы сидели на поляне.

### Задание 8.

Послушайте текст, прочитайте его, переведите на русский язык, перескажите по-хантыйски.

эхăл	<i>əxəl.</i>	нарты, сани
эхăл тайсув	<i>əxəl təjsəw</i>	у нас были нарты
эхăлн	<i>əxəlñ</i>	в санях, на нартах
эхăл вўды катлсув	<i>əxəl wúdj katı.səw</i>	поймали оленей для одной нарты
хăтл	<i>xətł.</i>	солнце, день
хăтл мър	<i>xətł măr</i>	в течение дня
иса хăтл мър	<i>isa xətł măr</i>	весь день
олăң хăтл	<i>ələñ xətł.</i>	в первый день
юхан	<i>jóxan</i>	река
ай вош юхан пелд	<i>aj wəš jóxan pələ</i>	к реке маленького поселка
юхан хўват	<i>jóxan xıwat</i>	по реке
нёрум хўват	<i>ñorəm xıwat</i>	по болоту
холместы	<i>xələmestı</i>	заночевать
юх	<i>jux</i>	дерево, палка
тўтыох	<i>tút jux</i>	дрова
тўтыох сэвăрсув	<i>tút jux sewərsəw</i>	дрова нарубили
вусхумтăс	<i>wəsxəmtəs</i>	посветлело
имухты	<i>imóxtı</i>	сразу

нух	<i>nōx</i>	кверху
нух килсув	<i>nōx kil.səw</i>	встали с постели
имухты нух килсув	<i>imōxti nōx kil.səw</i>	сразу встали
холты	<i>χəli</i>	ночевать
хиш	<i>χis</i>	песок, плес
вэн хиш тәмпия	<i>wəŋ χis tāmpija</i>	в эту сторону от большого плеса
юхātмевн	<i>jōχətmewn</i>	когда приехали
юхātсув	<i>jōχətsəw</i>	приехали
вэн хиша юхātсув	<i>wəŋ χisə jōχətsəw</i>	приехали к большому плесу
юхātсув ай вош юхан ова	<i>jōχətsəw aj wəš jōχəŋ əwa</i>	приехали к устью реки, где стоит маленький поселок
юхātсув лўң кэртэв вэнта	<i>jōχətsəw lūŋ kərtew wənta</i>	доехали до летнего стойбища
щāхār	<i>šəχər</i>	пастбище
щи щāхрāt	<i>ši šəχrət</i>	эти пастбища
щи щāхрāt тўвман	<i>ši šəχrət tūwman</i>	объезжая эти пастбища
похла āкātсāдув	<i>pəχliə ākətsəduw</i>	в одно место собрали
хэн	<i>χəŋ</i>	когда, не
нёрум сухāнты вэнта	<i>nəŋrəm sōχənti wənta</i>	до конца болота
шāта питсув ёхума	<i>šəta pitsəw jəχəmə</i>	там вышли к бору
йинқи сухлуд сорадты	<i>jinqi sōχləw sɔrəliti</i>	мокрую одежду повесили
ихātсāдув	<i>iχətsəduw</i>	сушить
кэртэв мухты мāнсув	<i>kərtew mōχti mānsəw</i>	проехали мимо стойбища
эхāл вўды катдсув	<i>əχəl wūli katəlsəw</i>	поймали оленей для одной нарты
циты мўң яңхсув халум	<i>siŋi mūŋ jəŋχəw χələm</i>	так мы ходили три дня в
хātл вўды кāншман	<i>χəli wūli kəŋšman</i>	поисках оленей
яңхāс	<i>jəŋχəs</i>	ходил
кэрта яңхāс	<i>kərtə jəŋχəs</i>	в деревню сходил

#### Вўды кāнши яңхсув

Йеңк потум юпийн ас потты тыдāш шәп кемн кўрн мāнсув, ма па яюм, ашев эхāлн вўдылув кāнши. Олāң хātл мāнсув нымāлн, тāл кэртэв вэнта. Шāта шай яньшсув, йеша рўтышāсув. Шāлта мāнсув еды вош юхан хўват, юхātсув ай вош юхан ова. Шāта рўтышāты омсылāсув. Шāлта еды мāнсув, нса хātл мār мāнсув вэн хиш тāmпия, шāта ши пātлāсынов. Ходмesty ши омāссув. Тўтыох сэвāрсув, шай кавāртсув. Нўв сэвāрсув уллота. Ушāң āнт па улсув, ищки ат верс. Адāңая тәп нувия вусхумтāс, имухты нух килсув, сора шай яньшсув, шāлта пāнта ши питсув.

#### Wūli kəŋš jəŋχəw

*Jəŋk pətəm jūrijn as pətti iχəs šəp kemn kūrŋ mānsəw, ma pa jəjəm, əšew əχəlŋ wūliəw kəŋši. Ələŋ χəli. mānsəw ŋiməlŋ. tā. kərtew wənta. Šəta šaj jəŋšsəw, jəša rūt 'šəsəw. Šəta mānsəw jəli wəš jōχəŋ χitwat, jōχətsəw aj wəš jōχəŋ əwa. Šəta rut 'šəti əmsiχəsəw. Šəta jəli mānsəw, isa χəli. mār mānsəw wəŋ χis tāmpija, šəta ši pātłəsijəw. Χəlmesti ši əməssəw. Tūt jūχ sewərsəw, šaj kawərtsəw. Nūw sewərsəw əllota. Əšəŋ ānt pa əlsəw, iski at wers. Ələŋaja təp nōwija wəšχəmtəs, imōxti nōx kil.səw, sɔra šaj jəŋšsəw, šəta pānta ši pitsəw.*

Мулты кем мәнсув, вәйтсув катра шәхәр.  
 Ши шәхрәт түвман иса мәнсув. Имудтыйн  
 вән хиша юхәтсув, шәлдта па мәнл сойм.  
 Вүдыдув хән шивадәсув, дыв ши шурумсәт.  
 Йеша вошитсәдув вүдыдув, похла  
 әкәтсәдув, шай кавәртсув, шай яньшсув,  
 елды олңитсәв. Нерум хүват мәнсув. Ям  
 вәс, әхәл тәйсүв, ашев сырыя кәр түвман  
 мәнс. Юхәтсув лүң кәртэв вәнта, шәта  
 вүдыдув ара мәнсәт, вүтщийдсув пәшаса  
 лүңәлдты. Шәлдта елды мәнсув нәрума,  
 мәнсув нәрум сухәнты вәнта, шәта питсув  
 ехума, мәнсув ай вош юхан пәда. Йеша  
 хәшәс тәл кәрт вәнта вош юхан. Шәта  
 вүдыдув похла әкәтсув па шәта хәйсәдув ат  
 мәра. Мүң кәрта мәнсув ходты.

Кәрта юхәтмевн пәтләсьюв. Юхәтсув,  
 йиңки сүхдув сорәлдты ихәтсәдув, шай  
 яньшсув па ши удсув. Аләңая шай яньшсув,  
 ташев пәда ши мәнсув. Юхәтсув, ташев  
 похла әкәтсәв. Ашев кәр тәты ши  
 олңитсәдз, мүң па юлта вошәтман нымәлдн  
 мәнсув. Ям кем едта тәл кәртэв мухты  
 мәнсув нәрум хүват мүң кәртэв вәнта. Хәтл  
 күтуп кемн кәртэва юхәтсув. Шәта вәс  
 Павел Максимович. Юхәтсув, шай яньшсув,  
 йеша рүтьшәсув, шәлдта ким мәнсув вүды  
 катәлдты. Мүң иши әхәл вүды кәтдсув, ашев  
 вош юхан кәрта яңхәс ел-юхи. Павел  
 Максимович лүв кәртәла мәнәс вән рүвая.  
 Щиты мүң яңхсув хәдум хәтл вүды  
 кәншман.

Ф. Молданов (Вүт вош)

*Mōliti kem mānsəw, wəjətsəw katra  
 šəxər. Ši šəxrat tiwman isa mānsəw.  
 Imōlitiŋ wən xiša jōxətsəw, šəlta pa māni.  
 sojəm. Wūlji.əw xən šiwalasəw, lǝw ši  
 sōrəmsət. Ješa wəšitsələw wūlji.əw, pəxli  
 əkətsə.əw, šaj kawərtsəw, šaj janšsəw, jełi  
 əlŋitsew. Nəram xiwat mānsəw. Jəm wəš,  
 əxəl təjsəw, ašew sirija kər tiwman mānəš.  
 Jōxətsəw lūŋ kərtew wənta, šata wūlji.əw  
 ara mānsət, wūtšijidsəw pəšasa lōŋəldi.  
 Šəlta jełli mānsəw nərəma, mānsəw nəram  
 sōxənti wənta, šata pitsəw jəxəma, mānsəw  
 əj wəš jōxan pəda. Ješa xəšəs tə. kərt  
 wənta wəš jōxan. Šata wūlji.əw pəxli  
 əkətsəw pa šata xəjšələw at məra. Mūŋ  
 kərtə mānsəw xəldi.*

*Kərtə jōxətməwn pətləsijəw. Jōxətsəw,  
 jŋki sōxəw sorəldi ixətsəw, šaj janšsəw,  
 pa ši əlsəw. Aləŋaja šaj janšsəw, təšew  
 pəda ši mānsəw. Jōxətsəw, təšew pəxli  
 əkətsəw. Ašew kər tətə ši əlŋitšə.əw, mūŋ pa  
 jōlta wəšətmən nŋməln mānsəw. Jəm kem  
 jełta tə. kərtew mōxli mānsəw nəram  
 xiwat mūŋ kərtew wənta. Xət. kütəp kemn  
 kərtəwa jōxətsəw. Šata wəš Pawel  
 Maksimowich. Jōxətsəw, šaj janšsəw, ješa  
 rūt'səsəw, šəlta kim mānsəw wūlji kətəldi.  
 Mūŋ iši əxəl wūlji kətəlsəw, ašew wəš  
 jōxan kərtə jəŋxəs jeł-jōx. Pawel  
 Maksimowich lūw kərtəla mānəs wən  
 rüwaja. Šiti mūŋ jəŋxəw xələm xətł wūlji  
 kəŋšman.*

F. Moldanow (Wüt wəš)

#### Задание 9.

Отгадайте загадку.

Пәтлам хотн хотхәр хүват  
 нуви пүл хәтл.

*Pətlam xətn xətχər xiwat  
 nəwi pül xətl.*

В темном доме по полу  
 белый кусочек движется.



## ЗАНЯТИЕ 29

### Произношение групп согласных

При произношении некоторых групп согласных происходит их упрощение: в ряде случаев при стечении трех согласных происходит выпадение одного из них, в других случаях происходит перестановка согласных.

#### Задание 1.

Слушайте и повторяйте.

**nš**

кенш	<i>kenš</i> [keš]	чижи
кеншӑн	<i>kenšən</i> [kešn]	чижи (м.-тв. п.)
кенша	<i>kenša</i> [kenša]	чижи (дат.-напр. п.)
венш	<i>wenš</i> [weš]	лицо
веншӑн	<i>wenšən</i> [wešn]	лицо (м.-тв. п.)
венша	<i>wenša</i> [wenša]	лицо (дат.-напр. п.)
вӱнш	<i>wünš</i> [wüş]	нельма
вӱншӑн	<i>wünšən</i> [wüşn]	нельма (м.-тв. п.)
вӱнша	<i>wünša</i> [wünša]	нельма (дат.-напр. п.)
кӱнш	<i>künš</i> [küš]	кость; горсть; когти
кӱншӑн	<i>künšən</i> [küšn]	кость; горсть; когти (м.-тв. п.)
кӱнша	<i>künša</i> [künša]	кость; горсть; когти (дат.-напр. п.)
шанш	<i>šanš</i> [šaš]	колено
шаншӑн	<i>šanšən</i> [šašn]	колено (м.-тв. п.)
шанша	<i>šanša</i> [šanša]	колено (дат.-напр. п.)
шӑнш	<i>šänš</i> [šäš]	спина
шӑншӑн	<i>šänšən</i> [šäšn]	спина (м.-тв. п.)
шӑнша	<i>šänša</i> [šänša]	спина (дат.-напр. п.)
анши	<i>anšj</i>	шиповник (ягода)
ванши	<i>wanšj</i>	трава
вӑнши	<i>wənšj</i>	сосна
хенши	<i>χenšj</i>	чирок

**nš**

вӑнш	<i>wənš</i> [wəš]	период ловли нельм, муксунов, осетров
вӑншӑн	<i>wənšən</i> [wəšn]	период ловли нельм, муксунов, осетров (м.-тв. п.)

вэньша	<i>wəŋʂa</i> [wəŋʂa]	период ловли нельм, муксунов, осетров (дат.-напр. п.)
доньш	<i>λəŋʂ</i> [λəŋʂ]	снег
доньши	<i>λəŋʂən</i> [λəŋʂən]	снег (м.-тв. п.)
доньша	<i>λəŋʂa</i> [λəŋʂa]	снег (дат.-напр. п.)
моньш	<i>məŋʂ</i> [məŋʂ]	сказка
моньши	<i>məŋʂən</i> [məŋʂən]	сказка (м.-тв. п.)
моньша	<i>məŋʂa</i> [məŋʂa]	сказка (дат.-напр. п.)
ваньшты	<i>waŋʂtj</i> [waŋʂi]	резать, стричь, кроить
воньшты	<i>wəŋʂtj</i> [wəŋʂi]	собирать ягоды
моньшты	<i>məŋʂtj</i> [məŋʂi]	рассказывать сказки
доньшты	<i>λəŋʂtj</i> [λəŋʂi]	ставить, поставить, воткнуть
хеньшты	<i>χeŋʂtj</i> [χeŋʂi]	орать
киньши	<i>kɪŋʂi</i>	по сравнению с
лэньши	<i>ləŋʂi</i>	тепловатый
тыньшаң	<i>tjŋʂaŋ</i>	аркан
вуньшал	<i>wəŋʂal</i>	(прийти) с пустыми руками, без добычи

**ŋk**

меңк	<i>mɛŋk</i>	чудовище
пеңк	<i>pɛŋk</i>	зуб
кеңк	<i>kɛŋk</i>	раздражительный
йеңк	<i>jɛŋk</i>	лед
шеңк	<i>ʂɛŋk</i>	очень
шаңк	<i>ʂaŋk</i>	жарко, жаркий
түңк	<i>tjŋk</i>	мох
лүңк	<i>lɿŋk</i>	клин
ваңкты	<i>waŋktj</i>	ползти
сеңкты	<i>sɛŋktj</i>	бить
лэңкәр	<i>lɛŋkər</i>	мышь
ләңкәр	<i>lɿŋkər</i>	плечо
лаңки	<i>laŋki</i>	белка
лаңкуп	<i>laŋkəp</i>	одеяло
аңкәртты	<i>aŋkərttj</i>	взглянуть

**пх**

эңх	<i>оһх</i>	смола
мэңх	<i>төрһх</i>	крыса
лэңх	<i>лөрһх</i>	родовой дух
тэңх	<i>төрһх</i>	пустота подо льдом
щэңх	<i>сөрһх</i>	шуга
люңх	<i>лэһх</i>	спинной плавник
моңх	<i>тэһх</i>	обух
поңх	<i>рэһх</i>	мухомор
луңх	<i>лөһх</i>	копыто
лоңх	<i>лэһх</i>	спинной плавник
лэңх	<i>лөрһх</i>	родовой дух
яңхты	<i>jäñχti</i>	ходить, ездить
еңхты	<i>enχti</i>	снять
воңхты	<i>wəñχti</i>	обтесывать
мэңхты	<i>məñχti</i>	вытирать
хэңхты	<i>χəñχti</i>	подниматься, лезть

**mp**

амп	<i>amp</i>	собака
хумп	<i>χōmp</i>	волна
эмп	<i>əmpi</i>	ковш

**rt**

сорт	<i>sɔrt</i>	щука
сэрт	<i>sɔrt</i>	четверть
сурт	<i>sōrt</i>	промежуток
сүрты	<i>sūrti</i>	блестеть
вэрт	<i>wɔrt</i>	дух, божество
кэрт	<i>kɔrt</i>	стойбище, деревня
сэрт	<i>sɔrt</i>	четверть

**nt**

дант	<i>lant</i>	мука
лэнт	<i>lɔnt</i>	гусь
вэнт	<i>wɔnt</i>	лес
рэнт	<i>rɔnt</i>	сережка (на березе или др. деревьях)

хинт	<i>χint</i>	кузов
хонт	<i>χɔnt</i>	столб амбара
хӑнты	<i>χӑntj</i>	ханты
хэнты	<i>χɔntj</i>	когда-то
<b>nšt</b>		
кӑншты	<i>kǎnštj [kǎnši]</i>	искать
кӱншты	<i>künštj [künši]</i>	расчесывать, сгребать
пуншты	<i>pönštj [pönši]</i>	созревать
вӱншты	<i>wünštj [wünši]</i>	переехать, перейти через преграду
нятши	<i>nǎtšj</i>	удить
няшсум	<i>nǎšsəm</i>	я удил
вэтши	<i>wɔtšj</i>	потеряться
вэшсум	<i>wɔšsəm</i>	я потерялся
путши	<i>pöštj</i>	промокнуть
пушсаюм	<i>pöšsajəm</i>	я промок
хотши	<i>χɔtšj</i>	уметь
хошлум	<i>χɔšləm</i>	я умею
вэтьщи	<i>wɔt 'ši</i>	плыть
юхи хӑтьщи	<i>jöχi χǎt 'ši</i>	отставать
шӑтши	<i>šǎtšj</i>	показать неожиданно
шӑшсӑлэ	<i>šǎšsələ</i>	показал
щутши	<i>šöštj</i>	ныть, скулить
щутӑл	<i>šötəl</i>	скулит

**Задание 2.**

**Послушайте предложения. Подчеркните слова, в которых происходит упрощение группы согласных. Прочитайте предложения.**

Кенш дэмта.	<i>Kenš dɛmta.</i>	Надень чжи.
Кӱрӳӑлан кенша метшады.	<i>Küröŋlan kenša metsaŋj.</i>	Сунь ноги в чжи.
Ма юдн кеншӑн яӳхдум.	<i>Ma jödn kenšən jǎŋχləm.</i>	Я дома в чижках хожу.
Дӳньщ питӑс.	<i>Dönš pitas.</i>	Выпал снег.
Милем дӳньща рӑкнӑс.	<i>Milem dönša rǎknas.</i>	Моя шапка упала в снег.
Пойтэк дӳньщӑн вӑл.	<i>Pöjteŋ dönšən wɔl.</i>	Куропатка в снегу живет.
Упем воньшумут воньщӑс.	<i>Ūpem wönšəmüt wönšǎs.</i>	Сестра ягоды собрала.

Ма воньщумут воньщсум. Нӕң вощвӕд воньща. Мӕн мӕрӕх воньщты мӕндлув.	<i>Ma wɔ̃nʂəmɔ̃t wɔ̃nʂsəm. Nǎŋ wəʂwəʂl wɔ̃nʂsa. Mǎŋ mɔ̃rɔ̃x wɔ̃nʂtɨ mǎnɫəw.</i>	Я ягоды собрала. Ты малину собирай. Мы пойдем собирать морошку.
Лӕв нӕви сух кӕншӕл. Мӕн мир кӕншты янӕлув. Нӕң тӕтӕях кӕнша.	<i>Lǎw nǎwi sɔ̃x kǎnʂəl. Mǎŋ mir kǎnʂtɨ jǎŋxɫew. Nǎŋ tǎt jǎx kǎnʂa.</i>	Она белую ткань ищет. Мы сходим поищем людей. Ты дрова ищи.
Мӕн тӕтӕяхи пай доньщлув. Тыв юх доньща Йинтуп леваса доньщты ӕн рахл.	<i>Mǎŋ tǎt jǎxi paj lɔ̃nʂlɔ̃w. Tɨw jǎx lɔ̃nʂsa. Jintap lɛwasa lɔ̃nʂtɨ ǎn raxɫ.</i>	Мы поставим дровяник. Воткни сюда палку. Иголку куда попало втыкать нельзя.
Ма няшсум. Ма нятши янӕсум. Нӕң тӕта няша!	<i>Ma nǎʂsəm. Ma nǎtʂɨ jǎŋx̄səm. Nǎŋ tǎta nǎʂa.</i>	Я удил. Я удить ходил. Ты здесь рыбу лови.
Иса пушсаюм. Путши щи питса. Ухен ад путла.	<i>Isa pɔ̃ʂsajəm. Pɔ̃tʂɨ ʂi pitsa. Ūxen ad pɔ̃tla.</i>	Совсем промок. Стал промокать. Пусть голова твоя не промокнет.
Иса вер верты хотши мосл. Ма сӕх ӕнтты хотлум. Упем хӕнши ӕнтты хошӕс.	<i>Isa wɛr wɛrtɨ xɔ̃tʂɨ mɔ̃sl. Ma sǎx ɛnttɨ xɔ̃tləm. Ūpɛm xǎnʂɨ ɛnttɨ xɔ̃ʂɔ̃x.</i>	Всякое дело нужно уметь делать. Я умею шить шубу. Сестра моя умела шить узоры.
Ма вӕтӕщи ӕн хотлум. Щивӕдт ад вӕща. Нӕң яма вӕтӕӕн.	<i>Ma wɔ̃t 'ʂi ǎn xɔ̃tləm. ʂiwɛɫt ad wɔ̃ʂa. Nǎŋ jǎma wɔ̃t 'lɔ̃n.</i>	Я плавать не умею. Туда не плыви. Ты хорошо плаваешь.

### **Задание 3.**

**Послушайте предложения. Обратите внимание на нейтральную и экспрессивную интонацию при изменении порядка слов.**

**Прочитайте предложения, соблюдая точность интонационного рисунка.**

Муй ның вездӕты? Лӕр мӕн вездсум. Мӕн лар вездсум.	<i>Mɔ̃j nɨŋ wɛɫsətɨ? Lar mǎŋ wɛɫsəw. Mǎŋ lar wɛɫsəw.</i>	Что вы добыли? Мы ершей добыли. Мы добыли ершей.
Муй ның верлӕты? Лӕрӕс хот мӕн верлув. Мӕн лерӕс хот верлув.	<i>Mɔ̃j nɨŋ wɛrlɔ̃tɨ? Lɛrɛs xɔ̃t mǎŋ wɛrləw. Mǎŋ lɛrɛs xɔ̃t wɛrləw.</i>	Что вы делаете? Мы шалаш делаем. Мы делаем шалаш.

Муй пухен тэс?	<i>Mōj pōxen tqs?</i>	Что принес твой сын?
Лант пухен тэс.	<i>Lant pōxen tqs.</i>	Сын муку принес.
Пухен лант тэс.	<i>Pōxen lant tqs.</i>	Сын принес муку

#### Задание 4.

Прочитайте слова, в которых встречается сочетание 2-3 согласных.

В каких из них происходит упрощение групп согласных, а в каких нет? Почему?

сүсн	<i>sūsn</i>	осенью
лэхсемн	<i>lōxsemn</i>	с моим другом
вэнта	<i>wōnta</i>	в лес
велгы	<i>welīg</i>	добыть
манты	<i>māntī</i>	идти
ишки	<i>īski</i>	холодно
лоньщ	<i>lōnš</i>	снег
велпәсләты	<i>welpәslәtī</i>	охотиться, рыбачить
кәрта	<i>kōrta</i>	в поселок
яңхты	<i>jānxtī</i>	сходить
хоңра	<i>χōŋra</i>	дятел
тухлән	<i>tōxlәn</i>	крылатый
мүвевн	<i>mūwewn</i>	на нашей земле
әнт вантыйлсум	<i>ānt wantījlsəm</i>	не видел

#### **Хоңра**

И пүш сүсн мин лэхсемн вэнта хүд велгы манты нумас версумн. Шци сүсен вера ишки вэс. Лоньщ па вера шимәл питәс. Мин велпәсләты Нерса кәрта мансумн, трактор яңхты йәш хуваг. Ваквүс юхан хонәңн юх әхтыин мин вән питы тухлән вой шивадәсмән. Лүв юх нәхәс. Мин нумас пунсумән ши вой вэнта яңхты. Шцит питы хоңра вэс. Шцимәщ тухлән вой па мүвән шимәл, мүң мүвевн тәп вал. Шци юпийн тамәщ вой ма әнт па вантыйлсум.

О. Потпот (Казым)

#### **Хәңра**

*I pūš sūsn min lōxsemn wōnta χūl welgtī māntī nōmәs wersәmn. Ši sūsen wera īski wqs. Lōnš pa wera šimәl pitәs. Min welpәslәtī Nersa kōrta mānsәmn traktor jānxtī jōš χūwat. Wakwūs jōhan χonәŋn jūx әхtījn min wqn pitī tōxlәn wәj šīwәlәsmәn. Lūw jūχ nәхәs. Min nōmәs pōnsәmәn šī wәj wōnta jānxtī. Šit pitī χōŋra wqs. Šimәš tōxlәn wәj pa mūwәn šjмәл, mūŋ mūwewn tәp wәl. Ši jūpījn tamәš wәj ma ānt pa wantījlsәм.*

О. Рәтрәт (Касәм)

#### Задание 5.

Отгадайте загадку.

Нәң пәлаттән хә мүйв вортәл, йиңк вортәл.	<i>Nāŋ pәl.atten χә mūw wōrtәl, jīŋk wōrtәl.</i>	Мужчина твоего роста землю подпирает, воду подпирает.
--	--	---



КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 12

Задание.

Прочитайте выразительно стихотворение. Найдите группы согласных, подчеркните их. Обратите внимание на то, как они читаются в зависимости от фонетического окружения. Сделайте финно-угорскую транскрипцию. Выучите стихотворение наизусть.

Ханты мира

Ешăк шуши, хăнты ех,  
Вўща ясăң па щи китлум.  
Ям нумăси, ешăк ех,  
Нынан ясăң пугъртлум.  
Якты хот ки версăты,  
Ямсьева якаты.  
Пугрăң хот ки версăты,  
Ôмăщ пугър пугъртаты.  
Моньщăң ат ки версăты,  
Моньщ моньщаты, арияты.  
Поры хот ки версăты,  
Ная, варта поресаты.  
А.М. Сенгепов

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## ПЕРЕВОДЫ ТЕКСТОВ НА РУССКИЙ ЯЗЫК

### ЗАНЯТИЕ 1

#### Задание 7. Моя собака

У меня есть щенок. Его зовут Горноста́й. Шерсть у него белая. Он умный. Моя собака охраняет дом. Она кусается. С отцом на работу ходит, переплывает через реку. Она сырую рыбу не ест, ей нужна только вареная рыба. Мы любим нашего щенка (букв.: Маленькая собака нам нужна).

### ЗАНЯТИЕ 2

#### Задание 8.

- Здравствуй!
- Здравствуй!
- Куда ты едешь?
- Я еду в Ханты-Мансийск.
- С какой целью ты туда едешь?
- Я еду учиться.
- Где ты учишься?
- Я учусь в университете.
- Когда ты еще поедешь в свою деревню?
- Я поеду в деревню зимой.
- Твоя родная деревня большая или маленькая?
- Моя деревня маленькая.
- В твоей деревне много народу живет?
- Нет, народу мало.

#### Задание 9. Девочка приехала учиться

Эта девочка приехала учиться в первый класс из Нумто. До приезда в школу все время жила в лесу. Они живут довольно далеко от Нумто. У отца и матери есть свои олени.

Эту девочку в школу привезла воспитательница. Девочка тихонько вошла в класс. Я посадила ее за стол. Ей все интересно, водит глазами туда-сюда.

Вдруг на улице зашумела машина. Наша Катя вскочила. Кинулась к окну. Бегаёт от одного окна к другому.

Все дети, бывшие в классе, смотрят на нее. Видят: лицо девочки совсем изменилось. Испугалась. Дети стали ее успокаивать: пусть не боится машины, эта машина ведь на улице.

Началась перемена, девочка подошла ко мне, внимательно посмотрела на меня, что на столе лежит. Все осмотрела. Я ее спросила: «Как зовут твою маму?». Она ответила: «Как зовут, мама – это мама». Об отце так же говорит. Так проходили ее первые дни в школе.

### ЗАНЯТИЕ 3

#### Задание 8. Проворная девочка

Катя осталась дома одна. Родители уехали ловить рыбу неводом. Она вымыла посуду, подмела пол. Полила цветы, стоящие на подоконнике. Потом стала играть с братиком.

Стало уже семь часов. Братишка захотел спать. Пора было укладывать братишку спать. Сестра спела ему песню, и он сразу уснул. Скоро придут родители, девочка вскипятит чай и ждет их.

### ЗАНЯТИЕ 4

#### Задание 8. Сказочный рассказ

Наступило лето. Небесный отец отправил войска к людям, живущим внизу. Комары полетели вниз. Все лето они восвали с людьми и животными. Когда наступила осень, они полетели к небесному отцу. Небесный отец спрашивает их: «Как вы летали? Много ли своих потеряли?» Комары отвечают: «Мы только троих потеряли. Один в горячее море упал<sup>1</sup>, одного прищемило двумя бревнами<sup>2</sup>, а один (погиб) от своей жадности: слишком много (букв.: многовато) человеческой крови выпил – и живот его лопнул. Другие наши целыми вернулись».

### ЗАНЯТИЕ 5

#### Задание 12. Моя дочка

Эти девочки в городе учатся. Старшая девочка учится в шестом классе. Младшая девочка в четвертом классе учится. У одной девочки очень хороший голос. А сестренка ее хорошо рисует. Отдыхать они ездят домой. Пока они учатся, очень скучают по дому. Каждое лето они ходят собирать ягоды, грибы. Сейчас они сели рисовать.

### ЗАНЯТИЕ 6

#### Задание 6. Лживый лис

Живет лис. Схватил из оставленной деревни кусок бересты. Затем позвал медведя, мышей, зайцев позвал. «Идемте, – говорит, – место, где я живу, сухое. Вас сейчас вот-вот затопит, вот затопит». Затем он позвал их в дом. Медведя к задней стороне дома толкнул. Зайцев и мышей к двери. Затем стал он есть мышей, зайцев. Медведь говорит:

– Что ты там слизываешь?

– Я вытащил свои кишки, ем кишки. Ты тоже вытащи сзади кишки и ешь.

Медведя он тоже съел. С той удачей и живет.

<sup>1</sup> Имеется в виду, что комар упал в кипящий котел.

<sup>2</sup> Имеется в виду, что комара двумя ладонями прихлопнули.

## ЗАНЯТИЕ 7

### Задание 7. В Юльске

В начале мая снег стал очень быстро таять. Настоящего крепкого наста не было. В какой-то день наст крепко замерз. И дрова, и гнилушки возил. На оленьей упряжке медленно едешь, далеко едешь. Потом, видишь ли, когда наст замерзнет, дома спокойно сидеть не будешь. Мы с братом собрались рыбачить. Мы проверили гыггу, привезли рыбу. Дома олени свежей рыбе обрадовались. Мама сварила свежую уху. Так быстро раннее лето наступило. Наконец снег полностью растаял. Я с братом пас оленей каждое утро бегал по болоту. Однажды утром брат меня одного на болото послал проверить оленей. И пошгал. Довольно долго ходил. Услышал шум, слушаю: оказывается, звук вертолета раздался. Я быстро отправился обратно к дому, оставил оленей. Когда я пришел домой, вертолет уже сел, оказывается. Приехали старшая сестра и племянница. Мы обрадовались. Они немного на стойбище с нами поживут.

## ЗАНЯТИЕ 8

### Задание 8. На стойбище

Эта женщина с тремя сыновьями на трех нартах в поселок собралась съездить, видимо, продуктов стало мало. Да старшие сыновья соболей, песцов добыли. Путь очень долгий. После того как приехали, на второй день продали шкуры животных, они стоили десять тысяч рублей. Продукты купили, запаслись. Эта женщина по телефону говорила.

Утром собрались уезжать. После того как сколько-то подождали, полетели. Наконец приехали. Зашагали к стойбищу. У хозяев стойбища лишь одиннадцать личных оленей. Раньше у них было больше оленей, волки их чуть всех не погубили. Загон, оказывается, полон оленями. На нас они внимание обратили: подходят, не боятся, спокойные, пищу просят. Как красиво, приятно смотреть на них, как хочется на них смотреть. Фотографируемся в разных видах.

## ЗАНЯТИЕ 9

### Задание 10. Невеста

В давние времена стойбища оленеводов были далеко друг от друга, в ста-ста пятидесяти километрах. Когда ненцы ездят туда-сюда, сообщают: в этом оленьем стойбище девочка родилась, в том оленьем стойбище мальчик родился. Родители мальчика перекочевывают к тем поближе, а затем едут сватать маленькую девочку. После этого, когда девочке исполнится пять-шесть лет, свекровь ее увозит. В доме свекрови девочку растят, пока она не вырастет, и выдают замуж.

## ЗАНЯТИЕ 10

### Задание 6. Ворона и чайка

Перед тем как лететь в южные земли, чайка говорит: «Когда я буду пролетать туманное море южной земли, у того, кто растит маленькую девочку, девочка пусть умрет. У того, кто растит маленького мальчика, пусть мальчик умрет. Когда я прилечу, я посмеюсь на их могиле».

Ворона же говорит, оказывается: «Когда я полечу в южные земли, у женщины, родившей дочь, дочь пусть растет, женщина, родившая сына, пусть сына растит. Я на куче свежей трухи из их люлек свои грязные ноги погрею».

#### ЗАНЯТИЕ 11

##### Задание 6. Моя деревня

Моя деревня называется Питлор. Деревня моя находится в Ямало-Ненецком автономном округе, в Шурышкарском районе. Деревня стоит возле Оби.

В нашей деревне родился поэт Роман Ругин и еще живет художник Геннадий Хартаганов. Этой зимой моей деревне исполнилось сто лет. Поэтому устроили праздник. Праздник проходил три дня. В первый день гости встречались. На второй день устроили концерт и танцы. На третий день на теплоходе люди съездили в Питляр.

В нашей деревне живут рыбаки и оленеводы. Я очень люблю свою деревню. Я здесь родилась, росла, окончила школу. Когда я жила в Салехарде, я очень скучала. Питляр – это моя родная земля.

#### ЗАНЯТИЕ 12

##### Задание 7. Филин

Осенью я жила на стойбище. Однажды вечером я на улице затопила печку, вижу, филины взлетели. Искали мышей. Один филин на меня чуть не сел. Я испугалась, вскрикнула. Быстро забежала домой. Мама ругается:

– На улице стемнело, что ты без причины кричишь.

Отец посмеивается:

– Что, боишься филина?

Мне стало смешно. Все мы смеялись.

#### ЗАНЯТИЕ 13

##### Задание 7. Русская кукла

Однажды мой дядя приехал из Березово. Нам подарили куклу. Это была русская кукла. Такую куклу мы изредка видели у других детей. Только нам никогда не покупали. Ты же знаешь, у хантыйской куколки рук и ног нет, носа-глаз нет. Как приятно, незнакомая игрушечка! И стали ее тащить в разные стороны. Руки-ноги были соединены резинкой. Мы стали ссориться.

– Сначала я буду играть, – говорит сестра.

– Нет, я, – кричу я.

Стали эту куклу тянуть в разные стороны. За ноги, за руки стали тянуть. И разорвали ее. Ноги-руки ее в разные стороны разлетелись (букв.: стали). Мы стали громко плакать. Тут появился дядя. Он ее починил (букв.: это наше вместе соединил). Так как-то мы помирились и стали играть.

## **ЗАНЯТИЕ 14**

### **Задание 7. Мышка**

Летом во время сенокоса солнце рано поднимается. Мы с семьей собираемся на луг. День выдался солнечный. Мы едем на лодке на луг. Трава наша высохла, оказывается, можно сгребать. Стали мы сгребать траву. Когда я сгребала траву, мои грабли внизу (за что-то) зацепились. Смотрю: мышка из-под граблей выскочила. Мышка испугалась. Я тоже испугалась. Мы бросились в разные стороны. Когда я снова грабли взяла, мышка куда-то убежала, оказывается. Мы сметали стог. Потом наступил вечер, и мы поехали домой. Когда мы возвращались домой, я думала: куда хоть мышка делась. Или новую норку она сделала, или старую норку починила.

## **ЗАНЯТИЕ 15**

### **Задание 6. Канникулы (букв.: Дни отдыха)**

Миша учился в школе до весенних каникул. Потом они с родственниками из поселка уехали на стойбище на речку Лямин. Теплые, длинные, весенние дни. Они с племянницей Анной дома спокойно не сидят. Миша манит их работать. Племянница по возрасту еще маленькая, ей исполнилось восемь лет. Она сейчас сама учится ездить на оленьей упряжке. Миша на оленьей упряжке дрова домой возил, ловушку для рыбы вместе с младшей сестрой сходил проверить. Брали с собой племянницу Анну проверить ловушку, рыбу добыть. Так быстро кончились дни каникул, и наступила пора учиться.

## **ЗАНЯТИЕ 16**

### **Задание 6. Моя деревня**

Я приехала из Казыма. Казым – это моя родная земля. Поселок Казым стоит на берегу Амни. Я здесь родилась и живу. В Казыме живет много разных народов: ханты, русские, зыряне. Здесь есть больница, магазины, школа. Недавно построили новый клуб. В клубе есть библиотека. Дети ходят петь и играть на музыкальных инструментах. С другой стороны клуба почта. В Казыме есть дом спорта. Там учит детей Тасманов. Он на соревнованиях больше всех нарт перепрыгнул. Имя этого хантыйского мужчины записано в книгу рекордов Гиннеса. В Казымском совхозе есть звероферма (букв.: лисоферма) и немного оленей. На другой стороне Амни есть музей. Музею исполнилось десять лет. Женщины, работающие в музее, шьют короба для сбора ягод и хранения продуктов. Казым – это самый красивый и хороший поселок. Каждый человек так о своей деревне думает.

## **ЗАНЯТИЕ 17**

### **Задание 7. Петли на зайцев**

Когда-то, (когда) я еще учился в школе в Амне в девятом классе, мы с мальчиками в воскресенье пошли ставить петли на зайцев. Тогда на улице был февраль. Взяли чай и разные продукты. Наконец пустились в путь. Долго шли или коротко по большой дороге, наконец на открытое место вышли. Там, оказывается, место, где

косили траву. От дороги, по которой проезжал «Буран», свернули налево к лесу. Вскипятили чай, топор есть, нарубили дров. Попили хорошенько чаю.

Затем разошлись в разные стороны петли ставить. У меня тогда было примерно двадцать петель, у мальчишек было примерно столько же. Долго ли, коротко ли ходили в разных местах, наконец стали собираться вместе около костра.

Выпили чаю с оставшимися продуктами, потихоньку стали собираться назад. Прошли немного, стало смеркаться. Пока шли, столько куропаток видели. Когда пришли в поселок совсем стемнело. На следующий день после уроков сразу пошли. Чай брать не стали. Пришли туда, видим: по нашим следам, оказывается, «Буран» проехал. Петли наши украли, у одного из мальчиков зайца унесли. Так мы отправились домой, как говорят, «шапка и рукавицы».

## ЗАНЯТИЕ 18

### Задание 8. На берегу реки

Летом мы со старшей сестрой детей водили удить. Наша собака пошла с нами. Возле реки комаров много. Развели дымокур. Стали удить. Довольно долго удили. Рыбы мы почти не поймали. Устали и поставили кипятить чай, стали отдыхать. Пока мы пили чай, стало вечереть. Еще немного поудили и собрались домой. Хотя рыбы не добыли, вместо этого хорошо отдохнули, поиграли с детьми, посмеялись.

## ЗАНЯТИЕ 19

### Задание 7. Осенью

Осень – это самая хорошая пора. Когда наступает осень, мы ходим в лес собирать ягоды и грибы. Однажды я с мужем и детьми ходила собирать ягоды. Тогда был ясный день. На земле лежат пожелтевшие листья. Пока мы собирали ягоды, сын мой увидел белку. Он очень обрадовался. Белка сидела на кедре и грызла орехи.

Разные ягоды были. Я с дочерью собирала голубику и чернику. Сын с отцом собирали бруснику. Когда мы устали, сварили суп. Вскипятили чай, попили чаю. Еще немного пособирали ягоды и пошли домой. Пока мы шли домой, сбивали шишки и собирали грибы. Мы хорошо отдохнули.

Так прошел день.

## ЗАНЯТИЕ 20

### Задание 7. Вечером

Наконец я пришел на стойбище. Зимой быстро темнеет. Наступил вечер. Зажгли лампу. Затопили печь. Малицу на жердь повесил. Стало становиться жарко. Дверь приоткрыли (букв.: щелью сделали). Младший брат стал меня спрашивать. Я что-то рассказываю. Иногда он меня спрашивает. Так мы огонь погасили. Когда нам надоело говорить, легли спать.

## ЗАНЯТИЕ 21

### Задание 7. Олени

Землю, на которой пасем оленей, совсем испортили. Землю, на которой пасем оленей, (у нас) забрали. Пастбищ стало совсем мало. Олени не могут есть траву. Если они съедят траву, горло и кишки в кровь изрежут. Олени все ходят. В лесу мягкая тонкая трава есть. Она называется трехлистник. Они ее знают. Эта трава дает им весной много молока, когда у них появляются оленията. Зимой снег глубокий (букв.: толстый). Олени из-под глубокого снега выкапывают себе пищу. Оленеводы только должны находить хорошие места и охранять там оленей. У оленей из ненецкой земли ноги короткие. У меня сейчас есть два (таких) оленя, они все на одном месте стоят. Пищу достать они не могут. Они даже не знают, как добывать еду из-под такого глубокого снега.

## ЗАНЯТИЕ 22

### Задание 7. Жду птичку

Когда ты был маленьким, наверно, слышал слова матери: «Держи голову чистой, вымой, тогда на улице на голову сядет птичка». Когда мне вымоют голову, я начинаю проситься на улицу. Стою, стою, никакой птицы нет. Тогда опять спрашиваю: «Почему же птичка на голову мне не садится?»

## ЗАНЯТИЕ 23

### Задание 7. Щука и глухарь

Раньше щука и глухарь воевали. Глухарь сверху, а щука в воде, вот воевать пошли. Вот глухарь пускает стрелу с наконечником в щуку. В тот момент, когда щука уходит под воду, стрела попадает ей в позвоночник. Щука появляется над водой и пускает стрелу в глухаря, попадает ему в ножки. Они, оказывается, дали друг другу клятву, что каждый из них будет жить в своем месте. Так они воевали, оказывается. Поэтому на спине у щуки сейчас стрела с наконечником имеется, на ножках глухаря стрелы есть. Вот так они и воевали.

## ЗАНЯТИЕ 24

### Задание 8. Об олене

Разговаривают олени. Два оленя. Один говорит: «Хозяин ко мне плохо относится (букв.: плохо держит), – говорит, – бьет меня, – говорит. – Никогда ко мне хорошо не относится. Он запрягает меня в старые нарты. Эти старые нарты тяжело тащить. И хозяйка такая, – говорит, – в нарты кладет твердые шкуры от лап животного, не мнет их, не обрабатывает. Когда я вожу их на нарте, на которой лежат кости со шкурой, – говорит, – мне очень тяжело. Тяжело мне так жить».

А дальше другой олень говорит: «У меня, – говорит, – не так (букв.: нет), мой хозяин хороший, – говорит, – у моего хозяина оленей немного. Я один живу. Хозяин, – говорит, – запрягает меня в новые хорошие нарты. Тащить нарты легко. И еще, – говорит, – хозяйка тоже хорошая. Шкуры от лап все обрабатывает. Нет на нартах костей и жил. Тащить мне нарты легко».

Тогда отец Торум говорит: «Если так, – говорит, – дадим ему много животных, а тот, который тебя бьет, пусть пешком ходит».

Так и повелел. Того, кто мучил оленей, оленями не наделил. «Пусть у того, кто к оленям хорошо относится, те олени дальше множатся».

Вот такие были дела.

## ЗАНЯТИЕ 25

### Задание 9. Осетр

Когда я была маленькая, с мамой и папой летом была на Оби. Отец был рыбаком. В мой день рождения отец добыл большого осетра. Вернулся он, у берега привязал осетра к веревке, я наблюдала.

Потом этого осетра отправили в Казым к дедушке. Потом мы с мамой в Казым поехали. Когда мы приехали домой, я стала проситься к дедушке. Пришла к дедушке, спрашиваю:

– Где твой осетр?

Дедушка отвечает:

– Съели.

А я:

– Зачем съели, нужно было привязать его на веревку и отпустить в реку.

– Малышка, эта рыба здесь жить не будет. Амня наша мелководная, а осетр большой. Ему здесь плавать тесно.

## ЗАНЯТИЕ 26

### Задание 8. Перевес

Когда я была маленькой, с мамой, тетей, двоюродной сестрой часто ходила к дедушке на стойбище. В те времена мало было людей, у которых были моторы. Все время мы ходили пешком. В какую-то весну с дедушкой, тетей и мамой мы со стойбища пошли на другое стойбище, где у нас был перевес, добывать уток. Путь наш недалекий. Все шагаешь по бору. С трех сторон, где было стойбище с перевесом, весной все вода. Взрослые приготовили перевес. И стало смеркаться. Я между ними туда-сюда ходила. Ну все утки мимо нас со стороны озера к низине, залитой водой, стали летать. Мы сели туда, где должны сидеть, ожидая уток. Утки стали часто летать. В ожидании мы тихо сидим. Когда они отпускают сторожевую палку, утки попадают в перевес. Когда в перевес попадает селезень, дедушка отпускает его. Сидели мы так, много уток попадалось. Много раз мы вскакивали, чтобы высвободить уток из перевеса.

Меня посадили на мешок с утками, крылья уток закрутили друг за друга. Сижу я, они тихонько шевелятся в мешке. Взрослые опять побежали к перевесу. Мне стало жалко уток, лежащих в мешке. Думаю: посмотрю-ка, как они там. Открыла я мешок, взяла одну утку в руки и расправила у нее крылья. Утка моя почувствовала свободу и метнулась вверх. Шум, с которым она улетела, услышали взрослые. Я совсем испугалась. Подумала: сейчас дедушка меня отругает. Нет, все промолчали, об этом даже не говорили. Приятно иногда вспомнить о том, что было когда-то давно...

## ЗАНЯТИЕ 27

### Задание 5. Охотник без ружья

Однажды из поселка я собрался на стойбище пешком. Тогда снег только растаял, солнце опустилось ниже, и понемногу стало теплеть. Потихоньку с утра начал собираться. Примерно в двенадцать часов пустился в путь. Пошел без ружья. Только перешел через маленькую речку – там глухари, тетерева сидят на сосне. Некоторые взлетают, в основном улетают. Затем опять на сосну садятся. Мой путь длинный, тридцать с лишним километров. К лесу пришел. Думаю: чай выпью. Вышел к озеру. Там на воде лебеди сидят. В основном вверху летают и кричат. Сел я чай пить. Селезни залетали. Хоть мы и не едим их мясо, эти утки раньше прилетают. Еще лебеди и гуси. Дальше пошел. Все вокруг разные маленькие птицы. Мне шагать легко и приятно. День хороший. Весь путь, который я шел до стойбища, я прошел примерно за семь часов. Пришел я на стойбище. Отец дома сидит. Вот и думай: когда носишь с собой ружье, никаких животных, никакой рыбы на глаза не попадается. Когда нет с собой ружья, столько животных, птиц. Так и ходим, когда необходимо пешком ходить.

## ЗАНЯТИЕ 28

### Задание 8. Как мы ходили искать оленей

После того как замерз лед, приблизительно в середине ноября, пошли мы пешком – я и мой брат на нартах отца искать оленей. В первый день мы пошли на лыжах до зимнего стойбища. Там выпили чаю, немного отдохнули. Затем пошли дальше по реке, на которой стоит стойбище, пришли к устью реки, на которой стоит маленькое поселение. Там останавливались отдыхать. Затем отправились дальше. Целый день шли до большого плеса. Там нас и застала темнота. Остановились на ночевку. Нарубили дров, вскипятили чай. Нарубили веток для постели. Почти не спали, ночь была холодная. Только наступил рассвет, сразу встали, быстро выпили чаю и отправились в путь.

Сколько-то шли, нашли старое пастбище. Шли вдоль старых пастбищ. Наконец пришли к большому плесу, оттуда идет ручей. Когда увидели оленей, они испугались. Немного гнали оленей, собрали их в кучу, вскипятили чай, выпили чаю, дальше продолжили. Шли по болоту. Хорошо было, у нас были нарты, отец наш ехал впереди, вел стадо. Приехали до летнего стойбища, там олени разошлись, мы хотели их загнать в загон. Затем поехали дальше к болоту. Доехали до края болота, там вышли к бору, поехали к реке, на которой стоит маленькое поселение. Немного осталось проехать по реке до зимнего стойбища. Там мы собрали оленей в кучу и там оставили их на ночь. Мы поехали на стойбище ночевать.

Когда мы приехали на стойбище, стемнело. Приехали, мокрую одежду повесили сушить, выпили чаю и легли спать. Утром выпили чаю, поехали к стаду. Приехали, стадо собрали в кучу. Отец стал вести стадо, а мы сзади гнали стадо на лыжах. Довольно далеко мимо зимнего стойбища проехали по болоту до нашего стойбища. Приблизительно в полдень мы приехали на стойбище. Там был Павел Максимович. Приехали, выпили чаю, немного отдохнули, затем вышли на улицу ловить оленей. Мы тоже поймали оленей, чтобы запрячь в нарты, отец наш ездил туда-сюда на стойбище, которое находилось у реки, где стояло поселение. Павел Максимович уехал на свое стойбище к большому яру. Так мы ездили три дня искать оленей.

## ЗАНЯТИЕ 29

### Задание 4. Дятел

Однажды осенью мы с другом задумали пойти рыбачить в лес. Эта осень была очень холодной. Снега выпало мало. Мы поехали на стойбище Нерса по дороге, по которой ездил трактор. Возле речки Ваквус мы увидели на дереве большую черную птицу. Она долбила дерево. Мы захотели до этой птицы дойти. Это был черный дятел. Такая птица редко встречается в других землях, на нашей земле только встречается. После этого я такую птицу больше не видел.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Верте Л. А.* Консонантизм хантыйского языка. – Новосибирск: Сибирский хронограф, 2003.
- Куркина Г. Г.* Вокализм хантыйского языка. – Новосибирск: Сибирский хронограф, 2000.
- Немысова Е. А.* Характеристика согласных усть-казымского говора // В помощь учителю школ Севера. Вып. 13. – Л., 1965, с. 247–256.
- Русская Ю. Н.* Согласные казымского диалекта хантыйского языка по экспериментальным данным // Материалы совещания по вопросам диалектологии финно-угорских языков (Тарту, 23–27 августа 1958 г.): Тез. докл. – Тарту, 1958, с. 26–30.
- Русская Ю. Н.* Самоучитель хантыйского языка. – Л., 1961.
- Сенгепов А. М., Немысова Е. А., Молданова С. П., Волдина М. К., Лыскова Н. А.* Хантыйский язык: Учеб. для учащихся пед. училищ / Под ред. Е. А. Немысовой. – Л.: Просвещение, Ленингр. отд., 1988.
- Шал Э.* Фонетика обско-угорских языков // Основы финно-угорского языкознания. Марийский, пермский и угорские языки. – М., 1976, с. 253–277.
- Штейниц В.* Хантыйский (остяцкий) язык // Языки и письменность народов Севера. Ч. I. – М.; Л., 1937, с. 193–228 (или: Ostjakologische Arbeiten. Band IV. – Budapest: Akadémiai Kiadó, 1980, p. 6–62).
- Ganschow G.* Zur Vokalgeschichte des Obugrischen // Finnisch-Ugrische Forschungen. – Helsinki, 1973, p. 12–19.
- Honti L.* Zur Frage nach der Herausbildung der Ostostjakischen Mundarten im Lichte der Lautgeschichte // Acta Linguistica Academiae Scientiarum Hungaricae. T. 31. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1981, p. 87–106.
- Honti L.* Geschichte des obugrischen Vokalismus der ersten Silbe // Bibliotheca Uralica 6. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1982.
- Honti L.* Vergleichende Analyse der Phonologie der nördlichen Mundarten der obugrischen Sprachen // Finnisch-Ugrische Forschungen. – Helsinki, 1982, p. 11–21.
- Honti L.* Chrestomathia ostiaca. – Budapest, 1984.
- Honti L.* Az Ob-Ugor konzsonantizmus története. – Szeged, 1999.
- Karjalainen K. F.* Zur ostjakischen Lautgeschichte. I. Über den Vokalismus der ersten Silbe. MSFOu, XXIII, 1905, XVII.
- Rédei K.* Nord-ostjakische Texte (Kasym-Dialekt) mit Skizze der Grammatik. – Göttingen, 1968.
- Steinitz W.* Geschichte des ostjakischen Vokalismus. – Berlin: Akad. Verlag, 1950a.
- Steinitz W.* Ostjakische Grammatik und Chrestomathie mit Wörterverzeichnis. Leipzig, 1950b.
- Vertes E.* Zur Phonematik der Nördlicheren Westostjakischen Mundarten // Acta Linguistica Academiae Scientiarum Hungaricae. T. 33. 1983, p. 123–165.

## ОТГАДКИ

Занятие 1. Задание 8.	Щухал түт.	<i>Šöxal tü.</i>	Огонь в чувале.
Занятие 2. Задание 10.	Йиңк посыйд.	<i>Jiñk pösijl.</i>	Вода капает.
Занятие 3. Задание 9.	Дар.	<i>Ďar.</i>	Ёрш.
Занятие 4. Задание 9.	Пеңкәт па нялум.	<i>Peñkat pa ñaləm.</i>	Зубы и язык.
Занятие 5. Задание 13.	Тыләщ.	<i>Tıläs.</i>	Месяц.
Занятие 6. Задание 7.	Нялум па пеңкәт.	<i>Ñaləm pa peñkat.</i>	Язык и зубы.
Занятие 7. Задание 8.	Пул пеләк.	<i>Pöl peläk.</i>	Ловушка для рыбы.
Занятие 8. Задание 9.	Нялум па пәлңән.	<i>Ñaləm pa päññän.</i>	Язык и уши.
Занятие 9. Задание 11.	Мәләң хўл.	<i>Mäləñ xül.</i>	Карась.
Занятие 10. Задание 7.	Сәх.	<i>Səx.</i>	Осетр.
Занятие 11. Задание 7.	Хәшңа.	<i>Xəşña.</i>	Муравьи.
Занятие 12. Задание 8.	Лаңхалы мәнтыйн.	<i>Ləñxalı məntiyn.</i>	Колокольчик при езде.
Занятие 13. Задание 8.	Лаңки.	<i>Ďañki.</i>	Белка.
Занятие 14. Задание 8.	Кўшкар.	<i>Küşkar.</i>	Ногти.
Занятие 15. Задание 7.	Вәтлуп юх мўңқалы.	<i>Wətlap jüx müñqalı.</i>	Палка, из которой делают стружки для хозяйственных нужд.
Занятие 16. Задание 8.	Холуп.	<i>Xolap.</i>	Сеть.
Занятие 17. Задание 8.	Каварты пўт.	<i>Kawərti püt.</i>	Кипящий котел.
Занятие 18. Задание 9.	Пәсан.	<i>Päsən.</i>	Стол.
Занятие 19. Задание 8.	Панне.	<i>Panne.</i>	Налим.
Занятие 20. Задание 8.	Лўпас.	<i>Löpas.</i>	Лабаз.
Занятие 21. Задание 8.	Савне.	<i>Sawne.</i>	Сорока.
Занятие 22. Задание 8.	Вўды пурты вой.	<i>Wüdi pörti wəj.</i>	Волк.
Занятие 23. Задание 8.	Тунтэд хурум сўмәт.	<i>Tönteł xürəm sümət.</i>	Береза со снятой берестой.
Занятие 24. Задание 9.	Хоңтеп шәмләт.	<i>Xöñtep şəmłət.</i>	Ступеньки лестницы.
Занятие 25. Задание 10.	Йиңк йеңка потл, йеңк йиңка йил.	<i>Jiñk jeñka pötł, jeñk jiñka jil.</i>	Вода превращается в лед, лед становится водой.
Занятие 26. Задание 9.	Нюл вўсңән.	<i>Ñöl wüsñən.</i>	Ноздри.
Занятие 27. Задание 6.	Ов шәнш карты.	<i>Őw şänš karti.</i>	Дверные петли.
Занятие 28. Задание 9.	Тыләщ.	<i>Tıläs.</i>	Месяц.
Занятие 29. Задание 5.	Сесы.	<i>Seşı.</i>	Слопещ.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие.....	3
Введение. Фонологическая система казымского диалекта хантыйского языка.....	5
Занятие 1. Фонема /a/.....	10
Занятие 2. Фонема /ä/.....	14
Контрольная работа № 1.....	19
Занятие 3. Фонема /o/.....	20
Занятие 4. Фонема /q/.....	24
Контрольная работа № 2.....	30
Занятие 5. Фонема /i/.....	31
Контрольная работа № 3.....	37
Занятие 6. Фонема /e/.....	38
Занятие 7. Фонема /el/.....	42
Контрольная работа № 4.....	48
Занятие 8. Фонема /ö/.....	49
Занятие 9. Фонема /ü/.....	54
Контрольная работа № 5.....	60
Занятие 10. Фонема /a/.....	61
Контрольная работа № 6.....	65
Занятие 11. Фонема /p/.....	66
Занятие 12. Фонема /m/.....	70
Занятие 13. Фонема /w/.....	74
Контрольная работа № 7.....	80
Занятие 14. Фонема /l/.....	81
Занятие 15. Фонема /l'/.....	86
Контрольная работа № 8.....	90
Занятие 16. Фонема /s/.....	91
Занятие 17. Фонема /n/.....	96
Занятие 18. Фонема /ñ/.....	100
Занятие 19. Фонема /ŋ/.....	106
Контрольная работа № 9.....	111
Занятие 20. Фонема /l/.....	112
Занятие 21. Фонема /ʃ/.....	117
Занятие 22. Фонема /k'/.....	124
Контрольная работа № 10.....	128
Занятие 23. Фонема /r/.....	129
Занятие 24. Фонема /ʒ/.....	132
Занятие 25. Фонема /ʒ'/.....	136
Контрольная работа № 11.....	142
Занятие 26. Фонема /j/.....	143
Занятие 27. Фонема /k/.....	149
Занятие 28. Фонема /x/.....	153
Занятие 29. Произношение групп согласных.....	159
Контрольная работа № 12.....	165
Переводы текстов на русский язык.....	166
Список литературы.....	176
Отгадки.....	177

Научное издание

Наталья Борисовна Кошкарёва  
Валентина Николаевна Соловар

**Увты муй ўвты**  
Курс практической фонетики хантыйского языка  
(казымский диалект)

*Утверждено к печати Ученым советом Института филологии СО РАН  
и Института языка, истории и культуры народов Югры ЮГУ*

Редактор *О.А. Кислова*  
Технический редактор *О.М. Вираксина*  
Корректор *В.В. Борисова*  
Оператор компьютерной верстки *С.Ю. Бадалян*

---

Подписано в печать 01.10.07. Формат 60×84  $\frac{1}{8}$ . Бумага офсетная. Гарнитура Таймс.  
Печать офсетная. Усл. печ. л. 20,9. Уч.-изд. л. 5,9. Тираж 500 экз. Заказ № 244.

---

НП «Академическое издательство «Гео»  
630090, Новосибирск, просп. Академика Коптюга, 3  
тел./факс: (383) 330-79-08, <http://www.izdatgeo.ru>